

ЦЫГАНСКО-  
РУССКИЙ  
СЛОВАРЬ

# ЦЫГАНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

С о с т а в и л и  
проф. М. В. СЕРГИЕВСКИЙ  
и проф. А. П. БАРАННИКОВ

Около 10 000 слов  
с приложением грамматики цыганского языка

## ОПЕЧАТКИ

<i>Страница</i>	<i>Строка</i>	<i>Напечатано</i>	<i>Следует</i>
73 пр.	24 св.	часть	кость
74 лев.	16 св.	муршканс	муршканó
90 "	7 св.	пидпистросарда	пидпистросардо́
105 пр.	14 св.	утхвэлапэ	утховэлапэ
115 "	3 св.	прямо	пряма
131 лев.	15 св.	сыклёв	сыклёс
138 "	5 св.	тэ джян	тэ джяс
158 "	13 св.	форьэндэ	фóрья



ГОС. ИЗД-ВО ИНОСТРАННЫХ И НАЦИОНАЛЬНЫХ СЛОВАРЕЙ  
МОСКВА

1 9 3 8

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий словарь цыганского языка является первой попыткой представить лексическое богатство цыганского языка в его основных диалектальных разновидностях на территории СССР. Цыганский язык до революции был совершенно бесписьменным (каким он остается и сейчас в капиталистических странах). В нашей стране благодаря ленинско-сталинской национальной политике советской власти цыганы имеют свою письменность и литературный язык. Последний образовался на основе московского и других говоров северного диалекта цыганского языка в СССР. На юге СССР цыганы пользуются в домашнем быту до сих пор своим особым диалектом.

При составлении словаря авторы использовали все известные им печатные и даже рукописные материалы по словарю цыган СССР, всю печатную литературу на цыганском языке, выходящую у нас после 1926 года, и, наконец, свои личные записи. Свою работу авторы распределили таким образом, что все материалы по словарю южного диалекта (они отмечены в словаре звездочкой после слов) собраны и обработаны проф. А. П. Баранниковым, материалы по северному диалекту и литературному языку собраны и обработаны проф. М. В. Сергиевским.

Разнообразие самого материала не могло не отразиться известным образом на характере иллюстративной и фразеологической стороны словаря.

В словаре в основном нашла свое выражение новая стадия развития цыганского языка, быстро пришедшая на смену прежнему бесписьменному бытовому языку. Но остатки этого последнего состояния языка встречаются в словаре в тех случаях, когда даются слова, относящиеся к особенностям прежней жизни цыган с их специфическим положением бесправной и угнетенной национальности царской России, слова, встречающиеся в произведениях цыганской литературы, посвященных описанию фактов этого, еще недавнего, но безвозвратно ушедшего прошлого.

Цыганский язык постоянно обогащается новыми словами и терминами в связи с быстрым ростом культурного строительства. В связи с этим в него включены слова интернационального характера, уже прочно вошедшие в язык в практике социалистического строительства, а также русские слова, связанные с нашим советским строем и отражающие собою новые отношения между народами СССР, созданные Великой Октябрьской Социалистической Революцией.

Словарь отражает сегодняшнее состояние языка национальности, в прошлом угнетенной и бесписьменной, а ныне, за двадцать лет Великой Октябрьской Социалистической Революции, создавшей свою письменность и оригинальную литературу, не представленную нигде в мире, кроме СССР.

В целях облегчения пользования словарем к нему приложен краткий очерк грамматики литературного цыганского языка, составленный проф. М. В. Сергиевским, а также обзор фонетических и грамматических отличий южного диалекта, составленный проф. А. П. Баранниковым.

Общая редакция словаря проведена Н. А. Панковым.

Лексикографическая редакция словаря проведена Т. Г. Брянцевой и Б. Л. Харитон.

---



## О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Все слова даны в алфавитном порядке.

Черным шрифтом набран весь цыганский текст, светлым — русский.

При основных словах в квадратных скобках [ ] даны: 1) формы множественного числа при именах существительных, 2) женский род при именах прилагательных и местоимениях, приведенных в словаре в мужском роде, 3) 1-е лицо единственного числа прошедшего времени при глаголах, поданных в словаре в форме 2-го лица единственного числа настоящего времени сослагательного наклонения, заменяющей в цыганском языке инфинитив.

В круглые скобки ( ) при словах и примерах из южного диалекта заключены сокращенные названия районов, в которых были записаны во время собирания материалов данные слова (см. список сокращений); кроме того в круглые скобки в производных существительных заключено окончание (н), произношение которого не является обязательным.

Знак равенства = при словах южного диалекта обозначает тождество данного слова с соответствующим словом литературного языка, или же указывает, что данное слово равняется по значению другому слову.

Звездочка \* после слова обозначает принадлежность слова к южному диалекту цыганского языка.

Римскими цифрами обозначаются слова одинакового написания, но различные по значению (омонимы).

Арабскими цифрами обозначаются различные значения слов.

В основных словах при сослагательном наклонении, заменяющем неопределенную форму глагола, частица тэ, идущая обычно впереди глагола, дается в словаре после глагола.

На всех цыганских словах поставлено ударение.

---

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

<i>безл.</i>	безличный	<i>употр. в знач.</i>	употребляется в значении
<i>букв.</i>	буквально	<i>уст.</i>	устаревшее
<i>грам.</i>	грамматический термин	<i>фольк.</i>	фольклор
<i>деепр.</i>	деепричастие	<i>фиг.</i>	фигуральное выражение
<i>дорев.</i>	дореволюционное	<i>Б</i>	Белгород
<i>ж</i>	женский род	<i>Вл</i>	Валуйки
<i>к</i>	кочевые	<i>Вр</i>	Воронеж
<i>м</i>	мужской род	<i>И</i>	Изюм
<i>межд.</i>	междометие	<i>К</i>	Курск
<i>мн</i>	множественное число	<i>Кб</i>	Куйбышев
<i>погов.</i>	поговорка	<i>Кв</i>	Киев
<i>полит.</i>	политический термин	<i>К-П</i>	Каменец-Подольск
<i>поэт.</i>	поэтическое	<i>Кр</i>	Кирово
<i>прил.</i>	прилагательное	<i>Л</i>	Льгов
<i>прч.</i>	причастие	<i>Мар</i>	Мариуполь
<i>разг.</i>	разговорное	<i>Мел</i>	Мелитополь
<i>см.</i>	смотри	<i>Мир</i>	Миргород
<i>ср.</i>	сравни	<i>О</i>	Старый Оскол
<i>с.-х.</i>	сельскохозяйственный термин	<i>П</i>	Полтава
<i>тех.</i>	технический термин	<i>С</i>	Славянск
<i>уменьш.</i>	уменьшительное	<i>Х</i>	Херсон

## ЦЫГАНСКИЙ АЛФАВИТ

<p>А а, Б б, В в, Г г, Г г, Д д, Е е, Ё ё, Ж ж, З з, И и, Й й, К к, Л л, М м, Н н, О о, П п, Р р, С с, Т т, У у, Ф ф, Х х, Ц ц, Ч ч, Ш ш, ы, ь, Э э, Ю ю, Я я.</p>
--

# А

абинэ тэ\* [абиндём, абиндём] *см. гинэс.*

абб\* (Б) или.

аборто *м* аборт.

абьяв\* *м*—бьяв свадьба.

авангардо *м* авангард; ВКП(б) бутяритконэ классёскиро авангардо ВКП(б) авангард рабочего класса.

авансо *м* [авансы] аванс; тэ плэскирэс пирё авансы платить по авансам.

авария *ж* [аварии] авария.

августо *м* август.

авдивэ\*, авдивэс (К)—адады-вэс сегодня.

авиация *ж* авиация.

авир\* [аврэ] (К) *см. авэр\*.*

аври́ извне, вне; аври́! вон!, прочь!;  
джя аври́! (Вл) пошел вон!; лэс  
вылыджинэ аври́ гэрэнца его вы-  
несли из дома (покойника).

автобусо *м* [автобусы] автобус.

автомато *м* [автоматы] автомат.

автомобилё *м* [автомобили] авто-  
мобиль.

автономия *ж* автономия.

автономно автономный; автоном-  
но республика автономная респу-  
блика.

авторо *м* [авторы] автор.

авэ\* тэ [авилём]—авэс тэ  
1. приходит, входит; авиля чхаро,  
авиля анда́ тхер (С) пришел маль-  
чик, вошел в дом; 2. приезжать, при-  
бывать; амэ здодуминэпэ калá тэ  
авэ (К) мы сговорились, когда при-  
ехать; 3. пойти; амэ дуйджинэ авэн  
пэ хвóро (Мар) мы пойдем на базар  
вдвоем; 4. быть, делаться, стано-  
виться; попрылэн миштó тэ авэл  
жужó андо тхер (С) уберите хоро-  
шенько, чтобы в доме было (стало)  
чисто.

авэла будет, довольно, достаточно.  
авэр\* [аврэ] = вавир второй,  
другой.

авэс тэ [авьём] 1. приходит;  
*фиг.* наставать; ёв авэла кхэрэ он  
приходит домой; бельвель авья ве-  
чер настал; 2. приезжать, прибывать;  
джиндло́ ром авья кэ амэ к нам  
приехал знакомый цыган; 3. быть, ста-  
новиться; амэ бангэ тэ авас прэ  
стрэга мы должны быть на страже;  
ваврэс и тэ авэл на можындя;  
иначе и быть не могло.

агэ́нто *м* [агэ́нты] агент.

агй́ *см. ай.*

агитаторо *м* [агитаторы] агитатор.

агитацыо́нно агитационный.

агита́ция *ж* агитация; тэ лыджя́с  
агита́ция вести агитацию, агитиро-  
вать.

аглé\* *см. англé\*.*

агрéссия *ж* агрессия, нападение.

агроно́мо *м* [агроно́мы] агроном.

агу́! ату!, эй!; агу́, мо́рэ, пи́рияч!  
эй, перестань, друг!

ада́, адава́ [адалэ́] этот; дэ ма́н-  
гэ адава́ лы́л или дэ ма́нгэ ада́  
лы́л дай мне это письмо; ада́ ма́ну́ш  
или адава́ ма́ну́ш этот человек; ада́  
чяворэ́ сыклёна́ шука́р эти дети  
учатся хорошо; пал адава́ со из-за  
того что.

ададывэ́с сегодня, нынче, теперь;  
ададывэ́с амэ́ буты́ кэра́са сегодня  
мы работаем.

ададывэ́сатунó [ададывэ́сатуны́]  
сегодняшний, нынешний; современ-  
ный; ададывэ́сатуны́ тэ́хника со-  
временная техника; прэ́ ададывэ́са-  
тунó э́тапо на данном этапе.

ада́й здесь; ада́й мирó как джи-  
вэ́ла здесь живет мой дядя.

ада́кицы столько.

адала́киро [адала́кири] принад-  
лежащий этой; адала́киро чяво́ ее  
сын; адала́кири чя́й ее дочь.



адалэнгиро [адалэнгири] принадлежащий этим; адалэнгиро кхэр их дом; адалэнгири буты их работа.

адалэскиро [адалэскири] принадлежащий этому; адалэскиро пшал его брат; адалэскири пхэн его сестра.

адарык сюда; яв адарык! иди сюда!

адасаво [адасави] такой, этак; адасаво зорало, со ваврэс адасавэс на выродэса такой сильный, что другого такого не сыщешь; адасави буты джяла! такая работа идет; адасаво, сыр ёв такой, как он.

адатхыр отсюда; адатхыр жыко заводу сы надур отсюда до завода недалеко.

адатэ \* = адай здесь.

адаё [адалэ] эта; адаё джювлы эта женщина.

адэс \* = ададывэс сегодня; адэс ладага пэ хворо (Л) сегодня поедем в город.

административно административный.

администрация ж администрация.

адоб \*, адэ = адрэ в; мэ сомас адоб форо я был в городе; адэ кодав колэктиво (Кр) в том коллективе; адоб кхэр в дом; адоб шэро в голову, по голове; адэ яг в огонь.

адра \* на.

адроб, адрэ в; адроб вэш в лес, в лесу; адрэ Мобква в Москву; гыя чяй адроб вэш пошла девушка в лес.

адыся \* = атася завтра; адыся трэби андэ хворо тэ ладэ (С) завтра нужно ехать в город.

адэ \* см. адоб.

адя \* = адякэ так; на кэр адя (К-П) не делай так.

адя само \* также, равным образом.

адякэ так, также; действительно; обыкновенно; адякэ ёв ракирла так он говорит; и адякэ дурыдыр и так далее; адякэ со так что; адякэ сыр так как.

аж \* даже; вов аж заровдя (С) он даже заплакал.

ажли \* (К) если; ажли тукэ жалко (В) если тебе жалко.

ай да.

ай\* ай, ой; ай! котар вов лиляпэ? (О) ай! откуда он взялся?; ай да пхрал! (К) ай да брат!

ак \* вот; ак адай надур вот тут недалеко.

акада см. акадава.

акадава вот этот; акадава само вот этот самый; акадава мануш вот этот человек.

акадасаво вот такой.

акадя \* = акадякэ вот так; тер акадя (Кр) делай вот так; мэ цэрдом бутй акадя дуй дивэ (К) вот так я работал два дня.

акадякэ вот так (этак); акадякэ, чявалэ вот так-то, ребята.

акаканэ вот теперь.

аканэ теперь.

аканатунэ [аканатуны] настоящий, теперешний; аканатунэ времё грам. настоящее время.

акодова вон тот; акодова само тот самый.

активисто м [активисты] активист.

активно активный.

активо м актив; романэ комсомо́льско активо цыганский комсомо́льский актив.

актуально актуальный; актуально пучибэн актуальный вопрос.

акушэ тэ \* [акушлём] см. кошэс.

акушэпэ тэ \* [акушлёмпэ] см. кошэспэ.

акхарэ тэ \* [акхардом] = кхарэс 1. звать, приглашать; джа акхар ромэс (С) пойдй позови мужа; 2. называть; сар тут акхарэн? (С) как тебя зовут?

акэ вот; на; акэ тукэ лыл вот тебе письмо; акэ дожута́рах хворо \* (К) вот ожидаем базара.

акэн вот вам.

али \* или.

алименты м мн алименты.

алфавито м алфавит.

альманахо м альманах; романо альманахо цыганский альманах.

алюмйниё м алюминий.

амал \* м [амала] (О) народ, люди.

амаро [амарй] наш; мой \*; амаро совето наш совет; амаро джуимэ \* (К) наша жизнь; амаро ром \* (Мар) мой муж.

амблавдо м [амблавдэ] уст. пуд.



амбулато́рия *жс* амбулатория.

амлавдо́ \* *м* [амлавдэ] *уст.* пуд; мэ лилём амлавдо́ варо́ (*Мар*) я взял пуд муки.

амэ мы; амэ кэра́са буты́ прэ заво́до мы работаем на заводе; амэн ачхилы́пэ э да́тэ панджинэ́\* (*О*) нас осталось у матери пятеро; муля́ амэ́ндэ э пхей́\* (*К*) умерла у нас сестра.

анашэ́ тэ́\* [анашлём] убежать, бежать.

ангыл́ 1. вперед, впереди, перед; спереди; раньше, до, прежде; ангыл́ кэ́ буты́ и джины́бэн! вперед к труду и знанию!; ангыл́ ма́ндэ передо мной; ангыл́ сарэ́стыр прежде всего; ангыл́ одолэ́стыр сыр прежде чем; амэ́ гы́ям ангыл́ мы шли вперед; 2. против; амэ́ тэрдэ́ са́мас екх́ ангыл́ екхэ́стэ мы стояли друг против друга; 3. как предлог употребляется с предложным падежом.

англатуно́ [англатуны́] передний; передовой; СССР англатуны́ социа́листическо́ стрóна СССР передо́вая социалистическая страна; англа́туны́ штуба́ передняя (комната).

англé́\* = англэ́ впереди, вперед; мэ джав́ англé́, а вов́ пала́л (*С*) я иду впереди, а он сзади.

англи́\* впереди; прежде.

англыды́р раньше, прежде; ёв догы́я англыды́р сарэ́ндыр он дошел раньше всех.

англы́пэ(н) будущее́ (*букв.* впереди); со дужакы́рла ман дро́ англы́пэ́н что ждет меня в будущем (*букв.* впереди).

англэ́ гперед.

ангрустнй́\* *жс* [ангрустня́] *см.* ангрусты́.

ангрусты́ *жс* [ангрустя́] кольцо, перстень.

ангу́ш \* *м* [ангуша́] *см.* ангу́шт.

ангу́шт \* *м* [ангушта́] палец; ла́тэ сыс са́нэ ангу́шта́ у нее были тонкие пальцы.

ангэл́\* = ангыл́ перед; у, возле; ангэл́ о кхэр́ перед домом, у дома.

ангэ́рэ тэ́\* [ангэрдóм] (*К*) везти, вести, отвезти, отвести; ко́ дохто́ро ман тэ́ ангэ́рас (*Кв*) отвезите меня к доктору.

анда́\* = адрó 1. в; зате́р гра́стэс анда́ вурдо́н (*С*) заложил лошадь в повозку; 2. на; амэ́ лада́га анда́ хво́ро (*С*) мы поедем на ярмарку.

анда́в\* из; анда́в мо́ (*И*) изорта.

анда́р\* внутри, в.

анди́\* (*Кр*) *см.* адрэ́.

андирэ́ тэ́\* [андирдо́м] *см.* андырэ́.

андло́ [андлы́] *прч.* от анэ́с, приведенный, принесенный.

андó\* = адрó в, на; андо́ хво́ро (*С*) в город.

андра́л изнутри.

андралатуно́ [андралатуны́] внутреннй́; андралатуно́ та́рго внутренняя торговля.

андро́\* = адрó в; загы́ём мэ́ андро́ вэ́ш (*Л*) я зашел в лес.

андры́пэ(н) *м* упряжь, запряжка; гра́й на джя́ла дре́ андры́пэ(н) лошадь не идет в упряжи.

андрэ́ внутрь, внутри; андрэ́ дре́ кхэр́ внутри (в доме); андрэ́ тэ́ дэс запря́гать; андрэ́ тэ́ вы́дэс распря́гать.

андэ́\* = адрэ́ 1. в; бут́ мануше́н те́рэн андэ́ ма́л (*С*) много людей работает в поле; андэ́ триа́ндо охто́то́ бэрш́ (*Х*) в тридцать восьмом году; 2. на; андэ́ хво́ро на базаре.

андя́рэ тэ́\* [андярдóм] 1. везти, вести, доставлять; 2. нести; 3. заклады́вать, запря́гать; вов́ гра́стэн анды́рэ́л анда́ вурдо́н (*С*) он запрягает лошадей в телегу.

анке́та *жс* [анке́ты] анкета.

анкли́сто верховой.

анкли́стэ́\* = укли́сто́ верхом.

анте́нна *жс* [анте́нны] антенна.

антирелигио́зно антирелигиозный; антирелигио́зно пропага́нда антирелигиозная пропаганда.

антра́кто *м* антракт.

анэ́ тэ́\* [андóм] = анэ́с 1. приносить, доставлять; тэ́ анэ́л ку́ско бала́вас́ (*Л*) принести кусок сала; 2. приводить; ан́ гра́стэн (*С*) приведи лошадей; 3. привозить; вов́ анда́ ромня́ти дыкхлó́ (*К*) он привез жене шаль.

анэ́с тэ́ [андóм, янлём] приводить; приносить; яндя́ кхэ́рэ́ чявэ́с



привёл сына домой; яндём ловё па-  
лэ буты принёс деньги за работу.

аполитично аполитичный.

аппарáто м аппарат; хулаибныт-  
ко аппарáто хозяйственный аппарат;  
фотографическо аппарáто фотогра-  
фический аппарат.

апрёлё м апрель.

аптэка ж [аптэки] аптека.

аракхэ тэ\* [аракхлём] находить;  
вонэ варй сось аракхлэ (С) они  
что-то нашли.

арасэ тэ [араслём] (К) прибы-  
вать, приезжать; араслём андэ Мо-  
сква (Кв) я приехал в Москву.

арэсто м арест.

арифмэтика ж арифметика.

арифметическо арифметический.

арманя ж мн проклятие, издева-  
тельство; ёй кэрла арманя прэ пё-  
скирэ чяворэндэ она дурно обра-  
щается со своими детьми; адава сы-  
кадыя мánгэ пхарэ арманёнца это  
мне показалось грубым издеватель-  
ством; арманя тэ кэрэс поругаться.

армия ж армия; Лолы Армия  
Красная Армия.

артель ж [артэли] артель; гавйт-  
ко-хулаибнытко артель сельскохо-  
зяйственная артель.

артиллэрия ж артиллерия.

артысто м [артысты] артист.

асамó\* м насмешка; асамóс тэ  
кэрэс насмехаться, посмеяться; ту  
адасаво асамóс кэрдян мандар  
(К-П) ты так посмеялся надо мной.

асáпэ тэ\* [асаёмпэ, асандёмпэ]=  
сáспэ смеяться; вов асандяпэ дэ  
мо (К) он смеялся в лицо.

астарэ тэ\* [астардóм]=старэс  
схватывать, ловить, поймать; вонэ  
лэс астардэ (С) они его схватили.

ата́ка ж атака.

атама́но\* м атаман.

атася́ завтра; вчера; атася́ джя́са  
амэ прэ скэдыибэн завтра мы пой-  
дем на собрание; атася́ са́мас амэ  
дро гав мы вчера были в деревне.

атася́рла́ см. атася́.

атася́туно́ [атася́туны́] завтраш-  
ний; вчерашний.

атмосфе́ра ж атмосфера.

атыся́\* = атася́ завтра; атыся́  
лада́га тхерэ́ завтра поедем домой.

афи́ша ж афиша.

ачэ́ тэ\* [ачём] (К) см. ачэс.

ачэс тэ [ачьём, ячьём] 1. стать,  
см. ачэспэ; 2. становиться, делаться;  
балва́л ачья́ зоралыды́р ветер стал  
сильнее; ачья́ фэды́р тэ дживэс  
жить стало лучше; амэ́ кокорэ́  
ачья́м хула́нца мы сами стали хозяе-  
вами; 3. \* начинать, стать; ачнэ́ лэс  
тэ пучён начали его спрашивать;  
ачнэ́ тэ мангэн лэс стали просить его.

ачэспэ́ тэ [ачьёмпэ, ячьёмпэ]  
1. оставаться; мэ́ ачьёмпэ́ дрэ́ ком-  
му́на я остался в коммуне; 2. стано-  
виться; и ачья́ Ва́но бутя́ры́са и стал  
Иван рабочим.

ачхавдо́\* [ачхавди́] прч. от  
ачхавэ́\*, оставленный.

ачхавэ́ тэ\* [ачхавдо́м]=ачявэ́с  
оставлять, предоставлять.

ачхарэ́ тэ\* [ачхардо́м]=шарэ́с  
хвалить, одобрять; вов́ ман ачхар-  
да́ он меня похвалил.

ачхэ́ тэ\* [ачхилём]=ачэс 1. оста-  
ваться; амэн ачхилэ́ трин джинэ́ (К)  
нас осталось всего трое; 2. стать,  
начать; мэ́ ачхилём тэ́ деду́ма-да-  
дэ́сти я стал говорить отцу; 3. оста-  
навливаться; вонэ́ ачхилэ́ паш амаря́  
грэ́да они остановились возле на-  
шего двора; 4. стоять; котэ́ вурдо́на  
ачхэн́ (С) там телеги стоят; 5. про-  
должаться; мэ́ джа́ва пэ́сти, бо  
ачхэл́ фо́ро (Мел) я пойду, потому  
что базар продолжается; 6. стать,  
быть; со́ ж мэ́ ачха́ва тэ́ цэрэ́ (К)  
что ж я буду делать; 7. наставлять,  
начинаться; 8. начинать; мэ́ ачхи-  
лём ду́ма тэ́ дэ́ (С) я начал бе-  
седовать; 9. сто́ить, иметь стоимостъ;  
костю́мо ачхэл́ ма́нди пандэ́ша́  
(К-П) костюм стоит мне пятьдесят  
(рублей).

ачхэ́пэ́ тэ\* [ачхилёмпэ, ачхи-  
нёмпэ́]=ачэспэ́ оставаться; быя́-  
ту́ря ачхэнпэ́ тхерэ́ (С) дети остаю́т-  
ся дома; ачхинэ́пэ́ дуй чхая́ андо́  
Ленингра́до (О) остались две доче-  
ри в Ленинграде.

ачявэ́с тэ [ачядём] оставлять; ёв  
на ачявэ́ла пэ́скиро рэндо́ он не  
оставляет своего дела; ман ачявэ́нас  
кхэрэ́ меня оставля́ют дома; тэ́ ачя-  
вэ́с дрэ́ стро́на остави́ть в стороне.

ачядо́ [ачяды́] прч. от ачявэ́с,  
оставленный.



ачяибэ(н) остаток; роскэрибэн ачяибна́са *мат.* деление с остатком.

ачякирдó [ачякирдý] *прч.* от ачякирэс, оставленный.

ачякирэс тэ [ачякирдём] оставлять; ёв ачякирдя одóй пэскирэ шпэры он оставил там свои следы.

ашарэ тэ \* [ашардóм] *см.* ачхарэ \* хвалить, одобрять; вов ашарда грастэн он похвалил лошадей.

аше́ тэ \* [ашилём] *см.* ачхэ 3.

аше́нэ тэ \* [ашилёмпэ] *см.* ачхэпэ.

ашунэ́ тэ \* [ашундём] = шунэс слушать, послушать, услышать.

аэродро́мо *м* [аэродро́мы] аэродром.

аэропла́но *м* [аэропла́ны] аэроплан.

## Б

ба́ба \* *жс* бабка, бабушка; муля́ папо́ и ба́ба дед и бабушка умерли.

бавáл *жс см.* балва́л.

бага́жо *м* багаж.

бага́с тэ [багандём] петь; воспе-вать; ёнэ́ бага́на гиля́ они поют песни; амарэ́ поэты бага́на ваш бутя́ наши поэты воспевают труд; ваш джи́ибэн нэво́ нэвэ́ бага́на гиля́ о новой жизни поют новые песни.

багибна́скиро *м* [багибна́скирэ] певец.

багибны́тко певец, певица.

багибэ́(н) *м* пение.

багэ́ тэ \* [баглём, багандём] (*К*) = бага́с петь; ёв гиля́ багэ́л (*Л*) он поет песни.

баёри́ *жс* [баёрья́] рукавчик.

бажы́н *м* барыш, доля (*барыша*).

ба́за *жс* база; сырьёво ба́за сырье-вая база.

базáро \* *м* базар, рынок.

бай́ *жс* [бая́] рукав; чяворó бай́са заке́рдя муй мальчик рукавом за-крыл лицо.

бакранó [бакраны́] бараний; бак-ранó пустын баранья шуба.

бакранó \* [бакраны́] бараний, ове-чий, козий; вов бакранó тхут пэл (*С*) он пьет овечье (козье) молоко.

бакри́ *жс* [бакря́] овца.

бакри́тко бараний, овечий.

бакро́ *м* [бакрэ́] баран, (*Мар*) ко-зел.

бакрорó *м* [бакрорэ́] барашек, ягненок.

бакрэ́ня \* *м* [бакря́та] ягненок, козленок; мэ́ тиндо́м бакрэ́ня (*С*) я купил ягненка (козленка).

бакрэ́скиро [бакрэ́скири] бара-ний; бакрэ́скиро тхулы́пэн баранье сало.

бакрэ́стиро \* [бакрэ́стири] *см.* бакрэ́скиро.

бакте́рия *жс* [бакте́рии] бактерия.

бал́ *м* [балá] волос, шерсть, ще-тина; сыр бал́ тэ́ чинэ́с *погов.* пока стриженная девка косы не заплетет; крэ́ца балá курчавые волосы.

балава́с *м* сало; ветчина.

баласорó \* *м* сальце; ветчинка; ку-сок сала; лэ́ гоёри́ али́ баласорó возьми колбаски или сальца (ветчин-ки).

балва́л *жс* ветер; бары́ балва́л буря; э́ шудри́ балва́л \* (*К*) холод-ный ветер; прэ́ балваля́ \* на ветер (бесцельно); кай́ мэ́ джяв пэ́ савэ́ балваля́? (*К*) куда я иду, на ветер (без цели)?

балвалы́тко ветре́ный; дывэ́с сыс балвалы́тко день был ветре-ный.

бали́ \* *жс* [балья́] (*С*) свинья.

баличо́ \* *м* [баличэ́] (*Л*) = балы-чэ́ поросенок.

баличхо́ \* *м* [баличхэ́] (*Мар*) = балычэ́ поросенок, свинья.

балко́но *м* [балко́ны] балкон; о-кхэр сыс балконóса дом был с бал-коном.

балму́зо *м* [балму́зы] арбуз.

балó \* *м* [балэ́] боров, свинья.

балорó *м* [балорэ́] волосок.

балуны́ *дорев.* волостное правле-ние.

балыне́спэ́ тэ́ [балынде́мпэ́] ба-ловаться, шалить.

балысо́с тэ́ [балысалыём] боло-ваться; ухты́лла ту́кэ́ тэ́ балысо́с будет тебе баловаться.

балычэ́ *м* [балычэ́] боров.

балычёрó *м* [балычёрэ́] поросе-нок.

балычны́ *жс* [балычны́] свинья.

балычны́тко свиной.



балычяно́ [балычяны́] свиной.

ба́льча *ж* грыжа, опухоль.

бангí \* *ж* дуга; кочерга; састру-ны́ бангí железная кочерга; *фиг.* радуга.

бангипна́скиро: бангипна́скиро пэрибэ́н *грам.* винительный падеж.

бангипэ́(н) *м* 1. кривизна, искривление; 2. вина; задолженность; тэ зравэ́с бангипэ́ прэ конэ́стэ сло-жить вину на кого-л.; 3. обязанность.

банго́ [бангí] 1. кривой, косо́й; 2. виноватый; 3. должен; обязан; тэ джинэ́л панджбэ́ршы́тко пла́но бан-го́ ка́ждо буты́тко о пятилетнем плане должен знать каждый трудящийся; амэ́ бангэ́ бут тэ сыклёва́с мы должны много учиться; мэ сом лёскэ́ банго́ я ему обязан.

бангэ́якхэ́нгиро [бангэ́якхэ́н-гири] кривой, одноглазый.

бандардо́ \* [бандарды́] постный; бандардо́ дзэ́то (С) постное масло.

бандёс тэ́ [бандиём] гнуться, сги-баться, кривиться.

ба́ндза *ж* лавка, магазин.

бандякирдó [бандякирды́] *прч.* от бандякирэ́с, согнутый, склонен-ный.

бандякирэ́с тэ́ [бандякирдём] склонять, сгибать; *фиг.* портить.

ба́нза *ж* *см.* ба́ндза.

ба́нко *м* [ба́нки] банк; госуда́р-ственно ба́нко государственный банк.

банцы́ \* *ж* *мн* = ба́ндза лавка, магазин.

банькирдó [банькирды́] *прч.* от банькирэ́с, гнутый, согнутый.

банькирды́ *ж* изгородь.

банькирэ́с тэ́ [банькирдём] гнуть, кривить; сгибать, склонять; о шэ́ро банькирдя́ склонил голову; бань-кири́ шэ́ро склонив голову; сонбэ́н ман баньки́рла меня клонит ко сну.

бар *м* [барá] 1. камень; лачё́ бар, куч бар драгоценный камень; 2. ого-род.

барáко *м* [барáки] барак, времен-ная постройка; пирикэ́рдэ́ барáко и кэ́рдэ́ лэ́с татэ́са переделали барак и сделали его теплым.

баракучу́ри \* *ж* [баракучу́ря] (К) барак.

барáнда \* *м* *мн* жерди в цыган-ской палатке.

барвалё́ тэ́ \* [барвалилём, бар-валём] *см.* барвалёс.

барвалёс тэ́ [барва́лыём] бога-теть.

барвалимо́ \* *м* (С) богатство.

барвалó [барвалы́] 1. богатый, обильный; барвалó ману́ш богатый человек, богач; барвалó хабэ́ обиль-ная пища; барвалó урожаё́ обиль-ный урожай; 2. \* богато.

барвалыпэ́(н) *м* богатство.

барвалэ́ \* *см.* барвалёс.

барвалёс богато.

барвалю́ко *м* [барвалю́ки] бога-тей, кулак.

барвалякирэ́с тэ́ [барвалякир-дём] обогащать, делать богатым; Дне-простро́ё барваляки́рла тэ́ зораля-ки́рла амарó хулаибэ́ Днепрострой обогащает и укрепляет наше хозяй-ство.

барí \* *ж* [баря́] *разг.* тысяча; вов-диня́ панч баря́ \* или баря́ пханг-ля́ (Мар) он дал пять тысяч.

баримо́ *м* величина.

барипэ́(н) *м* 1. величина; 2. воз-раст.

барó [барí] большой, великий, крупный; барó ману́ш великий (боль-шой) человек; барó рэ́ндо великое дело; барó дром большая дорога; барí балва́л сильный (большой) ве-тер; барí тимíн высокая цена.

бародромэ́скиро *м* *фиг.* разбой-ник (*букв.* с большой дороги).

баруно́ [баруны́] каменный; ба-руно́ дром мостовая.

баруно́ \* *м* тюрьма, дом заклю-чения.

ба́ршшэ́ *м* борщ.

баршэ́нго \* -летний; ё́ чхаво́ дэшо́хто́ баршэ́нго (Кв) восемнадца-тилетний парень; *ср.* бэршэ́нгиро.

барыды́р 1. больше; 2. *м* началь-ник; 3. на́больший, старший.

барыдырипэ́(н) *м* большинство.

барыдыро́ *м* [барыдырэ́] 1. на-чальник; 2. старший.

барьё́ тэ́ \* [барилём] *см.* барьёс.

барьёс тэ́ [барие́м] расти; уве-личиваться, развиваться; чяр барьё́-ла трава растет; барьё́на романэ́ колхо́зы развиваются цыганские кол-



хозы; чхавэ барилэ (К) дети выросли (подросли).

барьякирибэ(н) м выращивание; воспитание.

барьякирэс тэ [барьякирдём] растить; увеличивать, развивать; барьякирэс чяворэн растить детей; амэнгэ трэби тэ барьякирэс амарі советско промышленность нам нужно развивать нашу советскую промышленность; тэ барьякирэс пэскири зор увеличивать свои силы.

бассейно м [бассейны] бассейн.

батарэя ж [батарей] батарея.

батрако м [батраки] батрак.

бах\* ж см. бахт.

бахт ж счастье, удача; употр. также в знач. судьба, доля; камам тукэ бахт желаю тебе счастья; ило мирó кхэлла бахтытыр сердце мое трепещет от счастья; ада мури бахт\* (Б) это моя судьба; амэ джувэх бахтаса\* (Мар) мы живем хорошо.

бахталó [бахталы] счастливый; удачный; бахталó дром! счастливый путь!; бахталó дывэс удачный день.

бахталé\* = бахталэс счастливо, хорошо, удачно; вов джувэл бахталé (С) он живет счастливо.

бахталэс счастливо; удачно.

бахторі\* ж счастье; разг. бахторі пэскири дыкхэса увидишь (найдешь) свое счастье.

башавді ж скрипка; вов цхэлэл пэ башавді (К) он играет на скрипке.

башавэс тэ [башадём] 1. играть на музыкальном инструменте; 2. звучать, звенеть; кудуницы башавэна колокольчики звенят.

башады ж 1. гитара; музыкальный инструмент (всякий); подкэр башады настрой гитару; 2. \* селезенка.

башаибэ(н) м звучание.

башатунó [башатуны] звонкий; башатуны наглосытко грам. звонкий согласный (звук).

башно м [башнэ] петух.

башнорó м [башнорэ] петушок.

баштардо м нехороший человек; подлец.

башымó\* м болтовня; вранье, ложь, неправда; када уса башымó (О) это все вранье, неправда.

башэ тэ\* [башлём] см. башэс.

башэс тэ [бастём] лаять; физ. болтать вздор; джюкэл башэла собака лает; тэ башэс чибаса болтать языком; на баш ничі не болтай.

бевель см. бельвель.

бельвелé вечером.

бельвель ж вечер.

бензінó м бензин.

бетóно м бетон.

би (приставка при именах прилагательных, означающая отрицание) без, не.

биадалэскиро [биадалэскири] без этого; биадалэскиро ёв на пролыджяла пэскиро задыибэн без этого он не выполнит свою задачу.

бйба\* ж баба, тетка; бйба ровэл (С) баба плачет.

бибалэнгиро [бибалэнгири] безволосый, лысый.

бибалэнди́ро\* [бибалэнди́ри] см. бибалэнгиро.

бйба́хт ж 1. несчастье; бйба́хт авиля мандэ\* (С) несчастье постигло меня; 2. \* несчастный; плохой, скверный; усаворé рóты лачхэ, на ек бйба́хт рóта все колеса хорошие ни одного плохого колеса.

бйбахталó [бйбахталы] несчастный, жалкий; неудачный; бйбахталó мануш несчастный человек; уграсторó бйбахталó\* жалкая лошаденка.

бибахталé\* см. бибахталэс.

бибахталэс несчастливо; неудачно.

бибй ж [бибья] тетя, тетка; баба.

бибили́\* ж [бибиля] тетушка, тенька.

бйбинька\* ж тетушка; здóров тукэ, бйбинько! (Вр) здравствуй, тетушка!

библиотéка ж [библиотéки] библиотека.

бйбо\* м дед.

биборй ж [биборья] тетушка.

бибутякирибэ(н) м безработица; дрэ СССР нанэ бибутякирибэн в СССР нет безработицы.

бибутякиро [бибутякири] безработный; амэндэ дрэ СССР нанэ бибутякирэн у нас в СССР нет безработных.

бибутя́тиро\* [бибутя́тири] см. бибутякиро.



бибьякиро [бибьякири] теткин; бибьякири чяй двоюродная сестра (теткина дочь).

бибьятиро \* [бибьятири] см. бибьякиро.

бибэршэнгиро [бибэршэнгири] букв. без возраста (о старом коне, возраст которого нельзя определить по зубам).

бибэршэнгоро \* [бибэршэнгори] см. бибэршэнгиро.

бибэршэндиро \* [бибэршэндири] см. бибэршэнгиро.

бивастэнгиро [бивастэнгири] безрукий, лишенный обеих рук.

бивастэндиро \* [бивастэндири] см. бивастэнгиро.

бивастэскиро [бивастэскири] безрукий, лишенный одной руки.

бивастэстиро \* [бивастэстири] см. бивастэскиро.

бигадэскиро [бигадэскири] без рубахи; голый, нагой, обнаженный.

бигадэстиро \* [бигадэстири] см. бигадэскиро.

бигодякиро [бигодякири] безумный, безрассудный.

бигодятиро \* [бигодятири] см. бигодякиро.

бигаспрякиро [бигаспрякири] без копейки; мэ ачье́мпэ бигаспрякиро я остался без копейки денег.

бигэра́киро [бигэра́кири] безногий; лишенный одной ноги, одноногий.

бигэрэнгиро [бигэрэнгири] безнгий.

бигэрэнгоро \* [бигэрэнгори] см. бигэрэнгиро.

бигэрэндиро [бигэрэндири] см. бигэрэнгиро.

бйда ж горе, беда, несчастье; бйда ма́нгэ, ромáлэ! горе мне, цыганы!; бйда на кучéла \* (Л) погов. беда недорого стоит.

бидадэскиро [бидадэскири] сирота, не имеющий отца; уст. внебрачный ребенок.

бидадэстиро \* [бидадэстири] см. бидадэскиро.

бидалэскиро [бидалэскири] см. биадалэскиро.

бидандэнгиро [бидандэнгири] беззубый.

бидандэндиро \* [бидандэндири] см. бидандэнгиро.

бидарипна́скиро [бидарипна́скири] бесстрашный, храбрый; бидарипна́скиро ма́нуш храбрый человек.

бидёскиро [бидёскири] бездушный, бессердечный.

бидромйтко бездорожный; гиля тумарэ бидромйтка розлыджяла пйро фэ́лда балва́л поэт. бездорожные ваши песни разносит ветер по полям.

бидуэ́нгиро [бидуэ́нгири] без двух; бидуэ́нгиро биш восемнадцать (букв. двалцать без двух); бидуэ́нгиро енядэ́ша́ восемьдесят восемь; бидуэ́нгиро охтодэ́ша́ семьдесят восемь.

бидуэ́ндиро \* [бидуэ́ндири] см. бидуэ́нгиро.

бидэвлытка́ри м [бидэвлытка́рья] безбожник.

бидэвлэскиро [бидэвлэскири] безбожный.

бидэвлэстиро \* [бидэвлэстири] см. бидэвлэскиро.

биекхэскиро [биекхэскири] без одного; биекхэскиро биш девятнадцать (букв. двадцать без одного); биекхэскиро енядэ́ша́ восемьдесят девять.

биекхэстиро \* [биекхэстири] см. биекхэскиро.

бизбанькирибна́скиро [бизбанькирибна́скири] неуклонный; бизбанькирибна́скиро га́здыбэ неуклонный подъём.

бизйилэндиро \* [бизйилэндири] без документов, беспаспортный, безбилетный.

бизловэндиро \* [бизловэндири] = биловэнгиро без денег, безденежный.

бйзо м грех; тэ кэрэс бйзэ грешить.

бизорьякиро [бизорьякири] бесильный.

бизорьятиро \* [бизорьятири] см. бизорьякиро.

бийилэстиро \* [бийилэстири] см. билылэскиро.

биканэнгиро [биканэнгири] безухий.

биканэндиро \* [биканэндири] см. биканэнгиро.



биканэскиро [биканэскири] безухий; лишенный одного уха.

биканэстиро \* [биканэстири] см. биканэскиро.

бикиндлэ [бикиндлы] прч. от бикнэс, проданный.

биклассово бесклассовый; биклассово общество бесклассовое общество.

бикныбэ(н) м продажа.

бикнэс тэ [бикиндём] продавать.

биковлыпнаскиро [биковлыпнаскири] безжалостный.

бикультурэкиро [бикультурэкири] некультурный.

бикунипнаскиро [бикунипнаскири] 1. несомненный; 2. несомненно; без колебаний.

бикхэрэтко бездомный; беспризорный; бикхэрэтко чяворэ беспризорный ребенок.

бикхэрэскиро [бикхэрэскири] бездомный.

билавэ тэ \* [билавдэм, биладём] = билавэс жарить; е ромни билавэл балавас (С) жена жарит сало.

билавэс тэ [биладём] 1. жарить; 2. топить, плавить; тэ билавэс мом топить воск.

билавэскиро [билавэскири] бессловесный, безмолвный.

билавэстиро \* [билавэстири] см. билавэскиро.

биладжяибнаскиро [биладжяибнаскири] бесстыдный.

биладжяибнытко бесстыдный, бессовестный.

биладжяипэ(н) м бесстыдство.

биладжякиро [биладжякири] бесстыдный, бессовестный; ту биладжякиро хохавэса ты бессовестно лжешь.

билакиро без нее.

билэто м [билеты] билет.

билилэстиро \* [билилэстири] см. биылэскиро.

биловэнгиро [биловэнгири] лгцлаг. 1. безденежный; 2. бесплатный; дро СССР медицинско помомшь биловэнгири в СССР медицинская помощь бесплатна.

биловэндиро \* [биловэндири] см. биловэнгиро.

биылэскиро [биылэскири] не

имеющий документов, беспаспортный.

билэнгиро [билэнгири] без них. билэскиро без него.

бинакхэскиро [бинакхэскири] безносый.

бинакхэстиро \* [бинакхэстири] см. бинакхэскиро.

бйнто м [бйнты] бинт.

биоплэскирибнаскиро бесплатный; дро СССР сыкляибэн сы био-плэскирибнаскиро в СССР обучение бесплатное.

бипанэскиро \* [бипанэскири] (К) лишенный воды, без воды, безводный; бипанэскиро сакирдян (О) логов. без воды утопил.

бипанэстиро \* [бипанэстири] (С) см. бипанэскиро.

бипарнякиро \* [бипарнякири] (К) без денег, без копейки.

бипарнятиро \* [бипарнятири] без копейки, без денег.

бипартийтко беспартийный.

бипартиякиро [бипартиякири] беспартийный; бипартиякиро большэвико беспартийный большевик.

бипаруибнаскиро [бипаруибнаскири] неизменный.

бипатринэнгиро [бипатринэнгири] без документов, не имеющий документов.

бипатринэндиро \* [бипатринэндири] см. бипатринэнгиро.

бипиримарибнаскиро [бипиримарибнаскири] бесперебойный; бесперебойно; буты прэ машыны гыя бипиримарибнаскиро — дывэс пало дывэс работа на машинах шла бесперебойно — день за днем.

бипланытко бесплановый.

бипорьякиро [бипорьякири] бесхвостый.

бипорьятиро \* [бипорьятири] см. бипорьякиро.

биправэнгиро [биправэнгири] бесправный.

бипундрэндиро \* [бипундрэндири] без ног, безногий.

бипхарипнаскиро [бипхарипнаскири] без труда; буты джялас бипхарипнаскиро работа шла легко (без затруднения).

биракхибнаскиро [биракхибнаскири] небрежный.



биратэскиро [биратэскири] бескровный.

биратэстиро \* [биратэстири] см. биратэскиро.

биромнякиро м вдовец, вдовый (букв. без жены).

биромнятиро \* см. биромнякиро.

биромэскири ж вдова (букв. без мужа); мандэ екх чяй биромэскири у меня одна дочь вдова.

биромэстири \* см. биромэскири.

бирындóстиро \* [бирындóстири] см. бирэндóскиро.

бирэндóскиро [бирэндóскири] незанятый (букв. без дела; о человеке, ничем не занятом в данный момент).

бисоибнаскиро [бисоибнаскири] без сна.

биспарнятиро \* [биспарнятири] см. бипарнятиро.

бистадякиро [бистадякири] без шапки, с непокрытой головой.

бистадятиро \* [бистадятири] см. бистадякиро.

бисталэнгиго [бисталэнгири] безденежный.

бистарэ тэ \* [бистардём, бистардóm] = бистрэс забывать; на бистарэл ман чхарэнца (К) не забывает меня с детьми; мэ бистардóm лэ (Мар) я забыл его.

бистрахáкиро [бистрахáкири] бесстрашный.

бистрахатиго \* [бистрахатири] см. бистрахáкиро.

бистрэс тэ [бистырдём] забывать; мэ тут николй на бистрава я тебя никогда не забуду.

битангишнаскиро [битангипнаскири] безжалостный; беспощадный; битангипнаскиро марибэн беспощадная борьба.

битиндó \* [битиндй] см. бикиндлó.

битинэ тэ \* [битиндóm] = бикнэс продавать.

битрашаибэ(н) м бесстрашие.

битринэнгиго [битринэнгири] без трех; битринэнгиго биш семнадцать (букв. двадцать без трех); битринэнгиго енядэша́ восемьдесят семь; битринэнгиго охтодэша́ семьдесят семь.

битринэндиро \* [битринэндири] см. битринэнгиго.

битхерэстиро \* [битхерэстири] см. бикхэрэскиро.

битхувэскиро [битхувэскири] без дыма, бездымный.

битырахэнгиго [битырахэнгири] без сапог, босоногий.

битырахэндиро \* [битырахэндири] см. битырахэнгиго.

бицхэрэхкóро \* [бицхэрэхкори] (К) см. бикхэрэскиро.

бичавэстиро \* [бичавэстири] см. бичявэскиро.

бичёрэнгиго безбородый.

бичибáкиро [бичибáкири] немой.

бичибáтиро \* [бичибáтири] см. бичибáкиро.

бичорэндиро \* [бичорэндири] см. бичёрэнгиго.

бичхавэ тэ \* [бичхалдóm, бичхавдóm, бичхадóm] = бичявэс посылать, отправлять.

бичхавэстиро \* [бичхавэстири] см. бичявэскиро.

бичхалдó \* [бичхалдй] см. бичядó.

бичхалэ \* см. бичхавэ \*.

бичхибáтиро \* [бичхибáтири] см. бичибáкиро.

бичявэс тэ [бичядём] посылать, отправлять.

бичявэскиро [бичявэскири] бездетный.

бичядó [бичяды] 1. прч. от бичявэс, посланный; 2. м посылный.

биш двадцать; биш дывэсá двадцать дней; дэ биштэ каштá \* (К) в двадцати верстах.

бишарэс тэ [бишардём] охаивать.

бйшто двадцатый; бйшто дывэс двадцатый день.

биштубáкиро [биштубáкири] без комнаты, без помещения.

биштэнго (К-П) см. бйшто.

бишшясно несчастный, жалкий.

бишэнгиго [бишэнгири] двадцатый.

бишэнгоро \* (К) см. бйшто.

биягнякиро \* [биягнякири] (К) без огня; биягнякиро хачкирдян \* (Л) погов. без огня сжег.

биягнятиро \* [биягнятири] см. биягнякиро \*.



биякхáкиро [биякхáкири] одноглазый.

биякхáтиро \* [биякхáтири] см. биякхáкиро.

биякхэнги́ро [биякхэнги́ри] безглазый.

биякхэнди́ро \* [биякхэнди́ри] см. биякхэнги́ро.

бияндёс тэ [бияндыём] 1. рождаться; бияндыа чяворó родился мальчик; 2. *фиг.* возникать; бияндёна нэвэ заводы возникают новые заводы.

бияндлó [бияндлы́] *прч. от* биянэс, рожденный, возникший.

бияныпнýtко: бияныпнýtко кхэр родильный дом.

бияныпé(н) м рождение, роды.

биянэс тэ [бияндём] рожать, рожать; э дай бияндя чяворэс мать родила мальчика; ада пхув биянэла лачё марó эта земля родит хороший хлеб.

биянэспэ тэ [бияндёмпэ] родиться.

блáта ж грязь.

блескавй́ца ж молния; мáрла блескавй́ца молния сверкает; пхуранó дэмбо сыс обхачкирдó блескави́ца́са старый дуб был обожжен молнией; блескавй́ца дыя́ яг молния сверкнула.

блэкинэс тэ [блэкиндём] слоняться без дела; сарó дывэс ёв блэкиндя́ весь день он слонялся без дела.

блэндынэс тэ [блэндындём] блуждать; блэндына́ва пирó вэш блуждаю по лесу.

блэндысóс тэ [блэндысáлыём] блуждать.

бо \* = бов; вов тописарэл бо (К) он топит печку.

бов [бова́] печь.

бодó \* [бодй́] см. бэды.

бокх м голод.

бокхалёс тэ [бокхáлыём] голодать.

бокхалó [бокхалы́] голодный.

болдó [болды́] *прч. от* болэс.

болóтисто болотистый.

болóто м [болóты] болото; джя́ва вэшэса, болотóса иду лесом, болотом.

болто м [болты́] болт.

болыбна́скиро [болыбна́скири] небесный.

болыбэ́(н) м небо; пир болыбэн тучи джя́на по небу ходят тучи.

большэвй́ко м [большэвй́ки] большевик.

большэвикэнги́ро [большэвикэнги́ри] большевистский.

болэс тэ [болдём] *уст.* крестить (*совершать обряд крещения*).

бóмба ж [бóмбы] бомба; тэ счюрдэс бóмбы сбрасывать бомбы.

борй́ ж [борья́] сноха, невестка. борисóс тэ [борисáлыём] бороться.

бо́ршшё \* м борщ.

борья́киро [борья́кири] невесткин, снохин.

борья́тиро \* [борья́тири] см. борья́киро.

бравй́нта ж водка, вино.

бразы́тко чалый (*масть лошади*).

браныпé(н) м старье, ветошь.

бриг \* ж (К) досада; мэрав ба́ря брига́тар (Кв) *погов.* умираю от (большой) досады.

брига́да ж [брига́ды] бригада; уда́рно брига́да ударная бригада.

бригади́ро м [бригади́ры] бригадир; бригади́ро дэла пэскирэ сыкаибэна́ дрэ буты́ бригадир дает свои указания в работе.

брига́дно бригадный.

бры́нда ж [бры́нды] складка, сборка; морщина; муй дро бры́нды лицо в морщинах; тэ скэдэс чекáт бриндэ́нца наморщить лоб; индыра́ка ба́рэ бринда́са (Л) юбка с большим воланом.

бры́ткама ж отвращение.

бры́тко мерзкий, отвратительный; бры́тко ману́ш ненавистный человек.

бришы́нд \* м см. брышы́нд.

бро́да ж борода; бродáса с бородой.

бродисóс тэ [бродисáлыём] бродить.

брошу́ра ж [брошу́ры] брошюра.

бруслéта \* ж [бруслéты] (Л) браслет.

брышы́нд м [брышы́нда́] дождь; брышы́нд джя́ла дождь идет.

брышы́нды́тко дождливый, дождевой; брышы́нды́тко дывэс дождли-



вый день; брышындытко пань дождевая вода.

брэвныца ж охапка; брэвныца кхасорó охапка сена.

брэвня ж охапка; брэвня кашта охапка дров; брэвня кхас охапка сена.

брэго м берег.

брэго \* м = брэго берег.

брэза ж береза.

брэзытко березовый; брэзытко вэш березовый лес.

брэк ж пазуха; палó брэк за пазуху; ёв дорэстя брэкатыр лыл он достал из-за пазухи письмо.

брэнчя ж обруч.

брэны ж мн деньги.

буглэс тэ [буглыём] шириться, расширяться; колхóзы каждонэ бэршэса барьёна и буглёна колхозы растут и расширяются с каждым годом.

буглó [буглы] широкий; буглы фэлда: широкое поле; тэ газдэс буглы критика развернуть широкую критику.

буглыдыр более широкий; шире.

буглыпэ(н) м 1. ширина; биш мэтры дро буглыпэ двадцать метров в ширину; 2. геогр. широта.

буглэпсикэнгиро [буглэпсикэнгири] широкоплечий.

буглэс широко; э рэка буглэс росчидяпэ река широко разлилась.

буглякирибэ(н) м расширение.

буглякирэс тэ [буглякирдём] расширять; увеличивать, развивать; тэ буглякирэс производство расширять производство.

будэр \* = бутыр больше, более; дороже.

бузнй \* ж [бузня] см. бузнй.

бузнó м 1. уст. козел; 2. насмешливое название мужчины — не цыгана; ек бузнó авиля \* (Б) пришел мужчина (не цыган).

бузнй ж [бузня] 1. уст. коза; 2. насмешливое название девушки — не цыганки.

бўква ж [бўквы] буква.

букó \* м [букэ] печень.

бул м зад; круп лошади.

буржуазия ж буржуазия.

буржуазно буржуазный; буржуазна стрóны буржуазные страны.

бурмйстро м уст. старшина, глава та'ора.

бусэ тэ \* зваться, иметь имя.

буст ж [бустя] палочка; вертел; вилка.

бут много; адай сыс тходó бут зор здесь было положено много силы; котэ бут манушэн сля \* (С) там было много людей.

бутёри \* ж [бутёря] работа; амэ терасас бутёри (Кр) мы работали.

бутзнáчно мат. многозначный; бутзнáчно чйсло многозначное число.

бутй \* ж [бутя] = бутй работа, труд; амэ терас бутй (Х) мы работаем; тэ терэ бутй работать.

бутйтко 1. рабочий; бутйтка вастá рабочие руки; 2. трудящийся; бутитконэ депутатэнгиро совето совет депутатов трудящихся; 3. трудовой; бутйтко интеллигэнция трудовая интеллигенция.

бутнацыонáльно многонациональный; бутнацыонáльно госудáрство многонациональное государство.

бутстепénно многостепенный; бутстепénна выкэдыибэна́ полит. многостепенные выборы.

буты ж [бутя] работа.

бутыдыр больше, более; бутыдыр сыр прэ пандждэша процэнты больше чем на пятьдесят процентов.

бутыдырó больший; бутыдырó чйсло большее число; ср. барыдырипэн.

бутыпна́скиро: бутыпна́скиро чйсло грам. множественное число.

бутыр см. бутыдыр.

бутякирэс тэ [бутякирдём] работать; мэ лава тэ бутякирав прэ заво́до я буду работать на заводе.

бутяри м [бутяря] рабочий (индустриальный).

бутяри́скиро [бутяри́скири] принадлежащий рабочему; бутяри́скирэ вастá рабочие руки.

бутяритко прил. рабочий; бутяритко клáссо рабочий класс.

бутярнй \* [бутярня] см. бутярнй.

бутярнó м работник (в мелком кулацком хозяйстве), батрак; см. дына́ри, писха́ри.

бутярнй ж домашняя работница.

бухгалтэ́рия ж бухгалтерия.

бы бы; со бы чтобы; тырэ бы



уштэнца ягвйн бы тэ пьес логов.  
твоими бы устами да мед пить.

бырлйн жс [бырля] пчела; быр-  
лйн урняла дрэ фэлда пчела летит  
в поле.

бырлы жс см. бырлйн.

быято \* [быятура] дитя, ребенок;  
на марэн быятос (С) не бейте ре-  
бенка.

быятуре \* м мн дети; быятуре  
ачхэнапэ тхерэ (С) дети останутся  
дома.

быятура \* м мн см. быятó.

бьяв м свадьба.

бьявйтко \* (К) свадебный; бьяви-  
тко гили (Л) свадебная песня.

бэ \* = би без, не.

бэды м нечто жалкое, убогое.

бэзловэндиро \* = биловэнгиро  
безденежный.

бэнг м [бэнга] бес; бэнг вэшытко  
леший; бэнг панйтко водяной.

бэнгартó м [бэнгартэ] чертенок.

бэнгланó чертовский.

бэнгланý чертовка; бэнгланý па-  
нйтко русалка.

бэнглимó \* м см. бэнглыпэ(н).

бэнглыпэ(н) м чертовщина.

бэнгорó [бэнгорí] бесенок.

бэра жс пиво.

бэрáндó 1. см. барáнда; 2. м  
часть кузнечного меха.

бэрбий \* жс [бэрбия] борода; лэс-  
тэ лачхí бэрбий (Кр) у него хо-  
рошая борода.

бэрга жс [бэрги] гора; бутяри  
дрэ бэрги горнорабочий.

бэргйтко горный; бэргйтко мануш  
горец; бэргйтко рэндó горное дело.

бэрга \* жс см. бэрга.

бэргица \* жс (К) горка, холм.

бэрно м бревно.

бэромэстиро \* [бэромэстири] см.  
биромэскири.

бэрш м [бэрша] год; мангэ сы  
набут бэрша мне немного лет; бэр-  
шэстыр дро бэрш из года в год;  
мáнди сля еня бэрша \* (С) мне было  
девять лет.

бэршорó \* м [бэршорэ] годик, го-  
дочек; по трýто бэршорó (Л) на  
третий годочек.

бэршытко годовалый, годичный.

бэршэнгиро [бэршэнгири] годо-  
вой.

бэршэнгоро \* [бэршэнгори] см.  
бэршэнгиро.

бэршэндиро \* [бэршэндири] см.  
бэршэнгиро.

бэршэскиро [бэршэскири] годо-  
вой; ко бэршэскиро кóнцо к концу  
года.

бэршэстиро \* [бэршэстири] см.  
бэршэскиро.

бэшлó \* [бэшлы] прч. от бэ-  
шэс.

бэштó [бэшты] прч. от бэшэс,  
сидящий.

бэшы деепр. от бэшэс, сидя;  
бэшы пашыл яг сидя возле огня.

бэшыбнаскиро м [бэшыбнаски-  
рэ] стул, лавка.

бэшыбнорý жс [бэшыбнорья] ска-  
мейка.

бэшыбнытко м стул, сиденье.

бэшыбэ(н) м 1. сиденье (место и  
им. действия); бэшыбэн прэ екх  
штэто сидение на одном месте; 2. за-  
ключение; тюрьма.

бэшымá \* м см. бэшыбэ(н).

бэшындýй деепр. от бэшэс, сидя.

бэшэ тэ \* [бэшлём, бэштём] (К) =  
бэшэс 1. садаться; бэш манца (С)  
садись со мной; 2. сидеть; амэ бэ-  
шлэ пэ гáса (С) мы сидели на ули-  
це; 3. жить, обитать, проживать; амэ  
андó гав бэшáсас (Х) мы жили в  
деревне.

бэшэс тэ [бэстём] садиться, си-  
деть; бэш паш мандэ садись возле  
меня; ёв бэстá он сел.

бюджéто м бюджет.

бюллетéнэ м [бюллетэни] бюл-  
лэгень; насвалыпнытко бюллетéнэ  
больничный листок.

бюрó м бюро.

бюрократизмо м бюрократизм;  
марибэ бюрократизмóса борьба с  
бюрократизмом.

бюрократó м [бюрократы] бюро-  
крат.

## В

ва \* I м = васт рука.

ва \* II = ваш за; ва со (К-П) за  
что, почему; ва скáци ту оддэга?  
(Мел) за сколько ты отдашь?

вав \* в; вав уса (Х) во всем.



вавѣр другой; вавѣр пхув другая земля, другая страна; вавѣр мо́ло иной р.з; вавѣр штѣто другой место; и адава́ и вавѣр и то и другое.

ваврипѣ(н) м особенность.

ваврѣпхувѣякиро [ваврѣпхувѣякири] иноземный, иностранный.

ваврѣс иначе, по-другому; ваврѣс и тѣ авѣл на можындѣ иначе и быть не могло.

ваврѣстронѣтко иностранный; ваврѣстронѣтко госуда́рство иностранное государство; ваврѣстронѣтко та́рго внешняя торговля.

ваврѣчибѣнгиро [ваврѣчибѣнгири] иноязычный, чужеземный.

ва́га ж уважение; пхуро́ сыс лѣндэ дрѣ бари ва́га старик пользовался у них большим уважением.

ваго́но м [ваго́ны] вагон.

ваг \* м [васта́] = васт рука; тѣ хацарѣс ваг (К) потерять руку.

ва́дра \* м ведро.

вазди́й \* ж уст. волость.

ваздѣ́ тѣ \* [ваздинѣ́м, ваздыѣ́м] = газдѣ́с поднимать; на вазда́в ни пундро́, ни ваг (О) не подниму ни руки, ни ноги.

ваздѣ́пѣ́ тѣ \* [ваздинѣ́мпѣ́, ваздыѣ́мпѣ́] = газдѣ́спѣ́ подниматься; ваздыѣ́пѣ́ пра́хо поднялась пыль.

вазели́но м вазелин.

ва́ко \* м см. вѣ́ко \*.

ва́ло м [ва́лы] тех. вал; ва́ло крѣнцынѣлапѣ́ барѣ́ сыгимѣ́са вал, вращается с большой скоростью.

валю́та ж валюта.

ванга́р м [ванга́ра] уголь; баруно́ ванга́р каменный уголь; ванга́ра шыла́лѣ́ холодные угли; ванга́ра хачкирдѣ́ горячие угли.

ванга́ры́тко угольный; ванга́ры́тко бассѣ́йно угольный бассейн; ванга́ры́тко ко́лбань угольная яма.

ва́нна ж [ва́нны] ванна; тѣ прилѣ́с ва́нна принимать ванну.

ва́нта ж [ва́нты] стена.

ванты́тко стеной; ванты́тко га́зѣта стенная газета; ванты́тка мардѣ́ стенные часы.

ва́ри- приставка неопределенности: -нибудь, -то.

ва́ри-кай где-то, где-нибудь, куда-нибудь; ва́ри-кай трада́са \* (Х) куда-нибудь поедет.

ва́ри-кицы́ несколько, сколько-нибудь.

ва́ри-ко \* = ва́ри-кон кто-нибудь, кто-то; ва́ри-ко авѣ́ла (И) кто-нибудь придет.

ва́ри-кон кто-то, кто-нибудь; трѣ́би тѣ джѣ́с ва́ри-конѣ́скѣ́ кому-нибудь надо идти.

ва́ри-саво́ какой-то, какой-нибудь; ва́ри-саво́ ману́ш какой-то человек, некто.

ва́ри-ска́ци \* = ва́ри-кицы́ сколько-нибудь.

ва́ри-со что-то; что-нибудь.

ва́ри-сосѣ́ \* = ва́ри-со что-то; вонѣ́ ва́ри-сосѣ́ ара́хлѣ́ (С) они что-то нашли.

варо́ \* м мука́; тиндѣ́ варо́, тиндѣ́ ма́чхо́ (Мар) купили муки, купили рыбы.

ва́ст м [васта́] рука; пи́ро васта́ по рукам; васта́ дукха́на руки болят.

ва́сти \* ж [ва́стя] ве́сть, изве́стие; ва́сти бахта́й (Кв) хорошее известие.

ва́сторо́ м [ва́сторѣ́] ручка (уменьшит. от сл. рук).

ва́стыворѣ́ ж [ва́стыва́рья] ручка (предмета).

ва́сты́тко 1. ручной; 2. браслет; 3. перчатка, рукавичка.

ва́та ж вата.

ваш предлог с дательным падежом 1. для; буквѣ́рѣ́ ваш барѣ́ ма́нушѣ́нгѣ́ буквѣ́рь для взрослых; кхѣ́р ваш шпакѣ́скѣ́ скворечник; ваш одо́ва́ со́бы для того чтобы; 2. о, об; ваш со́ ра́кѣ́рна адалѣ́ фа́кты? о чем говорят эти факты?; тѣ́ пхѣ́нѣ́с ваш о́ рѣ́нды сказать о делах.

вгы́ибѣ́(н) м [вгы́ибѣ́на́] 1. вхождение, вступление; 2. мч всходы.

вджѣ́с тѣ́ [вгыѣ́м] входить, въезжать, вступать; тѣ́ вджѣ́с дро́ колхо́зо вступать в колхоз; тѣ́ вджѣ́с дро́ гав въезжать в село; тѣ́ вджѣ́с дро́ штѣ́ба входить в комнату.

ве́ко м век, жизнь; ве́ко про́джува́ва \* (Л) век проживу.

велоси́пѣ́до м [велоси́пѣ́ды] велосипед.

вентиля́торо м [вентиля́торы] вентилятор.

верблѣ́до м [верблѣ́ды] верблюды.



верхóвно верховный; Верхóвно Советó СССР Верховный Совет СССР.

вешшэ́ство м [вешшэ́ствы] вещество.

вздыкхибэ́(н) м взгляд; тэ чюр-дэс вздыкхибэ́н бросить взгляд.

вздыкхэс тэ [вздыкхэ́м] взглянуть; вздыкх прэ ма́ндэ взгляни на меня; вздыкхí *деепр.* взглянув.

взрипирэс тэ [взрипирдэ́м] вспомнить.

взрискирибны́тко взрывчатый; взрискирибны́тко вешшэ́ство взрывчатое вещество.

взрискирибэ́(н) м [взрискирибэ́на] взрыв; розды́пэ зорало́ взрискирибэ́н раздался сильный взрыв.

взрискирэс тэ [взрискирдэ́м] взрывать.

взродыбэ́(н) м [взродыбэ́на] взыскание; тэ утховэс взродыбэ́н налагать взыскание; дисциплина́рно взродыбэ́ дисциплинарное взыскание.

взродыно́ [взродыны́] *прч. от* взродэс.

взродэс тэ [взроды́м] взыскивать; карать.

виддэ́ тэ \* [виддинэ́м] = отдэс отдавать, выдавать.

визго́тыма м визг, свист; чюпня́-кири визго́тыма свист бича.

виисо́с тэ [вииса́лы́м] виться; бала́ виисо́на волосы выются.

виндрия́ \* *жс* *мн* = виндыр́я внутренней; требуха, кишки.

виндыр́и *жс* [виндыр́я] кешка.

вини́ка *жс* веник.

виногра́до м виноград.

ви́нто м [ви́нты] винт.

вириглы́, вириглы́ *жс* *уст.* вериги; ёв пси́рлас дрэ вириглы́ он ходил в веригах.

вкамло́ [вкамлы́] *прч. от* вкамэспэ, влюбленный.

вкамэспэ́ тэ [вкамьэ́мпэ] влюбиться.

вкхосло́ [вкхослы́] *прч. от* вкхосэс.

вкхосэс тэ [вкхостэ́м] втирать; тэ вкхосэс якхы́тка *фиг.* втирать очки.

вкхувэс тэ [вкхудэ́м] вплетать; тэ вкхувэс цвэ́ты дро вэ́нко вплетать цветы в венок.

вкхудо́ [вкхуды́] *прч. от* вкхувэс, вплетенный.

вкэдэс тэ [вкэды́м] вбирать, впитывать; тэ вкэдэс паны́ вбирать воду.

вкэрдó [вкэрды́] *прч. от* вкэрэс, вделанный.

вкэрэс тэ [вкэрдэ́м] вделывать.

власть-ж власть; советско́ власть советская власть.

влыджинó [влыджины́] *прч. от* влыджя́с, введенный, внесенный, введенный.

влыджя́ибэ́(н) м введение; внесение, взнос; вгы́ибны́тко влыджя́ибэ́н вступительный взнос.

влыджя́с тэ [влыджи́м] 1. вносить, ввезить; тэ влыджя́с това́ры ввозить товары; 2. вводить; тэ влыджя́с дрэ буты́ нэвэ́ стаха́новска ме́тоды вводить в труд, новые стахановские методы; мэ лэс влыджи́м кэ пэ дро кхэр я ввел (го к себе в дом).

вмардо́ [вмарды́] *прч. от* вмарэс, вбитый.

вмарэс тэ [вмардэ́м] вбивать; тэ вмарэс кило́ дро пхув вбить в землю кол; тэ вмарэс пэскэ́ дро шэ́ро вбить себе в голову.

во \* *см.* вов \*.

во шо́ (со) \* за что, зачем; во шо́ (со) гра́стэ марла́? (П) за что (зачем) он ударил лошадь?

вов \* = ёв он; вов ла лиля́ па́ла пэс (С) он женился на ней; мэ от-джилэ́м лэ́стар (С) я отошел от него; со лэ́га тэ терэ́? что с ним де-лать?

воддэ́ тэ \* [воддинэ́м] = отдэс отдавать; вов ма́нди воддиня́ ловэ́ (И) он мне отдал деньги.

води́ \* *жс* [водя́] = ди сердце; душа; води́ дукха́л ма́ндэ сердце болит у меня; ири́ бары́: дэшупа́нч вода́ (Б) семья большая: пятнадцать душ.

во́ждё м [во́жди] вождь; Ста́лин—во́ждё сарэ́свэты́тконэ́ пролетари-ато́скиро Ста́лин—вождь мирового пролетариата.

вой \* = ёй она; мэ ла́га дэ ду́ма (С) я говорил с нею; мэ пхэ́ндом ла́ти (К) я сказал ей; вой джи́ля ла́-тар она шла от нее.



вокзало м [вокзaлы] вокзал.  
вoлица \* жс (К) волюшка, воля.  
вoльно вольный.

вoля жс воля, свобода.

вонэ \* = ёнэ они.

вoрга \* (К) = вoрого 1. враг;  
2. несчастье.

вoрзо м зерно; \*овес, \*ячмень;  
излине вoрзо (Кр) сняли овес.

вoрого м [вoроги] враг; холямо  
вoрого злой враг; классово вoрого  
классовый враг; на домэкаса вoро-  
гос прэ амарй Советско пхув не  
допустим врага на нашу Советскую  
землю.

вoрта \* прямой; лагле вoрта дро-  
мега (С) поехали прямой дорогой.

вoрто \* прямо; мэ джилём вoрто  
андо хвoро (О) я пошел прямо в  
город.

впатяндэ тэ \* [впатяндинём, впа-  
тяндыём] = патяс поверить; со ро-  
ма лэскэ пхэндэ, ёв саро впатян-  
дыя (Л) он всему поверил, что ему  
сказали.

впрастас тэ [впрастандыём] вбе-  
гать.

впхандло [впхандлы] прч. от  
впхандэспэ.

впхандэс тэ [впхандём] ввязы-  
вать.

впхандэспэ тэ [впхандёмпэ] разг.  
ввязываться.

вратница \* жс дверь.

врэ тэ \* [врилём] \* = урьёс оде-  
вать, надевать.

вредителё м [вредители] вре-  
дитель; вредители дрэ гавйтко ху-  
лаибэ вредители сельского хозяй-  
ства.

вредительско вредительский;  
вредительско бугы вредительская  
работа.

времё м время.

времлё \* м = времё время; уса-  
воро времлё (К) все время.

врэсэс тэ [врэстём] вмещать;  
штуба на могискирдя тэ врэсэл  
сарэн комната не могла вместить  
всех.

вряма \* жс = времё время, пора;  
андо одова вряма (К-П) в то время;  
авиля вряма (Кр) пришло время;  
вряма тэ ха быятонди (С) детям по-  
ра кушать.

всаворо \* [всавори] = саро весь;  
всаворэ бэрша все годы.

вса́таки \* = са́таки все-таки,  
все же.

всывэс тэ [всывдём] вшивать.

всывдо [всывды] прч. от всывэс,  
вшитый.

втховэс тэ [втходём] вклады-  
вать; вставлять; тэ втховэс кашта  
дрэ рогы погов. вставлять палки в  
колеса; тэ втховэс лав вставить  
слово.

втходо [втходы] прч. от втхо-  
вэс, вложенный, вставленный.

втхоибэ(н) м [втхоибэна] вклад.

втырдыпэ(н) м [втырдыпэна]  
вовлечение, втягивание; втырдыпэн  
дрэ буты втягивание в работу.

втырдэс тэ [втырдыём] втяги-  
вать, вовлекать; тэ втырдэс дрэ ма-  
рибэн вовлечь в войну.

втырдэспэ тэ [втырдыёмпэ] втя-  
гиваться, вовлекаться; мэ втырды-  
ёмпэ дрэ буты я втянулся в ра-  
боту.

вударá \* = удэры м мн двери.

вуджилимó \* м = джюлимó долг;  
ваз вуджилимó (Мар) в счет долга.

вуджилó \* [вуджилй] должен; мэ  
лэсти вуджилó ловэ (Мар) я ему  
должен деньги.

вуджуло \* [вуджулы] см. вуд-  
жилó\*; должен; должник; ту манди  
вуджуло (С) ты мне должен.

вúзо м [вúзы] вуз, высшее учеб-  
ное звание.

вундй \* жс [вундя] (С) подкова.

вуралй \* жс [вураля] вокзал; пры-  
джилэ пэ вуралй (Мар) пришли на  
вокзал.

вургуло м желвак, опухоль.

вурдо \* м телега; вурдо и гамо  
телега и хомут (телега и все принад-  
лежности запряжки).

вурдон \* м [вурдонá] = урдо те-  
лега, повозка; воз; бэшлём мэ пэ  
вурдон (К) сел я на телегу; затёр  
манди грастэс анда вурдон (С) за-  
пряга мне лошадь в повозку.

вурдонорó \* м тележка.

вурма \* I жс след; фиг. улика; пэ-  
рэл вурма вoрто пав ман (С) улика  
падает прямо на меня.

вурма II жс фамилия; сыр тырй  
вурма? как твоя фамилия?



вурýто \* [вурýти] плохой, скверный; манúш вурýто (С) скверный человек.

вустá \* м мн (С) усы.

вúтро \* м утро; по вúтро (К) на утро, утром.

вучó \* [вучí] = учё высокий, высоко; вучó гра (С) высокая лошадь.

вушт \* м [вуштá] = ушт губа; лóлэ вуштá (Кр) красные губы.

вчивэс тэ [вчидём] вливать; всыпать.

вчиндлó [вчиндлы] прч. от вчинэс, врезанный, вписанный.

вчинэс тэ [вчиндём] врезывать, вписывать; тэ вчинэс пэскири вурма вписывать свою фамилию.

вшаравé тэ \* [вшаравдóм, вшарадóм] см. учхаравé \*; покрывать, покрыть; вов вшарадá пэстиро тхер (С) он покрыл свой дом.

вшарадó \* [вшарадí] см. учхарадó \*; крытый, покрытый; тхер вшарадó сястрэнца (С) дом, крытый железом.

вшунэспэ тэ [вшундёмпэ] вслушиваться, вслушаться; тэ вшунэспэ дро ракирибэн вслушиваться в разговор.

выакхарé тэ \* [выакхардóм] = выкхарэс вызывать, вызвать, звать.

выбандякирдó [выбандякирдý] прч. от выбандякирэс, выгнутый.

выбандякирэс тэ [выбандякирдём] выгибать.

выбарие тэ \* [выбарилём] = выбарьёс вырастать; выбарилé чхарé (К) выросли дети.

выбарьёс тэ [выбарилём] вырастать; выбаринé барé дрэвы выросли большие деревья.

выбарьякирдó [выбарьякирдý] прч. от выбарьякирэс, выращенный.

выбарьякирибэ(н) м выращивание.

выбарьякирэс тэ [выбарьякирдём] выращивать.

выбичхавé тэ \* [выбичхавдóм, выбичхалдóм] = выбичхавэс высылать; мэ выбичхалдóм лэсти ловé (Мел) я выслал ему деньги.

выбичхалдó \* [выбичхалдý] прч. от выбичхавé \*, высланный, отправленный.

выбичхавэс тэ [выбичхадём] высылать; тэ выбичхавэс ангýл выслать вперед.

выбичхадó [выбичхадý] прч. от выбичхавэс, высланный.

выбичхадý жс высылка.

выбулавэс тэ [выбуладём] вывихнуть; тэ выбулавэс васт вывихнуть руку.

выбулаибэ(н) м вывих.

выбутякирдó [выбутякирдý] прч. от выбутякирэс, выработанный.

выбутякирибэ(н) м выработка; дрэ адава куркó выбутякирибэн зоралэс газдыяпэ в эту неделю выработка сильно поднялась.

выбутякирэс тэ [выбутиякирдём] вырабатывать.

выгиндлó [выгиндлы] прч. от выгинэс.

выгиныбнýтко мт. вычитаемое.

выгиныбэ(н) м мат. вычитание.

выгинэс тэ [выгиндём] вычитать.

выгыибнýтко выходной; выгыибнýтко дывэс выходной день.

выгыибэ(н) м в разн. знач. выход; на сыс нисавó вавýр выгыибэн не было никакого другого выхода.

выганавэс тэ [выганадём] выкапывать; тэ выганавэс пхувýтко выкапывать картофель.

выганадó [выганадý] прч. от выганавэс, выкопанный; выганадý кóлбань вырытая яма.

выгулé тэ \* [выгулилём] вылезти, выйти.

выдвижэнцо м [выдвижэнцы] выдвиженец.

выджá тэ \* [выджилём] = выджýс 1. выходить; выйти; канá мэ выджилём пэ хвóрэ (С) вот вышел я на базар; 2. выходить замуж; на выджáва пал тут (Л) не выйду за тебя; 3. обходиться (стоит); тхер выждиля амэнди панч барé шэлá (Мар) дом обошелся нам в пять тысяч.

выдживэс тэ [выджиндём] выживать.

выджувé тэ \* [выджувдóм, выджудóм] = выдживэс выживать.

выджýс тэ [выгыём] 1. выходить; вылезать; выезжать; адая дýма на выджýлас лэскирэ шэрэстыр эта



мысль не выходила у него из головы; ёй выгыя палором она вышла замуж; мэ ни сыр одотхыр на выджява я никак оттуда не выйду; о рэндо выгыя дело вышло; 2. восходить; выджяла о кхам восходит солнце.

выдино \* [выдинй] = выдино выданный; ловэ выдинэ (Мар) деньги выданы.

выдуминдло [выдуминдлы] *прч. от* выдуминэс, выдуманный.

выдуминэс тэ [выдуминдём] выдумывать.

выдыибэ(н) м выдача.

выдыкхэ тэ \* [выдыкхлём] = выдыкхэс выглядывать, высматривать.

выдыкхэс тэ [выдыкхлём] выглядывать; высматривать; тэ выдыкхэс фэнштра́тыр выглянуть из окна; тэ выдыкхэс штэ́то высмотреть место.

выдино [выдыны] *прч. от* выдэс, выданный; выдино андрэ *прч. от* андрэ выдэс, выпряженный.

выдэ тэ \* [выдинём] = выдэс выдавать.

выдэс тэ [выдыём] выдавать; тэ выдэс плэскирибэн палэ буты выдавать заработную плату.

выдэспэ тэ [выдыёмпэ] выдаваться, выделяться; ёв сарэндыр выдэлапэ он изо всех выделяется.

выжя́ тэ \* [выжилём] *см.* выджя́\* выходить, выйти; нисо́ на выжя́л (Кр) ничего не выходит.

выкандэ́ тэ \* [выкандинём] = выкандэс выслушивать; мэ уса́ выкандинём (Мир) я все выслушал.

выкандэс тэ выслушивать.

выкаравдо́ \*, выкэрадо́ *прч. от* выкаравэ́ \*, вываренный.

выкаравэ́ тэ \* [выкаравдо́м] = выкэравэс вываривать.

выкиндло́ [выкиндлы] *прч. от* выкинэс, выкупленный.

выкиньдякирдó [выкиньдякирды́] *прч. от* выкиньдякирэс, вымоченный.

выкиньдякирэс тэ [выкиньдякирдём] вымачивать; брышы́нд выкиньдякирдя́ ман ко последнё́ тхав дождь вымочил меня до последней нитки.

выкинэс тэ [выкиндём] выкупать.

выкирни́с тэ [выкирниём] сгнить. выкормисардо́ \* [выкормисарды́] *прч. от* выкормисарэ́ \*, выкормленный.

выкормисарэ́ тэ \* [выкормисардо́м] выкармливать; мэ выкормисардо́м кхурорэс (С) я выкормил жеребенка.

выкошэ́ тэ \* [выкошлём] = выкошэс выругать, выбрать.

выкошэ́пэ тэ \* [выкошлёмпэ] = выкошэспэ выругаться.

выкошэс тэ [выкостём] выбрать, выругать.

выкошэспэ тэ [выкостёмпэ] выругаться.

выкхардо́ [выкхарды́] *прч. от* выкхарэс, вызванный.

выкхарэ́ тэ \* [выкхардо́м] = выкхарэс вызывать; выкха́р тирэ́ дадэс (Л) вызови своего отца.

выкхарэс тэ [выкхардём] вызывать; амэ выкхараса́ тумэн пэ соревновани́е вызываем вас на соревнование; трэ́би сыгыды́р тэ выкхарэс састыпна́скирэс нужно скорее вызвать врача.

выкхосло́ [выкхослы́] *прч. от* выкхосэс, вытертый.

выкхосно́ [выкхосны́] *прч. от* выкхосэс, вытертый; шко́льно пхал сы выкхосны́ киндэ́ тханя́са школьная доска вытерта мокрой тряпкой.

выкхосэ́ тэ \* [выкхослём] = выкхосэс вытирать.

выкхосэс тэ [выкхостём] вытирать; выкхоса́ва гэра́ вытираю ноги.

выкхэлдо́ [выкхэлды́] *прч. от* выкхэлэс, выигранный.

выкхэлыбэ́(н) м выигрыш.

выкхэлэс тэ [выкхэлдём] выигрывать.

выкэдыибны́тко избирательный; выкэдыибны́тко глос избирательный голос.

выкэдыибэ́(н) м выбор.

выкэдыибэна́ *полит.* выборы; выкэдыибэна́ дрэ совето́ выборы в совет; дро СССР выкэдыибэна́ сы равна, кхэтанэ́ ваш сарэнгэ́ и пря́ма ангил́ заке́рдо глоси́бэн в СССР выборы всеобщие, равные и прямые при тайном голосовании.



выкэдыно́ [выкэдыны́] *прч. от* выкэдэс, выбранный.

выкэдэс тэ [выкэдыём] выбирать; тэ выкэдэс депутатос дро совето выбрать депутата в совет; право тэ выкэдэс избирательное право.

выкэдэспэ тэ [выкэдыёмпэ] выбираться, избираться.

выкэравэс тэ [выкэрадём] вываривать.

выкэрадэс тэ [выкэрадыём] вывариваться; о мас дрэв́ан выкэра́дыя мясо очень выварилось.

выкэрадо́ [выкэрады́] *прч. от* выкэравэс, вываренный.

выкэрдó [выкэрдý] *прч. от* выкэрэс, выделанный.

выкэрибэ́(н) м выполнение; выкэрибэ́н плáно выполнение плана; тэ оттховэс выкэрибэ́н откладывать выполнение.

выкэрэс тэ [выкэрдём] выделять; выполнять; тэ выкэрэс плáно прэ шэл процэ́нты выполнить план на сто процентов.

выла́дэ тэ \* [вылаглём] выезжать, выехать; тэ выла́дэ пала́ гав (О) выехать за деревню.

вылиджа́ тэ \* [вылиджалдо́м, вылиджардо́м] = вылыджя́с выносить, выводить, вывозить.

вылиджалдо́ \* [вылиджалди́] *прч. от* вылиджа́ \*, вынесенный, выведенный, вывезенный.

вылиджардо́ \* [вылиджарди́] *прч. от* вылиджа́, *см.* вылиджалдо́.

вылино́ \* [вылини́] *прч. от* выла́ \*, вынутый, вытащенный.

вылучкирэс тэ [вылучкирдём] вылупить (глаза).

вылыджинó [вылыджины́] *прч. от* вылыджя́с, выведенный, вывезенный, вынесенный.

вылыджяипэ́(н) м вывоз.

вылыджя́с тэ [вылыджиём] выводить, вывозить, выносить; вылыджинэ́ грэс вывели коня; вылыджя́ ман кэ савó на-яви гав выведи меня к какой-нибудь деревне; сарó дывэс ёв вылыджя́лас марó фэлдатыр целый день он вывозил с поля хлеб.

вылыджя́спэ тэ [вылыджиёмпэ] выводиться, вывозиться.

вылыно́ [вылыны́] *прч. от* выла́с, вынутый.

выла́ тэ \* [вылилём, вылинём] = выла́с вынимать, вытаскивать; выли́ля ловэ́ и диня́ ма́нди (С) вынул деньги и дал мне; ман выли́лэ́ дав панй́ (О) меня вытащили из воды.

выла́с тэ [вылыём] вынимать, вытаскивать; ёв вылы́я карандашо́ и лы́я тэ чинэ́л он вынул карандаш и начал писать; выла́ тэ подэ́ вынь да положь.

вымакхлó [вымакхлы́] *прч. от* вымакхэс, вымазанный, выпачканный; выкрашенный.

вымакхэ́ тэ \* [вымакхлём] = вымакхэс вымазать, выкрасить; выпачкать.

вымакхэс тэ [вымакхьём] вымазать, выпачкать.

выманглó, вымангнó [выманглы́, вымангли́ \*] *прч. от* вымангэс, вымангэ́ \*, выпрошенный.

вымангэ́ тэ \* [выманглём] = вымангэс просить, требовать.

вымангэс тэ [вымангьём] выпрашивать.

вымардо́ [вымарды́, вымарди́ \*] *прч. от* вымарэс, вымарэ́ \*, выбитый.

вымарэ́ тэ \* [вымардо́м] *см.* вымарэс.

вымарэ́пэ тэ \* [вымардо́мпэ] = вымарэспэ выбиваться, выходить; вов вымарда́пэ андэ́ мануша́ (С) он вышел в люди.

вымарэс тэ [вымардём] выбивать; тэ вымарэс пы́ло лула́тыр выбить пепел из трубки; вы́мари деепр. выбивая.

вымарэспэ тэ [вымардёмпэ] выбиваться, выбираться, выходить; тэ вымарэспэ зорья́тыр выбиться из сил.

вымордо́ [выморды́, выморди́ \*] *прч. от* выморэс, выморэ́ \*, вымытый.

выморэ́ тэ \* [вымордо́м] *см.* выморэс.

выморэ́пэ тэ \* [вымордо́мпэ] *см.* выморэспэ.

выморэс тэ [вымордём] вымыть; анги́л хабэ́ вымо́р васта́ перед едой вымой руки.

выморэспэ тэ [вымордёмпэ] вымыться; тэ выморэспэ дро́ тато́ паны́ вымыться в теплой воде.



вымразо́с тэ [вымразы́ём] вымерзать.

вымукло́ \* [вымукли́] *прч. от* вымукэ́ \*, выпущенный, отпущенный, освобожденный.

вымукэ́ тэ \* [вымуклём] = вымэкэ́с выпускать, отпускать, освобождать.

вымуравэ́с тэ [вымурадём] выбривать.

вымурадó [вымурады́] *прч. от* вымуравэ́с, выбритый.

вымэкибó(н) выпуск; вымэкибэн машыны выпуск машин.

вымэкло́ [вымэклы́] *прч. от* вымэкэ́с, выпущенный.

вымэкэ́с тэ [вымэкьём] выпускать; тэ вымэкэ́с газэ́та выпускать газету.

вымэлалякирэ́с тэ выпачкать.

вымэ́рэ тэ \* [вымулём] = вымэ́рэс вымирать.

вымэ́рэс тэ [вымыём] вымирать.

вындярдó \* [вындярдй́] *прч. от* вындярэ́, вынесенный, вывезенный.

вындярэ́ тэ \* [вындярдóм] выносить, вывозить; сы́во ямэн вындярэ́ла (Х) серый нас вывезет (о лошади).

вынохóтцо \* м иноходец; сы́во вынохóтцо (Вр) серый иноходец.

выпарувэ́ тэ \* [выпарудóм, выпарувдóм] = выпарувэ́с выменивать.

выпарувэ́с тэ [выпарудём] выменивать.

выпарудó [выпаруды́, выпарудй́ \*] *прч. от* выпарувэ́с, выпарувэ́ \*, вымененный.

выпинó [выпины́, выпинй́ \*] *прч. от* выпьё́с, выпэ́ \*, выпитый.

выплэскирдó [выплэскирды́] *прч. от* выплэскирэ́с, выплаченный.

выплэскирибó(н) м [выплэскирибэ́на] выплата, оплата; выплэскирибó палэ́ кэрды́ буты́ оплата выполненной работы.

выплэскирэ́с тэ [выплэскирдём] выплачивать.

выпраста́ тэ \* [выпрастинём] = выпраста́с выбегать, убежать; мэ выпрастинём пэ́ грэ́да (О) я убежал на двор.

выпраста́с тэ [выпрастандыём] выбегать.

выпсирэ́с тэ [выпсирдём] 1. обходить, объезжать; выпсирдём сарó свéто обошел весь свет; 2. вы́ходить; тэ выпсирэ́с пал ты́кнэ́ чяворэ́стэ вы́ходить маленького ребенка.

выпуравэ́с тэ [выпурадём] выпучить, вытаращить; ё́в выпурады́ прэ́ ма́ндэ́ якха́ он вытаращил на меня глаза.

выпурадó [выпурады́] *прч. от* выпуравэ́с, выпученный, вытаращенный.

выпусавэ́с тэ [выпусадём] выкалывать.

выпусадó [выпусады́] *прч. от* выпусавэ́с, выколотый.

выпучэ́с тэ [выпучьём] выпрашивать.

выпучло́, выпучно́ [выпучлы́, выпучны́] *прч. от* выпучэ́с.

выпучхэ́ тэ \* [выпучхлём] = выпучэ́с *разг.* выпрашивать; вов усаво́ро́ выпучхля́ (Мар) он все выпросил.

выпхагирдо́ [выпхагирды́] *прч. от* выпхагирэ́с, выломанный.

выпхагирэ́с тэ [выпхагирдём] выламывать.

выпхагло́ \* [выпхагли́] *прч. от* выпхагэ́ \*, выломанный.

выпхагэ́ тэ \* [выпхаглём] = выпхагирэ́с выламывать; мэ выпхаглём пэ́сти дэ́сторó (И) я выломал себе палочку.

выпхэндло́ [выпхэндлы́] *прч. от* выпхэнэ́с, высказанный.

выпхэныбó(н) м высказывание.

выпхэнэ́с тэ [выпхэндём] высказать; тэ выпхэнэ́с пэ́скирэ́ згарадэ́ мы́сли высказать свои сокровенные мысли.

выпхэнэ́спэ́ тэ [выпхэндёмпэ́] высказываться; при́кхара́ва тумэ́н тэ выпхэнэ́спэ́ призываю вас высказаться.

выпьё́с тэ [выпиём] 1. выпивать, выпить; 2. выкуривать; ка́жно амэ́ндыр выпия́ пирó сига́ра каждый из нас выкурил по сигаре.

выпэ́ тэ \* [выпилём] = выпьё́с выпивать.

выпэ́рэ́ тэ \* [выпилём] = выпэ́рэ́с выпадать, выпасть; ма́ндэ́ выпия́ ек данд (С) у меня выпал один зуб.



выпэрэс тэ [выпыём] выпадать, выпасть; выпый о ив выпал снег.

выракирибэ(н) м выговор.

выракирэс тэ [выракирдём] выговаривать.

вырикирдó [вырикирдý] *прч. от* вырикирэс, выдержанный; идеологически вырикирдó идеологически выдержанный.

вырикирэс тэ [вырикирдём] выдерживать; тэ вырикирэс экзамено выдержать экзамен.

вырискирдó [вырискирдý] *прч. от* вырискирэс, вырванный.

вырискирэс тэ [вырискирдём] вырывать; тэ вырискирэс вастэндыр вырвать из рук.

выровдó \* [выровдý] *прч. от* выровэ \*, выплаканный.

выровэ тэ \* [выровдём, вырундём] *см.* выровэс.

выровэс тэ [вырундём] выплакать.

выродэ тэ \* [выродинём] *см.* выродэс.

выродэс тэ [выродыём] выискивать.

высас тэ [высандём] высмеивать.

высастёс тэ [высасталыём] выздороветь.

высастякирэс тэ [высастякирдём] вылечивать.

высиклэ \* [высиклý] *прч. от* высиклэ \*, выученный.

высиклэ тэ \* [высиклём] = высиклэс выучиться, научиться.

высиклярдó \* [высиклярдý] *прч. от* высиклярэ, выученный, обученный.

высиклярэ тэ \* [высиклярдóм] = высикляркирэс выучивать, обучать; мэ лэс высиклярдóм (Мир) я его обучал.

высиклярэпэ тэ \* [высиклярдóмпэ] выучиться, научиться; ромá высиклярдэпэ бутý тэ терэ (Мир) цыганы научились работать.

высовэпэ тэ \* [высутёмпэ] = высовэспэ выпасться.

высовэспэ тэ [высутёмпэ] выпасться.

высувдó \* [высувдý] *прч. от* высувэ \*, вышитый.

высувэ тэ \* [высувдóм] *см.* высывэс.

высывэс тэ [высыдём] вышивать.

высыдó [высыдý] *прч. от* высывэс, вышитый.

высыклэс тэ [высыклымём] выучиться.

высыклымó [высыклымý] *прч. от* высыклэс, выучившийся.

высыклякирдó [высыклякирдý] *прч. от* высыклякирэс, выученный.

высыклякирэс тэ [высыклякирдём] выучивать.

вытавдó \* [вытавдý] *прч. от* вытавэ \*, вываренный.

вытавэ тэ \* [вытавдóм] вываривать.

вытасадó [вытасадý, вытасадý \*] *прч. от* вытасавэс, вытасавэ \*, выжатый, выдавленный.

вытасавэ тэ \* [вытасадём] *см.* вытасавэс.

вытасавэс тэ [вытасадём] выдавливать, выжимать; капита́лысто вытасавэ́ла сарэ со́ки бутяры́стыр капиталист выжимает все соки из рабочего.

вытердó \* [вытердý] *прч. от* вытерэ \*; 1. выделанный; 2. вышитый; вытердó касно́чко (И) вышитый платочек.

вытерэ тэ \* [вытердóм] = выкэ́рэс 1. выделять; со вонэ́ вытердэ́! (С) что они выделявали!; 2. вышивать.

вытимисякирэс тэ [вытимисякирдём] выторговывать.

вытимосардó \* [вытимосардý] *прч. от* вытимосарэ \*.

вытимосарэ тэ \* [вытимосардóм] *см.* вытимисякирэс.

вытиндó \* [вытиндý] *прч. от* вытинэ \*, выкупленный.

вытинэ тэ \* [вытиндóм] = выкинэс выкупать.

вытрадимó \* *см.* вытрадыпэн.

вытрадинó \* [вытрадинý] *прч. от* вытрадэ \*, выгнанный, исключенный.

вытрадынó [вытрадынý] *прч. от* вытрадэс, выгнанный.

вытрадыпэ(н) м исключение.

вытрадэ тэ \* [вытрадинём, вытрадóм, вытрадыём] (К) 1. выгонять; 2. выезжать; вытрада́ комиссия (Кр) выехала комиссия; 3. вывозить; мэ вытрада́са (О) мы вывезем.



вытрадэс тэ [вытрадыём] выгонять, выгнать; тэ вытрадэс аврй выгнать вон; тэ вытрадэс гурувнён выгонять коров.

вытринскирэс тэ [вытринскирдём] вытряхивать, вытрясать; ёв вытринскирдя пёпло лулатыр он вытряс пепел из трубки.

вытхадэс тэ [вытхадыём] вытекать; о пань вытхадэла вода вытекает.

вытхелдó [вытхелдй] *прч. от* вытхелэ \*, выигранный.

вытхелэ тэ \* [вытхелдóм] = выкхэлэс (П) выигрывать.

вытховдó \* [вытховдй] *прч. от* вытховэ \*, выложенный, выставленный.

вытховэ тэ \* [вытховдóм] *см.* вытховэс.

вытховэс тэ [вытходём] выставлять; выкладывать; выдвигать.

вытходó [вытходы] *прч. от* вытховэс, выставленный; выложенный; выдвинутый.

вытхоибэ(н) м выдвижение; вытхоибэн прэ ответственно буты выдвижение на ответственную работу.

вытырдыно́ [вытырдыны] *прч. от* вытырдэс, вытянутый.

вытырдыпны́тко вытяжной; вытырдыпны́тко тру́ба вытяжная труба.

вытырдэс тэ [вытырдыём] вытягивать; тэ вытырдэс гэра вытянуть ноги.

вытырдэспэ тэ [вытырдыёмпэ] вытягиваться.

вытэлэдино́ \* [вытэлэдинй] *прч. от* вытэлэдэ \*, выпавший.

вытэлэдэ тэ \* [вытэлэдинём] выпалать.

вытэрдэ тэ \* [вытэрдилём, вытэрдйём] (К) вытаскивать, вытягивать.

выурня́ тэ \* [выурнилём] = выурня́с вылетать; чирикло́ выурниля́ (С) птичка вылетела.

выурня́с тэ [выурняндыём] вылетать, выскакивать.

выха́ тэ \* [выхалём] = выхас выедать, съедать; вов уса́ выхаля́ (О) он все съел.

выхарувэс тэ [выхарудём] вычесывать.

выхарудó [выхаруды] *прч. от* выхарувэс, вычесанный.

выхас тэ [выхаём] выедать.

выхачёс тэ [выхачиём] выгорать. выхачкирдó тэ [выхачкирдй] *прч. от* выхачкирэс, выжженный; сарй чяр сыс выхачкирдй кхамэса вся трава была выжжена солнцем.

выхачкирэс тэ [выхачкирдём] выжигать.

выхукэ́ тэ \* [выхуклём] выскакивать; вылезать; мэ выхуклём ягэстэр (Л) я выскочил из огня.

выцхэлдó \* [выцхэлдй] *прч. от* выцхэлэ, выигранный.

выцхэлэ тэ \* [выцхэлдóм] = выкхэлэс выигрывать; мэ процхэлдóм, а вов выцхэлда́ (О) я проиграл, а он выиграл.

выцэрдó \* [выцэрдй] (К) *прч. от* выцэрэ \*, выделанный.

выцэрэ́ тэ \* [выцэрдóм] *см.* выкэрэс.

вычёрдó [вычёрды] *прч. от* вычёрэс, выкраденный.

вычёрэс тэ [вычёрдём] выкрадывать.

вычивэ́ тэ \* [вычидём] (К) = вычивэ́с выбрасывать, выливать; вычидя́ ёв мэл (Л) он выбросил сор; вычидя́ е панй́ (Л) вылил воду.

вычивэ́с тэ [вычидём] выливать, высыпать; выбрасывать.

вычидó [вычиды́, вычидй́ \*] *прч. от* вычивэ́с, вычивэ́ \*, вылитый.

вычингирдó [вычингирды] *прч. от* вычингирэс; вычингирдó вэш вырубленный лес.

вычингирэс тэ [вычингирдём] высекать, рубить.

вычиндло́ [вычиндлы́] *прч. от* вычинэс 1. вырезанный; 2. выписанный.

вычинэс тэ [вычиндём] 1. вырезывать; тэ вычинэс дэсто́ вырезать палку; 2. выписывать; тэ вычинэс лавá выписывать слова.

вычистинэс тэ [вычистиндём] вычистить.

вычордó \* [вычордй] *прч. от* вычорэ́ \*, выкраденный.

вычорэ́ тэ \* [вычордóм] *см.* вычёрэс.

вычихвэ́ тэ \* [вычихидём] *см.* вычивэ́с.



вычхидо \* [вычхидй] *прч. от*  
вычхивэ \*, выброшенный; вылитый.

вычхиндо \* [вычхиндй] *прч. от*  
вычхинэ \*.

вычхинэ тэ \* [вычхиндём] = вы-  
чинэс 1. вырезывать; вычхиндём мэ  
дэсторо (Л) вырезал я палочку;  
2. вырывать; вычхинава ё ило (Л)  
вырву сердце (*из песни*).

вычхувэ тэ \* [вычхутём, вычху-  
дём] = вычювэс 1. выбрасывать,  
исключать; 2. выливать; э пань ту  
вычхудян (Л) ты воду вылил.

вычхудо \* [вычхудй] *прч. от*  
вычхувэ \*, выброшенный, вылитый.

вычхурдэ тэ \* [вычхурдинём,  
вычхурдыём] (К) = вычюрдэс вы-  
брасывать.

вычхуто \* [вычхутй] *прч. от*  
вычхувэ \*, выброшенный, исключен-  
ный.

вычювэс тэ [вычюдём] высыпать,  
выкладывать; вычюдя гонэстыр вы-  
сыпал из мешка; вычювава пань  
выливаю воду.

вычюдэ [вычюдй] *прч. от* вы-  
чювэс, выложенный.

вычюрдыно [вычюрдыны] *прч.*  
*от* вычюрдэс, выброшенный, выки-  
нутый.

вычюрдэс тэ [вычюрдыём] вы-  
брасывать, выкидывать; тэ вычюрдэс  
аврй выкинуть вон.

вычяравэс тэ [вычярадём] вз-  
кармливать.

вычярадо [вычярады] *прч. от*  
вычяравэс, выкормленный.

вышиндо \* [вышиндй] *прч. от*  
вышинэ \*, вырезанный.

вышинэ тэ \* [вышиндом] (Кр)  
*см.* вычхинэ \*.

вышулавэс тэ [вышуладём] вы-  
чистить, вымести.

вышуладэ [вышулады] *прч. от*  
вышулавэс, выметенный, вычищен-  
ный.

вышундло [вышундлы] *прч. от*  
вышунэс, выслушанный; о ракирибэ  
сыс вышундло барэ вниманиёса  
речь была выслушана с большим  
вниманием.

вышунэ тэ \* [вышундём] *см.* вы-  
шунэс.

вышунэс тэ [вышундём] выслу-  
шивать.

вышутё тэ \* [вышутилём] = вы-  
шутёс высыхать; о гад вышутиля  
(Кр) рубаха высохла.

вышутёс тэ [вышутиём] высы-  
хать; дрэ рэка вышутя э пань  
река обмелела (*букв. в реке высохла*  
*вода*); тхуд на вышутя прэ уштá  
*погов. молоко на губах не обсохло.*

вышутькирдэ [вышутькирды]  
*прч. от* вышутькирэс, высушенный.  
вышутькирэс тэ [вышутькир-  
дём] высушивать.

вышутярдэ \* [вышутярдй] *прч.*  
*от* вышутярэ \*, высушенный.

вышутярэ тэ \* [вышутярдом]  
высушивать.

вышылякирэс тэ [вышылякир-  
дём] выстуживать.

выюга ж выюга; выюга крэнцынэ  
выюга крутит.

вэдра ж [вэдры] ведро; лэ-ка  
вэдра бери-ка ведро.

вэзытко \* (К) вязовый; вэзытко  
дэсторо (Вр) вязовая палочка.

вэладын *см.* фэлатйн.

вэнгло м [вэнглы] угол; лоло  
вэнгло красный уголок.

вэнглыцо м [вэнглыцы] уголок;  
ёв бэстя дро вэнглыцо он сел в  
уголок.

вэнда ж [вэнды] удочка; ёв лыя  
э вэнда тэ гыя прэ рэка он взял  
удочку и пошел на реку.

вэндзло м [вэндзлы] узел (*с ве-*  
*щами*).

вэнко м венки; вэнко цвэтэндэр  
венки из цветов.

вэнўки ж мн поводья.

вэнцы м мн усы; тэрно манўш  
калэ. вэнцэнца молодой человек с  
черными усами.

вэрго м подлец, враг.

вэрыто \* 1. плохой, скверный,  
нехороший; безобразный; 2. плохо;  
скверно.

вэрэсо м вереск, можжевель-  
ник.

вэсна ж весна; пало зйма авэла  
вэсна после зимы будет весна.

вэснакиро [вэснакири] 1. весен-  
ний; 2. весною.

вэтка ж ветка; э чяй срискирдя  
вэтка девушка сорвала ветку.

вэткица ж веточка.

вэчаро \* м вечер, вечеринка; тэ



цхэлэ пав вэчаронэн (К) играть на вечерах.

вэш м [вэша] лес; баро вэш большой-лес; вэш шуминэ лес шумит; кай джава мэ анда вэш баро\* (С) *поэт.* как пойду я в лес большой.

вэшари\* м [вешарья] лесник; авиля катэ вэшари (Кр) пришел сюда лесник.

вэшоро м лесок, лесочек; гый вэшорэса шел (он) лесочком; пашо вэшоро возле лесочка.

вэшытко 1. лесной; вэшытко штэто лесное место; 2. м лесной.

вэшэско\* [вешэски] (К) лесной; вэшэскэ чирикэле (Кв) лесные птицы.

вэдра\* (К) = вэдра ведро.

вяко\* м век, жизнь; мэ камав пэстиро вяко мишто манушэнца тэ джувэ (С) я хочу свой век хорошо с людьми прожить.

## Г

габас тэ [габандём] = багас петь; габа лэскэ гиля пой ему песни.

гав м [гава] село, деревня, хутор, поселок; моро дат джудá дэ гав\* (К) мой отец жил в деревне.

гавитко сельский, деревенский, крестьянский; гавитко совето сельский совет.

гавитко-хулаибнытко сельскохозяйственный; гавитко-хулаибнытка машины сельскохозяйственные машины.

гавиткэс по-деревенски.

гаворо м [гаворэ] деревенька, деревушка; хуторок; котэ дий гаворэ\* (С) там две деревеньки.

гад м [гада] рубаха, рубашка; прэ лэстэ сыс лоло гад на нем была красная рубаха; чхая гада морэн\* (Х) девушки стирают рубахи.

гаджё м [гаджэ] не цыган; ада мирó джиндло гаджё это мой знакомый (не цыган).

гаджй ж [гаджя] не цыганка; екх мирй джиндлы гаджй одна моя знакомая женщина (не цыганка); савй-то авиля ек гаджй\* (О) пришла какая-то женщина (не цыганка).

гаджйтко не цыганский; на ромэнгири чхей гаджйтко\* (К-П) не цыганская девушка.

гаджиткэс не по-цыгански.

гаджканó [гаджканы] не цыганский.

гаджканэ\* см. гаджиткэс.

гаджканэс не по-цыгански.

гадй\* [гадя] см. гаджй; поджал кэ мэ гадй (Вр) подходит ко мне женщина (не цыганка).

гадорó м [гадорэ] рубашка, рубашечка; лóлинько гадорó красненькая рубашечка.

гажй\* ж [гажя] = гаджй не цыганка.

гажó\* м [гажэ] (Кр) см. гаджё.

газэта ж [газэты] газета.

газо м [газы] газ.

галстуко м [галстуки] галстук; пионёрско галстуко пионерский галстук.

ганро м [ганрэ] яйцо.

гаравдэ тэ\* [гаравдилём, гаравдинём] прятаться; ратяга мэ гаравдилём андэ вэш (С) ночью я спрятался в лесу.

гаравэ тэ\* [гаравдём, гарадём] = гаравэс 1. прятать; 2. хоронить; гаравдэ быятос (Кр) похоронили ребенка.

гаравэс тэ [гарадём] 1. прятать; 2. хоронить; ёв гарадя пэскирэ чявэс он схоронил своего ребенка.

гаравэспэ тэ [гарадёмпэ] прятаться, скрываться; кхам гарадяпэ пало вэш солнце скрылось за лесом; палсо ту гарадяппэ мандыр? зачем ты спрятался от меня?

гарадэс тэ [гарадыём] прятаться, укрываться; кхам гарадыя солнце садилось.

гарадо [гарады] *прч. от* гаравэс, спрятанный; похороненный.

гарадыно [гарадыны] *прч. от* гарадэс, спрятавшийся.

гаражо м [гаражы] гараж.

гаса ж [гасы] улица; на мэкэн чяворэн тэ псирэн пйро гасы не пускайте детей бродить по улицам; амэ бэшлэ пэ гаса\* (С) мы сидели на улице.

гвардия ж гвардия; лолы гвардия красная гвардия.

гектаро м [гектары] гектар.



генерально генеральный.  
 географическо географический;  
 географическо патрий географическая карта.

география *жс* география.

гёрбо *м* [гёрбы] герб; государственно гёрбо государственный герб.

героё *м* [герои] герой; амэ бангэ тэ джинас амарэн героён мы должны знать своих героев; героё палэ буты герой труда; Советсконэ Союзбскиро Героё Герой Советского Союза.

гив *жс* рожь.

гивйтко ржаной; гивйтко фэлда ржаное поле.

гивны *жс* пшеница.

гиганто *м* [гиганты] гигант; нэвэ индустриакирэ гиганты новые гиганты индустрии.

гигиэна *жс* гигиена; кхэритко гигиэна гигиена жилища.

гидростанция *жс* [гидростанции] гидростанция.

гилори *жс* [гилорья] песенка; и гилорй мирй локхэс урняла *поэт.* и песенка моя летит легко.

гилы *жс* [гиля] песня; бутятыр гынэ кхэрэ гилэнца с работы шли домой с песнями.

гиля *жс* *мн* стихи.

гилябэ тэ \* [гилябилём] (*К*) петь; гилябэла и ровэла (*Кв*) поет и плачет.

гиндало *м'см.* глында́ло.

гиндло́ [гиндлы́] *прч.* от гинэс, читанный, считанный.

гинисарэ тэ \* [гинисардём] думать, рассуждать, считать.

гиныбна́ри *м* [гиныбна́рья] читатель.

гиныбна́скиро *м см.* гиныбна́ри.  
 гиныбны́тко: гиныбны́тко кхэр изба-читальня.

гиныбэ(н) *м* чтение.

гинэс тэ [гиндём] 1. читать; тэ гинэс лыл читать письмо; 2. считать (*во всех значениях*); тэ гинэс ловэ считать деньги; амэ гина́са адава́ амарэ барэ рэндóса мы считаем это важным делом.

гинэспэ тэ [гиндёмпэ] считаться.

гирорó \* [гирорэ, гирорá] (*К*) ножка.

глаго́ло *м* [глаго́лы] *грам.* глагол.

гладинэс [тэ [гладиндём] гладить; тэ гладинэс гада́ гладить рубашки.

гло́бусо *м* [гло́бусы] глобус.

глос *жс* [глосья] голос; дрэ глос вслух; кэрибны́тко глос решающий голос; тэ дэс глос голосовать.

глосои́бэ(н) *м* голосование; откэрдó глосои́бэн открытое голосование; закэрдó глосои́бэн закрытое голосование.

глосьи́тко\_голосовой; *грам.* гласный.

глында́ло *м* зеркало.

глэмбима *жс* глубина.

глэмбо глубокий; глэмбо ганы́нг глубокий колодец.

годй́ \* *жс* [годя́] = годы́ ум, память; чувство; со ту пав годя́ изджиля́н (*С*) что ты с ума сошел; диня́ ма́нди дэ годя́ (*К*) пришло мне в голову, мне вздумалось; тэ авэ дэ пэски годй́ (*Л*) прийти в себя, в чувство.

годла́ *жс* крик; годла́ тэ дэс кричать; джя́, дэ лэс годла́ иди, крикни ему, позови его; тэ задэс годла́ закричать.

годло́ \* *м* = годла́.

годлякирибны́тко *грам.* восклицательный; годлякирибны́тко протхои́бэн восклицательное предложение.

годлякирэс тэ [годлякирдём] кричать.

годы́ *жс* ум; годятыр тэ зджяс с ума сойти; годы́ дрэ буты́ сноровка; тэ рикирэс дрэ годы́ иметь в виду; тэ прилэс кэ годы́ принять во внимание.

годьварó [годьварй́] разумный; *см.* годявэр.

годьварэс разумно, дельно; годьварэс ракирэса правильно говоришь.

годявэр умный, смышленный, способный; годявэр ману́ш умный человек; ко годявэр ману́ш, кода́ полэл\* (*Кр*) умный человек поймет.

годякиро [годякири] 1. умный; 2. умственный.

гоёрй́ *жс* [гоёрья́] *уменьш.* колбаска.

го́жо 1. красивый, прекрасный; 2. *м* красавец; *жс* красавица; нанэ



ваврѣ гожонѣ нет другой (такой) красивой.

гѳжыма м красота; савѣ гѳжыма! какая красота!

гѳжынько хорошенький.

гожыня ж красавица; тѳрны го-  
жыня молодая красавица.

гожыпѣ(н) м красота.

гой м колбаса.

голотыня ж мн нищета, запусте-  
ние, несчастье; голотыня прѳ тро  
шѳрѳ разг. несчастье на твою голову.

гѳлубо голубой; урѳява гѳлуба  
ндѳ одену голубое платье.

голумбѣтко 1. голубиный; 2. м  
голубятня.

голѳмбо м [голѳмбы] голубь.

гонѳ м [гонѳ] мешок.

гонорѳ м [гонорѳ] мешочек; дро-  
мѣтко гонорѳ дорожный мешок.

горѳ м горе; ту мирѳ горѳскѳ  
на пособинѳса ты моему горю не  
поможешь.

госудѳрственно государственный;  
госудѳрственно залынбѳн госу-  
дарственный заем.

госудѳрство м [госудѳрствы]  
государство.

готовинѳс тѳ [готовиндѳм] гото-  
вить; тѳ готовинѳс кѳдры готовить  
кадры.

гра\* м [гра] = грай лошадь,  
конь; мѳ тиндѳм ек грас (О) я ку-  
пил лошадь; лѳстѳ бут гра сле (О)  
у него было много лошадей.

грѳда\* ж = грѳда двор; ѳндѳ  
грѳда бут грастѳн (С) во дворе  
много лошадей.

градусѳ м [градусы] градус.

граѳрѳ\* м [граѳрѳ] лошадка.

гражданѳно м [гражданѳны] граж-  
данин; гражданѳндѳ СССР сы прѳ-  
во прѳ бутѳ и откхиныбѳн гражда-  
не СССР имеют право на труд и на  
отдых.

гражданско гражданский; граж-  
данско марибѳ гражданская война.

грѳждѳ\* м (С) двор.

грай м [граѳ] конь, лошадь; чѳлѳ  
грай сытая лошадь; дыкх адѳ грѳс  
посмотри этого коня; зачѳв грѳскѳ  
джѳв засыпѳ лошади овса; воз мангѳл  
калѳ граѳс\* он просит вороного коня.

граммѳтика ж грамматика.

граммо м [граммы] грамм.

гранѳца ж [гранѳцы] граница.

грас\* м [грасѳ] см. граст.

граснѳ\* ж [граснѳ] = граснѳ  
кобыла; днѳ граснѳ кхурѳрѳнца (С)  
две кобылы с жеребятами.

граснѳрѳ ж [граснѳрѳя] кобылка.

граснѳ ж [граснѳ] кобыла.

граст\* м [грасѳ] лошадь, конь;  
прѳста, мирѳ грѳсто! беги, моя ло-  
шадка!; лѳсте бут грасѳ сле\* (С)  
у него было много лошадей; дѳ гра-  
стѳнди тѳ ха\* (О) дай лошадям  
есть.

граставѳца ж огурец.

грастанѳ [грастанѳ] конский, ло-  
шадиный; грастанѳ бал конский во-  
лос.

грѳстино\* [грѳстини] относя-  
щийся к лошади, лошадиный, кон-  
ский.

грасторѳ м [грасторѳ] жеребе-  
нок, лошадка; лачхѳ грасторѳ\*  
(Мар) хорошие лошадки.

грастѳндиро\* [грастѳндири] от-  
носящийся к лошадям, лошадиный,  
конский.

грѳппѳ м грипп.

грѳза ж гроза.

грубѳма ж толщина.

грубѳпѣ(н) м толщина.

грублѳс тѳ [грубѳм] толстеть.

грубѳ толстый; грубѳ манѳш тол-  
стый мужчина; грубѳ джѳувлѳ тол-  
стая женщина.

грузо м [грузы] груз; тѳ пѳри-  
лыджѳс грузы перевозить грузы.

группа ж [группы] группа; удѳр-  
но группа ударная группа.

грѳда м двор; скѳтно грѳда скот-  
ный двор; ачхилѳ паш амарѳ грѳда\*  
(О) остановились у нашего двора.

грѳдо\* м [грѳдѳ] = грѳда двор.

грѳнгѳро [грѳнгѳри] конский, ло-  
шадиный; грѳнгѳри зѳр тех. лошади-  
ная сила.

грѳнцѳрѳ\* м [грѳнцѳрѳ] лошадка.

грѳскиро [грѳскири] конский, ло-  
шадиный.

гуглѳ\* м мн конфеты.

гуглимѳ\* м сладость.

гуглѳ\* [гуглѳ] = гудлѳ 1. слад-  
кий; 2. м сахар; тхѳ гуглѳ (К) клади  
сахар.

гудлѳ [гудлѳ] 1. сладкий, вкус-  
ный; гудлѳ кхас клевер; гудлѳ пхабѳ



сладкие яблоки; 2. м сладкое; чай, сахар; гудло́ тэ пьес пить чай.

гудлыпэ́(н) м сладость, сладкое; чай.

гудлэ́с сладко; тэ ракирэ́с гудлэ́с *фиг.* сладко говорить.

гужло́ [гужлы́] должен, обязан; сарэ́ сы гужлэ́ тэ кэрэн буты́ все должны трудиться; мэ лэ́скэ гужло́ сом я ему должен.

гужлыпэн м обязательство.

гулинэ́с тэ [гулиндём] гулять; одой гули́нэл сыво грай там гуляет серый конь.

гума́в! ешь!

гу́ри \* *жс* [гу́ря] шлея.

гу́рко м [гу́рки] огурец.

гуру́в м [гурува́] бык, вол.

гурувни́ \* *жс* [гурувни́] = гурувни́ корова.

гурувни́тко коровий.

гурувнорі́ *жс* [гурувнорья́] телка; коровушка.

гурувны́ *жс* [гурувни́] корова; тхудыны́ гурувны́ молочная корова.

гурувни́киро [гурувни́кири] коровий.

гурувни́тиро \* [гурувни́тири] *см.* гурувни́киро.

гуруворі́ \* *жс* [гуруворя́] телочка, телка.

гуруворо́ м [гуруворэ́] теленок, бычок.

гыибэ́(н) м [гыибэ́на] ход, движение.

гыла́ \* *жс* грыжа; мэ бут насвалó, ма́ндэ гыла́ (К) я очень болен, у меня грыжа.

гэнстэ́с тэ [гэнстыём] густеть, сгущаться; калыпэ́ са буты́р гэнстэ́лас пал амэ́ндэ темнота все более сгущалась за нами.

гэнсто́ густой; тэ джя́с пирда́л гэнсто́ вэш итти через густой лес.

## Г

гадэ́ тэ \* [гадинём, гадыём] (К) запевать, начинать петь; гадыне́ бя-вйтка гиля́ (Л) запели свадебную песню.

газбадо́ краденый.

газбаибэ́(н) м воровство, жульничество.

газды́ *деепр.* подняв.

газдыибэ́(н) м подъем; поднятие.

газдыно́ [газдыны́] *прч. от* газдэ́с, поднятый.

газдэ́с тэ [газдыём] поднимать, повышать; тэ газдэ́с пхарипэн поднимать тяжесть; зна́мэ газдэн, чя-ва́лэ! поднимите знамя, ребята!

газдэ́спэ тэ [газдыёмпэ] подниматься; кхам газды́пэ солнце взошло; газды́пэ э балва́л поднялся ветер; газды́пэ о ив поднялась метель.

га́зо \* м = га́зо газ.

галё́ тэ \* [галилём] = галё́с узнать, понимать; галё́в кай ё́в узнай где он; ту на галё́х (О) ты не понимаешь.

галё́в должно быть, вероятно.

галё́с тэ [галыём] знать, узнавать; мэ кокорó галё́вава я сам узнаю; пирда́л буты́ мэ галыём нэ-во́ джиибэн благодаря труду я узнал новую жизнь.

галювэ́ тэ \* [галювилём] уметь; мэ на галюва́в по картэн (К) я не умею гадать на картах.

га́мо м [га́мы] хомут.

гамури́ \* *жс* [гамуря́] небольшой хомут.

ганавэ́с тэ [ганадём] рыть, копать; ганавáва ко́лбань рою яму; ганавáва пхуві́тко копаю картофель.

ганадо́ [ганады́] *прч. от* ганавэ́с, выкопанный.

ганайбэн м копание.

гандло́ [гандлы́] *прч. от* ганэ́с, причесанный.

ганы́нг *жс* [ганынга́] колодец.

ганэ́с тэ [гандём] чесать; тэ га-нэ́с бала́ чесать волосы.

га́ра́ давно; га́ра́ мэ тут на ды-кхьём давно я тебя не видал; тут га́ра́ родэн \* (Вр) тебя давно ищут.

гаратунó [гаратуны́, гаратуні́ \*] давний; гаратунэ́ бэрша́ давние годы; гаратунó вре́мэ *грам.* прошедшее время.

га́рбо м [га́рбы] сноп; прэ фэ́лда ромня́ скэ́дэна га́рбы и тховэ́на прэ урдó на поле цыганки собирают снопы и кладут на телегу.



гарбоспхандыпнаскири *ж* сно-  
повязалка.  
гáрбузо \* *м* (O) арбуз, тыква.  
гармусáри \* [гармусаря] жере-  
бец.  
гармусарó \* [гармусарэ] жере-  
бец.  
гаспрí, гаспрín *ж* [гаспря] ко-  
пейка.  
гаспря деньги.  
гирíл *м* горох.  
гирилýтко гороховый.  
глябо \* *м* [глябы] воз; повозка,  
телега.  
гололёткица \* *ж* гололедица.  
гондý: гондý тэ дэс [гондý ды-  
ём, гондякирдём] вздыхать; гондён-  
ца *деепр.* вздыхая.  
грыжа \* *ж* 1. грыжа; грыжа  
лэстэ (K) у него грыжа; 2. *фиг.*  
несчастье, горе; мánдэ барí грыжа  
(K) у меня большое горе.  
грыжица \* горюшко, горе.  
гулэ тэ \* [гулилём] 1. лезть; 2. вы-  
лезать, выходить.  
гыртия \* *ж* бумага; тиндэ мánди  
цырдиня и гыртия (C) купили мне  
бумаги и папирос.  
гэй \* эй, ах, увы.  
гэн \* (K) вон, вон там; вот; гэн,  
ёв джáла, гэн прастáла (Л) вот он  
идет, вон он бежит.  
гэнkáри *м* лукавый, мошенник;  
*фиг.* чорт; тэ розмáр тут гэнkáри!  
чорт тебя возьми!  
гэншто *м* хороший конь.  
гэра́киро *м* *дорев.* пристав.  
гэралó *м* [гэралы] чесоточный;  
гэралó дрэ рáда на ханджéлапэ  
*логсв.* чесоточный в счастье не че-  
шется.  
гэрóй *ж* [гэра] нога.  
гэрорí *ж* [гэрорья] ножка.  
гэрсто *м* ячмень.  
гэршто *м* *см.* гэрсто.  
гэцы *м* *мн* вожжи.

## Д

дав \* из, с; ман амалá вылилэ  
дав панí (O) товарищи вытащили  
меня из воды.  
дава́ *см.* адава́.

дад *м* [дада́] отец; гы́ям амé да-  
дэса шлi мы с отцом; да́долэ мирó!  
отец мой!; вой ек чхей дадэстэ \*  
(C) она одна дочь у отца.

да́долэ! 1. обращение к отцу;  
2. восклицание: ой, батюшки!

дадорó *м* батюшка, папа, папень-  
ка; мро да́доро! (Л) мой батюшка!

дадывэс сегодня (*букв.* этот день).  
дадывэсатунó [дадывэсатуны]  
сегодняшний, теперешний, современ-  
ный; дадывэсатуны́ тэ́хника совре-  
менная техника.

дадэ́нгиро [дадэ́нгири] отцов-  
ский.

дадэ́ндиро\* [дадэ́ндири] = дадэ́н-  
гиро отцовский, родительский (*букв.*  
родителей); чхавó ачхадя́ дадэ́нди-  
ро тхер сын оставил дом родите-  
лей.

дадэ́скиро [дадэ́скири] отцов-  
ский, родительский; дадэ́скиро или  
дадэ́ско кхэр или дадэ́хкоро кхэр  
отцовский, родительский дом; *фиг.*  
родной дом.

дадэ́стиро \* [дадэ́стири] (C) =  
дадэ́скиро отцовский.

да́ёлэ! 1. обращение к матери;  
2. восклицание: ой, матушки!

да́ёри *ж* [да́ёрья] матушка, ма-  
менька; мри да́ёри! матушка моя!;  
на джинáв, тев мирí да́ёри\* (O) не  
знаю, где моя матушка.

дай *ж* [дай] мать; со ту аракх-  
ля́н пэ́стиря да? \* (C) что, нашел  
ты свою мать?; ёк чхей да́те (Л) одна  
дочь у матери.

да́киро [да́кири] материнский.  
далэ́скиро [далэ́скири] *см.* ада-  
лэ́скиро.

данд *м* [данда́] зуб.  
дандварí *ж* [дандваря́] жен-  
щина (*не цыганка*).

дандварó *м* [дандварэ́] мужчина  
(*не цыган*).

дандырдо́ [дандырды́] *прч.* от  
дандырэс, укушенный.

дандырэс тэ [дандырде́м] ку-  
сать, грызть; жалить; дандырде́ман  
о бырля́ меня пчелы ужалили.

дандырэспэ́ тэ [дандырде́мпэ]  
кусаться; ада́ джюкэл данды́рлапэ  
эта собака кусается.

дандэ́рэ тэ \* [дандырде́м] =  
дандырэс кусать, грызть.



дар \* *ж* [дарá] страх; мэ мулём дарáтар (*Мар*) я страшно испугался (*букв.* умер от страха); тэ подэ дар нагонять страх; тэ анэ дарá нагонять страх, пугать; пугаться, бояться.

даравэ тэ \* [даравдóm] = дара-вэс пугать; вов ман даравдá (*Мел*) он меня испугал.

даравэс тэ [дарадём] пугать; нашты тэ даравэс чяворэн нельзя пугать детей.

дарандуко *м* [дарандуки] боязливый; амэ на сам дарандуки мы не трусы.

даранó [дараны́, даранí \*] 1. трусливый, робкий; даранó чяво трусливый парень; 2. опасный; даранэ штэты опасные места; 3. страшно, боязно; лákэ сыс даранó тэ джял ей было страшно итти.

дарэ тэ \* [дарандём] бояться, пугаться.

дарэс тэ [дарандыём] бояться, трусить; мэ тۇтыр дарáва я тебя боюсь; никонэстыр ёв на дарандыя он никого не боялся; дарандыём мэ, морэ! трусил я, друг!

дасаво \* [дасави] = адасаво этакый, такой; сас дасави шукáр раклорí (*К-П*) была такая красивая девушка.

дати́ро \* [дати́ри] (*Б*) = дакиро материнский.

движэ́ниё *м* движение; револю-цыо́нно движэ́ниё революционное движение.

дека́брё *м* декабрь.

дека́да *ж* [дека́ды] декада, десятидневка; прогынэ дуй дека́ды прошли две декады.

декрéто *м* [декрéты] декрет.

делегáто *м* [делегáты] делегат.

делегáтско делегатский; деле-гáтско скэдыибэн делегатское со-брание.

делимó должен.

делисóс тэ [делисáлыём] де-литься.

демократ́ия *ж* демократия; бур-жуáзно демократ́ия буржуазная де-мократия.

демонстра́ция *ж* демонстрация; сарэ прэ демонстра́ция! все на де-монстрацию!

депутáто *м* [депутáты] депутат; депутáто Верховно́е Советóскиро СССР депутат Верховного Совета СССР.

дес \* *м* = дывэс день; пэ штáр-то дес (*Кр*) на четвертый день; дес куркэско (*Кв*) *уст.* воскресный день.

дэскиро [дэскири] душевный, сердечный; дэскиро и годьварó псирибэн сердечный и разумный уход; дэскирэ лава́ теплые, искрен-ние слова; дэскиро ману́ш сердеч-ный человек.

джа тэ \* [джилём, гиём] (*К*) 1. итти, ехать, отправляться, отходить, уходить; на джа ма́ндар никури́к (*С*) не уходи от меня никуда; ёв гия́ дро вэш (*Л*) он пошел в лес; джа ма́нди (*К*) иди ко мне; 2. подходить, наступать, начинаться; ивэн джал (*С*) зима подходит; бришы́нт джиля́ (*О*) дождь пошел; джиля́ маримó (*К*) началась война; 3. выходить замуж; пал тۇтэ тэ джа мэ на джа́ва (*Л*) я за тебя не пойду (замуж).

джангло́ \* [джангли́] = джиндло́ знакомый; ману́ш джангло́ (*Мар*) зна-комый человек.

джанэ́ тэ \* [джинóм, джанг-лём] = джинэс 1. знать; на джанав со ма́нди тэ терэ́ (*Мел*) не знаю, что мне делать; 2. быть знакомым, поддерживать знакомство: трин бэрш, сар мэ лэс джанглём (*Мел*) три года, как я его знал (поддержи-вал с ним знакомство).

джа́пэ тэ \* [джилёмпэ] прихо-дить, являться; котáр вов джиля́пэ? (*С*) откуда он взялся?

джёв *ж* овес; дэ грэскэ джёв дай лошади овса.

джёвйтко овсяный; джёвйтко пхус овсяная солома.

джёворí *ж* *уменьш.* овес; зачйв грэскэ джёворí засыпь лошади ов-сеца.

джёнгли́ \* *ж* знакомая; тэрнй сля ма́нди на джёнгли́ (*С*) молодая де-вушка была мне незнакома.

джи \* = жыко до, вплоть до; джи милáсте (*Кр*) до лета.

дживэ́ тэ \* [дживдóm, джиндóm] = дживэс жить; сар тумэ дживэн? (*Л*) как вы поживаете?; джиндóm мэ прэ по́шта (*Кв*) я жил у почты.



дживэс тэ [джиндём] жить; джиндлэ ёнэ сыр пшала жили они как братья; тэ дживэс ачъя фэдыр, тэ дживэс ачъя вэсэлыдыр жить стало лучше, жить стало веселее; мэк дживэл Лоло Октябрё! да здравствует Красный Октябрь!

джидёс тэ [джидыём] 1. ожить; мулэскэ тэ на джидёл *погов* ме; т-вому не ожить (не воскреснуть); 2. заживать; тырй дукх сыгэс за-джидёла твоя рана скоро (быстро) заживает.

джидо [джиды] живой, резвый; джидо сушшество живое существо; джидо чяво резвый, живой ребенок; джидо руп ртуть (*букв.* живое серебро); яв джидо! будь здоров!

джидыпэ(н) м живость, проворство.

джибна́ри м [джибна́рья] житель.

джибна́скиро [джибна́скири] 1. живуший; 2. жилец, жилища.

джибны́тко жилой; джибны́тко кхэр жилой дом.

джибэ(н) м жизнь, житьё; нэво́ го́жо джибэ́н новая прекрасная жизнь.

джиндло́ [джиндлы́] 1. известный, знакомый; ада́ ману́ш сы миро́ джиндло́ этот человек мой знакомый; ёв сы ма́нгэ джиндло́ он мне знаком; 2. известно; тумэ́нгэ гу́жло́ тэ авэ́л джиндло́ вам должно быть известно.

джиндлякирибэ(н) м знакомство.

джиндлякирэс тэ [джиндлякирдём] знакомить.

джиндлякирэспэ тэ [джиндлякирдёмпэ] знакомиться.

джины́ *деепр.* зная.

джины́бэ(н) м знание; просвещение; гаука; ангил кэ буты́ и джины́бэ́н! вперед к труду и знанию!

джинэ́ тэ \* [джинём, джинём] = джинэс 1. знать; тэ джина́в мэ пэс-тири баг-бйда (*И*) если бы я знала свою злую долю; 2. уметь; тэ джинэ́ тэ гинэ́ уметь считать.

джинэс тэ [джиндём] 1. знать; мэ шука́р джинём лэс я хорошо его знаю; на джинэл, со тэ кэрэл не знает, что делать; 2. уметь; ёнэ джिनэ́н гэс тэ рикирэн они умеют себя

держат; ёв джиндя́ саро́ тэ кэрэл он все умел делать.

джувдо́ \* [джувды́] жив, живой. джувэ́ тэ \* [джудом, джувдом] = дживэс жить, существовать; джувдом мэ дэ хвóро (*Мар*) я жил в городе.

джудо́ \* [джуды́] = джидо́ жив, живой; дад и дэ́й джудэ́ (*О*) отец и мать живы.

джуима́н \* м жизнь, существование; тэ добисарэ́ пэ джуима́н (*К*) заработать на жизнь.

джуимо́ \* м жизнь; лачхо́ джуимо́ (*С*) хорошая жизнь.

джюв м [джюва́] вошь.

джювало́ [джювалы́] вшивый.

джювлитко́ женский; джювлитко́ ро́до *грам.* женский род.

джювлы́ *жс* [джювля́] женщина; джювлякэ́ дро СССР дыне́ сы ра́вна пра́вы муршэ́са женщине в СССР предоставлены равные права с мужчиной.

джювлякано́ [джювляканы́] женский; джювляканы́ стады́ женская шляпа.

джювляканэ́с по-женски.

джюклано́ [джюкланы́] собачий.

джюкло́ *см.* джюкэл.

джюклоры́ *жс* [джюклорья́] щенок (*сука*).

джюклоро́ м [джюклорэ́] щенок (*кобель*).

джюклы́ *жс* [джюкля́] собака (*сука*).

джюклэнгиро́ [джюклэнгири] собачий, относящийся к собакам.

джюклэскиро́ [джюклэскири] *см.* джюклэнгиро.

джюкэл м [джюкэла́, джюклэ́] собака (*кобель*).

джюлимо́ должен.

джямутро́ м [джямутрэ́] зять.

джянгавэс тэ [джянгадём] будить.

джянгадо́ [джянгады́] *прч.* от джянгавэс, разбуженный.

джяс тэ [гыём] итти, ехать, отправляться; тэ джяс уклисто́ ехать верхом; о балава́с кэ саро́ джя́ла *погов.* сало ко всему идет.

дзэвэлы́ *жс* яичница.

дзэн \* м [дзэна́] = зэн седло.

дзэт м *см.* зэт.



ди м душа; сердце; \*живот; о дй дукхала сердце болит; дёса сердечно, искренно, сочувственно; мануш лачё дёса человек с добрым сердцем.

диагнозо м диагноз; састыпнаскиро кёрла диагнозо врач ставит диагноз.

диагра́мма ж [диагра́ммы] диаграмма.

диалéктика ж диалектика.

диáметро м диаметр.

див \* м = гив пшеница; выдинё амэнди див (Кр) выдали нам пшеницу.

дивй́зия ж дивизия; выджяла дивй́зия дивизия выступает; грэнгир дивй́зия конная дивизия.

дивисо́с тэ [дивиндёмпэ] удивляться, дивиться.

диво́ \* м [дивэ] (С) = дывэс день.

дйвэр \* м [дивэра] деверь.

дивэс \* = дывэсэ днем, сегодня; дивэс мэ сомас до форо (К) сегодня я была на базаре.

дйдэша \* двадцать.

дидэшэнди́ро \* [дидэшэндири] двадцатый.

диéта ж диета; насвалэскэ трэби диéта больному нужна диета.

дий \* I = дуй два; дий куртэ (С) две недели.

дий \* II ж, м см. ди.

дикта́нто м [дикта́нты] диктант.

диктату́ра ж диктатура; пролетариатоскири диктату́ра диктатура пролетариата.

дикхло́ \* = дыкхло́ платок, шаль.

дила́ба тэ \* [дилабилём] петь; дилаба́га диля́ (О) споем песню.

дила́бэ тэ \* [дилабилём] петь; всаворэ тхелэн и дила́бэн (С) все танцуют и поют.

дилй́ \* ж [диля́] (С) = гилы́ песня.

дина́ри м батрак; слуга.

дина́рица ж батрачка; служанка.

дино́ \* [динй́] см. дыно́.

динэ́ тэ \* [диндём] = гинэс читать; считать; ман оддинэ́ тэ сиклё́ тэ динэ́ (К) меня отдали учиться читать.

дипломатическо дипломатический; дипломатическо ко́рпусо дипломатический корпус.

дипломатия́ ж дипломатия.

дипломáто м [дипломáты] дипломат.

директй́ва ж [директй́вы] директива.

дирéкторо м [дирéкторы] директор.

дирижа́блэ м [дирижа́бли] дирижабль.

диску́ссия ж дискуссия.

диспансéро м [диспансéры] диспансер; тукэ трэ́би тэ явэс дро диспансéро тебе нужно прийти в диспансер.

дйспуто́ м [дйспуты] диспут.

дисцыплíна ж дисциплина; бутй́тко дисцыплíна трудовая дисциплина.

длугима́ ж длина; длительность; геогр. долгота.

длугипé(н) м длина, долгота; трин мэ́тры дрэ длугипэ́н три метра в длину.

длуго́ I длинный, долгий; длуго́ урдó длинная повозка.

длуго́ II м долг (во всех значениях); обязанность; тэ дэс дрэ длуго́ дать в долг, одолжить; адава́ сы миро́ длуго́ это моя обязанность.

длугыды́р длиннее; дольше.

длугякирэс тэ [длугякирдём] удлинять.

длэнгима́ ж длина; длительность.

длэнгипé(н) м длина; длительность.

длэнго́ 1. длинный, долгий; длэнго́ дром длинный путь; 2. долго; длэнго́ приавья́ тэ джяс долго пришлось итти.

длэнгэс долго; ёв длэнгэс сыс тэрдó про дром он долго стоял на дороге.

до \* = дро в; мэ джа́ва до форо́ (Кр) я иду в город.

доабинé тэ \* [доабиндём] см. догинэс.

доакхарéпэ тэ \* [доакхардёмпэ] дозваться; мэ на мо́гисарав тэ доакхарéпэ (С) я не могу дозваться.

доачэспэ́ тэ [доачьёмпэ] разг. доставаться; ма́нгэ дрэва́н пал адава́ доачья́пэ мне очень досталось за это.



доачхэпэ тэ \* [доачхилёмпэ] см. доачёспэ.

добагас тэ [добагандём] допеть; добагандлэ сарэ гиля допели все песни.

добарьёс тэ [добариём] дорасти. добисарэ тэ \* [добисардóm] добывать.

добичявэс тэ [добичадём] досылать.

добичядо [добичяды] *прч. от* добичявэс.

довá = одовá.

догинэс тэ [догиндём] дочитывать; досчитывать; ёв догиндя лыл он дочитал письмо; мэ на догиндём ловэ я не досчитал денег.

догаляёс тэ [догалыём] догадываться.

доджá тэ \* [доджилём] = доджя́с доходить, доезжать; тэ доджá жы́ко фóро дойти до города.

додживэс тэ [доджиндём] доживать; на додживэла жы́ко атася не доживет до завтра.

доджувэ тэ \* [доджувдóm, доджудóm] = додживэс доживать.

доджувэпэ тэ \* [доджувдóмпэ] см. додживэс.

доджя́с тэ [догыём] доходить, доезжать; чяворэ догынэ жы́ко вэш дети дошли до ле а; сы́го доджя́са скоро доедем (дойдем).

доды́мо \* м придача, додача.

додино́ \* [додины́] см. додынó.

додинэ́ тэ \* [додиндём] см. догинэс.

додыкхэ́ тэ \* [додыкхлём] = додыкхэ́с досмотреть; вов на додыкхэл (К) он не досмотрел, не доглядел.

додыкхэ́с тэ [додыкхьём] доглядеть, досмотреть; на додыкхья́н ту чяворэ́н не досмотрел ты за детьми.

додынó [додыны́] *прч. от* додэс.

додэ́ тэ \* [додилём] (Мел) = додэ́с добавить.

додэ́с тэ [додыём] додавать.

дожукирэ́ тэ \* [дожукирдóm] (К) = дужакирэ́с ожидать, поджидать; ман дожуки́рна (Л) меня ожидают.

дожута́рэ тэ \* [дожутардóm] = дужакирэ́с ожидать, поджидать; до-

жута́р, мэ авáва (К) ожидай, я приду.

дой \* [дой] = одой та; прося́ дой вря́ма (К-П) прошло то время.

докаравдо́ \* [докаравди́] *прч. от* докаравэ́ \*.

докаравэ́ тэ \* [докаравдóm] = докэравэ́с доваривать; вой докаравда́ бо́ршшё (О) она доварила борщ.

докла́до м [докла́ды] доклад.

докто́ро м [докто́ры] доктор, врач.

докуме́нто м [докуме́нты] документ.

докхувэ́с тэ [докхудём] довязывать, доплетать.

докхэлэ́с тэ [докхэлдём] доиграть, доплясать.

докэдэспэ́ тэ [докэдыёмпэ] добираться.

докэравэ́с тэ [докэрадём] доваривать.

докэравэ́спэ тэ [докэрадёмпэ] довариваться.

докэрадо́ [докэрады́] *прч. от* докэравэ́с.

докэ́рдó [докэ́рды́] *прч. от* докэ́рэс.

докэ́рэс тэ [докэ́рдём] доделывать; амэ докэ́рдям пэскири буты мы доделали свою работу.

долóги м мн вожжи, поводья; ёв лы́я дро васт долóги он взял вожжи в руки.

долóго \* м повод; ё долóго пхаруно́ (Кр) повод шелковый.

долонцардо́ \* [долонцарди́] *прч. от* долонцарэ́ \*.

долонцарэ́ тэ \* [долонцардóm] см. долонькирэ́с.

долоньки́рдó [долоньки́рды́] *прч. от* долонькирэ́с.

долонькирэ́с тэ [долоньки́рдём] досаливать.

долыджá тэ \* [долиджалдóm, долиджардóm] = долыджя́с доводить, довозить; доносить; мэ лэс долиджардóm до фóро (Кр) я его довел (довез) до города.

долыджинó [долыджины́] *прч. от* долыджя́с.

долыджя́с тэ [долыджиём] доводить, довозить; доносить, делать донесение; долыджя́ва ко свéдениё довожу до сведения; долы́джя ман



жыко гав доведи (довези) меня до деревни.

долыджяспэ тэ [долыджиёмпэ] доводится.

долэ тэ \* [долилём, долинём] = долэс 1. доставать; добывать; мэ долава (Мар) я добуду; 2. догонять; вонэ амэн долэна (Кр) они нас догонят.

долэс тэ [долыём] донимать.

доля \* ж доля, судьба; тэ джинав мэ пэстири баг-доля (И) если бы я знала свое счастье-долю.

домардó [домарды, домардй \*] прч. от домарэс, добытый.

домарэ тэ \* [домардóм] см. домарэс.

домарэпэ тэ \* [домардóмпэ] добиваться; доходить.

домарэс тэ [домардём] добивать.

домарэспэ тэ [домардёмпэ] добиваться; амэ домардямпэ ко барэ результаты мы добились больших результатов.

домовына \* ж гроб.

доморэ тэ \* [домордóм] см. доморэс.

доморэс тэ [домордём] домывать.

домуклó \* [домуклй] прч. от домукэ \*, допущенный.

домукэ тэ \* [домуклём] см. домэкэс.

домэклó [домэклы] прч. от домэкэс, допущенный.

домэкэс тэ [домэкьём] допускать.

допиэс тэ [допиём] допить; ёв допий мусэр драб он допил стакан чаю.

допистросардó \* [допистросардй] прч. от допистросарэ \*.

допистросарэ тэ \* [допистросардóм] дописывать; вов допистросардá лил \* (Кр) он дописал письмо.

доплэскирдó [доплэскирды] прч. от доплэскирэс.

доплэскирэс тэ [доплэскирдём] доплачивать.

допраста́ тэ \* [допрастанём, допрастаём] см. допрастас.

допрастас тэ [допрастандыём] добегать.

допучэс тэ [допучьём] допрашивать.

допучлó [допучлы] прч. от допучэс, допрошенный.

допучхлó \* [допучхлй] прч. от допучхэ \*, допрошенный.

допучхэ тэ \* [допучхлём] см. допучэс.

допхэндлó [допхэндлы] прч. от допхэнэс, доказанный.

допхэнэс тэ [допхэндём] доказывать; доносить; досказывать.

допье́с тэ см. допиэс.

допэ́ тэ \* [допилём] = допье́с допивать, выпить до конца.

допэкэ́ тэ \* [допэклём] см. допэкэс.

допэкэс тэ [допэкьём] допекать.

дор жалко.

доракирдó [доракирды] прч. от доракирэс, договоренный.

доракирибэ́(н) м договор; доракирибэ́ ваш тарго торговый договор.

доракирэс тэ [доракирдём] договаривать; ту на доракирдян жыко кóнцо ты не договорил до конца.

доракирэспэ тэ [доракирдёмпэ] договариваться; амэ нисыр на доракира́сапэ мы никак не договоримся.

дорй́ ж [дорья́] веревка; дорй́ мириклэ́ нитка бус.

дорй́к \* (К) = одорй́к туда; мэ джява́ дорй́к (Л) я пойду туда.

дорикирибэ́н ж ворожба.

дорысэ́ тэ \* [дорыснём] достать, добыть.

дорэснó [дорэсны́] прч. от дорэсэс; добытый; дрэ алá дывэс ванга́р сыс дорэснó 350 ты́сенцы то́нны в этот день угля было добыто 350 тысяч тонн.

дорэсыбэ́(н) м добыча; ванга́р-дорэсыбэ́ добыча угля.

дорэсэ́ тэ \* [дорэслём, дорэснём] = дорэсэс доставать.

дорэсэс тэ [дорэстём] доставать, добывать; ману́ш дорэсэ́ла састыр пхувья́тыр человек добывает железо из земли.

дорэсэспэ́ тэ [дорэстёмпэ] доставаться, добываться.

досиклясарэ́ тэ \* [досиклясардóм] см. досыклякирэс.

досиклясарэ́пэ́ тэ \* [досиклясардóмпэ] доучиваться.



досовэ тэ \* [досутём], досовэс досыпать.

досувдó \* [досувдй] *прч. от досувэ \**, дошитый.

досувэ тэ \* [досувдóm] *см. досывэс.*

досывэс тэ [досыдём] дошивать.

досыдó [досыды] *прч. от досывэс*, дошитый.

досыкавэс тэ [досыкадём] доказывать.

досыкадó [досыкады] *прч. от досыкавэс*, доказанный.

досыклякирдó [досыклякирдй] *прч. от досыклякирэс*, доученный.

досыклякирэс тэ [досыклякирдём] доучивать.

дотавдó \* [дотавдй] *прч. от дотавэ \**, доваренный.

дотавэ тэ \* [дотавдóm] (*Мар*) доваривать.

дотердó \* [дотердй] *прч. от дотерэ \**, доделанный.

дотерэ тэ \* [дотердóm] = докэрэс доделывать.

дотрадэ тэ \* [дотраглём] *см. дотрадэс.*

дотрадэс тэ [дотрадыём] догнать; тэ дотрадэс и тэ пиритрадэс догнать и перегнать.

дотхелэ тэ \* [дотхелдóm] *см. докхэлэс.*

дотховэ тэ \* [дотховдóm] *см. дотховэс.*

дотховэс тэ [дотходём] докладывать; доставлять.

дотырдэс тэ [дотырдыём] дотягивать, дотаскивать; тэ дотырдэс тырдыны докуривать папиросу.

дохá тэ \* [дохалём, дохаём] (*К*) (*Мар*) *см. дохас.*

дохас тэ [дохаём] доедать.

дохачёс тэ [дохачиём] догорать; о яг дохачия огонь догорел.

дохутилэ тэ \* [дохутилдóm] доставать, хватать; на дсхутилэн тринчириклэ (*К*) нехватает трехчетвертей.

доцхэлэ тэ \* [доцхэлдóm] (*К*) *см. докхэлэс.*

доцырдинó \* [доцырдинй] *прч. от доцырдэ \**.

доцырдэ тэ \* [доцырдинём] *см. дотырдэс.*

доцэрдó \* [доцэрдй] *прч. от доцэрэ \**, доделанный.

доцэрэ тэ \* [доцэрдóm] = докэрэс доделывать; вов уса доцэрда (*К*) он все доделал (довел до конца).

дочивэс тэ [дочидём] доливать, досыпать; тэ дочивэс вэдра панэса долить ведро водой; тэ дочивэс гонó досыпать мешок.

дочидó [дочидй] *прч. от дочивэс*, долитый, досыпанный.

дочилавэспэ тэ [дочиладёмпэ] дотрагиваться; тэ дочилавэспэ вас-тэса дотронуться рукой.

дочинэс тэ [дочиндём] 1. дорезать; 2. дописать; тэ дочинэс лыл дописать письмо.

дочхивэ тэ \* [дочхидóm] *см. дочивэс.*

дочхинэ тэ [дочхиндём] = дочинэс 1. дорезывать; 2. дописывать; мэдочхидём лила (*К*) я дописал письма.

доцярэвэс тэ [доцярэдём] докармливать.

доцярэдó [доцярэды] *прч. от доцярэвэс.*

дош ж [дошá] порок, фальшь; провинность, преступление; тэ дэспэ дошáкэ понять фальшь; тэ кэрэс дош сфальшивить; совершить преступление.

дошавэс тэ [дошадём] доить.

дошакэрибна́ри м [дошакэрибна́рья] вредитель.

дошакэрибэ(н) м вредительство. дошалó [дошалы] фальшивый, порочный; грай дошалó лошадь с пороком.

дошибэ(н) м доение.

дошунэ тэ \* [дошундóm, дошундём] *см. дошунэс.*

дошунэс тэ [дошундём] дослушивать; мэ камám тэ дошунáв роспхэныбэ я хочу дослушать рассказ.

дошутё тэ \* [дошутём, дошутилём] досыхать.

дошутькирдó [дошутькирдй] *прч. от дошутькирэс*, досушенный.

дошутькирэс тэ [дошутькирдём] досушивать.

дошутярдó \* [дошутярдй] *прч. от дошутярэ \**, досушенный.

дошутярэ тэ \* [дошутярдóm] досушивать.

дра \* (*К*) = дро в; джа́ва мэ дра да вэш (*Л*) я пойду в этот лес.



драб м [драба́] питье, чай; настойка, лекарство; яд, зелье; мусэр драб стакан чаю; трэ́би драба́ ваш грэнгэ тэ кинэс надо купить лекарство для лошадей.

драбакирибна́скири жс гадалка, ворожея.

драбакирибна́скиро м знахарь.

драбакирибэ́(н) м ворожба, гаданье.

драбакирэс тэ [драбакирдём] ворожить; тэ драбакирэс прэ патрэ гадать на картах.

драбакэ́рэ тэ\* [драбакэрдём] (К-П) см. драбакирэс.

драбатя́рэ тэ\* [драбатярдём] (П) см. драбакирэс.

драборо́ м зелье.

дра́ма жс драма; дра́ма дрэ трин акты драма в трех действиях.

дрива́н см. дрэва́н.

дро в; дро вэш в лесу, в лес; дрэ шко́ла в школу, в школе; дро длу́го в долг, в кредит; дро со? в чем?, во что?; дро ада́ вре́мё в это время.

дром м [дромá] дорога, путь; дромэ́са дорогою, по пути; баро́ дром большая дорога, проезжая дорога; лачё́ ту́кэ дром счастливого пути; сика́в лэ́сти баро́ дром\* (Мар) погов. покажи ему проезжую дорогу.

дромйтко путевой, дорожный; дромйтка дыкхибэ́на́ путевые наблюдения.

дроморо́ м дороженька, дорожка.

дромэ́скиро [дромэ́скири] дорожный.

дромэ́стиро\* [дромэ́стири] см. дромэ́скиро.

дроси́н\* м роса.

дрэ (предлог с предложным падежом) в; см. дро.

дрэва́н очень, сильно, весьма; дрэва́н камэлпэ́ тэ сыклёс очень хочется учиться; дрэва́н зоралы́ балва́л очень сильный ветер.

дрэво́ м дерево.

дрэвца́ жс деревцо (принадлежность обряда сватовства в виде березовой ветки, украшенной цветными бумажками, или кнута с кулой); явэ́на сва́ты э дрэвца́са придут сваты с деревцом.

ду\* два; употребляется только в сложных словах: душэ́л (И) двести.

ду́вар\* два раза, дважды.

дуга́но м табак.

дугано́скиро [дугано́скири] табачный; дугано́скиро кхандыпэ́ табачный запах.

дудуйи́\* м [дудуй] арбуз.

дудума́ тэ\* [дудумандо́м] говорить, сказать; мэ ачхилём тэ дудума́ (К) я начал говорить.

дудумэ́\* см. дэдумэ́\*.

дудыхэ́ тэ\* [дудыххлё́м] см. додыххэ́с.

дуэ́нгиро второй.

дучибе́нгиро двуязычный.

дужакирибе́н м ожидание.

дужакирэс тэ [дужакирдём] ждать, ожидать; мэ тут дужакира́ва пхэ́рдó мардо́ я тебя жду целый час.

дуйтко двойной.

дуй два, две, двое; дуй мардэ́ два рубля; проджудо́м мэ лэ́стэ дуй бе́рша́\* (К) прожил я у него два года; лэ́стэ сле́ дуй чхэ́я\* (О) у него было две дочери; дуй то́чки грам. двоеточие.

дуйджинэ́\* двое, вдвоем; дуйджинэ́ ромня́га вдвоем с женой; бе́шлэ́ сы дуйджинэ́ про брэ́го сидят вдвоем на берегу.

дуйдэша́\* двадцать.

дуйдэше́нгиро [дуйдэше́нгири] двадцатый.

дуйдэше́нди́ро\* [дуйдэше́нди́ри] двадцатый.

дуйжинэ́\* см. дуйджинэ́\*.

дуйшэ́л двести.

дукх м [дукха́] болезнь, недуг; разг. болячка; \*горе, печаль; грэ́стэ сы мэ́н дрэ́ дукха́ у коня шея в болячках; тэ вы́лыджя́с дукх вылечить.

дукха́ тэ\* см. дукха́с.

дукхавэ́ тэ\* [дукхавдо́м] = дукхавэ́с причинять боль; ранить, повреждать; ман дукхавдэ́ андэ́ пурно́ (Мар) меня ранили в ногу.

дукхавэ́с тэ [дукхадём] причинять боль; ман зоралэ́с дукхадэ́ адалэ́ лава́ меня очень задела эти слова.

дукхані́\* жс [дукханя́] больница, лечебница, госпиталь; джи́ля вов дэ́ дукхані́ (О) он пошел в больницу.



дукханó [дукханý] 1. больной; 2. больно; мánгэ на сыс дукханó мне не было больно.

дукханý\* [дукханý] (К) больница, лечебница, госпиталь; гыём мэ дэ дукханý (Л) пошел я в больницу.

дукханэс больно, чувствительно; ёв сыс дукханэс зачиладо он был тронут.

дукхас тэ [дукхандыём] болей; сарó лэстэ дукхала все у него болит; вастá дукхана руки болят.

дýма жс размышление; разговор, беседа; речь, слово; дýма тэ дэс думать.

думиндэ тэ\* [думиндлём] = думинэс думать, предполагать; амé думиндлэ тэ традэн (Л) мы думали поехать.

думинэ тэ\* [думиндём] = думинэс думать, предполагать; ту думиндян, кай мэ хасилём (О) ты думал, что я пропал.

думинэс тэ [думиндём] думать, полагать; дýма тэ думинэс думать думу; мэ думинава тэ явав инжэ-нёроса я думаю стать инженером.

думискирэс тэ [думискирдём] думать.

думó м [думэ] спина; на чярáв парамэса, тэ на мар дрэ думó барэса *погов.* не корми белым хлебом, да не бей в спину камнем.

дур далеко, вдали, вдалеке; дур кхэрэстыр далеко от дома; угыём мэ дур (Л) я ушел далеко.

дурáл далеко.

дуратунó [дуратунý] далекий; дуратунэ штэты отдаленные места; дуратунó дром дальний путь; ромá дуратунэ цыганы, прибывшие изда-лека (*букв.* дальние цыганы); дура-тунó времё *грам.* будущее время.

дурипнастыр издали.

дурипэ(н) м даль, далекое рас-стояние.

дурыдыр дальше.

дурьёс тэ [дуриём] отдаляться.

дурьякирэс тэ [дурьякирдём] отдалять; дурьякирна амэн екх екхэстыр отдаляют нас друг от друга.

дурэ тэ\* [дурилём] убегать; мэ дурилём когар (Мар) я убежал от-туда.

духмяно душистый.

душли\* жс [душля] *см.* душли. душлó видно; ничй нанэ душлó ничего не видно.

душли жс бутылка.

дывэс м [дывэсá] день; откхи-ныбнытко дывэс день отдыха; Ин-тернационально тэрнэнгиро дывэс Международный юношеский день.

дывэсэ днем.

дыбнаскиро: дыбнаскиро пэ-рибэн *грам.* дательный падеж.

дыибэ(н) м подача.

дыкхэ тэ\* [дыкхлём] = дыкхэс смотреть, видеть; дыкхлэ амэн и найисардэпэ (С) увидели нас и по-здоровались; дыкхэнтэ, ромáлэ! смотрите, цыганы!

дыкхибэ(н) м наблюдение; осмотр; надзор; взгляд; санитарно дыкхибэн санитарный осмотр (надзор); тэлó састыпнаскиро дыкхибэн под на-блюдением врача; дыкхибэн прэ джиибэ взгляд на жизнь.

дыкхйтка\* м очки.

дыкхлó м [дыкхлэ] платок, шаль; ёв мánгэ дыкхлó кинэла он мне купит платок.

дыкхлорó м [дыкхлорэ] платочек.

дыкхнó [дыкхны] 1. *прч.* от дыкхэс видимый; 2. видно; нанэ дыкхнó не видно.

дыкхэпэ\* м свидание; джяв мэ пэ дыкхэпэ (Л) я иду на свидание.

дыкхэпэ тэ\* [дыкхлёмпэ] смо-треть; мэ на камáм тэ дыкхэпэ (Б) я не хочу смотреть.

дыкхэс тэ [дыкхьём] видеть, смотреть, глядеть; карйк якхá дыкхэна куда глаза глядят; тánго тэ дыкхэс жалко смотреть; мэ набу́т дыкхавас дадэс я мало видел отца; на дыкхй прэ одовá, со несмотря на то, что; на дыкхй ни прэ со не-смотря ни на что.

дылнэс тэ [дылныём] глупеть.

дылныпэ(н) м глупость, неудача.

дылнякирибэн одурачивание.

дылнякирэс тэ [дылнякирдём] дурачить.

дылыно́ [дылыны́, дылыны́\*] глупый, дурак, бестолковый; негод-ный; дылынэнгэ зако́но нанэ чин-длó *погов.* дуракам закон не писан; дылыны́ чяр сорная трава; дылыно́ фáно дурной, испорченный воздух.



дылынэс глупо; плохо, скверно, худо.

дына́ри м [дына́рья] батрак, работник; слуга.

дынó [дынý] *прч. от дэс, дан-ный.*

дырва́н см. дрэва́н.

дэ\* = дрэ 1. в; морó папо́ джу-да́ дэ гав (К) мой дед жил в деревне; дэ панджэ́н каштэ́н (К) в пять часов; дэ яг в огонь; 2. до; дэ кадлэ́ (К) до этого.

дэ котэ́ до той поры, до того.

дэ тэ\* [динё́м, дилё́м] = дэс 1. да-вать; 2. подавать; диня́ вов ма́нди васт (Мел) он мне подал руку; 3. де-ваться, отправляться, уходить; на джинóм, кури́к тэ дав (Вр) не знаю, куда деваться, отправиться; кай ма́нгэ́ тэ джав, кай ма́нгэ́ тэ дав (Л) куда мне уйти, куда мне деться; тэ дэ́ андрэ́ запрягать; тэ дэ́ яг раз-водить огонь; кан дэ́ слушать, слу-шаться; мо дэ́ обращаться, смотреть, говорить; годло́ (годлы́) дэ́ кричать.

дэвэл\* м бог.

дэдума́ тэ\* 1. разговаривать, го-ворить, беседовать; вса́ворэ́ да́га дума́ итханэ́ (С) все вместе побе-седуем; 2. говорить, совещаться; ач-хилё́м мэ́ тэ́ дэ́ дума́ пэ́стирэ́ ро-до́га начал я совещаться со своей родней.

дэдумэ́ тэ\* [дэдумандё́м] гово-рить, сказать; упале́ ачхилё́м мэ́ тэ́ дэдумэ́ (Мар) снова начал я говорить; вов дэдумэ́л (Кр) он говорит.

дэёри́\* жс [дэёрья́] = даёри́ ма-тушка, маменька; чи дат, чи дэёри́ (Л) отец или матушка.

дэй\* жс [дэя́] = дай мать; мэ́ ли-лём да пэ́га (К) я взял мать с собою; э́ да́тэ́ дэ́ хво́ро сле́ трин пхэ́ня́ (К) у матери в городе было три се-стры; вов оддиня́ ловэ́ да́ти или дэя́ти (С) он отдал деньги матери.

дэкхэ́ тэ́ [дэкхлём] см. дыкхэ́с.

дэл\* м см. дэвэл.

дэмбйтко́ дубовый.

дэмбо́ м [дэмбы́] дуб.

дэмү́т давно, издавна; дэмү́т трэ́-би тэ́ думинэ́с ваш одова́ давно надо (было) о том подумать.

дэнзо́р\* рано, на заре; ушчилé дэнзо́р (С) встали на заре.

дэр\* (мало употр.) в; пэ́реджи-лём мэ́ дэр нэво́ кхэр тэ́ джувэ́ (К) я перешел жить в новый дом.

дэс тэ́ [дыём] 1. давать; тэ́ дэс андрэ́ запрягать; тэ́ дэс го́длы кри-чать; тэ́ дэс го́ндя́ вздыхать; тэ́ дэс ду́ма думать; тэ́ дэс тимй́н ценить, оценивать; тэ́ дэс андрэ́ васта́ хло-пать по рукам; аплодировать; тэ́ дэс гэрóй андрэ́ гэрóй ударять но-гой об ногу; 2. начинать; и дья́ тэ́ бага́л и начал петь; 3. тэ́ дэспэ́ палэ́ пятиться назад.

дэсаво\* [дэсави́] некоторый, кое-какой.

дэсталó м дорев. десятский, по-нятой.

дэсто́ м [дэстэ́] палка, трость, кнутовище; кошыбна́са тэ́ дэстэ́са го́ды на дэ́са погов. бранью и пал-кой ума не прибавишь.

дэсторó м [дэсторэ́] палочка, палка.

дэш десять; дэш барэ́ десять ты-сяч.

дэша́ри\* м [дэша́рья] дорев. го-родовой.

дэшто́ десятый.

дэшудй́\* = дэшуду́й двенад-цать.

дэшудо́ндиро\* двенадцатый.

дэшуду́й двенадцать.

дэшуду́йтирэ́\* (мало употр.) двенадцатый.

дэшуе́кх одиннадцать.

дэшуекхй́тко одиннадцатый.

дэшуекхэ́ндиро\* [дэшуекхэ́нди-ри] (К) одиннадцатый.

дэшуекхэ́стиро\* [дэшуекхэ́сти-ри] (С) одиннадцатый.

дэшуекхэ́хкоро\* [дэшуекхэ́хко-ри] (К) одиннадцатый.

дэшуе́нэ́нгоро [дэшуе́нэ́нгори] (К) девятнадцатый.

дэшуе́нэ́ндиро\* [дэшуе́нэ́ндири] (С) девятнадцатый.

дэшуе́ня́ девятнадцать.

дэшуе́фта́\* = дэшуе́фта́ семнад-цать.

дэшуе́фта́нгоро\* [дэшуе́фта́нго-ри] (К) семнадцатый.

дэшуе́фта́ндиро\* [дэшуе́фта́нди-ри] (С) семнадцатый.

дэшуе́хта́ндиро\* [дэшуе́хта́нди-ри] восемнадцать.



дэшуёхтóngоро\* [дэшуёхтóngо-  
ри] (K) восемнадцатый.  
дэшуёхтóндиро\* [дэшуёхтóнди-  
ри] (C) восемнадцатый.  
дэшуохтó восемнадцать.  
дэшуохтóngоро\* [дэшуохтóngо-  
ри] (K) восемнадцатый.  
дэшуохтóндиро\* [дэшуохтóнди-  
ри] (C) восемнадцатый.  
дэшупáндж пятнадцать.  
дэшупáнджто пятнадцатый.  
дэшупанджэнгоро\* [дэшупан-  
джэнгори] пятнадцатый.  
дэшупанджэндиро\* [дэшупанд-  
жэндири] (C) пятнадцатый.  
дэшутрín тринадцать.  
дэшутринэнгоро\* [дэшутринэн-  
гори] (K) тринадцатый.  
дэшутринэндиро\* [дэшутринэн-  
дири] тринадцатый.  
дэшутрíто тринадцатый.  
дэшущóв шестнадцать.  
дэшущóвто шестнадцатый.  
дэшущовэнгоро\* [дэшущовэнго-  
ри] (K) шестнадцатый.  
дэшущовэндиро\* [дэшущовэнди-  
ри] (C) шестнадцатый.  
дэшущтáр четырнадцать.  
дэшущтáрто четырнадцатый.  
дэшущтарэнгоро\* [дэшущтарэн-  
гори] (K) четырнадцатый.  
дэшущтарэндиро\* [дэшущта-  
рэндири] (C) четырнадцатый.  
дэшуэфтá семнадцать.  
дэшýтко *м* десятка (*в картах*);  
*мат.* одна десятая часть.  
дэшэнгири *жс* десятка.  
дэшэнгиро [дэшэнгири] десятый.  
дэшэнго\* [дэшэнги] (K-II) деся-  
тый.  
дэшэнгоро\* [дэшэнгори] (K) де-  
сятый.  
дэшэндиро\* [дэшэндири] (C) де-  
сятый.

## Е

Е\* член преимущественно жен.  
рода, см. э; е дэй мури! (K) мать  
моя!

евья\* напрасно, даром; *ср.* ивья.  
евьябути\* 1. ложный, мнимый;  
2. напрасно, ложно.

егали\* *жс* водка; *ср.* ягали.

егджинопэ\* сам, себя; тэ джя  
мáнди требúни егджинопэсти (K)  
мне нужно самому итти; тэ тинэ  
егджинопэсти (K) купить себе, для  
себя.

эгля *жс* [эгли] сосна; догый кэ  
дуй егли, ёв тэрдый дойдя до двух  
сосен, он остановился.

ездинэс тэ [ездиндём] ездить,  
разъезжать.

екх [екхэ] один, одна; екх мóло  
один раз; ёв гыя екхджинó он по-  
шел один; екх чяй одна дочь; екх  
екхэстыр друг от друга.

екхáкиро [екхáкири] принадле-  
жащий одной.

екхáтар\* = екхáтыр 1. сейчас,  
теперь, в настоящий момент; тýти  
екхáтар на трэбúни грастэн (*Мар*)  
тебе сейчас не нужно лошадей; 2. сра-  
зу, вдруг, неожиданно.

екхáтиро\* [екхáтири] *см.* екхá-  
киро.

екхáтыр сразу.

экхвар однажды.

екхджинó существо; *употр. в*  
*знач.* один человек; мэ екхджинó  
я сам.

екхджиньпэ(н) *м* одиночество.

екхзнáчно однозначный; екх-  
знáчно чýсло *мат.* однозначное чи-  
сло.

екхипнáскиро: екхипнáскиро  
чýсло *грам.* единственное число.

екхипэ(н) *м* единство.

екхкхэрýтко 1. единоличный;  
екхкхэрýтко хуланбэ единоличное  
хозяйство; 2. *м* единоличник.

екхорó [екхорý] одинешенек.

екхэнго\* [екхэнги] (K-II) пер-  
вый.

екхэскиро [екхэскири] принад-  
лежащий одному.

екхэстиро\* [екхэстири] *см.* ек-  
хэскиро.

ефтадэшэнгоро\* [ефтадэшэнго-  
ри] семидесятый.

ефтáндиро\* [ефтáндири] (K)  
седьмой.

ехтá\* *см.* эфтá.

ехтáдэша\* = эфтáдэша семьде-  
сят.

ехтáндиро\* [ехтáндири] *см.* еф-  
тáндиро\*.



## Ё

ё \* член муж. рода, см. о; ё ка-  
ло шэрó черноволосая голова.

ёв он; ёв ракірла он говорит;  
мэ подыкхьём прэ лэстэ я посмот-  
рел на него; манг лэстыр лылварі  
попроси у него книгу.

ёй она; мэ ла на латхьём я ее  
не нашел.

ёнэ они; со мánгэ тэ кэрáв лэн-  
ца? что мне с ними делать? мэ дыём  
лэнгэ о ловэ я дал им деньги.

## Ж

жа́лима \* ж жалость.

жалинэс тэ [жалиндём] жалеть.

жалисардэпэ тэ \* [жалисардóm-  
пэ] жаловаться.

жалисарэ тэ \* [жалисардóm] жа-  
леть.

жалискирибэ(н) м сожаление;  
дрэ ла́кирэ лава́ на сыс жалиски-  
рибэ в ее словах не было сожален-  
ия.

жалискирэспэ тэ [жалискирдём-  
пэ] жаловаться.

жалисós тэ [жалисáлыём] жа-  
ловаться.

жа́мба ж лягушка.

жамбйтко лягушачий.

жа́нда ж [жа́нды] челюсть.

жа́ркима ж жара.

жа́ркэс жарко.

жи \* = жык до, вплоть; жи вэсна  
(Кр) до весны; жи мила́стэ (Х) до  
лета.

жмурисós тэ [жмуриндём] жму-  
риться.

жмэня ж кулак; \* горсть; ив лыя  
тэ зачюрдэл жмэнэ́нца снег пова-  
лил хлопьями.

жнывы \* м мн жатва; авилé и  
жнывы (Кр) пришла жатва.

жовнёро \* м пальто; ср. тха́лик  
и шалнёрó.

жóлто желтый; жóлто лйсто  
крэнцынэ́ла поэт. желтый лист кру-  
жится.

жужимó \* м чистота.

жужó [жужы́] чистый; жужó па-

ны́ чистая вода; жужó грай лошадь  
без порока.

жужыпé(н) м чистота.

жужэ \*, жужэс чисто, хорошо; по-  
прилэн миштó, тэ авэл жужэс ан-  
дó тхер ( ) уберите хорошенько,  
чтоб было чисто в доме.

жу́нскирэс тэ [жу́нскирдём] же-  
вать.

жу́ля \* м жулик.

жу́рна́ло м [жу́рна́лы] журнал.  
жывóтно м [жывóтна] живот-  
ное.

жывотно́нэрозлыджяибэ(н) жи-  
вотноводство.

жы́к(о) (предлог с именительным  
падежом) до; жы́ко револю́цыя до  
революции; жы́ко мэ до меня; жы́ко  
завóдо сы екх килóметро до за-  
вода один километр.

жэ же; тев жэ мэ ла́ва? (К) где  
же я возьму?

жэ́нисós тэ [жэ́нисáлыём] же-  
ниться.

жювэ́ тэ \* [жювдóm, жюдóm] =  
дживэ́с жить.

жя́ тэ \* [жилём] = джя́с игти, пой-  
ти; вов жя́л сйго (Кр) он идет бы-  
стро.

жя́нэ́ тэ \* [жинём] = джинэ́с  
знать, уметь; вонэ́ тэ терэ́ жя́нэн  
(Кр) они работать умеют.

## З

заакхардó \* [заакхардй́] прч. от  
заакхарэ́, приглашенный.

заакхарэ́ тэ \* [заакхардóm] =  
закхарэ́с зазывать, приглашать.

зааса́пэ тэ \* [заасаде́мпэ] см.  
заса́спэ.

забага́ тэ \* [забагандём] = заба-  
га́с запевать.

забага́с тэ [забагандём] запе-  
вать; чирикло́ забагандя́ птичка за-  
пела.

забарьё́ тэ \* [забарилём] (Мар) =  
забарьё́с.

забарьё́с тэ [забарилём] 1. зара-  
стать; фэ́лды забаринэ́ гэнстонэ́  
чя́рьяса поля заросли густой тра-  
вой; 2. заживать, зарубцовываться  
(о ране).



забашавэ тэ \* [забашавдóm, забашадóm] = забашавэс зазвенеть, зазвучать.

забашавэс тэ [забашадём] заиграть; зазвенеть, зазвучать; гилы мнрй забашавэла пирó нэвó песнь моя зазвучит по-новому.

забашэ тэ \* [забашлём] 1. зазвенеть; 2. запеть (о петухе); 3. залаять; риконó забашля (С) собака залаяла.

забашэс тэ [забаштём] залаять.

забикнэс тэ [забикиндём] запродать.

забистардó \* [забистардй] *прч.* от забистарэ, забытый.

забистарэ тэ \* [забистардём] = забистрэс забыть.

забистрэс тэ [забистырдём] забывать; на забистрава мэ пэскирэ тэрнэ бэршá не забуду я свои молодые годы.

забистырдó \* [забистырды] *прч.* от забистрэс, забытый.

забичхавэ тэ \* [забичхавдóm, забичхалдóm] (С) = забичхавэс засылать.

забичхавэс тэ [забичхадём] засылать; забичхадя лыл дрэ вавыр штэ-то заслал письмо в другое место.

забияндэс тэ [забияндыём] зарождаться; мандэ забияндыя дýма у меня зародилась мысль.

забиянэс тэ [забияндём] зарожда-ть.

заблúдно \* заблудившийся.

заблэндынэспэ тэ [заблэндын-дёмпэ] заблудиться; заблэндындыпэ ёв дрэ вэш он заблудился в лесу.

заболмочинэс тэ [заболмочин-дём] забормотать.

заботисóс тэ [заботисáлыём] заботиться; ёв дрэван заботисóла ваш пэскири ирй он очень заботится о своей семье.

забутякирэс тэ [забутякирдём] зарабатывать.

забэшэспэ тэ [забэстём] засиживаться; забэстёмпэ мэ тумэнца засиделся я с вами.

завéто м [завéты] завет; Лени-нóскирэ завéты заветы Ленина.

завóдо м [завóды] завод; ёв кэр-ла буты прэ завóдо он работает на заводе.

завóё \* м (И) головной платок.

загаравэ тэ \* [загаравдóm] = за-гаравэс запрягать.

загаравэс тэ [загарадём] запря-гать; закрывать; загарадя муй ва-стэнца он закрыл лицо руками.

загиндлó [загиндлы] *прч.* от за-гинэс, зачтенный, засчитанный.

загинэс тэ [загиндём] 1. зачиты-вать; ёв загиндя о резолюция он зачитал резолюцию; 2. засчитывать; загиндлэ о ловэ засчитали деньги.

загодлэ тэ \* [загодлилём, загод-лыём] (К) закричать.

загодлэс тэ [загодлáлыём] за-кричать, заржать (о лошади).

загормотынэс тэ [загормотын-дём] заржать; о грай загормотындыя лошадь заржала.

загримитинэс тэ \* [загримитин-дём] заржать; прэ фэлда загримитиндыя грай в поле заржала лошадь.

заганавэс тэ [заганадём] закапы-вать, зарывать.

загандлó [загандлы] *прч.* от заганэс, зачесанный.

заганэс тэ [загандём] зачесывать; ёй заганэла балá она зачесывает волосы.

задандырэс тэ [задандыр-дём] закусывать; джя тэ задандырэс нá-бут иди закусить немного; грай за-дандырдыя совáри лошадь закусила удила.

задаравэ тэ \* [задаравдóm] = задаравэс запугивать; сóсти ту задаравдán бытóс? (С) зачем ты запугал ребенка?

задаравэс тэ [задарадём] за-пугивать; амэн на задаравэса нас не запугаешь; см. затрашавэс.

задарадó [задарады] *прч.* от задаравэс, запуганный.

задаракирэс тэ \* [задаракир-дём] запугать; см. затрашавэс.

заджá тэ \* [заджилём] = заджýс 1. заходить, заезжать; заджá мán-дэ (О) зайди ко мне; заджиля амэн-дэ андэ хвóро ек ром (С) зае-хал к нам в город один цыган; 2. на-чинаться; заджиля маримó (К) нача-лась война.

заджáнэпэ тэ \* [заджанóмпэ] (К) зазнаваться.

задживэс тэ [заджиндём] зажи-



вать; заджива́са акана́ бахталэс  
заживем мы теперь счастливо.

заджувэ́ тэ\* [заджудом, зад-  
жувдом] (K) = задживэс заживать.

заджя́с тэ [загыём] заходить,  
заезжать; заджя́ла о кхам заходит  
солнце; со ж ту кэ амэ на заджя́са?  
что же ты к нам не заходишь?

зади́лабэ́ тэ\* [задилабилём] за-  
певать, спеть; зади́лабэн сави́-нэ-  
будь дили́ (C) спойте какую-нибудь  
песню.

зади́но\* [задини́] *прч. от* задэ́\*,  
заданный.

зади́нэ́ тэ\* [задиндом] *см.* заги-  
нэс.

задуми́нэс тэ [задуминдём] за-  
думывать; мэ полыём, со ту задуми́н-  
дя́н я понял, что ты задумал.

задуми́нэспэ́ тэ [задуминдёмпэ́]  
задумываться; ёв зоралэс задуми́н-  
дя́пэ он очень задумался.

задуми́скирдó [задумискирды́]  
*прч. от* задумискирэс, задуманный.

задуми́скирэс тэ [задумискир-  
дём] задумать.

задыи́бэ́(н) м [задыибэна́] зада-  
ние, задача; пла́ново задыи́бэн пла́но-  
вое задание; адава́ сы амарó барó за-  
дыи́бэн это наша важная задача;  
арифмети́чески задыи́бэ арифмети-  
ческая задача.

задыкхэ́ тэ\* [задыкхлём, за-  
дыкхьём] *см.* задыкхэс.

задыкхэ́с тэ [задыкхьём] загля-  
дывать, засматривать; завидеть; мэ  
задыкхьём дрэ фэ́нштра я заглянул  
в окно.

задыкхэ́спэ́ тэ [задыкхьёмпэ́]  
заглядываться; бут чявэ́н задыкхнэ́-  
пэ прэ́ гожона́тэ много молодцов  
заглядывалось на красавицу.

зады́но [задыны́] *прч. от* задэ́с,  
заданный.

задэ́ тэ\* [задинём, задыём] =  
задэ́с задавать; наказывать; мэ ту́ти  
зада́ва! (O) я тебе задам!; тэ задэ́  
го́дла закричать.

задэ́пэ́ тэ\* [задинёмпэ́, задыём-  
пэ́] 1. задаваться, ставить перед собою  
цель; 2. важничать.

задэ́с тэ [задыём] задавать; ёв  
зады́я чяраи́бэн грэ́нгэ он задал ло-  
шадям корму; тэ задэ́с задыи́бэн  
задавать задачу.

задэ́спэ́ тэ [задыёмпэ́] задавать-  
ся; важничать.

заи́здрас тэ [заи́здрандыём] за-  
дрожать, затрястись; сарó дрэ ма́ндэ  
заи́здранды́я все го мне затряслось;  
пхув заи́здранды́я земля задрожала.

закалэ́с тэ [закалыём] почернеть,  
загореть.

закаме́ тэ\* [закамлём] = зака-  
мэс захотеть, пожелать.

закаме́с тэ [закамыём] захотеть;  
мэ кэра́ва сарó, со ту закаме́са я  
сделаю все, что ты захочешь.

закаме́спэ́ тэ [закамы́пэ́] *безл.*  
захотеться; закамы́пэ́ ма́нгэ тэ джяв-  
дро-вэ́ш захотелось мне пойти в лес.

закарава́до\* [закаравди́] *прч. от*  
закаравэ́\*.

закарава́ тэ\* [закаравдом] =  
заке́равэс заваривать; закаравде́  
кхурми́ (H) заварили кашу.

закашта́лэс тэ [закашта́лыём]  
одеревянет; остолбенеть; мэ адя́кэ  
и закашта́лыём я так и остолбенел.

заки́ндло́ [закиндлы́] *прч. от*  
заки́нэс, закупленный.

заки́ндякирдó [закиндякирды́]  
*прч. от* заки́ндякирэс, намоченный,  
замоченный.

заки́ндякирэс тэ [закиндякир-  
дём] намочить, замочить; ту заки́н-  
дякирэ́са сарó ури́бэн ты замочишь -  
всю одежду.

заки́нэс тэ [закиндём] закупать;  
заки́н со трэ́би купи что нужно.

заки́рнэ́с тэ [закирныём] загни-  
вать; сгнить.

зако́но м [зако́ны] закон; дылы́-  
нэ́нгэ на́нэ чиндло́ зако́но *погов.*  
дуракам закон не писан; пирó зако́-  
но по закону.

законодыи́бны́тко законодатель-  
ный; законодыи́бны́тко власть за-  
конодательная власть.

заколи́нэс тэ\* [закопиндём] за-  
копать, зарыть.

закошэ́с тэ [закостём] заругать.

закрепи́нэс тэ [закрепиндём]  
закрепить; трэ́би тэ крепи́нэс  
амарэ́ догыи́бэна́ необходимо закре-  
пить наши успехи (достижения).

закре́нцынэ́с тэ [закре́нцындём]  
1. закрутить, завертеть; 2. завернуть.

закре́нцынэ́спэ́ тэ [закре́нцын-  
дёмпэ́] 1. завертеться; тэ кре́нцы-



нэспэ прэ штэто завертеться на месте; 2. завернуться (во что-л.).

закрэнцысбс тэ [закрэнцысá-лыём] закрутиться, завертеться; зак-рэнцысáлыя рота завертелось ко-лесо.

закхамлэс тэ [закхамлыём] за-потеть; э фэнштры дрэ штуба за-кхамлынё окна в комнате запотели.

закхандэс тэ [закхандыём] за-пáхнуть.

закхардó [закхарды] прч. от закхарэс, названный.

закхарэс тэ [закхардём] зазы-вать; на екх мóло закхáрлас ёв ман кэ пэ не один раз зазывал он меня к себе.

закхосэс тэ [закхостём] зати-рать.

закхэлэс тэ [закхэлдём] за-играть, затанцовать.

закэдыно́ [закэдыны́, закэдыни́] прч. от закэдэс, закэдэ́ \*, забранный.

закэдэ́ тэ \* [закэдыём] (К), (Л) см. закэдэс.

закэдэс тэ [закэдыём] забирать.

закэравэс тэ [закэрадём] зажа-ривагь; заваривать; тэ закэравэс о гудло́ заваривать чай; тэ закэравэс мас жарить мясо.

закэрадёс(пэ) тэ завариваться; о ди закэра́дыя фиг. душа замерла (букв. запеклась).

закэрадó [закэрады́] прч. от за-кэравэс.

закэрдó [закэрдý] прч. от закэ-рэс, закрытый; о рэ́ка сы закэрдý лёдо́са река покрыта льдом; фэнш-тра сы закэрдý окно закрыто.

закэрдó \* [закэрдý] прч. от закэрэ́ \*.

закэрибэн \* м заработок; фартэ лачхó закэрибэн (К-П) очень хоро-ший заработок.

закэрэ́ тэ \* [закэрдóм] зарабаты-вать.

закэрэс тэ [закэрдём] 1. закры-вать, запира́ть; закуты́вать; тучи за-кэрна болыбэн тучи закрывают небо; закэр удэра́! закрой (запри) дверь!; 2. зарабатывать.

закэрэспэ тэ [закэрдёмпэ] за-крываться, закуты́ваться; запира́ться; ада́ фэнштра на закэрлапэ это окно не закрывается; мэ закэрдёмпэ

шукáр дро пусты́н я хорошо заку-тался в шубу.

заладжякирдó [заладжякирды́] прч. от заладжякирэс, сконфужен-ный.

заладжякирэс тэ [заладжякир-дём] сконфузить; лэс на ладжяки-рэса его не сконфузишь.

заладжякирэспэ тэ [заладжя-кирдёмпэ] застыдиться, сконфу-зиться.

заладжя́с(пэ) тэ [заладжя́ндыём] застыдиться, сконфузиться.

зала́дэ тэ \* [залаглё́м] заезжать. залангáс тэ [залангáндыем] за-хромать.

залиджярдó \* [залиджярдý] прч. от залыджя́ \*, завезенный, занесен-ный.

залино́ \* [залини́] прч. от залэ́ \*, забранный, занятый.

за́ло м [за́лы] зал; сарó за́ло уштéла весь зал (все находящиеся в зале) встает.

залолёс тэ [залолыём] покрас-неть.

залонцардó \* [залонцардý] прч. от залонцарэ́ \*, засоленный.

залонцарэ́ тэ \* [залонцардóм] см. залонькирэс.

залонькирдó [залонькирды́] прч. от залонькирэс, засоленный.

залонькирэс тэ [залонькирдём] засаливать.

залыджинó [залыджинý] прч. от залыджя́с, завезенный, заведен-ный, занесенный.

залыджя́ тэ \* [залиджярдóм] (Кр) = залыджя́с завезти, завести; увезти, унести.

залыджя́с тэ [залыджийём] заво-дить; завозить; заносить; карик ту залыджийáн амэн? куда ты нас завел (завез)?; залыджя́ лэскэ лыл занеси ему письмо.

залиибэ́(н) м [залиибэ́на́] заем; госуда́рственно залиибэ́н госу-дарственный заем.

залино́ [залины́] прч. от залэ́с, занятый; залино́ па́ро с.-х. занятый пар; мэ сом дрэва́н залино́ я очень занят.

залэ́ тэ \* [залилём] 1. забирать, брать, взять; залилём мэ ловэ́ (О) я забрал деньги; 2. занимать (захва-



тывать); пхрал залиля ипаш цхэр (К) брат занял полдома; 3. занимать (брат в долг); залилём мэ ловэ (О) я взял деньги в долг; 4. разг. арестовать.

залэпэ тэ\* [залилёмпэ] заниматься; амэ залилэпэ бутяга (Вл) мы занимались работой; вонэ залэпэ мандрэга (Мир) они занимаются хлебопашеством.

залэс тэ [залыём] 1. забирать; заласа лэс амэнца возьмем (заберем) его с собой; 2. занимать; конэстыр ту залыян о ловэ? у кого ты занял деньги?; тэ залэс нэво кхэр занять новый дом.

залэспэ тэ [залыёмпэ] 1. заниматься; заласапэ гавитконэ хулаибнаса займемся сельским хозяйством; 2. начинаться; аканá ваш бутитконэ ромэнгэ залыяпэ нэво джиибэ теперь для трудящихся цыган началась новая жизнь; дывэс залыяпэ день занялся.

замакхлэ [замакхлы, замакхлы\*] прч. от замакхэс, замакхэ\*, замазанный, запачканный.

замакхэ тэ\* [замакхлём] см. замакхэс.

замакхэс тэ [замакхьём] замазывать, закрашивать.

замалавэ тэ\* [замалавдóm] забить.

замангэ тэ\* [заманглём] = замангэс запрашивать.

замангэпэ тэ\* [заманглёмпэ] проситься, начать просить.

замангэс тэ [замангьём] запросить; попросить; замангья мандыр учй тимйн запросил с меня высокую цену; ёнэ амэн замангэна тэ явас они нас просят притти.

замардó [замарды, замарды\*] прч. от замарэс, замарэ\*, забитый, убитый, угнетенный; ёв сы сутó, сыр замардó он спит как убитый.

замарэ тэ\* [замардóm] = замарэс повредить; вов замардá пэсти васт (И) он повредил себе руку.

замарэпэ тэ\* [замардóмпэ] забиваться, далеко уходить, удаляться; пэ чужо стрóница мэ замардóмпэ (Л) я далеко ушел в чужую сторонушку (из песни).

замарэс тэ [замардём] забивать;

тэ замарэс килó забивать кол; фиг. зарабатывать; ёв замардý бут ловэ он заработал много денег.

замарэспэ тэ [замардёмпэ] забиться, забраться (куда-л.).

замисарэ тэ\* [замисардóm] трогать; раздражать.

замордó [заморды, заморды\*] прч. от заморэс, заморэ\*, замытый.

заморэ тэ\* [замордóm] см. заморэс.

заморэс тэ [замордём] замывать; обмывать, смывать; тэ заморэс мэл замывать, смывать грязь.

замразóс тэ [замразыём] замерзать.

замразякирдó [замразякирды] прч. от замразякирэс, замороженный.

замразякирэс тэ [замразякирдём] замораживать.

замуклó\* [замуклы] прч. от замукэ\*, запущенный, оставленный без внимания.

замукэ тэ\* [замуклём] = замэкэс запускать; замуклём пэстирэ рынды (И) запустил свои дела.

замулёс тэ [замулыём] замирать; мэ замулыём прэ шгэто я замер на месте.

замурдякирэс тэ [замурдякирдём] загушить, потушить; замурдякир э яг потуши огонь.

замэклó [замэклы] прч. от замэкэс, запущенный.

замэкэс тэ [замэкьём] запускать; ту замэкьян сарэ рэнды ты запустил все дела.

замэлалякирдó [замэлалякирды] прч. от замэлалякирэс, запачканный.

замэлалякирэс тэ [замэлалякирдём] запачкать.

замэнчиндлó [замэнчиндлы] прч. от замэнчинэс, замученный.

замэнчинэс тэ [замэнчиндём] замучить; ёв дрэв́ан замэнчиндý грэс он замучил коня.

замэрэ тэ\* [замулём] = замэрэс замирать; мэ замулём дар́атар (Мир) я замер от страха.

замэрэс тэ [замыём] замирать; ёв адякэ и замы́я прэ штэто он так и замер на месте.

занасвалё тэ\* [занасвалём] = занасвалёс заболеть; ратя́га занас-



валя мурó пхрал (*Мел*) ночью заболел мой брат.

занасвалёс тэ [занасвалём] заболеть.

занашавэс тэ [занашадём] потерять.

занашэ тэ \* [занашлём] = занашэс убегать; тев занашля чхаро? (*Б*) куда убежал мальчик?

занашэс тэ [занастём] забегать. запарнёс тэ [запарнымём] забелеть; запарный о злоко́ *поэт.* забелело утро.

запарувэс тэ [запарудём] заменять; мэ тут атася запарува́ва прэ буты́ я тебя заменю на работе завтра.

запарудо́ [запаруды́] *прч. от* запарувэс, замененный.

запасёс тэ [запасиём] залегать, залечь.

запатькирдó [запатькирды́] *прч. от* запатькирэс, закутанный; запатькирды́ дро шаль закутанная в шаль.

запатькирэс тэ [запатькирдём] закутать; запеленать; ёв запатькирдя грэскирэ гэра́ он обмотал ноги лошади.

запиёс тэ [запиём] запивать (*чем-л.*).

запистросарэ тэ \* [запистросардо́м] записывать.

запистросарэпэ тэ \* [запистросардо́мпэ] записываться.

заплэнтынэспэ тэ [заплэнтынде́мпэ] заблудиться; дрэ вэш локхо́ тэ заплэнтынэспэ в лесу легко заблудиться.

заплэскирдó [заплэскирды́] *прч. от* заплэскирэс.

заплэскирэс тэ [заплэскирдём] заплатить.

запраста́ тэ \* [запрастинём, запрастилём] забегать.

запрастас тэ [запрастандыём] забегать.

запусавэс тэ [запусадём] закалывать.

запусадó [запусады́] *прч. от* запусавэс.

запутравэс тэ [запутрадём] заколоть.

запутрадó [запутрады́] *прч. от* запутравэс.

• запутынэспэ [запутынде́мпэ] запутываться.

запучхэ тэ \* [запучхлём] запрашивать.

запхагирэс тэ [запхагирдём] заламывать.

запхагэ тэ \* [запхаглём] заламывать.

запхандло́ [запхандлы́, запхандлй́ \*] *прч. от* запхандэс, запхандэ́ \*, завязанный; запертый.

запхандэ́ тэ \* [запхандлём, запханглём] = запхандэс завязывать; мэ запханда́ва шэро́ (*Л*) я завяжу голову.

запхандэс тэ [запхандём] завязывать; запира́ть, затворя́ть; замыка́ть; ёй запхандэ́ла поро́та она запирает дверь; мэ запханда́ва шыло́ я завязываю веревку.

запхарьёс тэ [запхариём] забеременеть.

запхурдыно́ [запхурдыны́] *прч. от* запхурдэс 1. затушенный; 2. запаленный, с запалом (*о лошади*).

запхурдэ́ тэ \* [запхурдо́м] *см.* запхурдэс.

запхурдэс тэ [запхурдыём] потушить, затушить; запхурдэ́ э яг! потуши огонь!

запхэндло́ [запхэндлы́, запхэндлй́ \*] *прч. от* запхэнэс, запхэнэ́ \*, заказанный.

запхэныбэ́(н) *м* 1. заказ; 2. запрет. запхэнэ́ тэ \* [запхэндём] = запхэнэс 1. заказывать; мэ запхэндём пэски скорны́ (*К-П*) я заказал себе сапоги; 2. запрещать.

запхэнэс тэ [запхэндём] 1. запрещать; мэ запхэна́ва ту́кэ адя́кэ тэ кэрэс я запрещаю тебе так поступать; 2. заказывать; тэ запхэнэс пэскэ хабён заказать себе обед.

запэ́ тэ \* [запилём] = запиёс запивать.

запэ́рэс тэ [запыём] западать; ада́ лава́ хор запыне́ лёскэ дро ди эти слова глубоко запали ему в сердце.

зар *ж* [зарья́] масть лошади.

заракирибна́скири *ж* знахарка.

заракирибна́скиро *ж* знахарь.

заракирэс тэ [заракирдём] заговаривать.

заракирэспэ тэ [заракирдёмпэ] заговариваться; заракирдёмпэ́ мэ тумэ́нца заговорился я с вами.



заратирэ тэ [заратирдóm] = заратькирэс заночевать.

заратькирэс тэ [заратькирдём] заночевать, остаться на почлег; пригыяпэ амэнгэ тэ заратькирэс дрэ вэш пришлось нам заночевать в лесу.

заратярэ тэ \* [заратярдóm] = заратькирэс заночевать.

зарикирдó [зарикирдý] *прч. от* зарикирэс, задержанный.

зарикирибэ(н) задержка; волокита.

зарикирэс тэ [зарикирдём] задерживать; мэ náбут тут зарикирава я немного задержу тебя.

зарикирэспэ тэ [зарикирдёмпэ] задерживаться; ёв зарикирлапэ прэ бутý он задерживается на работе; мэ зарикирдёмпэ прэ трин дывэса я задержался на три дня.

зарипирэс тэ [зарипирдём] запоминать; зарйпир сарó, со тýкэ пхэнава запомни все, что я тебе скажу.

зарисарэ тэ \* [зарисардóm] повернуть, завернуть; мэ зарисардóm грастэн (О) я повернул лошадей.

зарискирэспэ тэ [зарискирдёмпэ] завертываться; ёв зарискирдяпэ шэрэса дро пустын он завернулся с головой в шубу.

заровэ тэ \* [заровнём, заринём, заровиндём, зарунём] = заровэс заплакать, зарыдать; пыём мэ и зарундём (Л) упал я и заплакал.

заровэс тэ [зарундём] заплакать; дукхатыр ёв зарундя от боли он заплакал.

зарундлó [зарундлý] *прч. от* заровэс, заплаканный.

засáспэ тэ [засандёмпэ] засмеяться, захохотать.

засастёс тэ [засастыём] заживать; фрáнсы сыго засастёна раны скоро заживут.

засовэ тэ \* [засутём] *см. засовэс.*

засовэс тэ [засутём] засыпать, заснуть; мэ екхатыр засутём я сразу заснул.

засувдó \* [засувдý] *прч. от* засувэ \*, зашитый.

засувэ тэ \* [засувдóm] *см. засувэс.*

засутó [засутý, засутý \*] *прч. от* засовэс, засовэ \*, заснувший.

засувэс тэ [засудём] зашивать. засудó [засудý] *прч. от* засувэс, зашитый.

затавэ тэ \* [затавдóm] заваривать.

затасавэ тэ \* [затасавдóm, затасадём] = затасавэс задавить, задушить.

затасавэс тэ [затасадём] задавить, задушить.

затасадó [затасадý, затасадý \*] *прч. от* затасавэс, затасавэ \*, задавленный, задушенный; угнетенный; ромá дрэ кралýтко Россýя сыс затасадé нацыяса цыганы в царской России были угнетенной нацией.

затасанбэ(н) *м* угнетение.

затединó \* [затединý] *прч. от* затедэ \*, запряженный.

затедэ тэ \* [затединём] закладывать, запрягать.

затердó \* [затердý] *прч. от* затерэ \*, 1. заработанный; 2. запряженный.

затерэ тэ \* [затердóm] = закэрэс 1. зарабатывать; 2. закладывать, запрягать; затэр мэнди грастэс андэ вурдóн (С) заложи мне лошадь в повозку.

затиндó \* [затиндý] *прч. от* затинэ \*, закупленный.

затинэ тэ \* [затиндóm] = закинэс закупать.

затирэ тэ \* [затирдóm] *см. затерэ \*.*

затрадинó \* [затрадинý] *см. затрадынó.*

затрадынó [затрадынý] *прч. от* затрадэс, загнанный.

затрадэ тэ \* [затрадинём, затрадыём] (К) = затрадэс 1. загонять; тэ затрадэ гурувнён (С) загонять коров; 2. загнать; о кхурэс ту затрадын (Л) загнал ты жеребчика.

затрадэс тэ [затрадыём] 1. загонять; 2. загнать.

затрашавэс тэ [затрашадём] запугивать, застрашивать.

затрашадó [затрашадý] *прч. от* затрашавэс, запуганный.

затринскирэс тэ [затринскирдём] затрясти.

затринскирэспэ тэ [затринскирдёмпэ] затрястись, затрепетать; затринскирдяпэ о пхув затряслась



земля; затринскирдяпэ о илб затре-  
детало сердце.

затхелэ тэ \* [затхэлдóm] = за-  
кхэлэс заиграть; затанцовать.

затхиндярэ тэ \* [затхиндярдóm]  
замачивать.

затховдó \* [затховдй] см. зат-  
ходó.

затховé тэ \* [затховдóm] см.  
затховэс.

затховэс тэ [затходём] 1. заста-  
влять, принуждагь; ман затховэнас  
тэ багáн меня заставляли петь; 2. за-  
кладывать; тэ затховэс о фунда-  
менто заложить фундамент.

затходó [затходй] *прч. от за-*  
*тховэс.*

затхулякирдó [затхулякирдй]  
*прч. от затхулякирэс, засаленный.*

затхулякирэс тэ [затхулякир-  
дём] засалить.

затырдыно́ [затырдыны́] *прч. от*  
*затырдэс* 1. загнутый; 2. закурен-  
ный.

затырдыпé(н) м затыжка.

затырдэс тэ [затырдыём] 1. за-  
тягивать; тэ затырдэс срёко затяги-  
вать срок; 2. закуривать; тэ затырдэс  
э тырдыны́ закурить папиросу.

затырдэспэ тэ [затырдыёмпэ]  
затягиваться; о́лда затырдыяпэ  
тхувэса поле зтянулось дымом (*от*  
*костра*).

заурне́ тэ \* [заурнилём, заур-  
ниём] = заурня́с залетать; чирикло́  
заурни́я андо́ тхер (*И*) птичка за-  
летела в дом

заурня́с тэ [заурня́ндыём] зале-  
тать; голумбо́ заурня́ндыя дрэва́н  
учэс голубь залетел очень высоко.

заухтылдó [заухтылды́] *прч. от*  
*заухтылэс, захваченный.*

заухтылэс тэ [заухтылдём] за-  
хватить, охватигь, овладеть; тэ заух-  
тылэс тэ́хника овладеть техникой.

захá тэ \* [захалём] см. захáс.

захалавдо́ \* [захалавдй] *прч. от*  
*захалавэ́ \**, захытый.

захалавэ́ тэ \* [захалавдóm] за-  
мывать.

заханджéс тэ [заханджиём] за-  
чесаться.

захáс тэ [захаём] заедать.

захасé тэ \* [захасилём] пропа-  
дать, гибнуть.

захаськирдó [захаськирдй] *прч.*  
*от захаськирэс, загубленный.*

захаськирэс тэ [захаськирдём]  
загубить.

захацардо́ \* [захацардй] *прч. от*  
*захацарэ́, потерянный.*

захацарэ́ тэ [захацардóm] поте-  
рять; мэ захацардóm ловэ́ (*И*) я  
потерял деньги.

захачёс тэ [захачиём] загораться;  
загорать; захачи́я о кхэр загорелся  
дом; ёв захачи́я кхамэстыр он за-  
горел от солнца.

захачкирдó [захачкирдй] *прч.*  
*от захачкирэс, зажженный.*

захачкирэс тэ [захачкирдём]  
1. зажигать; захáчкир э яг зажги  
огонь; 2. затапливать, растапливать;  
тэ захачкирэс о бов растапливать  
печь.

захутилдó \* [захутилдй] *прч. от*  
*захутилэ́ \**, захваченный.

захутилэ́ тэ \* [захутилдóm] =  
заухтылэс захватывать.

зацовэс тэ \* см. затховэс.

зацхэлэ тэ \* [зацхэлдóm] = за-  
кхэлэс заиграть; цхилимáнгоро зац-  
хэлдá (*К*) музыкант заиграл.

зацырдино́ \* [зацырдинй] *прч.*  
*от зацырдэ́* 1. закуренный; 2. зятя-  
нутый.

зацырдэ́ тэ \* [зацырдинём]  
(*С*) = затырдэс 1. закуривать; 2. за-  
тягивать.

зацэрэ́ тэ \* [зацэрдóm] (*К*) = за-  
кэрэс зарабатывать.

зачивэс тэ [зачидём] заливать;  
засыпать; трэ́би тэ зачивэс э яг  
нужно залить огонь; зачйв грэскэ  
джёв засып коню овса.

зачивэспэ тэ [зачидёмпэ] зали-  
ваться, обливаться; тэ зачивэспэ  
ясвэ́нца заливаться слезами.

зачидó [зачидй] *прч. от зачи-*  
*вэс, залитый, засыпанный.*

зачилавэс тэ [зачиладём] затра-  
гивать, задевать; мэ тут ивья́ зачила-  
дём я тебя напрасно обидел.

зачиладó [зачиладй] *прч. от*  
*зачилавэс, затронутый; сыс зачи-*  
*ладó пучибэ́н был затронут вопрос.*

зачингирдо́ [зачингирды́] *прч.*  
*от зачингирэс, засеченный.*

зачингирэ́ тэ \* [зачингирдём]  
(*К*) = зачингирэс засекать.



зачингирэс тэ [зачингирдём] засека́ть.

зачиндло́ [зачиндлы́] *прч. от* зачинэс 1. зарезанный; 2. записанный.

зачинэс тэ [зачиндём] 1. зарезать; зачина́ва кагня́ тэ кэрава́ва зумй зарежу курицу и сварю суп; 2. записать; ёв зачиндя́ лёскири вурма он записал его фамилию.

зачинэспэ тэ [зачиндёмпэ] записываться; сарэ амэ зачиндя́мпэ дрэ романó клубо все мы записались в цыганский клуб.

зачхадэ тэ\* [зачхадинём] (О) закашля́ть.

зачхардо́\* [зачхарды́] *прч. от* зачхарэ\*, закрытый, покрытый.

зачхарэ тэ\* [зачхардо́м] закрывать.

зачхивэ тэ\* [зачхидо́м] *см.* зачивэс.

зачхидо́\* [зачхиды́] *см.* зачидо́.

зачхиндо́\* [зачхинды́] *см.* зачиндло́.

зачхинэ тэ\* [зачхиндо́м] = зачинэс 1. резать; 2. записать.

зачхувэ тэ\* [зачхутём, зачхудо́м] = зачювэс забрасывать, закидывать, закладывать (*во всех значениях*); тев ту зачхутя́н пэстири ста́ди? (И) куда ты забросил свою шапку?; тэ зачхувэ лав замолвить словцо.

зачхурдэ тэ\* [зачхурдо́м] = зачюрдэс забрасывать; вов всаворó зачхурда́ (Мир) он все забросил.

зачювэс тэ [зачюдём] закидывать; засовывать; карйк ту зачюдя́н о лыл? куда ты засунул письмо?

зачюрдыно́ [зачюрдыны́] *прч. от* зачюрдэс, заброшенный, закинутый; зачюрдыны́ пхув забария́ чярья́са заброшенная земля заросла травой; шэро́ лёстэ сыс на́бут зачюрдыно́ палэ голова его была немного закинута назад.

зачюрдэс тэ [зачюрдыём] забрасывать, закидывать; тэ зачюрдэс шэро́ закинуть голову.

зачяравэс тэ [зачярадём] закармливать.

зачярадо́ [зачярады́] *прч. от* зачяравэс, закормленный.

зашардо́ [зашарды́] *прч. от* зашарэс, захваленный.

зашарэс тэ [зашардём] захваливать.

заштылэс тэ [заштылыём] застывать; мэ заштылыём прэ мэнта проштэто́ я застыл на мгновение на месте.

зашунэ тэ\* [зашундём] = зашунэс слышать, прослышать.

зашунэс тэ [зашундём] заслушивать; амэ зашундя́м резолю́ция мы заслушали резолюцию.

зашунэспэ тэ [зашундёмпэ] заслушиваться; мэ зашундёмпэ тырэ гилья́ я заслушался твоих песен.

зашутё тэ\* [зашутиём] = зашутёс засыхать.

зашутёс тэ [зашутиём] засыхать; э пхув зоралэс зашутия́ земля сильно засохла.

зашутькирдо́ [зашутькирды́] *прч. от* зашутькирэс, засушенный.

зашутькирэс тэ [зашутькирдём] засушивать.

зашутярдó\* [зашутярдý] *прч. от* зашутярэ\*, засушенный.

зашутярэ тэ\* [зашутярдóм] *см.* зашутькирэс.

зашылэс тэ [зашылыём] застывать; сарó зашылыя́ мразóстыр все застыло от мороза.

зашылякирдо́ [зашылякирды́] *прч. от* зашылякирэс, застуженный.

зашылякирэс тэ [зашылякирдём] *разг.* застудить.

збагас тэ [збагандём] спеть; зба́га ма́нгэ ада́ гилы́ спой мне эту песню.

збалындло́ [збалындлы́] *прч. от* збалынэс, избалованный.

збалынэс тэ [збалындём] избаловывать.

збандёс тэ [збандиём] сгибаться.

збандякирдо́ [збандякирды́] *прч. от* збандякирэс, согнутый, искривленный.

збандякирибэ́(н) м 1. уклон, отклонение, отклонение, извращение; збандякирибэ́ чячюне́ дро ме́стыр отклонение от правильного пути; 2. *грам.* склонение.

збандякирэс тэ [збандякирдём] сгибать, искривлять.

збанькирдо́ [збанькирды́] *см.* збандякирдо́.



збанькирибэ(н) см. збандякирибэ(н).

збичявэс тэ [збичядём] ссылать.

збичядо [збичяды] прч. от збичявэс, сосланный.

збичяибэ(н) м ссылка.

збэшлэ [збэшлы] свернувшийся; збэшлэ тхуд свернувшееся молоко.

звүко м [звүки] звук.

згаравэ тэ\* [згаравдём] = згаравэс спрятать.

згаравэс тэ [згарадём] спрятать.

згиндлэ [згиндлы] прч. от згинэс, считающий, сосчитанный.

згинэс тэ [згиндём] считать, сосчитывать.

здарэ тэ\* [здардём] см. здарэс.

здарэс тэ [здарандыём] испугаться; состыр тумэ здарандынэ? отчего вы испугались?

зджа тэ\* [зджилём] см. изджэ\*.

зджангэпэ тэ\* [зджанглёмпэ] познакомиться.

зджяс тэ [згыём] сходить; зджяса ко рэка сойдем (спустимся) к реке; ив зджяла снег сходит; тэ зджяс годятыр сйти с ума; бэрга псикэндэр спыя логов. гора с плеч свалилась.

зджяспэ тэ [згыёмпэ] сходиться.

здодуманэпэ тэ\* [здодуманёмпэ] сговариваться.

здоров\*, здóров\* здравствуй; здóров, мóзэ (Вр) здравствуй, друг!

здóрвина\* ж здоровье.

здóрово здоровый; яв здóво! будь здоров!

здудумэпэ тэ\* [здудуманём] сговориться, условиться; амэ здудуманэпэ, калá тэ авэ (К) мы сговорились, когда приехать.

здуминэ тэ\* [здуминём] задумать, вздумать; здуминём мэ тэ нашэ (Мар) вздумал я бежать.

здыбэ(н) м сдача; здыбэ марó сдача хлеба; тэ лэс здыбэн взять сдачу.

здынó здыны] прч. от здэс, сданный.

здэ тэ [здинём] см. здэс.

здэс тэ [здыём] 1. сдавать; колхóзо здыя марó государствóскэ колхоз сдал хлеб государству; 2. казаться; мánгэ здэла (пэ) мне кажется (сдается).

зёрно м [зёрны] зерно; кагны пиро зёрно клюйнэ логов. курица по зернышку клюет.

зимáкиро [зимáкири] 1. зимний; зимáкиро мрáзо зимний мороз; 2. зимой; дрэ шáтры зимáкиро на прожывэса зимой в шатрах не проживешь.

злóко м утро; злокóса утром.

злыдáри м ничтожество.

злыджяс тэ [злыджиём] сводить; свозить; сносить; злыджя ман дро теáтро своди меня в театр; ёв злыджяла амэн прэ пэскирэ грэндэ он свезет нас на своих лошадях; мэ помогискирэва тукэ тэ злыджяс пхарипэн я помогу тебе снести тяжесть.

злы́дня ж 1. несчастье; мэк злы́дня тут мáрла разг. пусть постигнут тебя беды, злосчастье (букв. пусть злосчастье тебя побьет); 2. пустой, ничтожный человек; дрянь, ничтожество.

злыно́ [злыны] прч. от злэс, снятый; злыно́ марó убраный с поля хлеб.

злэ тэ\* [злилём] = злэс снимать; убирать.

злэс тэ [злыём] снимать; ёв злыя стады он снял шляпу; тэ злэс бутятыр снять с работы; тэ злэс марó убрать хлеб; тэ на злэс якхá не сводить глаз; на злы́ деепр. не снимая.

змакхэ тэ\* [змакхлём] см. змакхэс.

змакхэс тэ [змакхьём] смазывать; тэ змакхэс машына смазывать машину.

змардо́ [змарды, змарды\*] прч. от змарэс, змарэ\*, сбитый.

змарэ тэ\* [змардём] = змарэс сбивать; отбивать; вов змарда́ пхаба́ (С) он сбил яблоки.

змарэс тэ [змардём] сбивать; тэ змарэс вэргóскиро аэроплáно сбить вражеский аэроплан; тэ змарэс гэрэндэр сбить с ног; тэ змарэс годятыр сбить с толку.

змарэспэ тэ [змардёмпэ] сбиваться; на змарáсапэ ленинсконэ дромэстыр не собьемся с ленинского пути.

змордо́ [зморды] прч. от зморэс, смытый.



зморэ тэ \* [змордóm] см. зморэс.  
 зморэс тэ [змордём] смывать.  
 змукэ тэ \* [змуклём] = змэкэс  
 спускать, отпускать.

змэклё [змэклы] *прч. от* змэкэс,  
 спущенный.

змэкэс тэ [змэкьём] 1. опускать,  
 спускать; змэкьё о шэрó опустил  
 голову; змэкьё *деепр.*: змэкьё дуй  
 дывэса спусти два дня; на змэкьё  
 якхá не спуская глаз; 2. прощать; ёй  
 ничь на змэкэла она ничего не про-  
 стит; 3. сбавлять, снижать; тэ змэкэс  
 тимьн сбавлять, снижать цену.

змэкэспэ тэ [змэкьёмпэ] спус-  
 каться, опускаться; сбавляться, сни-  
 жаться; змэкэнапэ вастá опускаются  
 руки; тимьн змэкэлапэ цена сни-  
 жается.

знáмё м знамя; соцыализмóскиро  
 знáмё знамя социализма.

зор ж [зорья, зорá \*] сила, мощь;  
 зорьяса силой, насильно; дрэ адава́  
 сы амарь зор в этом наша сила;  
 ма́ндэ нэна́й зорá \* (К) у меня нет  
 сил; бах и зор \*! счастье и сила!  
 (*пожелание*).

зоралёс тэ [зоралыём] крепнуть;  
 вастá зоралёна руки крепнут.

зоралó [зоралы, зоралы́ \*] силь-  
 ный, здоровый; смелый; зоралó ма-  
 ну́ш сильный человек; зоралы́ бра-  
 вьнта крепкое вино.

зоралыпэ(н) м мощь, сила.

зоралэс крепко, сильно, здорово;  
 громко; амэ сутэ са́мас зоралэс  
 мы крепко спали; ёв зоралэс обхо-  
 хадя́пэ он жестоко обманулся; зора-  
 лэс тэ дэс гóдлы громко закричать.

зоралыкирэс тэ [зоралыкирдём]  
 усиливать; тэ зоралыкирэс раххи-  
 бён усиливать охрану.

зорьякирдó [зорьякирды́] *прч.*  
*от* зорьякирэс, укрепленный.

зорьякирэс тэ [зорьякирдём]  
 укреплять; стараться, прилагать силы.

зорьякирэспэ тэ [зорьякирдём-  
 пэ] силиться, стараться.

зóря ж заря; прэ зóря на заре.

зравэс тэ [зрадём] уронить.

зракирибэ(н) м сговор, уговор.

зракирэспэ тэ [зракирдёмпэ]  
 сговариваться; ёнэ сы́го зракирдэпэ  
 они быстро сговорились.

зракхибнётко сохраняющий, сбе-

регающий; зракхибнётко кáсса сбе-  
 регательная касса.

зракхибэ(н) м сбережение, сохра-  
 нение.

зракхэс тэ [зракхьём] сберегать,  
 сохранять; тэ зракхэс джи́ибён со-  
 хранить жизнь; мэ зракхьём мирó  
 састыпэ я сохранил свое здоровье.

зрандэс тэ [зрандыём] царапать,  
 скрести; тэ зрандэс наёнца скре-  
 сти когтями.

зрикирдó [зрикирды́] *прч. от*  
 зрикирэс, сдержанный, удержанный.

зрикирибэ(н) м содержание.

зрикирэс тэ [зрикирдём] удер-  
 живать, сдерживать; сдержать; зри-  
 кирэс лав сдержать слово.

зрискирдó [зрискирды́] *прч. от*  
 зрискирэс, сорванный, изорванный.

зрискирибэ(н) м срыв; зриски-  
 рибэ дрэ буты́ срыв работы.

зрискирэс тэ [зрискирдём] сры-  
 вать, сдирать, нарушать.

зрискирэспэ тэ [зрискирдёмпэ]  
 срываться; ёв зрискирдя́пэ дрэвóс-  
 тыр он сорвался с дерева; тэ зри-  
 скирэс дромэстыр свернуть с пути.

зродыбна́скиро м уст. сыщик.

зума́вэс тэ [зума́дём] гадать; тэ  
 зума́вэс прэ патр́я гадать на кар-  
 тах.

зуманбэ(н) м гадание; аканá э  
 ромня́ чурды́нэ зуманбён теперь  
 цыганки бросили гадание.

зумь ж похлебка, суп.

зумьн \* ж см. зумь.

зуралó \* [зуралы́] = зоралó силь-  
 ный, крепкий, мощный; громкий.

зурня́ тэ \* [зурни́лём] = сурня́с  
 слетать, соскакивать.

зы́ма \* ж зима; дрэ зы́ма зимою.

зыма́киро \* [зыма́кири] зимний.

зыма́тиро \* [зыма́тири] см. зы-  
 ма́киро.

зымы́н \* м = зумь суп; зымы́н ба-  
 лава́са (Л) суп с салом.

зэвлынэс тэ [зэвлы́ндём] рев-  
 новать.

зэлэно зеленый.

зэлэня м мн зеленя́, озимые  
 всходы.

зэн ж [зэня́] седло.

зэрво левый; зэрво стрóна ле-  
 вая сторона; зэрво збандякирибён  
 левый загиб.



зэт м масло (*растительное*).

зэто \* м см. зэт.

зяво м [зявы] зев, рот.

зявы жабры.

зярно м [зярны] зерно.

зяры́тко зерновой; зяры́тка  
марэ зерновые хлеба.

## И

и \* см. э.

и и; амэ и ёнэ мы и они; вонэ лэн  
пайи и пойсарэн грастэн (С) они  
берут воду и поят лошадей.

ив м [ива] снег; парно сыр ив  
белый как снег.

ивант м зима; шудро ивант хо-  
лодная зима; дэ ивант \* или дэ иван-  
дэ \* зимою.

иванты́тко 1. озимый; 2. м озимь.

ивы́тко снежный; зыма със ивы́т-  
ко зима была снежная.

иворо́ м [иворэ] снежок; сне-  
жинка.

ивья́ напрасно.

ивья́бути \* см. евя́бути.

ивэнд м, ж \* зима; шылало́  
ивэнд (С) холодная зима.

йда \* ж (С) см. идя.

идя ж мн одежда, платье; ури-  
дёмпэ дрэ лаче́ идя я оделся в  
лучшую одежду.

избитинэ́ тэ \* [избитиндо́мпэ]  
(И) распродать.

избичхавэ́ тэ \* [избичхавдо́м,  
избичхалдо́м] (С) см. збичявэс.

избичхалдо́ \* [избичхалди́] прч.  
от збичяв.

избичхалимо́ \* м см. збичяибэ.

изгаравэ́ тэ \* [изгаравдо́м] см.  
згаравэс.

издарэ́ тэ \* [издардо́м, издар-  
дём] см. здарэс.

изджа́ тэ \* [изджилём] = зджас  
сходить; со ту пав годя́ изджи-  
ля́н? (О) что ты с ума сошел?

изджанэ́пэ тэ \* [изджанглё́мпэ]  
см. зджангэ́пэ \*.

изджа́пэ тэ \* [изджилёмпэ] см.  
зджя́спэ.

издино́ \* [издини́] см. здыно́.

издравэ́ тэ \* [издравдо́м] встря-  
хивать, подергивать; тэ издравэ́ е

пхикэ́нца (Кв) подергивать плечами.

издрано́ [издраны́] прч. от из-  
дра́с, дрожащий.

издраны́ ж лихорадка.

издра́с тэ [издра́ндыём] дрожать;  
прэ цымблы́ ясва́ издра́ндынэ́ на  
ресницах дрожали слезы.

издыкхэ́ тэ \* [издыкхлё́м, издык-  
хьём] взглянуть, посмотреть; изды-  
кхьём пэ́ лэ́стэ екхэ́ якхаса́ (Л)  
посмотрел на него одним глазом.

издэ́ тэ \* [издинём] см. здэс.

излино́ \* [излини́] см. злыно́.

излэ́ тэ \* [излилём, излинём] =  
злэс снимать; излине́ во́рзо (Кр)  
сняли ячмень.

излэ́пэ тэ \* [излилёмпэ] соби-  
раться (*во всех значениях*); тэ из-  
лэ́пэ а́ндо дром собираться в путь.

измэнчинэ́с тэ [измэнчиндём]  
измучить.

измэнчинэ́спэ тэ [измэнчиндём-  
пэ] измучиться.

изрикирибэ́(н) м издержка.

икхата́р \* см. екхаты́р \*.

икхэ́нго \* [икхэ́нги] (К-П) см.  
екхэ́нго \*.

ил \* м [ила́] = лыл 1. документ, за-  
явление (*вообще всякая официаль-  
ная бумага*); лилём пэ́стирэ́ ила́,  
чхиндо́м ил (К) взял свои докумен-  
ты и написал заявление; 2. письмо;  
прыбичхалда́ э́ дэй ил (К) мать  
прислала письмо; 3. билет; тиндо́м  
пэ́сти ил а́ндэ кино́ (Мар) купил  
себе билет в кино.

или́ или.

иллюстра́цыя ж [иллюстра́ции]  
иллюстрация.

ило́ м [илэ́] сердце, душа; сарэ́  
илэ́са пока́мья́ полюбил всем серд-  
цем.

империали́змо м империализм.

империали́стическо империали-  
стический; империали́стическо ма-  
рибе́н империалистическая война.

инвента́рё м инвентарь; джидо́  
тэ муло́ инвента́рё живой и мерт-  
вый инвентарь.

индивидуа́льно индивидуальный;  
индивидуа́льно хулаибэ́ индиви-  
дуальное (*единоличное*) хозяйство.

индустриализа́цыя ж индустри-  
ализация; индустриализа́цыя дрэ  
стро́на сы амаро́ са́мо гла́вно за-



дыибэ индустриализация страны — наша самая главная задача.

индустриально индустриальный; индустриально бутяри индустриальный рабочий.

индустрия ж индустрия, промышленность; пхарй индустрия тяжелая промышленность (индустрия).

индырака ж юбка.

инжэне́ро м [инжэне́ры] инженер.

иницыа́тыва ж инициатива, почин.

инкэ́ еще; инкэ́ мо́ло тэ́ терэ́ \* (Мар) сделать еще раз; дэ́ ма́нди инкэ́ пайй (С) дай мне еще воды.

институ́то м [институ́ты] институт; гавы́тко-хулаибны́тко институ́то сельскохозяйственный институт.

инстру́кция ж инструкция.

инструме́нто м [инструме́нты] инструмент, оружие.

интелиге́нция ж интеллигенция.

интере́со м [интере́сы] интерес.

интернациона́лизмо м интернационализм.

интернациона́ло м интернационал; коммунистическо интернациона́ло коммунистический интернационал.

интэ́ \* см. инкэ́ еще.

информа́ция ж [информа́ции] информация.

иодо́ м иод.

ипа́ш \* м половина; ипа́ш бэрш полгода; ипа́ш диво́ полдня; ипа́ш чхон полмесяца; дуй ипа́ш шэла́ двести пятьдесят.

ирвало́ \* [ирвали́] см. лылваро́.

ирй́ \* м, ж семья; дэ́шупа́нч во́дя андо́ ирй́ (Б) семья в пятнадцать душ.

иры́тко семейный; иры́тко джи-ибэ́н семейная жизнь.

исй́ \*, исй́н \* есть; ма́ндэ́ исй́н чхей (Вл) у меня есть дочь.

исй́н \* см. исй́ \*.

исинэ́ \* см. сы.

искаме́ \* [искамлём] см. скаме́.

исла́ тэ́ \* [ислилём] = злэс снимать.

исполко́мо м исполком.

исправине́с тэ́ [исправиндём] исправлять.

испхандэ́ тэ́ \* [испхандлём] см. спхандэ́с.

испхандэ́пэ́ тэ́ \* [испхандлёмпэ́, испхандёмпэ́] связываться.

истердо́ \* [истерди́] прч. от истерэ́ \*, сделанный.

истерэ́ тэ́ \* [истердо́м] сделать; со́ ту истердя́н? (С) что ты сделал?

истинэ́ тэ́ \* [истиндо́м] купить.

исчхувэ́ тэ́ \* [исчхутём] = счю-вэ́с 1. сбрасывать, скидывать; ма́ ту-ти исчхува́ва (Мел) я тебе сброшу (с цены); 2. снимать; исчху́в цхэ́ра (О) снимай сапоги.

исы́(н) (3 л. ед. ч. наст. вр. от глагола ма́ сом я есмь) есть.

ито́го м [ито́ги] итог; подлы-джя́са ито́го подведем итог.

итханэ́ \* = кхэ́танэ́ вместе; уса́-ворэ́ да́га ду́ма итханэ́ (С) побеседуем все вместе.

итхирэ́ \* см. кхэ́рэ.

ию́лэ́ м июль.

ию́нэ́ м июнь.

## К

к, ка́ \* = кэ́ к, ко; вов на за́гия ка́ ма́ (Л) он не зашел ко мне.

каву́но \* м [кавуны́] арбуз.

кагнэ́нгиро [кагнэ́нгири] куриный.

кагнэ́нди́ро \* [кагнэ́нди́ри] см. кагнэ́нгиро.

кагнй́ \* ж [кагня́] см. кагны́.

кагнй́тко м 1. куриный; 2. дорев. урядник.

кагнорй́ ж [кагнорья́] курочка.

кагны́ ж [кагня́] курица.

кагня́го \* [кагня́гй́] (Кв) куриный.

када́ \* это; вов будэ́р када́ на ачхэ́л тэ́ тирэ́ (С) он больше этого не будет делать.

када́в \* см. кадава́.

кадава́ \* [кадалэ́] этот; дэ́ кадлэ́ бэрш (К) в этом году; кадава́ ди-во́ (К) в этот день; со́ кадлэ́га ма-нушэ́га? (С) что с этим человеком?; кадлэ́сти бэрша́ биш та панч (Мар) этому уже двадцать пять лет; калэ́ чхавэ́стэ́ сле́ трин прала́ (О) у этого парня было три брата.



ка́ди \* так; проджудэ мэ ка́ди бэрша́ шов (*K*) прожили мы так лег-шесть; ка́ди кай так что; кэ́ти ка́ди только так.

кадлэ́ \*, кадлэ́с *см.* кадава́.

кадлэ́сти \* потому; кадлэ́сти кай потому что.

ка́дры *м мн* кадры, состав; тэ создэ́с нэвэ́ ка́дры создавать новые кадры.

кады́я \*, када́я [кадала́] эта; кад-ла́ минута́га (*K*) в эту минуту.

ка́дя \* = ады́кэ так, этак; вов ка́-дя пхендя́ (*B*) он так сказал; ка́дя сар так как; ка́дя сар трэ́буй (*Kp*) так как нужно; ка́дя со так что.

ка́ждо каждый; каждонэ́скэ сы джиндло́ каждому известно.

кай I 1. где; кай ту са́нас, мо́рэ? где ты был, братец?; кай на́ яви где-нибудь; 2. куда; кай мэ джав куда мне итти?; 3. \* что, чтобы; 4. \* как, жогда; ка́ди кай так что.

кай \* II пусть.

ка́йсаво́ \* [ка́йсави́] некоторый, кое-какой.

как *м* дядя.

какавы́ *жс* котел; горшок.

какана́ *см.* акакана́.

ка́ки \* *жс* тетя, тетка.

ка́киньюко \* *м* дяденька, дядюшка; здо́ров ту́кэ, ка́ниньюко! (*Л*) здравст-вуй, дядюшка!

ка́ко \* *м* дядя; здо́ров, ка́ко, здо́ров, ми́ло! (*Л*) здравствуй, дядя, здравствуй, милый!

ка́коро \* *м* дядюшка, дяденька.

какэ́скиро [какэ́скири] дядин.

какэ́стиро \* [какэ́стири] *см.* ка-жэ́скиро.

ка́ла \* около; ка́ла гав (*C*) около деревни.

кала́ \* I когда, как; кала́ ма́нди сля еня́ бэрша́ (*K*) когда мне было девять лет.

кала́ \* II *см.* кадава́.

ка́лась когда-нибудь.

календа́рѣ *м* календарь.

календа́рно календарный; кален-да́рно пла́но ваш э бу́ты календар-ный план работы.

кале́ тэ \* [каля́ем] = калэ́с чер-неть; сось калéл (*П*) что-то чернеет.

кале́но \* черный; темный; э ратя́ о кале́но (*И*) темной ночью.

кале́с тэ [каля́ем] чернеть; тем-неть; дывэ́с прогы́я, лы́я тэ калéл день прошел, начало темнеть.

ка́линьюко черненький.

кало́ [калы́, калы́ \*] 1. черный; смуглый, загорелый; темный; кало́ грай вороной конь; калы́ рат тем-ная ночь; калэ́ якха́ черные глаза; 2. *м употр. иногда в знач.* цыган; 3. кофе.

калы́пэ(н) *м* чернота, черный цвет; темнота.

калы́шко черномазый.

ка́льцы *жс мн* штаны.

калэ́ \*, кадлэ́ \*, калэ́н \*, кадлэ́н \* *см.* кадава́.

калэ́пхувитко *м* чернозем.

калэ́сти \* 1. *дат. падеж ед. ч.* от кадава́; 2. поэтому.

калэ́цыпэ́нгиро [калэ́цыпэ́нгире] чернокожий.

калэ́якхэ́нгиро [калэ́якхэ́нгире] черноокий, черноглазый.

каляки́рэс тэ [каляки́рдэм] чер-нить, красить в черный цвет.

ка́ма \* *жс* = ко́ма грива; гра́стэ-стири ка́ма (*C*) лошадиная грива.

камаибна́ри *м* [камаибна́рья] любитель.

камаибэ́(н) *м* желание; любовь.

камло́ [камлы́] 1. милый, люби-мый; 2. *м уст.* \* солдат; \* пхура́но камло́ (*K*) старый солдат.

камлы́пэ(н) *м* желание; любовь.

камлы́тко нежный, любовный.

камлэ́с охотно; любовно; мэ камлэ́с ада́ кэ́рава я охотно это сделаю.

кампа́ния *жс* [кампа́нии] кампа-ния; укэ́дыбна́скири кампа́ния убо-рочная кампания.

камэ́ тэ \* [камлэ́м, камьэ́м] = камэ́с хотеть, желать; любить; мэ на кама́в тэ бэ́шэ (*C*) я не хочу си-деть; мэ кама́м чачо́ (*Л*) я искренно люблю.

камэ́пэ тэ \* [камля́пэ] хотеться; ма́нди камэ́лпэ тэ аса́пэ (*C*) мне хочется смеяться.

камэ́с тэ [камьэ́м] хотеть, же-лать; любить; мэ кама́м тэ сова́в я хочу спать; мэ тут кама́м я тебя люблю; мэ кама́м тут тэ шуна́в я люблю тебя слушать; со ками́ что угодно; ками́ *деепр.* желая.



камэспэ тэ [камьёмпэ] хотеться; мангэ камэланэ тэ сыклёвэв мне хочется учиться.

кан м [канá] ухо; палó канá за уши; кан тэ дэс дать знать; кан тэ дэ\* слушать, прислушиваться, слушаться.

канá I = акаканá вот, теперь; сегодня; канá шунэн (Кр) вот послушайте.

канá \* II (Кв) когда.

канализация ж канализация.

канáло м [канáлы] канал.

канглорй ж [канглорья] гребешок.

канглы ж [канглы] гребень.

кандидáто м [кандидáты] кандидат.

кандэс тэ [кандыём] слушать, внимать; слушаться; чяворэ кандэна лэс екхэ лавэстыр дети слушаются его с одного слова.

канорó м [канорэ] ушко; канорó дрэ сув игольное ушко; тырахэнгирэ канорэ ушки у сапог.

канукá\* теперь, сейчас; канукá вонэ миштó джювэн (С) теперь они хорошо живут.

канцелярия ж канцелярия.

капиталйзмо м капитализм; капиталйзмо джяла кэ хась капитализм идет к гибели.

капиталйсто м [капиталйсты] капиталист.

капитáло м [капитáлы] капитал; финансово капиталó финансовый капитал; таргйтко капиталó торговый капитал.

каравэ тэ\* [каравдём, карадём] = кэравэс варить, стряпать; вой каравэл зымйн (Л) он варит суп.

карадó\* [карадй] = кэрадó вареный.

караибнытко м кухня.

карандашо м [карандашы] карандаш; тэ чинэс карандашóса писать карандашом.

карахай м [карахая] татарин.

караханы ж [караханя] татарка.

карбáчэ м плеть.

кардэ\* сюда; джа кардэ (С) иди сюда.

карик куда; карик на яви куда-нибудь; карик ту джяса куда ты

идешь?; карик мангэ тэ джяв\*? (Л) куда мне идти?

карийн(г) к, за; мэ линэпэ карийн бутй áндо колхóзы мы принялись за труд в колхозах; мэ джилём карийн лэнь я пошел к реке.

кармýс м мышь.

карта ж карта; географйческо картá географическая карта.

картйница\* ж картинка.

карьё дэс тэ [карьё дыём] стрелять.

карэдын ж [карэдыня] ружье, винтовка, оружие; тэ марэс карэдынйтыр бить из ружья, застрелить.

карэдынйтко вооруженный; карэдынйтко зор вооруженная сила.

кас\*, кáсти см. ко II.

касно́чек\* м платочек; вытердó касно́чек (И) вышитый платочек.

ка́сса ж [ка́ссы] касса.

ка́стиро\* [ка́стири] = конэскиро чей; ка́стиро кодй чхавó? (С) чей это мальчик?

катар\* = каты́р откуда; отсюда; катар вов лиляпэ? (К) откуда он взялся?

категóрия ж категория.

кату́на\* шатер; котэ ромá пэ малé тэрдёна катунэнца (С) там цыганы в поле стоят шатрами.

каты́р откуда; каты́р ту? откуда ты?; каты́р на лыяпэ откуда ни возмись.

катэ\* тут, здесь; катэ чаравага грастэн (С) здесь будем пасти лошадей.

катэл\* м убийство.

каты́ ж мн ножницы.

кацаво́\* [кацави́] такой; амэ манушá кацавэ, джанас тэ терэ бутй (Кр) мы такие люди, что умеем работать.

ка́ци\* только.

кацы́р\* см. каты́р.

качинэпэ тэ\* [качиндёмпэ] (Л) качаться.

кашт м [каштá] 1. полено, трость, палка, дерево, \* ветка, \* корень; дрова, хворост; учё кашт высокое дерево; 2. уст. верста; кицы каштá? сколько верст?; отлаглём мэ дуй каштá\* (О) я отъехал две версты; 3. \* час; дэ панджэн каштэн\* (О) в пять часов.



кашторо́ м [кашторэ́] деревцо; веточка, палочка.

каштуно́ [каштуны́] деревянный; каштуно́ кхэр деревянный дом.

каштунообкэрибны́тко деревообделочный; каштунообкэрибны́тко заво́до деревообделочный завод.

каштэобкэрибна́скиро м деревообделочник.

кашукó [кашукы́] глухой; кашукó вэнгло *фиг.* глухой угол; кашукó наглосы́тко *грам.* глухой согласный.

квадра́то м [квадра́ты] квадрат.

квалифика́ция ж квалификация.

квартáло м [квартáлы] квартал.

квитáнция ж [квитáнции] квитанция.

кило́ м [килэ́] палка; кол; попы́я про кило́ и пы́я наткнулся на кол и упал.

килогра́ммо м [килогра́ммы] килограмм.

киломе́тро м [киломе́тры] километр.

килорó м [килорэ́] колышек; тэ вмарэ́с дро пхув шатры́тка килорэ́ вбить в землю колышки палатки.

кимы́н см. тимы́н.

киндё́с тэ [киндыё́м] мокнуть; вымокнуть; брышындэ́стыр мэ сарó киндыё́м от дождя я совсем вымок.

киндло́ [киндлы́] *прч. от* кинэ́с, купленный.

киндó [кинды́] мокрый, сырой, влажный; кинды́ штуба сырая комната; киндо́ пра́хо мокрый песок.

киндыпé(н) м мокрота, сырость.

киндякирэ́с тэ [киндякирдё́м] мочить.

киныбны́тко покупательный; киныбны́тко зор покупательная способность.

кинькирдó [кинькирды́] *прч. от* кинькирэ́с, намоченный.

кинькирэ́с тэ [кинькирдё́м] мочить.

кинэ́с тэ [киндё́м] купить, покупать; киндя́ пэскэ марó купил себе хлеба; ёв кинéлас гра́стэн он покупал лошадей.

кипинэ́с тэ [кипиндё́м] кипеть; пибна́скиро кипы́нэ самовар кипит.

кира́л м творог.

киры́ ж [кирья́] муравей; *фиг.* му-

рашки; сыр кирья́ джя́на пир тру́по мурашки бегают по телу.

киривы́ ж [киривы́] кума.

кириво́ м [киривэ́] кум.

киркы́ ж 1. табак; 2. осина.

киркипé(н) м горечь; горе, печаль.

кирко́ [киркы́] горький; ма́нгэ и адя́кэ кирко́ сы мне и так горько. кирло́ м горло.

кирлорó м [кирлорэ́] горлышко. кирлы́тко горловой; кирлы́тко шу́кы горловая чахотка.

кирмо́ [кирмэ́] червь, червяк.

кирморó м [кирморэ́] червячок; личинка.

кирме́нгиро червивый; пхаба́й кирме́нгиро червивое яблоко.

кирна́чэ ленивый.

кирнё́с тэ [кирныё́м] гнить; капита́лизмо кирнё́ла и джя́ла кэ хась капитализм гниет и идет к гибели.

кирно́ [кирны́] гнилой; кирно́ гра́й ленивая лошадь.

кирныпé(н) м гниение, гниль.

кирне́с скверно, плохо.

кирье́ тэ \* [кирилё́м] кипеть; самова́ро на кирье́ла (*Л*) самовар не кипит.

кисика́ \* ж = кисы́к.

кисы́к ж [кисыка́] карман, кошель, кисет; адрэ́ кисы́к в кармане; тходя́ пэскэ дрэ́ кисы́к положил себе в карман.

кисыка́ри м карманник, вор.

кисыкы́тко карманный; кисыкы́тка мардэ́ карманные часы.

кы́ца, кы́ча \* ж тюрьма, дом заключения.

кицорó [кицоры́] *уменьш. от* кыцы́ сколько.

кыцы́ сколько; кыцы́ ту́кэ бэрша́? сколько тебе лет?; кы́цы чирик-ло́ на охтя́ \* (*Л*) *погов.* сколько птичке ни летать.

кы́цы(к) \* (*К*) = кыцы́ сколько.

кыцыпé(н) м количество.

кы́ча \* см. кы́ца.

киша́й м песок; жме́ня киша́ё горсть песку.

кла́ссо м [кла́ссы] класс; бутя-ры́тко кла́ссо рабочий класс.

кла́ссово классовый; кла́ссово марибэ́н классовая борьба; кла́ссово



полїтика классовая политика; клас-  
сово вóрого классовый враг.

клїмато *м* климат.

клубо *м* [клу́бы] клуб; романó  
клу́бо «Лолы чергэн» цыганский  
клуб «Красная звезда».

клыда́ри *м* взломщик; громила.

клыдын *жс* [клыдынйя] ключ, за-  
мок.

клэмко *м* клубок.

клюинэс тэ [клюиндём] кле-  
вать.

ко I *см.* кэ.

ко \* II = кон кто; ко курйк (*О*)  
кто куда; кас ту лиджардй? (*Кр*)  
кого ты вел?; ко-ни́будь, ко-не́будь  
кто-нибудь.

ков \* [кой] = кова́ тот; авилэ  
андэ ков фóро (*Кр*) прибыли в тот  
город.

кова́ [коя] тот, какой-то, некото-  
рый, некий.

ковалё *м* кузнец.

коварó \* *м* [коварэ] барышник;  
*см.* кофа́ри.

ковло́ [ковлы́] мягкий; ману́ш  
ковлэ дёса добрый человек; ковло́  
наглосы́тко *грам.* мягкий согласный;  
ковло́ зна́ко мягкий знак.

ковлыпэ(н) мягкость; тэ отлыд-  
жяспэ ковлыпна́са относиться мягко.

ковлэдёскиро [ковлэдёскири]  
добрый, мягкий.

ковлякирэс тэ [ковлякирдём]  
смягчать.

ковó \* тот; ту нисó на галёх пав  
ковэ ры́ндо (*К*) ты ничего не пони-  
маешь в том деле; ваш ковэсти со  
(*К*) за то, что.

ковры́гури \* *жс* [коврыгуря] суш-  
ка, баранка.

кода́в \* тот; андэ кода́в колэк-  
тйво (*Кр*) в том коллективе.

ко́дексó *м* [ко́дексы] кодекс.

кодова́ \* [кодлэ, кодолэ] тот;  
кодова́ дивó (*О*) тот день, в тот день;  
лилём мэ кодлэ грастэ (*Мел*) взял  
я ту лошадь.

кодья́ \* [кода́ла] та; ка́стири  
кодья́ чхей? (*С*) кто та девушка?  
мэ кодла́ ромня́ на джинём (*Мир*)  
я той женщины не знал.

кодэ \* (*К*) туда; ямэ кодэ тра-  
да́са (*Кв*) мы туда поедem.

ко́жно \* = ка́ждо ка́ждый.

кой \* та; кой чхаёри́ хва́ртэ шу-  
ка́р (*К-П*) та девушка очень красива.  
кой-со \* кое-что.

кока́ло *м* [кока́лы] кость; цыпа  
тэ кока́лы кожа да кости.

кокалы́тко костный; кокалы́тко  
пирипхагирибён костный перелом.

кока́лыцо *м* косточка.

кокорó [кокорй́] сам; мэ кокорó  
джинóм, сыр тэ кэра́в я сам знаю,  
как делать.

кокóты *жс мн* шпоры у петуха.

ко́ксо *м* кокс.

колба́нь *жс* яма.

колы́ когда; если; колы́ ту адава́  
дыкхэ́са, пхэн ма́нгэ если ты уви-  
дишь это, скажи мне.

колы́н \* [колына́] *см.* колы́н.

ко́лицы \* *м мн* колени.

коллектй́вно коллективный; кол-  
лектй́вно хулаибён коллективное  
хозяйство; коллектй́вно доракирибэ́  
коллективный договор, колдоговор.

коллектй́во *м* коллектив.

колони́ально колониальный; ко-  
лони́альна стрóны колониальные  
страны.

колóния *жс* [колóнии] колония.

колóнна *жс* [колóнны] колонна.

колхоза́ри *м* [колхоза́рья] кол-  
хозник.

колхóзничко *м* [колхóзники] кол-  
хозник; колхóзничко ачья́ цэ́нтраль-  
но́нэ фигура́са дрэ гав колхоз-  
ник стал центральной фигурой в де-  
ревне.

колхóзно колхозный; колхóзно  
актй́во колхозный актив.

колхóзо *м* [колхóзы] колхоз;  
барьёна колхóзы растут колхозы.

колы́н *м* грудь.

колыны́тко грудной; колыны́тко  
чявó грудной ребенок; глос колы-  
ны́тко грудной голос.

колэн \* *см.* кодова́.

ко́ма *жс* грива; грэскири ко́ма  
лошадиная грива.

кома́нда *жс* команда.

комба́йно *м* [комба́йны] комбайн.  
комбинáто *м* [комбинáты] комби-  
нат.

ко́мбо *м* [ко́мбы] узел.

ко́мбицо *м* узелок.

коменда́нто *м* [коменда́нты] ко-  
мендант.



комиссари́ато м комиссариат; на-  
ро́дно комиссари́ато народный ко-  
миссариат; Наро́дно Комиссари́ато  
пиро́ Пхаро́ Промышленыпэн На-  
родный комиссариат Тяжелой Про-  
мышленности; Наро́дно Комисса-  
ри́ато пиро́ Локхо́ Промышле-  
ныпэн Народный комиссариат Лег-  
кой Промышленности; Наро́дно Ко-  
миссари́ато пиро́ Машыностро́е-  
ниё Народный комиссариат Маши-  
ностроения; Наро́дно Комиссари-  
́ато пиро́ Хабны́тко Промышле-  
ныпэн Народный комиссариат Пи-  
щевой Промышленности; Наро́дно  
Комиссари́ато пиро́ Вэшы́тко Про-  
мышленыпэн Народный комиссариат  
Лесной Промышленности; Наро́дно  
Комиссари́ато пиро́ Штэты́тко Про-  
мышленыпэн Народный Комисса-  
риат Местной Промышленности; На-  
ро́дно Комиссари́ато пиро́ Ваврэ-  
стронэ́нгирэ Рэ́нды Народный Ко-  
миссариат Иностранных Дел; Наро́дно  
Комиссари́ато пиро́ Андралатунэ́  
Рэ́нды Народный комиссариат Внут-  
ренних Дел; Наро́дно Комиссари́ато  
пиро́ Ваврэстроны́тко Та́рго Наро́д-  
ный комиссариат Внешней Торговли;  
Наро́дно Комиссари́ато пиро́ Ан-  
дралатуно́ Та́рго Народный Комис-  
сариат Внутренней Торговли; Наро́д-  
но Комиссари́ато пиро́ Оборона́  
Народный комиссариат Обороны; На-  
ро́дно Комиссари́ато пиро́ Оборон-  
но Промышленыпэн Народный Ко-  
миссариат Оборонной Промышленно-  
сти; Наро́дно Комиссари́ато пиро́  
Воённо-мо́рско Фло́то Народный  
комиссариат Военно-морского Фло-  
та; Наро́дно Комиссари́ато пиро́  
Саструно́ Дромы́тко Тра́нспорто На-  
родный комиссариат Путей Сообще-  
ния; Наро́дно Комиссари́ато пиро́  
Панэскиро́ Тра́нспорто Народный  
комиссариат Водного Транспорта; На-  
ро́дно Комиссари́ато пиро́ Спхан-  
дыпэн Народный комиссариат Связи;  
Наро́дно Комиссари́ато пиро́ Пхув-  
кэрибэн Народный комиссариат  
Земледелия; Наро́дно Комиссари́ато  
пиро́ Зерно́ва и Жыво́тнорозлы-  
джяибны́тка Совхо́зы Народный Ко-  
миссариат Зерновых и Животновод-  
ческих Совхозов; Наро́дно Комисса

ри́ато пиро́ Финансы́ Народный  
комиссариат Финансов; Наро́дно Ко-  
миссари́ато пиро́ Юсты́цыя Наро́д-  
ный комиссариат Юстиции; Наро́дно  
Комиссари́ато пиро́ Сыкляибэн На-  
родный комиссариат Просвещения;  
Наро́дно Комиссари́ато пиро́ Зра-  
кхибэн Састыпэн Народный Комис-  
сариат Здравоохранения; Наро́дно  
Комиссари́ато пиро́ Коммуна́льно  
Хулаибэн Народный комиссариат  
Коммунального Хозяйства; Наро́дно  
Комиссари́ато пиро́ Соцыа́льно  
Обеспече́ниё Народный комиссариат  
Социального Обеспечения.

комисса́ро м [комисса́ры] ко-  
миссар; наро́дно комисса́ро наро́д-  
ный комиссар.

комиссия́ ж [комиссии́] комиссия.  
комите́то м [комите́ты] комитет;  
Сарэроссийско́ Цэ́нтра́льно Испол-  
ни́тельно Комите́то Всероссийский  
Центра́льный Исполнительный Коми-  
тет (ВЦИК).

комму́на ж [комму́ны] коммуна.  
коммуни́зм м коммунизм; проф-  
сою́зы сы шко́ла коммуни́змóски-  
ри профсоюзы — школа коммунизма.  
коммуни́стическо коммунистиче-  
ский; Сарэсою́зно Коммуни́стиче-  
ско (больше́викэ́нгири) Па́ртия Все-  
союзная Коммунистическая Партия  
(больше́виков), ВКП(б).

коммуни́сто м [коммуни́сты]  
коммунист.

компрэ́ссо м [компрэ́ссы] ком-  
пресс; тэ тховэ́с компрэ́ссо нало-  
жить компресс.

Комсомо́ло Комсомол, Коммуни-  
стический союз молодежи; Ленино́-  
скиро комсомо́ло Ленинский комсо-  
мол.

комсомо́льцо м [комсомо́льцы]  
комсомолец.

кон кто; кон-ада́? кто это? кон на́  
яви кто-нибудь; пал конэ́стэ за кого;  
кон джя́ла ма́нца? (С) кто пойдет  
со мной?

конве́рто м [конве́рты] конверт;  
тэ тховэ́с лы́л дро конве́рто вло-  
жить письмо в конверт.

конгрэ́ссо м [конгрэ́ссы] кон-  
гресс.

конститу́цыя ж [конститу́ции]  
конституция; конститу́цыя сы ос-



но́вно зако́но конститу́ция есть основной закон.

констру́кция *жс* [констру́кцыи] конструкция.

контра́кта́ция *жс* [контра́кта́цыи] контра́кция.

контра́кто *м* [контра́кты] контра́кт.

контро́лѣ *м* контро́ль; Советско-на́ Контролёскири Коми́ссия Комиссия Советского Контроля.

контро́льно контрольный; контро́льно коми́ссия контрольная комиссия.

контрреволю́ция *жс* контрреволю́ция.

конфе́ре́нция *жс* [конфе́ре́нцыи] конференция.

конфли́кто *м* [конфли́кты] ко́нфликт.

ко́нцо *м* [ко́нцы] ко́неч; дрэ ко́нцо в ко́неч.

конце́рто *м* [конце́рты] ко́нцерт.

конце́ссия *жс* [конце́ссии] ко́нцессия.

кончи́со́с тэ [кончи́сáлыём] ко́нчить.

ко́на́скиро [ко́на́скири] чей; ко́на́скиро кхэр? чей дом?; ко́на́скири чяёри? чья девочка?

ко́на́стиро \* [ко́на́стири] *с.м.* ко́на́скиро.

коопе́рати́во *м* [коопе́рати́вы] коопе́ратив.

коопе́ра́ция *жс* коопе́рация; га-ви́тко-хулаи́бны́тко коопе́ра́ция сельскохо́зяйственная коопе́рация.

копа́но *жс* ко́рыто.

копéло \* *м* [копéлы] (*С*) рабо́тник, батрак.

ко́р \* *жс* [ко́ра] шея; гра́стэсти-ри ко́р (*С*) шея лошади.

ко́ра́ко *м* [ко́ра́ки] воро́н; воро́на.

ко́рако́скиро [ко́рако́скири] во-ро́ний; ко́рако́скиро крёло воро́но-во крёло.

ко́ра́ли \* *м* *мн* ко́раллы; по мэ́н ла́тэ ё ко́ра́ли (*Л*) на шее у нее ко́раллы.

ко́рдэ \* 1. туда; 2. (*К*) сюда.

ко́рко \* = ко́коро́ сам; мэ́ ко́рко до́дыкха́ва (*Кр*) я сам присмотрю.

ко́ркоро \* [ко́ркори] = ко́коро́ сам; ко́ркоре́ аши́лэ тэ ди́лабэ́н (*Кр*) сами начали петь.

ко́рминэ́с тэ [ко́рминдём] ко́р-мить.

ко́рмиса́рэ тэ \* [ко́рмиса́рдом] = ко́рминэ́с ко́рмить; во́на́ ачхи́лэ тэ ко́рмиса́рэ гра́стэ́н (*К*) они стали ко́рмить лошадей.

ко́рни́ *м* [ко́рни] ксре́нь.

ко́ро́бки́ца *жс* ко́робка.

ко́рори́пэ́(*н*) *м* сле́пота.

ко́роро́ [ко́рори́] сле́пой; во́й прэ́-ек як ко́рори́ \* (*Л*) она слепая на один глаз.

ко́рпусо́ *м* [ко́рпусы] ко́рпус.

ко́рреспондэ́нто *м* [ко́рреспон-дэ́нты] ко́рреспондент.

ко́рьё́с тэ [ко́риём] сле́пнуть; тэ ко́рьё́ва́в ма́нгэ — на хо́хава́ва. *погов.* ослепнуть мне — не лгу.

ко́рьяки́рэс тэ [ко́рьяки́рдём] сле́пить; ив ко́рьяки́рдя́ якха́ снег сле́пил глаза.

ко́са́рка \* *жс* ко́силка.

ко́синэ́с тэ [ко́синдём] ко́сить.

ко́сь \* кто-то, кто-нибудь; ко́сь ма́ндэ́ явья́ (*С*) кто-то ко́ мне при-шел.

ко́та́р \* = каты́р откуда; ко́та́р-вов ли́ляпэ́? (*Кр*) откуда он взялся?

ко́ти \* то́лько.

ко́тло́ *м* ко́тел.

ко́тля́ро *м* ко́тельщик; ме́дник, лу́дильщик.

ко́то́р \* *м* [ко́тора́] = ко́те́р кусо́к; ко́то́р ма́ндрó (*К*) кусо́к хлеба.

ко́то́ро \* *м* [ко́торэ́] = ко́те́роро́-кусочек.

ко́тэ́ \* там.

ко́те́р *м* [ко́те́ра́] кусо́к; ко́те́р-ма́ро кусо́к хлеба.

ко́те́роро́ *м* [ко́те́роре́] кусо́чек.

ко́фа́ри *м* [ко́фа́рья] ба́рышник; ко́фа́рья та́саде́ че́роре́ ро́мэ́н ба-рышники угнетали цыган-бедняков.

ко́фа́рима *жс* ба́рышничество.

ко́фа́ринэ́с тэ [ко́фа́риндём] ба-рышничать.

ко́фо́ *м* [ко́фы] ба́рыш; тэ ро́с-ке́рэс ко́фы де́лить ба́рыши.

ко́шло́ [ко́шлы́] *прч.* от ко́шэс.

ко́шно́ [ко́шны́] *с.м.* ко́шло́.

ко́шыбна́скиро [ко́шыбна́скири] ругательный, бранный.

ко́шыбны́тко *с.м.* ко́шыбна́скиро.

ко́шыбэ́(*н*) *м* [ко́шыбэ́на́] бра́нь, руга́нь; ко́шыбна́са тэ де́стэ́са го́ды.



на дэса *погов.* бранью и побоями не прибавишь разума.

кошэ тэ \* [коштём] = кошэс ругать.

кошэпэ тэ \* [коштёмпэ] = кошэспэ ругаться.

кошэс тэ [костём] ругагь.

кōшэспэ тэ [костёмпэ] ругаться, браниться.

коэфицыёнто *м* коэффициент.

краё *м* край; конец; дро краё вэш \* (*Вр*) на краю леса.

кра́лица *ж* королева, царица; кра́лица чяй *фиг.* красавица девушка.

кра́но *м* [кра́ны] кран; тэ откэ-рэс кра́но открыть кран.

креды́то *м* кредит.

крестья́нино *м* [крестья́ны] крестьянин.

кры́го прочь; джя крйгó! иди прочь!

крй́зисо *м* [крй́зисы] кризис; эконо́мическо крй́зисо эконо́мический кризис.

крй́тика *ж* критика; буглы́ крй́тика низóстыр широкая критика снизу.

крося́ *ж* веревка для скрепления полотнищ шатра с колышками.

крóтко короткий.

кру́жко *м* кружок; стрéлкóво кру́жко стрелковый кружок.

кру́мпли *м* картофель.

кры́га *м* [кры́ги] пловучий лед; ледяная глыба.

кры́ха \* *ж* 1. крошка; 2. немного, немножко, едва; мэ кры́ха на мулём (*Мар*) я едва не умер.

кры́шка \* немного; подэдýмага ромэ́нца кры́шка (*С*) побеседуем немного с цы́ганами.

крéнгло круглый.

крéнто 1. крутой; бэстём прэ крéнто брэго сел (я) на крутом берегу; прэ крéнто газдыбэ на крутом подъеме; 2. строгий; крéнто при-пхэныбэ́н строгий приказ.

крэнцакирэс тэ [крэнцакирдём] *уст.* венчать.

крэнцакирэспэ тэ [крэнцакирдёмпэ] *уст.* венчаться.

крэнцо курчавый, кудрявый; крэнца калэ балá курчавые черные волосы; крэнцо стады косматая шапка.

крэнцыбэ́(н) *м* *уст.* венчанье.

крэнцынэс тэ [крэнцындём] кружить, вращать; вало крэнцынэ́ла рóта вал вращает колесо; вью́га крэнцы́нэ вьюга крутит; ёв крэнцынэ́ла э тырдыны́ он крутит (*свертывает*) папиросу.

крэнцынэспэ тэ [крэнцындёмпэ] вращаться, кружиться; шэро́ крэнцынэ́лапэ голова кружится.

крэнцысóс тэ [крэнцысáлём] кружиться; балвáл холя́са крэнцысóла ветер кружится злобно.

крэ́цо \* *см.* крэнцо.

крэ́цхонó \* *см.* крэнцо.

ксил *м* масло.

ксилы́тко маслянистый, содержащий масло; ксилы́тка чярья́ маслянистые травы.

кубй́ческо кубический; кубй́ческо мэ́тро кубический метр.

ку́бо *м* [ку́бы] куб.

кудýни *ж* *мн* колокольчики, бубенцы.

кудýницы *ж* *мн* *см.* кудýни.

куду́някирибэ́(н) *м* звон.

куду́някирэс тэ [куду́някирдём] звенеть; куду́някй́рна кудýни колокольчики звенят.

кужýм *м* [кужумá] желудок; внутренности; про чяло́ кужýм на сытый желудок.

куинэ́ тэ \* [куиндём] *см.* куинэс.

куинэс тэ [куиндём] ковать; тэ куинэс састы́р ковать железо.

кула́ко *м* [кула́ки] кулак; амэ́ндэ дрэ СССР нанэ́ буты́р помещикэ́н и кулакэ́н у нас в СССР нет больше помещиков и кулаков.

культу́ра *ж* культура.

культу́рно культурный; культу́рно ману́ш культурный человек; культу́рно револю́ция культурная революция.

ку́на *ж* (*Л*) люлька, колыбель.

кунинэс тэ [куниндём] качать.

кунинэспэ тэ [куниндёмпэ] 1. качаться; 2. колебаться, сомневаться.

кунипэ́(н) *м* 1. качание; 2. колебание; сомнение; на сыс кунипэ́н не было сомнения.

куня́ *ж* *мн* локти.

ку́някирибэ́(н) *м* *см.* кунипэ́н.

ку́някирэс тэ [ку́някирдём] качать.

куры́к \* = кары́к куда; ко куры́к



(О) кто куда; курйк джава? (К) куда пойду?; курйк-нэбудь куда-нибудь.

куркйтко недельный; куркйтко дывэс воскресенье (день недели).

куркó м [куркэ, куртэ\*] 1. неделя; джувдá вов мандэ дуй куркэ\* (Мар) он жил у меня две недели; 2. уст. воскресенье.

куркэско\* [куркэски] (К) воскресный; дывó куркэско (Кв) воскресный день.

курорó\* [курорй] слепой; э дэй мандэ курорй (Л) мать у меня слепая.

курóрто м [курóрты] курорт.

курпéня\* ж каша.

кúрпи ж мн лапти.

кúрсо м [кúрсы] курс.

куртэла м сабля.

кúскицо\* м кусок.

кúско\* м кусок.

кустык ж пояс, кушак.

кусян\* [кусяни] карман.

кутáри ж кошка.

куч 1. дорогóй; хороший; куч грай дорогая лошадь; 2. дорого; адава́ мол куч это стоит дорого; хва́ртэ куч очень дорого.

кучйк ж горшок.

кучимó\* м дороговизна.

кучипэ(н) м 1. дороговизна; 2. ценность; баруно́ ванга́р сы барó кучипэн каменный уголь представляет большую ценность.

кучэ́ тэ\* [кучлём] дорого стоит; иметь большое значение; бй́да на кучэ́ла (К) погов. беда не много стоит.

кúшто\* м (Л) куст.

кхабнёс тэ [кхабныём] беременеть.

кхабны́ ж беременная.

кхам м солнце; кхам пэкэ́ла хачкирдэс солнце печет жарко.

кхамйтко солнечный; дывэс сыс кхамйтко день был солнечный.

кхамлэ́с тэ [кхамлыём] потеть.

кхамло́ [кхамлы́] потный; кхамлэ́скэ грэ́скэ на́шты́ тэ дэс па́ны́ потной лошади нельзя давать воды.

кхамлыпэ(н) м потение; пот.

кхаморó м солнышко; кхаморó гара́дыя солнышко спряталось.

кханги́рй ж церковь.

кханги́ртко церковный.

кханди́рй\* ж см. кханги́рй.

кхандуно́ [кхандуны́] 1. пахучий, ароматный; кхандуно́ кхас пахучее сено; 2. дурно пахнущий, вонючий.

кхандыпэ́(н) м 1. запах; аромат; 2. вонь.

кхандэ́с тэ [кхандыём] пахнуть.

кхардо́ [кхарды́, кхардй́\*] прч. от кха́рэс, званый.

кхарибны́тко зовущий; именуемый; кхарибны́тко пэ́рибэн грам. именительный падеж.

кхарибэ́(н) м [кхарибэ́на] название, имя.

кхаро́ см. кхаруно́.

кхаруно́ [кхаруны́] вороно́й (о масти лошади).

кха́рэ тэ\* [кхардо́м, кхардём] = кха́рэс звать, приглашать; джан кха́рэн ла (Х) пойдите, позовите ее.

кха́рэс тэ [кхардём] звать; сы́р кха́рна чявэ́с? как зовут мальчика?; джя, кхар пшала́с иди, позови брата.

кха́рэспэ́ тэ [кхардёмпэ́] называться; сы́р кха́рлапэ́ адава́ рома́нэс? как это называется по-цыгански?

кхас м сено; дэ гра́стэнгэ́ кхас дай лошадям сена.

кхасорó м сенцо.

кхасосчиныо́на́скири ж сенó-косилка.

кхасосчиныо́бэ́(н) м сенокос.

кхасы́тко сенной; кхасы́тко кхандыпэ́н запах сена.

кхин м [кхи́на] лучина.

кхинё́ тэ\* [кхиндём] (К) = кхинё́с уставать, утомляться; ё сы́во на кхинё́л (Вр) серый (о лошади) не устает.

кхинё́с тэ [кхиныём] уставать, утомляться; мэ адя́кэ кхиныём я так устал.

кхино́ [кхины́, кхинй́\*] усталый, утомленный, истощенный; дай авья́ кхины́ мать пришла усталая.

кхиныпэ́(н) м усталость.

кхиняки́рэс тэ [кхинякирдём] утомлять.

кхй́я ж палка.

кхорó м кувшин.

кхосло́, кхосно́ [кхослы́, кхосны́, кхослй́\*] 1. прч. от кхосэ́с, тертый, вытертый; 2. м полотенце.

кхосно́\* м [кхоснэ́] (К) платок.



кхосыбэ(н) м обтирание, вытирание.

кхосэ тэ\* [кхослём] (Л) см. кхосэс.

кхосэпэ тэ\* [кхослёмпэ] вытираться; подэ манди рушныко тэ кхосавпэ (Л) дай мне полотенце, я вытрусь.

кхосэс тэ [кхостём] тереть; вытирать; тэ кхосэс васта вытирать руки; тырахá кхосэна гэрá сапоги трут ноги.

кхувэ тэ\* [кхудём] плести, заплетать; ёй кхувэла калэ балá (Л) она заплетает черные волосы.

кхувэс тэ [кхудём] вязать, плести; вить; тэ кхувэс о шылó вить веревку; тэ кхувэс фэрлóти вязать варежки; тэ кхувэс чюр заплетать косу.

кхудó [кхуды, кхуды\*] 1. прч. от кхувэс, кхувэ\*, вязаный, плетеный; 2. м лапоть.

кхуибэ(н) м плетенье, вязанье.

кхул\* м [кхула] см. кфул; тэ лыджá кхула (К) вывозить навоз.

кхурмй ж каша; просо, пшено; кэрáв амэнгэ кхурмй свари нам кашу; выдинэ амэнди ворзó, кхурмй\* (Кр) выдали нам ячмень, просо.

кхурморй ж кашица.

кхурó м [кхурэ] жеребец.

кхурорó м [кхурорэ] жеребенок, жеребчик.

кхэлыбнытко м 1. пляшущий, играющий; 2. игрушечный.

кхэлыбэ(н) м пляска, игра; чяворэнгиро кхэлыбэн детская игра.

кхэлэ тэ\* [кхэлдом] = кхэлэс играть, танцевать.

кхэлэс тэ [кхэлдём] плясать, играть; тэ кхэлэс про гэрá танцевать; тэ кхэлэс дрэ патрý играть в карты.

кхэр м [кхэрá] дом, жилище, двор; кхэр ваш откхиныбэн дом отдыха; кхэр ваш дакэ и чявэскэ дом матери и ребенка; барó кхэр большой дом, фнг. тюрьма.

кхэратунó м 1. домохозяин; 2. домашний.

кхэратуны ж домохозяйка.

кхэриткó домашний, дворовый.

кхэрорó м [кхэрорэ] домик; тыкнó кхэрорó маленький домик.

кхэрэ дома, домой.

кхэтанó общий, коллективный; кхэтанó хуланбэ общее хозяйство; кхэтанý бутý совместный, коллективный труд; кхэтанó ваш сарэнгэ всеобщий.

кхэтанэ вместе, совместно; джýса кхэтанэ идем вместе.

кхэтанэибна́скиро совместный; кхэтанэибна́скиро пэрибэн грам. творительный падеж.

кхэтанэибны́тко см. кхэтанэибна́скиро.

кхэтанэибэ(н) объединение, сдвинение.

кхэтанэсою́зно общесоюзный; кхэтанэсою́зно наро́дно комиссариáто общесоюзный народный комиссариат.

кхэтанякирдó [кхэтанякирды́] прч. от кхэтанякирэс, объединенный; кхэтанякирдэ фэлды обобществленные поля.

кхэтанякирэс тэ [кхэтанякирдём] объединять.

кыж см. жыкó.

кы́рпа ж (Кр) тряпка.

кы́рчма ж уст. корчма, кабак, трактир.

кы́ти\* (К) только.

кышэ́ня\* ж карман; лáтэ ловэ сле дэ кышэ́ня (О) у нее деньги были в кармане.

кэ́ I (предлог с именит. падежом) к, у; джýва кэ пшал иду к брату; мэ со́мас кэ пшал я был у брата.

кэ\* II (союз) что; ваш ка́дá кэ за то что.

кэдэ́ тэ\* [кэдыём] 1. брать, взять; 2. одевать, надевать; мэ кэдыём костю́мос (К-П) я одел костюм.

кэдэ́пэ тэ\* [кэдыёмпэ] 1. брать, взять; 2. одеваться; мэ кэдыёмпэ шука́р (К-П) я оделся хорошо.

кэ́льтуýла\* (К) м мн расходы.

кэ́равэ́ тэ\* [кэравдём, кэравдём] (К) = кэравэ́с варить, стряпать; кэ́радý курпéня про тхуд (Л) сварила кашу на молоке.

кэ́равэ́с тэ [кэ́радём] варить.

кэ́радэ́с тэ [кэ́радыём] вариться.

кэ́радó [кэ́рады́, кэ́рады́\*] прч. от кэ́равэ́с, кэ́равэ́\* вареный.

кэ́раибна́скиро м кухня.

кэ́раибны́тко м повар.



кэраибэ(н) м стряпня.

кэрдó [кэрдý, кэрдí\*] *прч. от* кэрэс, кэрэ\*, сделанный.

кэри́ *деепр.* делая; кэри́ шэрэса кланяясь.

кэрибэ(н) м 1. устройство, строительство; 2. *мат.* действие; задыибэна́ прэ сарэ кэрибэна́ задачи на все действия.

кэрэ тэ\* [кэрдём]=кэрэс 1. делать; со ту кэрдян? (*Л*) что ты сделал?; 2. работать; пэ пхув тэ кэрэ (*К-П*) работать на земле.

кэрэпэ тэ\* [кэрдёмпэ]=кэрэспэ делаться; со манца кэрдянэ? (*Л*) что стало со мной?

кэрэс тэ [кэрдём] делать; тэ кэрэс бутý работать; тэ кэрэс шэрэса кланяться; тэ кэрэс псикэнца пожимать плечами; тэ кэрэс пэскиро джибэн строить свою жизнь; тэ кэрэс бутý локхыдыр облегчать работу; тэ кэрэс бутýтка артели организовать рабочие артели; тэ кэрэс лекцыи устроить лекции; тэ кэрэс танидыр производство удешевлять производство.

кэрэспэ тэ [кэрдёмпэ] делаться; нравиться; мэ кэрдёмпэ бутярýса я сделался рабочим; кэрдяпэ локхó прэ илó стало легче на сердце; дрэ СССР кэрлапэ барó рэндо — кэрибэн социализмó в СССР совершается великое дело — построение социализма.

кэти\* (*К*), кэци (*Мар*) только.  
кя очень.

## Л

ла, латэ, лати\*, латыр, латар\*, ласа, лага\* *см.* ёй, вой\*.

лабо м [лабы] краюха; лабо марó кусок хлеба.

лав м [лава́] 1. имя; сыр тукэ лав? как тебя зовут (как твое имя)?; заво́до пиро лав Ста́лино завод имени Сталина; 2. слово; тэ рикирэс лав держать слово; про лава́ на словах; 3. обещание.

лавица *жс* лавка, скамья.

лавэ тэ\* [лавлём, лавилём]=ублавэс вешать, повесить.

ладж *жс* стыд; застенчивость.

ладжявó стыдно, совестно; мангэ кэрдяпэ ладжявó мне сделалось стыдно.

ладжяибна́скиро [ладжяибна́скири] 1. стыдливый, застенчивый; 2. позорный.

ладжяипны́тко стыдливый.

ладжяипэ(н) м 1. стыд; савó ладжяипэн! какой стыд!; 2. совесть; кай тырó ладжяипэ? где твоя совесть?; на́ пало трашанбэ, а́ пало ладжяипэ не за страх, а за совесть.

ладжякирдó [ладжякирды́] *прч. от* ладжякирэс, сконфуженный, посрамленный.

ладжякирибэ(н) м посрамление, опозоривание.

ладжякирэс тэ [ладжякирдём] стыдить, срамить.

ладжýс тэ [ладжя́ндыём] стыдиться.

ладэ тэ\* [лаглём, ладлём] ехать; бэш манца и ла́дам (*С*) садись со мной и поедem; атыся лада́га тхирэ (*С*) завтра поедem домой.

лазарéто м [лазарéты] лазарет.  
ла́зня *жс* баня.

ла́киро [ла́кири] принадлежащий ей; ее; ла́киро пшал ее браг.

ла́ко\* = ла́киро ее; ла́ко ром (*Л*) ее муж.

ла́коро\* [ла́кори] *см.* лакиро.

ла́кро [ла́кри] *см.* ла́киро.

ла́мпа *жс* [ла́мпы] лампа.

ланг\* *см.* лангалó.

лангалó [лангалы́, лангалí\*] хромо́й; лангалó чявó хромо́й мальчик; лангалí грасн́й\* (*И*) хромо́я кобыла.

лангас тэ [ланга́ндыём] хромать; *фиг.* спотыкаться, ошибаться; дрэ адава́ мэ са́ ланга́ва в этом я все ошибаюсь.

лангимó\* м хромота.

лангипэ(н) м хромота.

ла́та\* *жс* заплата.

ла́тиро\* [ла́тири] *см.* ла́киро.

латирэсти́ро\* [латирэсти́ри] = ла́киро ее.

латхибны́тко находчивый.

латхлó [латхлы́] *прч. от* латхэс, найденный.

латхно́ [латхны́] *см.* латхлó.

латхэс тэ [латхьём] на́ходить;



мэ латхьём пэскирэс пшалэс я нашел своего брата.

латхэспэ тэ [латхьёмпэ] найтись, находится (отыскаться); мэ на латхьёмпэ, со тэ пхэна́в я не нашелся, что сказать.

лацэс тэ \* см. латхэс.

лач \* м сгуд; тэ дэ лач сгудить; позорить; на дэ ту мрэ мо́скэ лач (Л) не позорь меня.

лачэ тэ \* [лачём] (Вр) = латхэс находить.

лачэ [лачй] хороший, добрый; лачэ бар драгоценный камень; лачэ дром верный, правильный путь; лачэ дром тукэ! счастливого пути!; лачэ бэршá лучшие годы.

лачипэ(н) м прелесть, красота; доброта; тэ прикхарэс лачипэ дром пожелать хорошего пути.

лачхимари \* м [лачхимаря] доктор, врач; лачхимари обдыкхля ла (С) доктор осмотрел ее.

лачхимó \* м доброта.

лачхó \* [лачхй] = лачэ 1. хороший, добрый; лачхó ману́ш (С) хороший (добрый) человек; лачхó гра добрый конь (хорошая лошадь); 2. хорошо; уса́ сля лачхó все было хорошо.

лашэ \* [лашй] = лачэ хороший, добрый; лашэ грасторэ хорошие лошади.

лашимó \* м доброта.

лэ́дкицо \* м ледок.

лэ́до м лед; прэ рэ́ка джя́ла лэ́до на реке идет лед.

ленинй́змо м ленинизм; ленинй́змó сы марксй́змо дрэ империализмóскири и пролетарсконэ революция́кири эпо́ха ленинизм есть марксизм эпохи империализма и пролетарской революции.

ли \* или; дивó ли трин дивэ (С) день или три дня.

лиджá тэ \* [лиджалдóм, лиджардóм, лиджинóм] = лыджя́с 1. вести, приводить; лй́джá (лы́джá) ла тхерэ (С) веди ее домой; 2. носить; вов чукнй́ дро васт лыджáла (Л) он несет кнут в руке; 3. относить, отвозить; отправлять.

ликбэ́зо м ликбез, ликпункт.

ликвидáция ж ликвидация; ликвидáция кула́чество сыр клáссо ликвидация кулачества как класса.

ликвидкирэс тэ [ликвидкирдём] ликвидировать; тэ ликвидкирэс капиталистй́ческа элемéнты ликвидировать капиталистические элементы.

лил \* м [лила́] (Кр) см. лыл.

лим \* м [лима́] см. лым.

лималó \* [лимали́] см. лымалó.

лй́ния ж [лй́нии] линия; генерáльно партия́кири лй́ния генеральная линия партии.

лй́нтырно́ м 1. лентяй; 2. сват-профессионал.

литератýра ж литература; романй́ литератýра цыганская литература.

ловй́на м пиво.

ловинэс тэ [ловиндём] ловить; тэ ловинэс ма́чэн ловить рыбу.

ловэ́ м мн деньги.

ловэ́нгиро [ловэ́нгирй] денежный.

ловэ́нди́ро [ловэ́ндири] см. ловэ́нгиро.

лодыпнй́тко кочевой, кочующий.

лодыпэ́(н) м местоположение, стоянка табора; кочевье; отпхэндй́мпэ амэ лодыпна́стыр отказались мы от кочевья.

лодэс тэ [лодыём] жить; становиться табором; кай тумэ лодлэ? где вы стояли (табóром)?; пирó фэ́лда мэ лода́вас я кочевал по полям.

ло́зунго м [ло́зунги] лозунг.

локхалó м [локхалэ́] м врач.

ло́кхима ж легкость.

локхипэ́(н) м легкость.

локхó [локхй́, лóтхи \*] 1. легкий (нетр. о́ный); задыибэ́н сы локхó задача легкая; 2. м легкое; манушэ́с-тэ сы ду́й локхэ́ у человека два легких.

локхыды́р легче; локхыды́р тэ пхэнэс, сыр тэ кэрэс погов. легче сказать, чем сделать.

локхэ́с легко; локхó тэ пхэнэс, а пха́ро тэ кэрэс погов. легко сказать, да трудно сделать.

локхякирэс тэ [локхякирдём] обле чать.

лолэ́ тэ \* [лолиём] = лолэ́с краснеть; о чхавэ́стэ гад лолё́ла (Л) на парне рубаха краснеет (из песни).

лолэ́с тэ [лолыём] краснеть; о му́ри лолё́на ягоды краснеют.

лолимó \* м краснота.



лоло́ [лолы́, лоли́\*] 1. красный; 2. гнедой; лоло́ граст\* (С) гнедая лошадь.

лолоарме́йцо м [лолэарме́йцы] красноармеец.

лоло́суро\* [лоло́сури] красноталый; лоло́суро граст красноталая лошадь.

Лолы́ Армия Красная Армия.

лолыпэ́(н) м краснота, красный цвет.

лон м соль; маро́ тэ лон! хлеб да соль!

лонд\* м см. лон.

лондо́ [лонды́, лонди́\*] соленый.

лондуны́\* ж селедка.

лонцардо́\* [лонцарди́] прч. от лонцаре́\*, засоленный, соленый.

лонцаре́ тэ\* [лонцардо́м] (С) см. лонькирэс.

лонькирдо́ [лонькирды́] прч. от лонькирэс, соленый.

лонькирибэ́(н) м соленье.

лонькирэс тэ [лонькирдём] солить.

лопо́тымо м топот; шунэлапэ грэскиро лопотымо слышится лошадиный топот.

ло́тхима\* ж легкость.

лотхо́\* [лотхи́] см. локхо́.

лотхэ́\* см. локхэс.

лочовэ́ м мн роды.

лошалó\* [лошалы́] довольный, радостный, веселый; ёв лэла лошалó он будет доволен; лошалэ́ вса́-ворэ\* (Мар) все рады.

лубано́ м любовник.

лула́ ж трубка; лула́са дро данда́ с трубкой в зубах.

лулуджи́\* м [лулуджа́] цветок; маля́крэ лулу́джа (Кв) полевые цветы.

лулу́ди [лулу́дя] ж цветок.

лу́нго\* долго, давно; вов на лу́нго сля андэ Полта́ва (С) он недолго был в Полтаве.

лучкирэс тэ [лучкирдём] обдирать; тэ лучкирэс цы́па сдирать кожу; тэ лучкирэс пуру́м очищать лук; тэ лучкирэс якха́ таращить глаза.

лыджино́ [лыджины́] прч. от лыджя́с.

лыджяибны́тко ведущий; лыджяибны́тко зор ведущая, направляющая сила.

лыджяибэ́(н) м руководство; тэло́ лыджяибэ́н под руководством.

лыджя́с тэ [лыджиём] 1. вести; ухтылдя́ ман па́ло васт и лыджий схватил меня за руку и повел; тэ лыджя́с буты́ вести работу; тэ лыджя́с пэс вести себя; 2. везти, возить; грай лыджя́ла урдэ́н лошадь везет п возку; 3. нести, носить; джювлы́ лыджя́ла ве́дра женщина несет ведро.

лыджя́спэ тэ [лыджиёмпэ] нестись; во́лны лыджинэ́пэ екх па́лэ екхатэ дро дурипэ́ волны катились одна за другою вдаль.

лыкха́ м мн гниды.

лыл м [лыла́] бумага, письмо; документ; дад ма́нгэ бичядя́ лыл отец прислал мне письмо; мэ бистырде́м саре́ лыла́ кхэре́ я забыл дома все документы; лыл пи́ро патяибэ́н доверенность.

лылвары́ ж [лылваря́] книга.

лылварипна́скиро м 1. грамотный; 2. грамотей.

лылварипэ́(н) м грамотность.

лылвары́тко грамотный; адава́сы лылвары́тко ману́ш этот человек грамотный.

лылваро́ [лылвары́] 1. грамотный; 2. м бумажник.

лылы́тко письменный; лылы́тко задыибэ́(н) письменная задача.

лылэ́нгиро м грамотный.

лым м [лыма́] сопли.

лымало́ [лымалы́] сопливый, соплатый.

лына́й ж лето; лына́йе летом.

лына́скиро летом; лына́скиро мэ ла́ва тэ джива́в прэ куро́рто летом я буду жить на курорте.

лындэ́с тэ [лындыём] 1. линять; грай лындэ́ла лошадь линяет; 2. цвести (о воде).

лыно́ [лыны́] прч. от лэс, взятый.

лэ, лэс, лэстэ́, лэсти́\*, лэса, лэ́га\* см. вов\*, ёв.

лэ тэ\* [лилё́м, лыё́м] 1. брать, взять; котэ́ мануша́ лэн пайи́ (С) там люди берут воду; 2. принимать; получать; ска́ци ту лиля́н? (Б) сколько ты получил?; 3. приниматься, начинать; 4. одолевать; лыя́ ман э дримота́ (Л) одолела меня дремота.



лэнги́ро [лэнги́ри] их, принадле-  
жащий им; адава́ сы лэнги́ро рэн-  
до это их дело.

лэнги́цо м лужок, лужайка; по-  
ляна.

лэнго́ м луг; пашы́л вэш сыс  
гэнсто зэлэно́ лэнго́ около леса  
был густой зеленый луг.

лэнди́ро \* [лэнди́ри] см. лэнги́ро.

лэнь ж [лэня́] река; озеро.

лэня́киро [лэня́кири] речной; лэ-  
ня́киро брэго́ берег реки.

лэпэ́ тэ \* [лэлёмпэ́] = лэспэ́ взя-  
ться, браться, приниматься; трэбу́ни  
тэ лэпэ́ палá бути́ надо принимать-  
ся за работу.

лэс тэ́ [лыём] 1. брать, взять;  
ёнэ́ лыне́ пэскирэн́ грэн́ они взяли  
своих лошадей; 2. принимать, полу-  
чать; 3. начинать; гив́ лыя́ тэ́ про-  
барьёл́ хлеб начал прорасти; 4. в  
наст. времени в сочетании с сосла-  
гат. наклонением означает буду-  
щее время несовершенного вида: ла́-  
ва тэ́ ракира́в я буду говорить; тэ́  
лэс пáло ром́ жениться.

лэски́ро [лэски́ри] его, принадле-  
жащий ему; лэски́ри дай́ его мать;  
лэски́ри лылвары́ его книга; лэски́-  
ри грай́ его лошадь.

лэскро́ [лэскри́] см. лэски́ро.

лэспэ́ тэ́ [лыёмпэ́] взяться, брать-  
ся; ласанэ́ палэ́ бути́ возьмемся за  
работу; каты́р на лыя́пэ́ откуда ни  
возьмись.

лэсти́ро \* [лэсти́ри] см. лэски́ро.

лю́мни \* ж [люмня́] свет; миш-  
то́ тэ́ джува́в пэ́ лю́мни (К) хоро-  
шо жить на свете.

## М

мага́ри \* м осел.

магри́сарэ́ тэ́ \* [магри́сардо́м]  
ругать, ругаться.

маё́ м май.

май \* (приставка сравнит. и пре-  
восходной степени) нан-, самый.

майбаро́ [майбары́] больший, наи-  
больший, величайший, огромный;  
джя́л хма́ра майбары́ (Кр) идет  
огромная туча.

ма́йбут \* (К) больше всего.

майдэ́мүт \* (Кр) раньше всего,  
прежде всего.

майзо́р \* (С) сильнее, самый  
сильный.

майзурало́ \* [майзуралы́] более  
сильный, сильнейший.

майла́чхо́ \* [майла́чхи́] очень  
хороший, прекрасный; майла́чхо́  
гра́ст (Мар) прекрасная лошадь.

ма́йма ж обезьяна.

майми́што́ \* лучше всего.

ма́йпаш(э) (С) ближе, поближе.

майтхуло́ \* [майтхулы́] (О) более  
толстый, самый толстый.

макхи́бэ́(н) м мазанье.

макхло́ [макхлы́, макхлы́ \*] прич.  
от макхэ́с, макхэ́ \*.

макхэ́ тэ́ \* [макхлём] = макхэ́с  
мазать, красить; пачкать, грязнить;  
вой макхля́ йда́ (Л) она испачкала  
платье.

макхэ́с тэ́ [макхлём] мазать; кра-  
сить; тэ́ макхэ́с ро́та мазать ко-  
лесо.

макхэ́спэ́ тэ́ [макхлёмпэ́] мазать-  
ся, краситься.

мал \* ж [маля́] поле, степь; ма-  
нуша́ чхинэн́ марно́ пэ́ малé (С)  
люди косят хлеб в поле.

малавэ́ тэ́ \* [малавдо́м] (О) см. ма-  
лавэ́с.

малавэ́пэ́ тэ́ \* [малавдо́мпэ́]  
биться, ударяться (обо что-л.).

малавэ́с тэ́ [маладём] ударять,  
бить.

маля́ко \* [маля́ки] полевой, степ-  
ной; маля́кэ́ лулу́джа (Кв) полевые  
цветы.

мамы́ ж [мамы́я] бабушка.

маму́й мимо; прогы́я мамы́й лэ-  
стыр́ прошел мимо него.

мамы́якиро́ [мамы́якири́] бабуш-  
кин.

ман, ма́нгэ́, ма́ндыр, ма́ндэ́, ма́н-  
ца́ см. мэ́.

мангипэ́(н) м просьба, прошение.

мангло́ [манглы́, манглы́ \*] прич.  
от мангэ́с, мангэ́ \*.

мангэ́ тэ́ [манглём] = мангэ́с  
1. просить, молить; 2. требовать.

мангэ́пэ́ тэ́ \* [манглёмпэ́] = ман-  
гэ́спэ́ 1. проситься; 2. молиться.

мангэ́с тэ́ [мангьём] 1. просить,  
молить; мангья́ пэ́скэ́ о лав попро-  
сил слова; 2. требовать; манга́ва ту́-



тыр пхэныбэн я требую от тебя ответа.

мангэспэ тэ [мангьёмпэ] 1. проситься; 2. молиться.

мандато м [мандаты] мандат.

мандрó \* м хлеб.

мануш м [манушá] человек; мн люди; амэндэ прыджяна манушá \* (С) к нам придут люди; барó мануш \* начальник.

манушанó [манушаны] людской, человеческий.

манушварó [манушварí] красивый.

манушварэс красиво, изящно.

манушнй \* [манушнйá] см. манушнй.

манушнй ж [манушнйá] женщина; тэрнй манушнй молодая женщина; пхурй манушнй старуха.

манушнйкиро [манушнйкири] женский.

манушнйтиро \* [манушнйтири] см. манушнйкиро.

манушйтко людской, человеческий.

манушэнги́ро [манушэнгири] человеческий, людской.

манушэнди́ро \* [манушэндири] см. манушэнги́ро.

манушэскиро см. манушэнги́ро.

манушэсти́ро \* [манушэстири] см. манушэнги́ро.

маргарита́ри \* м жемчуг; бусы, ожерелье.

мардо́ [марды́, марды́\*] 1. прч. от марэс, марэ \*, битый; 2. м час; савó мардо́? который час?; муло́ мардо́ мертвый час; 3. м рубль.

мардорó \* м [мардорé] рубль.

мардорé м мн карманные часы.

мардэ м мн часы.

марибна́скиро [марибна́скири] м воин.

марибнйтко драчун, забияка.

марибэ(н) 1. война, бой; 2. борьба; тэ лыджя́с марибэ бюрократизмóса вести борьбу с бюрократизмом; 3. битье; марибэ чибáса фиг. болтовня.

мариклы́ ж лепешка, блин; мариклы́ на долонды́ лепешка не до-солена.

марима́ \* ж = марибэ война, бой;

мэ слём марима́стэ (К) я был на войне.

марксы́змо м марксизм.

марксы́сто м [марксы́сты] марксист.

марно́ \* м = марó хлеб; хлеб на корню; манушá чхинэн марно́ (С) люди косят хлеб.

марнорó \* м хлебец.

марó м [марé] хлеб; марó сы укэдыно́ фэлдаты́р хлеб убран с поля.

марорó м [марорé] хлебец; подэ ма́нгэ адá марорó подай мне этот хлебец.

ма́рто м март.

маруно́ [маруны́] хлебный; ма́рунэ райо́ны хлебные районы.

марэ́ тэ \* [мардо́м] = марэс бить, ударять; тэ марэ́ чибáса болтать языком зря; гэра́ тэ марэ́ бить ноги (напрасно ходить); тэ марэ́ телегра́мма посылать телеграмму.

марэ́пэ тэ \* [мардо́мпэ] = марэс-пэ 1. биться (во всех значениях); драться; 2. разг. воевать; мэ трин бэрша мардо́мпэ (К) я воевал три года; 3. стараться; марэ́лпэ, сар чирикло́ бьется (старается) как птичка.

марэс тэ [мардём] бить; тэ марэс дрэ вастá хлопать в ладоши; тэ марэс чибáса болтать; тэ марэс псикэнца трясти плечами (в пляске).

марэспэ́ тэ [мардёмпэ] 1. биться; Ленино́скиро ило́ марды́пэ хачкирдэ́ камлы́пна́са кэ сарé притасадэ́ сердце Ленина билось горячей любовью ко всем угнетенным; 2. драться, сражаться; амэ́ марды́мпэ́ дуй дывэ́са́ мы сражались два дня; 3. бороться, добиваться; тэ марэспэ́ палó газды́нбэ́ бутйтко́ дисцы́плйна́ бороться за поднятие трудовой дисциплины.

марэчиныбна́скири ж жнейка, хлебокосилка.

мас м [масá] мясо; тхуло́ мас жирное мясо.

ма́сса ж [ма́ссы] массы; тэ джя́с ма́саса́ итти с ма́ссами; тэ отрискирэспэ́ ма́саты́р оторваться от масс.

ма́ссово массовый; ма́ссово буты́ массовая работа.



мастѣн \* *жс* [мастинá] цвет, масть, окраска; мастѣн сар чар (С) цвет травы.

масунó [масуны́] 1. мясной; масунó тарго мясной рынок; масунó хабѣн мясная пища; 2. *дорев.* пристав.

матѣ тэ \* [матилѣм, матыѣм] (К) см. матѣс.

материáло *м* [материáлы] материал; савѣ материалóстыр сы кэрдо адá кхэр? из какого материала построен этот дом?

матѣрия *жс* [матѣрии] материя; пхаруны́ матѣрия шелковая материя.

матѣс тэ [матыѣм] опьянеть; тэ матѣс радáтыр опьянеть от радости.

матó [маты, мати́\*] пьяный.

матхѣ \* *жс* [матхѣя, матхинѣя] см. матхѣн.

матхѣн *жс* [матхѣя] муха; сыс шундлó сыр матхѣн проурнѣла слышно было как муха пролетит.

матыбнáскиро [матыбнáскири] пьяница.

матыбнѣтко *м* 1. пьяница; 2. что-л. обладающее свойством опьянять.

матыбѣ(н) *м* опьянение; пьянство.

матымáри *м* [матымарѣя] пьяница.

матькирибѣ(н) *м* опьянение.

матькирѣс тэ [матькирдѣм] напавать, опьянять.

матярнó \* [матярнѣ] пьяный.

матярѣ тэ \* [матярдóм] (С) напойть допьяна.

мачѣ *м* [мачѣ] рыба.

мачѣтко рыбѣй; мачитконѣса кокалóса тэ тасадѣс подавиться рыбѣей костью.

мачхимáри \* *м* рыбак.

мачхó \* *м* [мачхѣ] см. мачѣ.

мачюнó [мачюны́] рыбѣй, рыбный.

машѣ \* *м* см. мачѣ.

машкѣр меж, между; среди, посреди; машкѣр ягá между огней.

машкирál посреди, посредине; между.

машкиратунó [машкиратуны́] средний.

машы́на *жс* [машы́ны] машина; гавѣтко-хуланбнѣтка машы́ны сельскохозяйственные машины.

машынѣсто *м* машинист.

машынокѣрибѣ(н) машиностроение.

медицы́на *жс* медицина.

мелиорáция *жс* мелиорация.

металлѣсто *м* [металлѣсты] металл.

металлѣтко металлический.

метáлло *м* [метáллы] металл; цвѣтна метáллы цветные металлы.

металлообкѣрибнѣтко металлообработывающий; металлообкѣрибнѣтко заводо металлообработывающий завод.

металлур́гия *жс* металлургия; калы́ металлур́гия черная металлургия.

мѣтодо *м* [мѣтоды] метод.

метрѣ́ческо метрический.

мѣтро *м* [мѣтры] метр.

механѣ́змо *м* [механѣ́змы] механизм; механѣ́змо кѣрла буты́ би́пиримарибнáскиро механизм работает бесперебойно.

мѣ́жэх *м* мышьяк.

микѣ́ныца \* *жс* мякина; дро шѣрó тѣ́тэ микѣ́ныца (Л) *погов.* в голове у тебя мякина.

милáй \* *жс* = лына́й лето; татó милáй (С) теплое лето; джи милáстэ (И) до лета; милáга кадавá бѣрш (К) летом в этом году.

мили́ционѣ́ро *м* [мили́ционѣ́ры] милиционер.

мили́ция *жс* милиция.

миллиáрдо *м* [миллиáрды] миллиард.

миллиóно *м* [миллиóны] миллион.

мѣ́ло \* милый.

мѣ́на *жс* облик; э мѣ́на прѣ лáтэ бахталы́ вид у нее счастливый; мѣ́на прѣ му́й крѣ́нто строгое выражение лица.

минерáло *м* [минерáлы] минерал.

минерáльно минеральный.

мѣ́нусо *м* минус.

мирикля́ *жс* *мн* бусы, ожерелье.

миро́ [мири́] мой; миро́ ром мой муж.

мисѣ́ра *жс* фамилия, прозвище, кличка.

мѣ́тинго *м* [мѣ́тинги] митинг.

миштó 1. хорошо, прекрасно, отлично; джувáх хвáртэ миштó \*



(*Мир*) живем очень хорошо; 2. красивый; ёй пэса със мишты она собой была красива.

миштыпэ(н) м добрѳ, имущество, достояние; тэ раххэс мыштыпэ охранять имущество.

миштэс весьма, очень.

мо \* м = муй лицо; вов асáлпэ дэ мо (К) он смеется в лицо; мо тэ дэ говорить.

мобилизácыя ж мобилизация.

могискирэс тэ [могискирдём] мочь.

могисарэ тэ \* [могисардём] = могискирэс мочь, быть способным; мэ могисарáв тэ джа (С) я могу итти.

мѳдно \* (О) изящный, красивый; модный.

можынэс тэ [можындём] мочь; ваврэс и тэ авэл на можынэ иначе и быть не может.

мол I м вино.

мол \* II [мѳлы] = мѳло раз; кицы мѳлы (Вр) сколько раз.

мол III стоять; на мол ни гаспрѳ не стѳит ни копейки.

мѳло м раз.

молпинѳ м пьяница.

молэ тэ \* [молилём, молыём] (К) стоять; мирѳ гэрѳй на молэл (Л) погов. ноги моей не стоит; вов кадá на молэл (К) он этого не стоит.

мом ж воск.

момѳнто м [момѳнты] момент.

момолы ж [момоля] свеча.

мордѳ [морды, мордѳ \*] прч. от морэс, морэ\*, мытый.

мѳрѳ м [мѳри] море.

морибнáскири ж прачка.

морибнѳтко ж прачка.

морибэ(н) м мытье, стирка.

мѳрэ м (обращение к цыгану) приятель, братец, друг; здорѳв, мѳрэ! здравствуй, друг!

морэ тэ \* [мордѳм, мордём] = морэс мыть, стирать.

морэпэ тэ \* [мордѳмпэ, мордёмпэ] мыться, умываться.

морэс тэ [мордём] мыть, умывать, купать; мор вастá ангѳл хабэ мой руки перед едой; нá мори не мывшись.

морэспэ тэ [мордёмпэ] мыться, умываться; мѳрпэ прэ пасибэ мойся перед сном.

мѳсто м [мѳсты] мост.

мѳтѳро м [мѳтѳры] мотор; тракторѳскиро мѳтѳро мотор трактора.

мотховэ тэ \* [мотховдѳм] говорить, сказать; со вов тѳти мотховдá? (С) что он тебе сказал?

мрáзо м мороз; сѳво мразѳндыр на дарэл \* (Вр) серый (о лошади) морозов не боится.

мразѳс тэ [мразыём] мерзнуть. мразякирдѳ [мразякирды] прч. от мразякирэс, мороженный.

мразякирэс тэ [мразякирдём] морозить.

мро [мри] с.м. мирѳ.

мударэ тэ \* [мудардѳм] (К) убивать.

муѳрѳ м [муѳрэ] личико; ротик; чяворэскиро муѳрѳ личико ребенка; цикнѳ муѳрѳ (И) маленький ротик.

музѳѳ м [музѳи] музей.

муйтко лицевой; муйтко кокáло лицевая часть.

муй м лицо; муэса кэ гав лицом к деревне; на дэ ту мрэ мѳскэ ладж (Л) не заставляй меня стыдиться; муй тэ дэ кричать.

мукэ тэ \* [муклём] = мэкэс 1. оставлять, покидать; мук лэс (С) оставь его; вой мукля лэс (П) она покинула его; 2. отпускать.

мулѳс тэ [мулыём] замереть, обмереть.

мулканѳ [мулканы] безжизненный.

мулканэс мертво, вяло, безжизненно.

мулѳ [мулы] 1. умерший, мертвый; 2. покойник, мертвец.

мулувѳ ж свинец, олово.

мулыпэ(н) м смерть; бияныпэ тэ мулыпэ рождение и смерть.

мулякирэс тэ [мулякирдём] умертвить, погубить, разг. угробить.

мум \* ж с.м. мом.

мумэлѳ \* ж [мумэля] с.м. момолы.

муравэс тэ [мурадём] брить.

мурадѳ [мурады] прч. от муравэс, бритый.

мурдáл \* [мурдалэ] (Вр) загнанная лошадь, кляча.

мурдалѳ [мурдалы] 1. кляча; 2. поганный.



мурдарэ тэ\* [мурдардóm] загнать, измучить (*лошадь*); пэстирогра мурдардэ (*Мар*) свою лошадь загнал.

мурдэс тэ [мурдыём] 1. гаснуть, тухнуть; мурдыя дывэс день погас; яг мурдыя огонь потух; 2. дóхнуть, околевать; штар грая мурдыне четыре лошади сдохли.

мурдыно́ [мурдыны́] *прч. от* мурдэс, потухший; мурдыно́ дыкхэ-ибэн потухший взгляд.

мурдыкирэс тэ [мурдыкирдём] тушить.

мурдыкирдó [мурдыкирды́] *прч. от* мурдыкирэс, мурдыкирэс, потушенный.

мурдыкирэс тэ [мурдыкирдём] тушить; умэкэса ояг—на мурдыкирэса *погов.* упустишь огонь—не потушишь; тэ мурдыкирэс момоля тушить свечи.

мурй́ *жс* *мн* ягоды; тэ скэдэс мурй́ собирать ягоды.

мурно́\* [мурны́] = мирó мой; мурно́ ром джувдэ дэ фóро (*Мар*) мой муж жил в городе.

мурó\* [мурй́] = мирó мой; нэ-на́й муря́ ромня́ и мурэ́ чхавэ́ (*Мир*) нет моей жены и моего сына; чхаё-рй́ мурй́ лэндэ сля́ (*Вл*) дочка моя у них была; мурэ́ пхралэ́стэ (*К*) у моего брата.

муртвалы́ *жс* водка.

мурш́ *м* [муршэ́] 1. мужчина; 2. молодец; савó мурш́! какой молодец!

муршэ́чка *жс* молодец; муршэ́чка чяй́ молодец девушка.

муршканс́ [муршканы́] 1. мужественный; 2. мужской.

муршканэ́с по-мужски; мужественно.

муршны́ *жс* [муршны́] 1. героиня; 2. бойкая, ловкая женщина; ту сан муршны́ и годявэр́ ты женщина ловкая и умная.

муршыпэ́(н) *м* мужество, молодечество.

муршы́тко 1. храбрый; 2. мужской; муршы́тко рóдо *грам.* мужской род.

мýсан\* (*К*) необходимо, неизбежно, должно.

мусардó\* [мусарды́] *прч. от* му-

сарэ́\*, поврежденный, испорченный, погубленный.

мусарэ́ тэ\* [мусардóm] повреждать, портить, губить.

мусловй́ *жс* олово.

мýсцица\* *жс* (*И*) ротик.

мусы́ *м* *мн* локти; ёв лыя́ пэ мусы́ он взял за локти.

мусэр́ *м* стакан, чашка; мусэр́ драб́ стакан чаю.

мутй́н *жс* [мутя́] жемчуг; дандэ́ парнёна́ сыр мутй́н зубы белеют как жемчуг.

мутыра́ *м* моча.

мырно́\* [мырны́] = мирó мой; чхарó мырно́! (*С*) мой мальчик!

мы́ца *жс* кошка.

мэ́ I я; ман отдыне́ тэ сыклёва́в меня отдали учиться; бэш ма́нца садисъ со мной; ма́ндэ нанэ́ дадэс у меня нет отца; ёв пучья́ ма́ндыр он спросил меня; мэ́ ачхилём́ цхэрэ́\* (*К*) я остался дома; лэ́ ман пэ́га\* (*К*) возьми меня с собою; ма́нди сля́ еня́ бэр-ша́\* (*К*) мне было девять лет; вов джиля́ ма́нца\* (*С*) он пошел со мной.

мэ́\* II = амэ́ мы; джудэ́ мэ́, штар пхралэ́, шукáр (*О*) жили мы, четыре брата, прекрасно; мэ́ ачхилé тэ́ сиклё́ (*К*) мы начали учиться; мэ́ джува́г миштэ́с мы живем хорошо.

мэ́ III (*усеченная форма от* мэ́к) пусть; мэ́ явэл́ бахталó! да будет счастлив!; мэ́ явэл́ джидэ́ Советы! да здравствуют Советы!

мэ́к пусть; мэ́к тра́дэл\* (*Кр*) пусть едет; мэ́к тэ́ хал, мэ́к тэ́ пэл\* (*Кв*) пусть ест, пусть пьет.

мэ́клó, мэ́кно́ [мэ́клы́, мэ́кны́, мэ́кльй́\*] *прч. от* мэ́кэс, пущенный.

мэ́кэс тэ́ [мэ́кьём́] пускать, отпускать, пропускать; миновать; мэ́кья́ грэс тэ́ прастáл пустил коня бежать; мэ́ тут на мэ́ка́ва\* (*Л*) я тебя не пушу.

мэ́кэспэ́ тэ́ [мэ́кьём́пэ́] пускаться; мэ́кья́пэ́ дэ́ дром пустился в путь; мэ́кэна́пэ́ ста́нки, ма́шины пускаются в ход станки, машины.

мэ́л *жс* грязь; прэ́ га́са сы мэ́л на улице грязь.

мэ́лалэ́с тэ́ [мэ́лалыём́] пачкаться.



мэлалó [мэлалы́, мэлалы́\*] грязный, запачканный, нечистоплотный. мэлалыпé(и) м нечистота, грязь. мэлалэ\* см. мэлалэс. мэлалэс грязно, нечистоплотно. мэлалякирэс тэ [мэлалякирдём] пачкать, грязнить.

мэлалякирэспэ тэ [мэлалякирдёмпэ] пачкаться, загрязняться; ёв сарó мэлалякирдяпэ он весь выпачкался.

мэлякирдó [мэлякирды́] прч. от мэлякирэс, испачканный, загрязнённый.

мэлякирэс тэ [мэлякирдём] пачкать, грязнить.

мэн ж шея; пэ мэн мэндэ ё мирклэ\* (Л) на шее у меня монисто.

мэндро хитрый, проныцательный. мэни́тко ж воротник; галстук; шарф; \* ожерелье; \* шаль.

мэнта ж минута; ни екх мэнта ни одной минуты.

мэнчинэс тэ [мэнчиндём] мучить; сарó адава́ ман мэнчиндя́ все это меня мучило (беспокоило).

мэнчисóс тэ [мэнчисáлыём] мучиться, страдать.

мэнька ж мýка, мученье.

мэрибэн м смерть; хоханó мэрибэн мнимая смерть.

мэрэ тэ\* [мулём] (С) см. мэрэс умирать.

мэрэс тэ [мыём] умирать; тэ мэрав мэ! в значении: честное слово! (букв. умереть мне!); мыём страхатыр! погов. чуть не умер со страху.

мэсу́ри\* м см. мису́ра.

## Н

на 1. не; на́ мол не стоит; 2. нет; мэ камáм гудлыпэн, а ту на я люблю сладкое, а ты нет; 3. ни; каты́р на лыяпэ или котáр на лиляпэ\* (К) откуда ни возмись.

на кя не очень, не особенно; на кя учё ману́ш не особенно высокий человек.

наачхэ тэ\* [наачхилём] наступать; наачхэл шудры́ (С) наступает холод.

набанго [набанги] невинный.

набаро [набари] небольшой, маленький; набаро чяво́ небольшой мальчик; набари ростóскири не-большого роста.

набугло́ [набуглы́] узкий, неширокий.

набут мало, немного; набут-по-набут мало-помалу; дэ набут марно́ (И) дай немного хлеба; набут адава́ мало этого.

набутка немножко.

наглосы́тко грам. согласный.

нагожо некрасивый.

на́гара недавно; мэ на́гара авилём\* (Мел) я недавно приехал.

на́гаратунó [на́гаратуны́] недавний.

надеисóс тэ [надеисáлыём] надеяться.

надёя ж надежда; екх ачья́пэ надёя осталась одна надежда.

на́джи́до [на́джи́ды] неживой.

надужакирдó [надужакирды́] неожиданный; надужакирдó резуль-та́то неожиданный результат.

на́дур недалеко, близко; на́дур вэшэстыр недалеко от леса, вблизи леса; котэ по́до на́дур\* (С) там мост недалеко.

надуратунó [надуратуны́] близкий, недалекий; надуратунó тра-шаибэн близкая опасность.

на́зорало [на́зоралы́] слабый, не-сильный; на́зорало грай слабая ло-шадь.

найст(а) спасибо; найста ту́кэ, чялыём спасибо тебе, наелся.

най м [най] ноготь, коготь; \* па-лец; тэ вымэкэс най выпустить когти.

най\* (Кв) см. нанэ.

найис\* м приветствие, благодар-ность; найис ту́ти (С) спасибо тебе; найис тэ пхэнэ здороваться, при-ветствовать.

найисарэпэ тэ\* [найисардóмпэ] здороваться; чхарó найисарда́пэ (С) мальчик поздоровался.

нак\* м [накха́] см. накх.

наковло́ [наковлы́] твердый; на-ковло́ наглосы́тко грам. твердый согласный.

на́куч 1. недорогой, дешевый; 2. недорого, дешево.



накх м [накхá] нос; накхэстыр из носу.

накхйтко носовой; накхйтко дыкхлó носовой платок.

накхорó м [накхорé] носик; цыкнорó накхорó (С) маленький носик.

на́лачё [на́лаци] дурной, гадкий, нехороший, недобрый; некрасивый; *фиг.* чорт.

налаципé(н) м 1. гадость, мерзость; 2. болезнь (*дурная болезнь*).

налачхимó \* м *см.* налаципэн.

на́лачхо \* [на́лачхи] = на́лачё 1. нехороший, плохой, дрянной; скверный; на́лачхэ манушá скверные люди; 2. нехорошо, плохо, скверно.

на́лóго м [на́лóги] налог; гавйтко-хулаибнйтко на́лóго сельскохозяйственный налог.

намисарé тэ \* [намисардóм] снимать, нанимать.

намисарéпэ тэ \* [намисардóмпэ] наниматься, поступать на работу.

на́мишто 1. нехорошо, плохо, стыдно; авéла на́мишто манушэндýр будет стыдно перед людьми; 2. нехороший; 3. неправильный; на́мишто дыкхибэн неправильный взгляд.

намиштыпé(н) м неудача, неполадка, неловкость; кон бангó дрэ адава́ намиштыпэн? кто виноват в этой неудаче?

намурадó небритый; гарá намурадó муй давно небритое лицо.

нана́й \* = нанé нет; манди́ дадэ на́на́й (Мар) у меня отца нет.

нангипé(н) обнажение, оголенность.

нанглó м крючок, крюк.

нанглорó м [нанглорé] 1. крючок; 2. *грам.* запятая.

нангó [нанги́] голый, обнаженный; на́нгó шэрó непокрытая голова.

на́ндырша! не бойся!, не робей!

нанé нет, не; нанé-со нечего; никонéс нанé никого нет.

напатяибé(н) м неверие; недоверие.

напéкэ тэ \* [напéклём] (Мар) напечь.

наракхунó [наракхунý] неосторожный, неосмотрительный.

наре́во упорный.

наро́до м [наро́ды] народ, нацио-

нальность; затасадé наро́ды угнетенные национальности; ромá сыр и ваврэ наро́ды дрэ СССР джя́на кэ учи́ социалистическо культу́ра цыганы как и другие народы в СССР идут к высокой социалистической культуре.

наро́дно-хулаибнйтко народно-хозяйственный.

на́рто \* I м [на́рты] картуз, фуражка.

на́рто II упрямый; на́рто грай норовистая лошадь; на́рто чяворó своенравный ребенок.

на́ртыма *жс* упрямство; упорство.

насвалé тэ \* [насвалилём] *см.* насвалёс.

насвалёс тэ [насва́лыём] болеть; мэ насва́лыём курко́ одолéскэ палé я заболел неделю тому назад; ромны́ насвалилý \* (Мар) жена заболела.

насвалимó \* м = насвалыпэн не-здоровье, недомогание, болезнь.

насвалó [насвалы́, насвали́ \*] больной, нездоровый; ёй пасéла насвалы́ она лежит больная.

насвалыпна́скиро 1. лечебный, медицинский; насвалыпна́скиро кхэр больница; 2. м врач.

насвалыпé(н) м болезнь, недомогание; виндырйтко насвалыпэн бо-лезнь кишок.

насекóмо м [насекóма] насеко-мое.

населéниё м население.

на́сикло \* [на́сикли] 1. неученый, неумеющий; 2. непривычный; на́сикло ману́ш (К-П) непривычный человек.

насыкляибé(н) м незнание; неграмотность; политическо насыкляибэн политическая неграмотность.

насыклякирдó [насыклякирды́] неученый, неграмотный, темный.

насыклякирибé(н) м неграмотность, некультурность.

натавé тэ \* [натавдóм] наварить.

натерé тэ \* [натердóм] наделать; со ту натерда́! что ты наделал!

наухтылыбé(н) м [наухтылыбэ-на́] недостаток, нехватка; наухтылыбé дрэ бутяритко зор недостаток рабочей силы; амарé наухтылыбэна́ наши недостатки.

научé [научи́] низкий, невысокий.



нахолямо [нахолямы] смирный, спокойный.

нахра́то нахальный.

национа́лизм м национализм; штэты́тко национа́лизм местный национализм.

национа́льно национальный; на-  
циона́льно пучи́бэн национальный  
вопрос; национа́льно культу́ра —  
национа́льно пи́ро фо́рма, социа-  
листи́ческо пи́ро содержа́ниё на-  
циональная культура — национальная  
по форме, социалистическая по со-  
держанию.

национа́льныпэ́(н) м националь-  
ность; дрэ СССР сы бут национа́ль-  
ныпэ́на в СССР много националь-  
ностей.

на́цыя ж [на́цыи] нация.

наце́рэ тэ \* [наце́рдом] наделать;  
со мэ наце́рдом! (К) что я наделал!

начя́чипэ́(н) м неправда, неточ-  
ность; начя́чипна́са сыс бы тэ ду-  
минэ́с адя́кэ неправильно было бы  
думать так.

наша́вэс тэ [наша́дём] терять; мэ  
наша́ва́ва ивья́ вре́мё я теряю на-  
прасно время; ёв наша́дя ловэ́ он  
потерял деньги.

наша́до [наша́ды] прч. от на-  
шавэ́с, потерянный.

наша́ибэ́(н) м потеря; ма́рибэ́  
наша́ибэ́нца борьба с потерями.

нашло́ [нашлы́, нашлы́ \*] прч. от  
нашэ́с, беглый, бежавший.

нашно́ [нашны́] прч. от нашэ́с,  
бежавший, беглый.

нашты́ невозможно, нельзя.

на́шукар нехорошо, худо, скверно.

нашчы́ \* (О) см. нашты́.

нашэ́ тэ \* [нашлём, настём] (К) =  
нашэ́с убегать, бежать; вов катар  
нашля́ (О) он отсюда убежал; пала-  
ро́м мэ настём (Л) я вышла (букв.  
убежала) заму к.

нашэ́с тэ [настём] убегать, скры-  
ваться; ёв вы́рискирдя́пэ и настя́  
он вырвался и убежал.

не́рво м [не́рвы] нерв.

нефть ж нефть.

ни ни; ужэ́ нанэ́ ни ша́тро, ни  
гра́й уж нет ни палатки, ни лошади.

ни́екхвар ни разу.

ника́й 1. нигде; ника́й на могис-  
кира́ва тэ латха́в лэс нигде не

могу его найти; 2. негде; ада́й нанэ́  
кай тэ бэ́шэс здесь негде сесть.

ника́ля \* никогда; мэ ника́ля лэ́га  
на акушлёмпэ́ (С) я никогда с ним  
не ругался.

ника́рык никуда; ника́рык мэ на  
джа́ва никуда я не пойду.

ника́стиро \* [ника́стири] ничей.

никаты́р ниоткуда.

ника́тэ см. ника́й.

никó \* = никон́ никто; никó ма́н-  
дэ на авэ́ла (С) никто ко мне не  
придет; мэ на дыкхлём́ ника́с (И)  
я не видел никого; на пхэ́н ника́сти  
(Мар) не говори никому; ника́стэ  
ловэ́ на сля́ (К) ни у кого денег не  
было.

нико́ли́ никогда; нико́ли́ на ла́ва  
тэ кэра́в адя́кэ никогда не буду так  
делать.

никон́ никто; никонэ́с на дык-  
хья́м никого не видели; никонэ́скэ  
на пхэ́ндя́ никому не сказал.

никонэ́скиро [никонэ́скири] ни-  
чей.

никонэ́ско \* = никонэ́скиро ни-  
чей.

нику́рык \* = ника́рык никуда; на  
джа́ нику́рык (Мел) не уходи ни-  
куда.

ниса́р \* = нисы́р никак; ниса́р  
нисо́ на стерэ́на (Мар) никак ничего  
не сделают; нашчы́ ниса́р тэ ула́дэ  
(О) никак нельзя уехать.

нисо́ 1. ничто; 2. ничего.

нисы́р никак.

ничы́ ничего.

ничхы́ \* = ничы́ ничего.

но = нэ́ I но; но мэ на джанглём́ \*  
(О) но я не знал.

норма́льно нормальный.

ноя́брё м ноябрь.

ну́май \* (К) только.

ны́ры́нэ тэ \* [ны́риндём] (Вр) ны-  
рять.

нэ́ I но, ну; нэ́-ка! ну-ка! нэ́-ка,  
мо́рэ, ушты́! ну-ка, друг, вставай!;  
нэ́-ка, чхая́лэ, забага́н \*! (Вр) ну-ка,  
девушки, запевайте!

нэ́ \* II не; вов нэ́ дыкхэл́ пэ́ ман  
(И) он не смотрит на меня.

не́бо \* м небо; нисо́ нэ́най, ек  
панí та не́бо (О) ничего нет, только  
вода да небо.

не́бры́ \* м мн ведра.



нэвинько новенький.

нэвипэ(н) м новизна.

нэво́ [нэвѝ] новый; нэво́ бэрш  
новый год; нэво́ джуйимó\* (С) но-  
вая жизнь.

нэвэс заново; по-новому; ромá  
дрэ СССР заджиндлэ нэвэс, при-  
гый прэ осёдло джиибэн цыганы  
зажили по-новому, перейдя на осед-  
лую жизнь.

нэк\* = мэк пусть, пускай; нэк  
быятура ачхэппэ тхерэ (С) пускай  
дети остаются дома; нэк вов будэр  
када́ на тэрэл (С) пусть он больше  
этого не делает.

нэна́й\* = нанэ нет; нэна́й зора́  
(К) нет сил.

нэна́й кала\* некогда.

нэна́йтев\* негде; тэ родэ лэс  
нэна́йтев (К) искать его негде.

## О

о член, употребляется преимущественно перед им. суц. муж. рода;  
джиндя́ о ром жил цыган; о па́по  
ачхиля́ тэ цэрэ пхув\* (К) дед начал  
обрабатывать землю.

обакхарэ́пэ тэ\* [обакхардо́мпэ]  
отозваться, обратиться (со словами);  
вов обакхарда́пэ ма́ндэ (С) он об-  
ратился ко мне.

оббарваляки́рэс тэ [оббарваля-  
кирдём] обогащать; тэ оббарваля-  
ки́рэс чиб нэвэ лавэ́нца обогащать  
язык новыми словами.

оббарьё́ тэ\* [оббарилём] см. об-  
барьёс.

оббарьёс тэ [оббарилём] обрас-  
тать; оббария́ балэ́нца оброс воло-  
сами.

оббутяки́рдó [оббутяки́рдý] *прч.*  
*от* оббутяки́рэс, обработанный; об-  
бутяки́рдý пхув обработанная  
земля.

оббутякирибэ́(н) м обработка;  
оббутякирибэ́ састыр обработка же-  
леза.

оббутяки́рэс тэ [оббутяки́рдём]  
обрабатывать; тэ оббутяки́рэс пхув  
обрабатывать землю; тэ оббутяки́рэс  
метáлло обрабатывать металл.

обгинисарэ́ тэ\* [обгинисардо́м]

1. обсчитывать; 2. обдумывать; мэ об-  
гинисардо́м уса́ (Мор) я всё обдумал.  
обгинэс тэ [обгиндём] обсчиты-  
вать.

обдандырдо́ [обдандырды́] *прч.*  
*от* обдандырэс, обкусанный, обгры-  
занный.

обдандырэс тэ [обдандырде́м]  
обкусывать, обгрызть.

обдандэрэ́ тэ\* [обдандэ́рдо́м] см.  
обдандырэс.

обджа́ тэ\* [обджилём] = обджя́с  
обходить; амэ обджиле́ всáворэ гавá  
(И) мы обошли все деревни.

обджа́пэ тэ\* [обджилёмпэ] (Мел)  
см. обджя́спэ.

обджувэ́пэ тэ\* [обджудо́мпэ]  
*разг.* обживаться, привыкать; вов  
обджуда́пэ (К) он обжился (при-  
вык).

обджя́с тэ [обгыём] обходить,  
обойти.

обджя́спэ тэ [обгыёмпэ] обхо-  
диться; рэндо обджя́лапэ дело обой-  
дется.

обдыкхибэ́(н) 1. осмотр; сани-  
та́рно обдыкхибэн санитарный ос-  
мотр; 2. смотр; обдыкхибэ́ зорья́  
смотр сил.

обдыкхлó, обдыкхнó [обдык-  
хлы́, обдыкхны́] *прч. от* обдык-  
хэс, осмотренный.

обдыкхэ́пэ тэ\* [обдыкхлёмпэ] =  
обдыкхэ́спэ оглядываться, осматри-  
ваться; мэ обдыкхлёмпэ — ника́с  
нэна́й (О) я оглянулся — никого нет.

обдыкхэс тэ [обдыкхьём] огля-  
дывать, осматривать; обдыкхья́ ман  
шэрэстыр жы́ко гэра́ оглядел меня  
с головы до ног; дывэсэ́ мэ обды-  
кха́вас музе́и днем я ссматривал му-  
зеи.

обдыкхэ́спэ тэ [обдыкхьёмпэ]  
оглядываться, осматриваться; обды-  
кхпэ пала́л огляньсь назад.

обдыно́ [обдыны́] *прч. от* обдэс,  
облитый.

обдэс тэ [обдыём] обдавать, об-  
ливать; обды́я амэн панэ́са обдал  
(облил) нас водой.

обезлы́чка ж обезличка; трэ́би  
тэ хаськи́рэс обезлы́чка надо унич-  
тожить обезличку.

обкиньки́рдó [обкиньки́рдý] *прч.*  
*от* обкиньки́рэс, обмолоченный.



обкинькирэс тэ [обкинькирдём] обмачивать.

обкошэс тэ [обкостём] обругать.

обкрэнцынэс тэ [обкрэнцындём] окружать.

обкхардó [обкхарды] *прч. от обкхарэс.*

обкхарэс тэ [обкхардём] обзывать.

обкхослó, обкхоснó [обкхослы, обкхосны] *прч. от обкхосэс.*

обкхосэс тэ [обкхостём] обтирать; тэ обкхосэс киндэ шматáса обтереть мокрой тряпкой.

обкхудó [обкхуды] *прч. от обкхувэс.*

обкхэлдó [обкхэлды] *прч. от обкхэлэс.*

обкхэлэс тэ [обкхэлдём] обыгрывать.

обкхэтаныбэ(н) объединение.

обкэдыно́ [обкэдыны] *прч. от обкэдэс.*

обкэдэс тэ [обкэдыём] обирать, обкрадывать.

обкэравэс тэ [обкэрадём] обваривать; тэ обкэравэс пэскэ васт обварить себе руку.

обкэрадэс тэ [обкэрадыём] обвариться.

обкэрадó [обкэрады] *прч. от обкэравэс, обваренный.*

обкэрдó [обкэрды] *прч. от обкэрэс.*

обкэрибэ(н) м обработка, обделка; обкэрибэ метáлло обработка металла; обкэрибэ пхув обработка земли.

обкэрэс тэ [обкэрдём] обрабатывать; обделывать; тэ обкэрэс пхув обрабатывать землю; тэ обкэрэс кашт обрабатывать (обделывать) дерево.

облавэ тэ \* [облавдóм] *см. ублавэс.*

обладжякирдó [обладжякирды] *прч. от обладжякирэс, опозоренный.*

обладжякирэс тэ [обладжякирдём] опозоривать.

облáдэ тэ \* [облаглём] объезжать.

облигáцыя ж [облигáцыи] облигация.

облино́ \* [облины] *прч. от облэ \*, обобранный.*

облокхякирдó [облокхякирды] *прч. от облокхякирэс.*

облокхякирэс тэ [облокхякир-

дём] облегчать; тэ облокхякирэс джи́ибэ облегчать жизнь; тэ облокхякирэс буты и тэ кэрэс ла фэдыр облегчать работу и улучшать ее.

облучкирдó [облучкирды] *прч. от облучкирэс, облупленный, ободраный.*

облучкирэс тэ [облучкирдём] облупить, ободрать.

облыджá тэ \* [облыджалдóм, облыжардóм] *см. облыджяс.*

облыджинó [облыджины, облыджини́] *прч. от облыджяс, обведенный, обнесенный.*

облыджяс тэ [облыджиём] обводить; обвозить, об осить.

облыно́ [облыны] *прч. от облэс.*

облэ́ тэ \* [облилём] = облэс 1. обнимать; 2. обирать; обкрадывать.

облэс тэ [облыём] 1. обнимать; дай облыя́ ман мать обняла меня; 2. обирать; обкрадывать.

облэспэ́ тэ [облыёмтэ] обниматься; амэ облыямпэ́ и розгыямпэ́ мы обнялись и расстались.

обмакхлó [обмакхлы, обмакхли́\*] *прч. от обмакхэс, обмакхэ \*, обмазанный.*

обмакхэ́ тэ \* [обмакхлём] *см. обмакхэс.*

обмакхэс тэ [обмакхьём] обмазывать.

обмардó [обмарды, обмарды́\*] *прч. от обмарэс, обмарэ \*, обитый; обмолоченный; сарó марó сы обмардó весь хлеб обмолочен.*

обмарибна́скири \* ж [обмарибна́скирья] молотилка.

обмарибэ́(н) м обмолот, молотба; обмарибэ́ марó обмолот хлеба.

обмарэ́ тэ \* [обмардóм] *см. обмарэс.*

обмарэс тэ [обмардём] 1. обивать; 2. обмолотить; колхозáрья обмардэ́ марó колхозники обмолотили хлеб.

обмордó [обморды, обморды́\*] *прч. от обморэс, обморэ \*.*

обморэ́ тэ \* [обмордóм] *см. обморэс.*

обморэс тэ [обмордём] обмыть; тэ обморэс чявэскэ́ гэрá обмыть ребенку ноги.

обмразóс тэ [обмразыём] обмерзывать.



обмуравэс тэ [обмурадём] обрить; ёв обмурадя пэскэ шэрó он обрил себе голову.

обмуравэспэ тэ [обмурадёмпэ] обриться.

обмурадó [обмурады] *прч. от* обмуравэс, обритый.

обмэрэ тэ \* [обмулём] *см.* обмэрэс.

обмэрэс тэ [обмыём] *разг.* обмирать; иэ адякэ и обмыём я так и обмер.

обнангякирдó [обнангякирды] *прч. от* обнангякирэс, обнаженный.

обнангякирэс тэ [обнангякирдём] обнажать.

оболдэпэ тэ \* [оболдинёмпэ] жениться, обвенчаться; морó пхрал оболдиняпэ (К) мей брат женился.

обгсирэс тэ [обпсирдём] обходить; обпсирдя сарó фóро и обдыкхья сарó, со могискирдя обошел весь город и осмотрел все, что мог.

облучибэ(н) м опрос.

обпхагирдó [обпхагирды] *прч. от* обпхагирэс, обломанный.

обпхагирэс тэ [обпхагирдём] обламывать.

обпхагэ тэ \* [обпхаглём] *см.* обпхагирэс.

обпхангло \* [обпхангли] *прч. от* обпхандэ \*, обломанный.

обпхандло [обпхандлы] *прч. от* обпхандэс, обвязанный.

обпхандэ тэ \* [обпханглём] *см.* обпхандэс.

обпхандэпэ тэ \* [обпханглёмпэ] *см.* обпхандэспэ.

обпхандэс тэ [обпхандём] обвязывать; ёй обпхандя шэрó дыкхлэса она обвязала голову платком.

обпхандэспэ тэ [обпхандёмпэ] обвязываться.

обпхирэ тэ \* [обпхирдóм] *см.* обпсирэс.

обпхурдэс тэ [обпхурдыём] обдувать, сдувать.

обпэкло \* [обпэклий] *прч. от* обчэкэ \*, обожженный.

обпэкэ тэ \* [обпэклём] обжигать, обжечь.

обравэс тэ [обрадём] обронить; уронить.

обрадó [обрады] *прч. от* обравэс, оброненный, упавший.

обрадысóс тэ [обрадысáлыём] обрадоваться.

обракирдó [обракирды] *прч. от* обракирэс, оговоренный.

обракирэс тэ [обракирдём] оговаривать.

обрандло [обрандлы] *прч. от* обранэс, оцарапанный.

обранэс тэ [обрандём] оцарапать.

обрисёс тэ [обрисиём] обертываться; обрисия палэ обернулся назад.

обрискирдó [обрискирды] *прч. от* обрискирэс, оборванный, прерванный; штылыпэ сыс обрискирдó тишина была прервана.

обрискирибэ(н) м обрывок; мн лохмотья.

обрискирэс тэ [обрискирдём] обрывать, прерывать, прекращать; тэ обрискирэс пхабá обрывать яблоки; на обрйскири пэскиро залиибэн не прекращая своего занятия.

обрискирэспэ тэ [обрискирдёмпэ] обрываться; гилы обрискирдяпэ песня оборвалась.

обровэс тэ [обрундём] оплакивать.

обродыбэн м обыск.

обродыно [обродыны] *прч. от* обродэс.

обродэ тэ \* [обродинём] *см.* обродэс.

обродэс тэ [обродыём] обыскивать.

обсандло [обсандлы] *прч. от* обсас, осмеянный.

обсас тэ [обсандём] осмеивать.

обсувдо \* [обсувдй] *см.* обсыдо.

обсувэ тэ \* [обсувдóм, обсудóм] *см.* обсывэс.

обсунгэс тэ [обсунгьём] обнюхивать.

обсывэс тэ [обсыдём] обшивать; ёй кокорй обсывэлэс пэскирэн чяворэн она сама обшивала своих детей.

обсыдо [обсыды] *прч. от* обсывэс, обшитый.

обсэндындо [обсэндынды] *прч. от* обсэндынэс.

обсэндынэс тэ [обсэндындём] обсуждать; тэ обсэндынэс пучибэн







панэса дрэ хачкирдó дывэс приятно облиться водой в жаркий день; 2. осыпаться; о марó лыя тэ обчивэлпэ дрэ фэлда хлеб в поле начал осыпаться.

обчидó [обчиды́] *прч. от обчивэс* 1. облитый; 2. обсыпанный.

обчиндлó [обчиндлы́] *прч. от обчинэс* 1. обрезанный, оборванный; 2. описанный.

обчинэс тэ [обчиндём] 1. обрезать; тэ обчинэс о балá остригаться; тэ обчинэс о васт обрезать руку; 2. описывать.

обчорэ тэ \* [обчордóм] *см. обчёрэс.*

обчхивэ \* [обчхивдóм, обчхидóм] *см. обчивэс.*

обчхидó \* [обчхиды́] *см. прч. обчидó.*

обчхиндó \* [обчхинды́] *прч. от обчхинэ \** 1. обрезанный, оборванный; 2. *м* оборванец.

обчхинэ тэ \* [обчхиндём] = обчинэс обрезать, обстригать.

обчхувэ тэ \* [обчхудóм] *см. обчювэс.*

обчювэс тэ [обчюдём] сбкладывать; обчюдé ман сарэ стронэндыр шэрандунэнца меня обложили со всех сторон подушками.

обчюдó [обчюды́] *прч. от обчювэс, обложенный.*

обчяравэс тэ [обчярадём] обкармливать.

обчярадó [обчярады́] *прч. от обчяравэс.*

обшулавэс тэ [обшуладём] очищать, обметать.

обшунэспэ тэ [обшундёмпэ] ослышаться.

обшутё тэ \* [обшутилём] *см. обшутёс.*

обшутёс тэ [обшутнём] обсыхать; пхув сыго обшутня земля быстро высохла.

обшутькирдó [обшутькирды́] *прч. от обшутькирэс.*

обшутькирэс тэ [обшутькирдём] обсушивать, осушивать; тэ обшутькирэс урибэ обсушить одежду; тэ обшутькирэс пхув осушать землю.

обшутьярдó \* [обшутьярды́] *прч. от обшутьярэ.*

обшутьярэ тэ \* [обшутьярдóм] *см. обшутькирэс* обсушивать, осушивать.

обшшэственно общественный; обшшэственно мануш общественный человек; обшшэственно буты общественная работа.

обшшество *м* [обшшествы] общество.

обшылалакирдó [обшылалакирды́] *прч. от обшылалакирэс, охлажденный.*

обшылалакирэс тэ [обшылалакирдём] охлаждать.

обшылёс тэ [обшылыём] остывать.

обшылякирдó [обшылякирды́] *см. обшылалакирдó.*

объектívно объективный.

ова́цыя *ж* [ова́цыи] овация; сарó зало прилэла лэс длэнгонэ овацыяса весь зал встречает его долгой овацией.

овошшё *м* [овошши] овощи; пхувйтко тэ шага сы овошши картофель и капуста — овощи.

одачхэ тэ \* [одачхилём] = отачёс отставать; мырно гра одачхиля (С) моя лошадь отстала.

одó \* (К) = дро в; мэ пал адава чхинава одо лыл (Л) об этом я напишу в письме.

одовá [одолэ] тот; одовá мануш тот человек.

одóй там; одóй амэнгэ сы мишто там нам хорошо.

одола́киро [одола́кири] принадлежащий той, ее.

одолэнгиро [одолэнгири] принадлежащий тем, их.

одолэскиро [одолэскири] принадлежащий тому, его.

одоры́к туда; в ту сторону; мэ дыкхём одоры́к я смотрел туда.

одотхы́р оттуда; с той стороны; одотхы́р шундлэпэ глося оттуда слышались голоса.

одохты́ тогда.

одо́я [одолэ] та; одо́я джювлы та женщина.

оду́т \* *м* лампа; талá скамы́нд оду́т пхабо́л (С) над столом горит лампа.

ой! ой!

ой \* (К) *см. ёй.*



окашукирдо́ [окашукирды́] *прч.*  
от окашукирэ́с, оглушенный.

окашукирэ́с тэ́ [окашукирдём]  
оглушить.

океа́но м [океа́ны] океан; Ат-  
ланти́ческо океа́но Атлантический  
океан.

оконча́ний м *грам.* окончание.

окрэ́нглякирдо́ [окрэ́нглякирды́]  
*прч.* от окрэ́нглякирэ́с, окруженный.

окрэ́нглякирибэ́(н) м окружение.

окрэ́нглякирэ́с тэ́ [окрэ́нглякир-  
дём] окружать; тэ́ окрэ́нглякирэ́с  
сарэ́ стронэ́ндыр окружить со всех  
сторон.

октя́брё м октябрь; Лоло́ Ок-  
тя́брё Красный Октябрь.

о́кэ вот; нэ́ о́кэ, инкэ́ фэ́дыр  
ну вот, еще лучше; о́кэ со́стыр вот  
почему.

онэ́ \* (К) *см.* ёнэ́.

опера́цыя *жс* [опера́ции] опера-  
ция.

оппози́цыя *жс* оппозиция.

оппорту́нйзмо м оппортунизм.

оппорту́нйсто м [оппорту́нйсты]  
оппортунист.

ора́торо м [ора́торы] оратор.

организакирэ́с тэ́ [организа-  
кирдём] организовать.

организа́цыя *жс* [организа́ции]  
организация; штэ́ты́тка организа́-  
ции местные организации; хулаи́б-  
ны́тко организа́цыя хозяйственная  
организация.

о́ргано м [о́рганы] орган; совет-  
сконэ́ вла́стякирэ́ о́рганы органы  
советской власти.

о́рдено м [о́рдены] орден; Лолэ́  
Знамё́скиро о́рдено орден Красного  
Знамени.

о́рдери м [о́рдери] ордер; тэ́  
вычинэ́с о́рдери выписывать ордер.

орке́стро м [орке́стры] оркестр;  
орке́стро закхэ́лдя «Интернацио-  
на́ло» оркестр заиграл «Интернацио-  
на́л».

орчи́й м олово.

осе́нйтко осенний; осе́нйтко ды-  
вэ́с осенний день.

о́сень *жс* осень; та́нго ровэ́ла́ бал-  
ва́л о́сени́са жалобно плачет осенью  
ветер.

осно́ва *жс* [осно́вы] *грам.* основа.

осо́бо особый, особенный.

осэ́ндякирдо́ [осэ́ндякирды́] *прч.*  
от осэ́ндякирэ́с, осужденный.

осэ́ндякирэ́с тэ́ [осэ́ндякирдём]  
осуждать.

отаче́с тэ́ [отаче́ём] отставать;  
ё́нэ́ отаче́на дрэ́ буты́ они отстают  
в работе; ота́ч ма́ндыр! отстань от  
меня!

отачло́ [отачлы́] *прч.* от отаче́с,  
отставший, отсталый.

отачно́ [отачны́] отставший, ст-  
сталый; отачно́ вэ́нгло отсталый уча-  
сток.

отбага́с тэ́ [отбагандём] закон-  
чить песню.

отбанькирдо́ [отбанькирды́] *прч.*  
от отбанькирэ́с, отогнутый.

отбанькирэ́с тэ́ [отбанькирдём]  
отогнуть, отгибать.

отбарьё́ тэ́ \* [отбарилём] *см.*  
отбарьё́с.

отбарьё́с тэ́ [отбарилём] отрас-  
тать.

отбарьякирэ́с тэ́ [отбарьякир-  
дём] отращивать.

отбичхавэ́ тэ́ \* [отбичхавдо́м,  
отбичхалдо́м] = отбичявэ́с отсы-  
лать, отправлять; котар́ отбичхалде́  
ман упале́ тхерэ́ (*Мар*) оттуда меня  
отправили назад домой.

отбичявэ́с тэ́ [отбичядём] отсы-  
лать; отбичядя́ ман пале́ отослал  
меня назад; ме́ отбичядём́ лы́л я  
отослал письмо.

отбичядо́ [отбичяды́] *прч.* от  
отбичявэ́с, отосланный; о́ лы́л на  
сыс отбичядо́ письмо не было ото-  
слано.

отгинэ́с тэ́ [отгиндём] 1. отсчи-  
тывать; тэ́ отгинэ́с ловэ́ отсчиты-  
вать деньги; 2. отчитывать, делать  
выговор; о́ дад отгиндя́ ма́н отец  
отчитал меня.

отгинэспэ́ тэ́ [отгиндёмпэ́] от-  
читываться, делать отчет; тэ́ отги-  
нэспэ́ дрэ́ буты́ отчитаться в ра-  
боте.

отдандырдо́ [отдандырды́] *прч.*  
от отдандырэ́с.

отдандырэ́с тэ́ [отдандырдем́]  
откусывать, отгрызть.

отдандэ́рдо́ \* [отдандэ́рдй] *см.*  
отдандырдо́.

отдандэ́рэ́ тэ́ \* [отдандэ́рдом́]  
*см.* отдандырэ́с.



отджа́ тэ\* [отджилём] = отджяс 1. отходить; мэ отджилём лэстар (*Мел*) я отошел от него; 2. отделяться; мэ отджилём дадэстар (*Мар*), я отделился от отца (*перешел в свой дом*).

отджи́дякирибэ(н) оживание.

отджи́дякирэс тэ [отджи́дякирдём] оживлять; тэ отджи́дякирэс буты́ оживить работу.

отджи́дякирэспэ тэ [отджи́дякирдёмпэ] оживляться; буты́ отджи́дякирдя́пэ работа оживилась.

отджу́зэ тэ\* [отджувдо́м, отджудо́м] оживать.

отджя́с тэ [отгыём] отходить, отъезжать, отступать; урдэ́н отгыя́ кхэ́рэстыр теле́га отъехала от дома; мэ отгыём лэсты́р я отошел от него.

отди́лаба тэ\* [отди́лабилём] петь.

отди́лабэ тэ\* см. отди́лаба\*.

отди́но\* [отди́ни] см. отди́но.

отди́не тэ\* [отди́ндем] см. отги́не́с.

отду́минэс тэ [отду́миндём] раздумать; мэ отду́миндём тэ джя́в я раздума́л итти.

отду́рьякирэс тэ [отду́рьякирдём] отда́лять.

отду́рьякирэспэ тэ [отду́рьякирдёмпэ] отда́ляться.

отди́но́ [отди́ны] *прч. от* отдэс, отданный; о лова́ сыс отди́но́ лэскэ инкэ́ атася́ де́ньги были́ ему́ отданы́ еще́ вчера́.

отдэ́ тэ\* [отди́нем, отди́хём] = отдэ́с отда́вать; вов отди́ня́ пхра́лэсти́ лова́ (*Мир*) он отдал де́ньги бра́ту.

отдэ́с тэ [отдыём] отда́вать, возвраща́ть; мэ отдыём лэскэ́ са́ро́ длу́го я ста́л ему́ весь до́лг.

отки́ндло́ [отки́ндлы] *прч. от* отки́не́с, откупле́нный.

отки́нькирэс тэ [отки́нькирдём] отмочи́ть, отмачива́ть.

отки́не́с тэ [отки́ндем] откупа́ть.

откха́рдó [откхарды́, откхарды́\*] *прч. от* откхарэ́с, отозва́нный; мэ сом откхардо́ ваш буты́ дре́ форо́ я отозван для́ работы́ в го́род.

откха́рэ тэ\* [откхардо́м] см. откхарэ́с.

откхарэ́с тэ [откхардём] отзы́вать; откхарэ́с бутя́тыр отзы́вать от работы́.

откхарэ́спэ тэ [откхардёмпэ] отзы́ваться, откликаться; ёв нисы́р на откха́рлапэ он никак не отзы́вается (не откликается).

откхи́не́с тэ [откхи́ныём] отды́хать; лына́скиро ла́са тэ откхи́не́ва́с лето́м буде́м отды́хать.

откхи́ныбна́скиро кхэ́р до́м отды́ха.

откхи́ныбны́тко относя́щийся к отды́ху; откхи́ныбны́тко кхэ́р до́м отды́ха.

откхи́ныбэ(н) м отды́х.

откхо́сэ тэ\* [откхо́слём] см. откхо́сэс.

откхо́сэс тэ [откхо́стём] отти́рать.

отке́дыно́ [отке́дыны́] *прч. от* отке́дэс, отобранный; отборный; отке́дыно́ ма́руно́ зе́рно отбо́рное (*сортное*) хле́бное зерно́.

отке́дэс тэ [отке́дыём] отби́рать.

отке́рдó [отке́рды́] *прч. от* отке́рэс, откры́тый; отке́рдó глосои́бэ откры́тое голосо́вание; отке́рдó мо́ре́ откры́тое море́; гра́я тэ́рдэ́ тэ́ло отке́рдó бо́лыбэ́н ло́шади́ стоя́ли под откры́тым небе́м.

отке́рэс тэ [отке́рдём] откры́вать; отке́р по́рта открой́ дверь.

отке́рэспэ тэ [отке́рдёмпэ] откры́ваться.

отла́дэ тэ\* [отлаглём] отъезжа́ть; отлаглём мэ ду́й кашта́ (*О*) я отъеха́л две́ версты́.

отли́но\* [отли́ни] см. отлы́но́.

отлы́джа́ тэ\* [отли́джалдо́м, отли́дजारдо́м] см. отлы́джя́с.

отлы́джино́ [отлы́джины́, отлы́джини́\*] *прч. от* отлы́джя́с, отве́денный, отвезе́нный, отнесе́нный.

отлы́джяи́бэ(н) отнóшение; ла́че́ отлы́джяи́бэ хоро́шее отнóшение.

отлы́джя́с тэ [отлы́джиём] 1. отводи́ть; отлы́джи́я ма́н кхэ́рэ́ отвел́ меня́ домо́й; тэ отлы́джя́с штэ́то отве́сти (*предостави́ть*) ме́сто; 2. отвози́ть; отлы́джи́не́ би́ш урдэ́на́ ма́рэса́ отвезли́ два́дцать́ возо́в с хле́бом; 3. относи́ть; тэ отлы́джя́с лы́л пре́ по́чта́ отнеси́ пи́сьмо на по́чту.



отлыджяспэ тэ [отлыджиёмпэ] относиться; дёса тэ отлыджяспэ кэ пэскири буты́ должным образом относиться к своей работе.

отлыибна́скиро: отлыибна́скиро пэрибэ́ грам. отложительный падеж.

отлыно́ [отлыны́] *прч. от* отлэс.

отлэ́ тэ \* [отлилём] = отлэс отнимать, отбирать; *мат.* отнимать, вычитать.

отлэс тэ [отлыём] отнимать, отбирать; тэ отлэс ловэ́ отнять деньги; тэ отлэс васт отнять руку; тэ отлэс джи́ибэ́ лишить жизни.

отлэспэ́ тэ [отлыёмпэ] отниматься; о гэ́ра отлыне́пэ́ ноги отнялись.

отмангэ́пэ́ тэ \* [отманглёмпэ] *см.* отмангэспэ́.

отмангэспэ́ тэ [отмангьёмпэ] получать разрешение; *разг.* отпрашиваться.

отмардо́ [отмарды́, отмарды́\*] *прч. от* отмарэс, отбитый; ата́ка сыс отмарды́ атака была отбита.

отмарэ́ тэ \* [отмардо́м] = отмарэс 1. отбивать; 2. отнимать.

отмарэ́пэ́ тэ \* [отмардо́мпэ] = отмарэспэ́ отбиваться (*в разных значениях*).

отмарэс тэ [отмардём] отбивать (*во всех значениях*).

отмарэспэ́ тэ [отмардёмпэ] отбиваться, отделяться; ё́нэ отмардэ́пэ́ дрэ́ вэш пэскире́ндыр они отбились в лесу от своих.

отмордо́ [отморды́, отморды́\*] *прч. от* отморэс, отморэ́\*, отмытый.

отморэ́ тэ \* [отмордо́м] *см.* отморэс.

отморэс тэ [отмордём] отмывать; тэ отморэс васта́ мэля́тыр отмыть руки от грязи.

отморэспэ́ тэ [отмордёмпэ] отмываться; мэл нисы́р на отморэ́лапэ́ грязь никак не отмывается.

отмразо́с тэ [отмразыём] отмерзать.

отмукло́\* [отмукли́] *см.* отма́кло.

отмукэ́ тэ \* [отмуклём] = отма́кэс отпускать, освобождать.

отма́кибэ́(н) *м.* отпуск.

отма́кло [отма́клы] *прч. от* отма́кэс, отпущенный.

отма́кно́ [отма́кны́] *см.* отма́кло.

отма́кэс тэ [отма́кьём] 1. отпускать, предоставлять; о советско́власть отма́кэла бутитко́нэ ромэ́нгэ́ пхув советская власть предоставила трудящимся цыганам землю; 2. освобождать, выпускать; тэ отма́кэс прэ́ свобода́ отпускать на свободу.

отпарувэ́с тэ [отпарудём] отменять; тэ отпарувэ́с при́пхэныбэ́н отменять распоряжение (приказ).

отплэскире́с тэ [отплэскирдём] отплачивать.

отпраста́ тэ \* [отпрастинём] *см.* отпраста́с.

отпраста́с тэ [отпраста́ндыём] отбегать; отпраста́ндыа́ на́бут тэ ачья́ отбежал немного и остановился.

отпси́равэ́с тэ [отпси́раде́м] отворять, отпирать; тэ отпси́равэ́с удэ́ра́ отпереть двери.

отпси́радо́ [отпси́рады́] *прч. от* отпси́равэ́с, отворенный, отпертый; по́рта сы отпси́рады́ дверь отперта.

отпхагирдо́ [отпхагирды́] *прч. от* отпхагирэ́с.

отпхагирэ́с тэ [отпхагирдём] отламывать.

отпха́гло́\* [отпха́гли́] *прч. от* отпха́гэ́\*.

отпха́гэ́ тэ \* [отпха́глём] отламывать.

отпхан́гло́\* [отпхан́гли́] *прч. от* отпхан́дэ́\*, отвязанный; открытый (*о двери*).

отпхан́дло́ [отпхан́длы́] *прч. от* отпхан́дэ́с.

отпхан́дэ́ тэ \* [отпхан́глём] *см.* отпхан́дэ́с.

отпхан́дэ́с тэ [отпхан́дём] отвязывать; открывать, отворять; тэ отпхан́дэ́с шыло́ отвязать веревку; тэ отпхан́дэ́с фэ́нштра открывать окно.

отпхан́дло́ [отпхан́длы́] *прч. от* отпхан́э́с.

отпха́ныбэ́(н) *м.* отказ.

отпха́нэ́ тэ \* [отпха́нде́м] = отпха́нэ́с отказывать; вов ма́нди на отпха́ндя́ (О) он мне не отказал.

отпха́нэ́пэ́ тэ \* [отпха́нде́мпэ] *см.* отпха́нэ́спэ́.

отпха́нэ́с тэ [отпха́нде́м] отказывать.

отпха́нэ́спэ́ тэ [отпха́нде́мпэ]



отказываться; ёв на отпхэнэлапэ пэскирэндыр лавэндыр он не отказывается от своих слов.

отракирэс тэ [отракирдём] отговаривать; ман отракирдэ тэ джяв меня отговорили ехать.

отрисёс [отриснём] отворачиваться.

отрискирдёс тэ [отрискирдём] отрываться; тэ отрискирдёс коллективостыр оторваться от коллектива.

отрискирдó [отрискирдý] *прч. от* отрискирэс, оторванный.

отрискирибэ(и) м отрыв.

отрискирэс тэ [отрискирдём] отрывать; тэ отрискирэс бутятыр оторвать от работы; тэ отрискирэс котэр оторвать кусок.

отродынó [отродынý] *прч. от* отродэс.

отродэс тэ [отродыём] отыскивать; тэ отродэс прэ кáрта трэбимо штэго отыскать на карте нужное место.

отсиклэпэ тэ \* [отсиклёмпэ] *см. отсыклёс.*

отсиклярдó \* [отсиклярдý] *прч. от* отсиклярэ \*.

отсиклярэ тэ \* [отсиклярдóм] отучить.

отсывэс тэ [отсыдём] отпарывать.

отсыдó [отсыды] *прч. от* отсывэс, отпоротый.

отсыклёс тэ [отсыклымём] отучиться, разучиться, отвыкнуть; мэ отсыклымём тэ кхэлав я разучился играть.

отсыклякирдó [отсыклякирдý] *прч. от* отсыклякирэс, отученный.

отсыклякирэс тэ [отсыклякирдём] отучивать.

оттасавэ тэ \* [оттасавдóм, оттасадóм] *см. оттасавэс.*

оттасавэс тэ [оттасадём] отдавить (*напр. ногу*).

оттасадó [оттасады, оттасады \*] *прч. от* оттасавэс, оттасавэ \*.

оттатё тэ \* [оттатилём] *см. оттатёс.*

оттатёс тэ [оттатыём] отогреваться.

оттатькирэс тэ [оттатькирдём] отогревать.

оттатярдó \* [оттатярдý] *прч. от* оттатярэ \*.

оттатярэ тэ \* [оттатярдóм] = оттатькирэс отогревать.

оттерэ тэ \* [оттердóм] = откэ-рэс 1. отрабатывать (*заканчивать работу*); амэ оттердэ бутй (*Мир*) мы закончили работу; 2. открывать; оттёр вратница (*О*) открой дверь; 3. распрягать; мэ оттердóм грастэс (*О*) я распряг лошадь.

оттиндó \* [оттиндý] *прч. от* оттинэ, откупленный.

оттинэ тэ \* [оттиндóм] = откинэс откупать.

оттрадынó [оттрадынý] *прч. от* оттрадэс.

оттрадэ тэ \* [оттраглём] *см. оттрадэс.*

оттрадэс тэ [оттрадыём] отгонять.

оттрашавэс тэ [оттрашадём] отпугивать.

оттхелэ тэ \* [оттхелдóм] (*И*) отыграть, кончить играть, кончить плясать.

оттховэ тэ \* [оттховдóм, оттходóм] *см. оттховэс.*

оттховэс тэ [оттходём] отклады-вать; отставлять.

оттходó [оттходы, оттходý \*] *прч. от* оттховэс, оттховэ \*, отставленный, отложенный.

оттырдэс тэ [оттырдыём] оттягивать, отвлекать.

оттэрдёспэ тэ [оттэрдыёмпэ] отстаиваться; панý оттэрдёлапэ вода отстаивается.

отурня тэ \* [отурнилём] *см. отурняс.*

отурняс тэ [отурняндыём] отлетать; чириклэ лынэ тэ отурнян дрэ татэ рйги птицы начали отлетать в теплые края.

отхá тэ \* [отхалём] *см. отхас.*

отхас тэ [отхаём] откусывать, отъедать.

отцхэлэ тэ \* [отцхэлдóм] *см. оттхелэ.*

отцырдó \* [отцырдý] *прч. от* отцырдэ.

отцырдэ тэ \* [отцырдóм] *см. оттырдэс.*

отчивэс тэ [отчидём] отливать; отсыпать; тэ отчивэс панý отливать



воду; тэ отчивэс зярно отсыпать зерно.

отчидо́ [отчиды́] *прч. от* отчивэс.

отчиндло́ [отчиндлы́] *прч. от* отчинэс, отрезанный.

отчинэс тэ [отчиндём] отрезать.

отчихвэ́ тэ \* [отчихдо́м] *см.* отчивэс.

отчихидо́ \* [отчихиды́] *см.* отчидо́ отлитый.

отчихиндо́ \* [отчихинды́] *см.* отчиндло́.

отчихинэ́ тэ \* [отчихиндо́м] *см.* отчинэс.

отчихурэ́ тэ \* [отчихурдо́м] *см.* отчюрдэс.

отчихердо́ \* [отчихерды́] *см.* откэрдо́.

отчихерэ́ тэ \* [отчихердо́м] *см.* откэрэс.

отчювэс тэ [отчюдём] отклады-  
вать, отставлять.

отчюдó [отчюды́] *прч. от* отчю-  
вэс, отложенный.

отчюрдыно́ [отчюрдыны́] *прч. от* отчюрдэс, отброшенный, отки-  
нутый.

отчюрдыпé(н) м [отчюрдыпéна] отбросы; отчюрдыпéна́ дрэ гавйтко хуланбэ́ отбросы сельского хозяй-  
ства.

отчюрдэс тэ [отчюрдыём] отки-  
дывать, отбрасывать.

отчяравэс тэ [отчярадём] откар-  
мливать; тэ отчяравэс балычén от-  
кармливать свиней.

отчярадо́ [отчярады́] *прч. от* отчяравэс, откормленный.

отчяраибэ́(н) м откорм.

отшутё́ тэ \* [отшутилём] *см.* отшутёс.

отшутёс тэ [отшутиём] отсыхать;  
сóбы вастá отшутинэ́ *разг.* чтобы  
руки отсохли.

отэнчя затем, потом.

официя́льно официальный.

охто́ восемь.

охтодэша́ восемьдесят.

охтодэшэнгоро́ \* [охтодэшэнго-  
ри] (К) восьмидесятый.

охто́нго \* (К-П) восьмой.

охто́нди́ро \* [охто́нди́ри] (С)  
восьмой.

охтотó \* (Кр) восьмой.

охтошэ́л восемьсот.

охтылэ́ тэ \* [охтылдóм] (К) =  
ухтылэс поднимать; хватать, ловить.  
охты́тко восьмой; охты́тко чясть  
восьмая часть.

охтэ́ тэ \* [охтём] (К) вскакивать.

## П

па \* = *прэ* 1. на, у; па аврэ́ дивэ́  
(О) на другой день; 2. по; па мал  
тэ пхирэ́н (К-П) бродить по полям;  
па калэ́ поэ́тому, поэ́тому, поэ́тому что.

пав \* 1. в; пав тхер, пав тхерэ́  
(С) в доме, дома; ту на галёх пав  
ковэ́ ры́ндо (К) ты ничего не пони-  
маешь в этом деле; 2. на, пэ; лада́ва  
тхерэ́ пав вуралы́ (Мир) поеду до-  
мой по железной дороге; 3. с, из, от;  
со ту пав годя́ изджи́лян? что ты  
с ума сошел?

пáвпалэ́ \* *см.* пáлпалэ́.

паглы́ \* *см.* пханглы́.

паглы́го \* *см.* пханглы́ко.

па́го \* [па́ги] пегий; па́ги масты́н  
(С) пегая масть.

паёры́ \* *жс* води́ца.

пайы́ \* *ж* 1. вода; дэ ма́нди пайы́  
(С) дай мне воды; 2. пот; лэ́няса пайы́  
праста́л (С) пот рекой льется.

пал за, \* о; пал э́ ре́ка за рекой;  
пал э́ паны́ за водой; пал э́ грани́ца  
за границей; паладава́ за это, из-за  
этого; палодова́, со за то, что; палсо́  
зачем, за что, отчего; мэ пал ту́тэ на  
бистра́ва \* (Л) я о тебе не забуду.

пала́ = пал 1. за; пала́ ре́ка (Вр) за  
рекой; джа́ла бы́то пала́ ма́ндэ (С)  
ребенок идет за мною; тиндо́м грасте́  
пала́ панджэ́н шэлэ́н (Мар) купил  
лошадь за пятьсот рублей; пала́ром  
мэ джилём (И) я вышла замуж; 2. по-  
сле; сы́го пала́ кадлэ́стэ (О) вскоре  
после этого; 3. на, для.

пала́л 1. сзади, позади; 2. \* назад;  
обды́кхпэ пала́л! (С) оглянись назад!

пала́мя *жс* ладонь.

палатася́ послезавтра; позавчера,  
третьего дня.

палатунó [палатуны́, палату-  
ны́ \*] задний; палатунэ́ рóты задние  
колеса.

палатуны́ *жс* задняя часть шатра.



палором замуж; тэ джяс палором выходить замуж; палором мэ джилём \* (О) я вышла замуж.

палпалэ \* 1. назад, обратно; мэ рисардом грастэ палпалэ (О) я повернул лошадь назад; 2. потом, после этого.

палтася см. палатася.

палуй м зад; круп у лошади.

палыдыр \* сзади; бэш палыдыр (Л) садись сзади.

палэ назад, обратно; бут бэршá палэ много лет тому назад; трин дывэса одолэскэ палэ три дня тому назад; англэ-палэ взад-вперед.

пангли \* см. пхангли.

пандж пять; пандж гаспрá пять копеек; пандж бэршá пять лет.

панджари \* м (Вр) пятачок.

панджбэршы́тко пятилетний; панджбэршы́тко плáно пятилетний план; амэ пролыджия́м панджбэршы́тко плáно дро шгар бэршá мы выполнили пятилетний план в четыре года.

панджвардэш \* пятьдесят.

пандждывэсы́тко 1. пятидневный; 2. м пятидневка.

пандждэшá пятьдесят.

панджэнгири ж [панджэнгирэ] пять рублей.

панджй́тко пятый.

панджконэ́чно пятиконечный; панджконэ́чно чергэн пятиконечная звезда.

панджто́ пятый; адава́ мангэ трэ́би сыр панджто рота́ ко урдэн погов. это мне нужно как пятое колесо для телеги.

панджшэл пятьсот.

панджэдэшэнгоро \* (К) пятидесятый.

пандли́ \* [пандля́] см. пхангли́.

панй́ \* м, ж = паны́ вода, река; шылалó панй́ (С) холодная вода; лаглём мэ панёга́ дэш дивэ́ (О) ехал я водою десять дней.

панй́тко м водный, водяной; панй́тко дром водный путь; панй́тко сыв водяная мельница; панй́тко транспо́рто водный транспорт.

панч \* см. пандж.

панчёхи м чулки.

паны́ м вода; река, пруд, озеро; на́пи сыро́во паны́ не пей сырой воды.

паныпролыджия́бны́тко 1. водопроводный; паныпролыджия́бны́тко тру́ба водопроводная труба; 2. м водопровод.

папй́н ж [папиня́] гусь.

папинорй́ ж [папинорья́] гусенок.

папины́тко гусиный; папины́тко дром астр. млечный путь (букв. гусиный путь).

папй́ра ж бумага.

па́по \* м = па́пу дед, дедушка.

папо́стиро \* [папо́стири] см. папýскиро.

па́пу м дед; дедушка.

папýскиро [папýскири] дедовский, дедушкин.

парамарó м пирожок; белый хлеб; булочка.

парамó м [парамэ́] пирог; белый хлеб, булка.

парамысй́тко сказочный.

парамы́ся ж [парамы́си] сказка; мамы́кирэ парамы́си бабушкины сказки.

парваримó \* м см. праваримó \*.

парварэ́ тэ \* [парвардо́м] (Вл) кормить, содержать.

парикирэ́с тэ [парикирдём] благодарить; парикира́в тукэ́ спасибо тебе.

парй́нд м [паринда́] одеяло; покрывало.

па́рко м [па́рки] парк; па́рко ваш культу́ра тэ откхиныбэ́ парк культуры и отдыха.

парне́ тэ \* [парнилём] = парне́с белеть; бледнеть; шáтрица парне́л (Л) палатка белеет.

парне́с тэ [парныём] бледнеть; белеть; болыбэ́ лыя́ тэ парне́л небо начало бледнеть.

парни́ \* ж [парня́] (С) копейка.

парнимó \* м белизна; белый цвет.

па́рнинько см. парнорó.

парно́ [парны́] 1. белый; парне́ вастá белые руки; 2. полит. белый (белогвардеец).

парнобалэнгиро [парнобалэнгири] белокурый, светловолосый.

парнобалэндиро \* [парнобалэндири] см. парнобалэнгиро.

парнорó м [парнорэ́] 1. беленький; 2. в перен. знач. куриное яйцо.

парныпé(н) м белизна; белый цвет.



па́ро м [па́ры] 1. пар; пань пи-  
риджяла дро па́ро вода переходит  
в пар; 2. паровое поле, пар.

па́рово паровой; па́рово машы́на  
паровая машина.

парора́ \* м мн (С) печень.

парохо́до м [парохо́ды] пароход.

парошчуно́ \* м суббота.

парти́тко 1. партийный; парти-  
йтко дисципли́на партийная дис-  
циплина; 2. м партиец, член ВКП(б).

па́ртия ж [па́ртии] партия; Са-  
рэсою́зно Коммунистическо (боль-  
шевикэ́нгири) Па́ртия Всесоюзная  
Коммунистическая партия (большеви-  
ков), ВКП(б).

парувэ́ тэ \* [паруде́м, парудом] =  
парувэ́с (С) менять, променять.

парувэ́с тэ [паруде́м] менять;  
акана́ рома́ парувэ́на про кхэра́  
пэскирэ́ шатры́ теперь цыганы ме-  
няют свои шатры́ (свое кочевье) на  
дома (на оседлость).

парудо́ [паруды́, паруды́ \*] прч.  
от парувэ́с, парувэ́ \*.

паруи́бэ(н) м мена, обмен, размен;  
смена.

парусо́во \* парусиновый; катуна́  
ё парусо́во (Л) парусиновая палатка.

пасе́с тэ [паси́ем] лежать, ло-  
житься; ив пашно́ прэ га́са снег  
лежит на улице.

пасибна́скири ж [пасибна́скирэ]  
постель.

пасибно́ри ж [пасибно́рья] по-  
стель; ёв спасия́ дро пасибно́ри он  
лег в постель.

пасибэ́(н) м лежание.

пасинду́й деенр. от пасе́с, лежа.

пасинды́ ж постель, кровать.

пасино́ [пасины́] прч. от пасе́с,  
лежащий; пасинэ́с на ма́рна погов.  
лежащего не бьют.

пасса́жыро м [пасса́жыры] пас-  
сажир.

пастё́ тэ \* [пасти́ем] издыхать;  
тэ пастё́л тиро́ сыво гра! (Л) бран.  
чтоб издох твой серый конь!

патаво́ м [патавэ́] портянка;  
тряпка; разг. тряпье.

патэ́нто м [патэ́нты] патент.

па́то м [па́ты] 1. пол; мэлало́  
па́то грязный пол; 2. мост; пи́ро па́то  
амэ́ пиригы́ам ре́ка мы переехали  
реку по мосту.

патради́ ж [патради́я] пасха.

патре́нгиро м игрок.

патри́ \* ж [патри́я] карта (игра́ль-  
ная).

патри́н ж [патрини́я] 1. документ;  
2. портрет, фотографическая карточка;  
картина.

патро́но м [патро́ны] патрон.

паты́в м вера, доверие; уважение;  
паты́в кучиды́р ловэ́ндыр доверие  
дороже денег.

патывало́ [патывалы́] доверчи-  
вый.

паты́ тэ \* [патынды́ем] (К) =  
паты́с верить; ту са́ро патынды́ян  
(Л) ты всему поверил (народн. песня).

патыи́бэ(н) м см. паты́в.

паты́с тэ [патынды́ем] доверять,  
верить; паты́ ма́нгэ поверь мне; мэ  
паты́ва тырэ́ лавэ́скэ я верю твоему  
слову.

пау́но м подбородок.

пахинэ́с тэ [пахинде́м] пахать;  
дад гы́я тэ пахинэ́л отец поехал  
пахать.

паш I м половина; екх пашэ́са  
полтора; дуй пашэ́са два с полови-  
ной; буты́р пашэ́стыр больше поло-  
вины.

паш II около, возле, у, близ; бэш  
паш ма́ндэ сядь возле меня; паш  
э яг возле огня.

паша́ \* = паш 1. возле, около, у;  
бэш паша́ ма́нди (С) садись возле  
меня; 2. в, на; тэ терэ́ паша́ пхув  
(С) работать на земле; 3. под; паша́  
лёдо пайи́ (Л) подо льдом вода.

па́ша \* ж трава, сено, пастбище;  
па́ша грастэ́нди сено для лошадей.

пашавди́ \* ж [пашавди́я] см. ба-  
шады́.

пашало́ м полтинник.

паш-ба́ри пятьсот, полтысячи.

пашба́рш м полгода.

пашваро́ м [пашварэ́] бок, сто-  
рона; в перен. знач. ребро.

пашгло́с: тэ прораки́рэс дро  
пашгло́с произнести вполголоса.

пашгласы́тко грам. полугласный.

пашгаспри́н ж уст. полушка,  
полкопейки.

пашдушлы́ ж полбутылки.

пашды́вэс м полдень.

паше́ тэ \* [пашле́м, пашье́м] =  
пасе́с лежать; мэ пашле́м про шэ-



ра́нт (О) я лег на подушку; тэ́ло кúсто тэ пашё́ (Л) лежать под кустом.

пашлё́ тэ \* [пашлилём] = пасёс лежать; мэ пашлилём дэ гóспиталё́ (К) я лежал в госпитале.

пашло́ [пашлы́, пашлы́ \*] *прч. от пасёс, лежащий, лежащий; тэл пашло́ бар паны́ на тхадэ́ла погов. под лежащий камень вода не течет.*

пашра́т жс полно́чь.

пашсасто́ м [пашсастэ́] полтинник.

пашшэ́л пятьдесят, полсотни.

пашы́л около, близко, рядом; кроме; пашы́л пашдывэ́с около полудня.

пашылатуно́ [пашылатуны́] соседний, ближайший; пашылатуно́ бэрш ближайший год; пашылатуно́ гав соседняя деревня.

пашэ́ \* близко, ближе.

пашэ́ тэ \* [пашилём] приближаться.

пері́одо м [пері́оды] период.

персона́ло м персонал.

перспекті́ва жс перспектива.

печяткирэ́с тэ [печяткирдём] печатать.

печя́ть жс печать; свобо́да ваш печя́ть свобода печати.

пи *см. пэ* I.

пибна́скиро 1. пьющий; 2. м самовар; тэ тховэ́с пибна́скиро поставить самовар; 3. ресторан, пивная.

пибны́тко 1. пьющий; 2. ресторан, пивная; 3. самовар; тхов пибны́тко ставь самовар.

пибэ́(н) м питье, напиток; пьянство; кай сы пибэ́, одой авэ́ла э бйда́ погов. где пьянство, там и горе.

пивня́стири \* жс [пивня́стиря] пивная.

пиджа́ тэ \* [пиджилём] = поджя́с подходить; вов пиджи́ля ма́ндэ (Б) он подошел ко мне.

пидлэ́ тэ \* [пидлилём, пидлинём] поднимать.

пидпистросарда́ [пидпистросардй́] *прч. от пидпистросарэ́, подписанный.*

пидпистросарэ́ тэ [пидпистросардо́м] подписывать.

пидпистрэ́ тэ \* [пидпистрилём] (Кр) *см. пидпистросарэ́.*

пикала́то искаженное собственное имя Пилата Понтийского; является именем нарицательным для человека злого, двуличного.

пикало́ м пиджак.

пикэ́ тэ \* [пиклём] (Л) *см. пэка-вэс.*

пилё́ \* [пи́лй] *прч. от пэ́ \*.*

пило́то м [пило́ты] пилот.

пима́ри \* жс самовар; чху пима́ри (И) ставь самовар.

пимо́ \* жс питье; выпивка.

пино́ [пины́, пинй́ \*] *прч. от пьес, пэ́ \*, выпитый.*

пионе́ро м [пионе́ры] пионер.

пй́пка жс трубка.

пир (*предлог с предложным падежом*) по; пир о гав по деревне; пир о брэ́го по берегу; на пир э зор не по силам, не под силу.

пиралй́ \* жс [пираля́] = пиралы́ амбар, клеть.

пиралы́ жс [пираля́] сарай, амбар, клеть.

пиранга́чэ́ м [пиранга́чи] босаяк.

пиранго́ [пиранги́] босой.

пй́рдал 1. через; пй́рдал гав через деревню; пй́рдал трин дывэ́са через три дня; 2. из-за; пй́рдал одова́ со из-за того что; пй́рдал ту́тэ из-за тебя.

пирй́ жс [пирья́] горшок, миска.

пириачё́с *см. пирья́чэ́с.*

пирибандё́с тэ [пирибандиём] перегибаться; перекошиться; искажаться; лэ́скиро муй пирибанди́я его лицо исказилось.

пирибанья́кирибэ́(н) м [пирибанья́кирибэ́на́] перегиб; дрэ адава́ рэндо сы домэ́кло пирибанья́кирибэ́ в этом деле допущен перегиб.

пирибанья́кирэ́с тэ [пирибанья́кирдём] перегибать; тэ пирибанья́кирэ́с дэсто́ перегнуть палку.

пирибанья́кирэ́с тэ *см. пирибанья́кирэ́с.*

пирибарьё́с тэ [пирибариём] перерастать.

пирибарьипэ́(н) м перерастание.

пирибкиндло́ [пирибкиндлы́] *прч. от пирибикнэ́с, перепроданный.*

пирибикнэ́с тэ [пирибкиндём] перепродавать.

пирибистрэ́с тэ [пирибистыр-



дём] перезабывать; сарó пирибис-  
тырдя все перезабыл.

пирибичявэс [пирибичядём] пе-  
ресылать.

пирибияндлó [пирибияндлы] *прч. от*  
*пирибиянэспэ.*

пирибиянэспэ тэ [пирибиянды-  
ёмпэ] перерождаться.

пирибутякирибэ(н) м перера-  
ботка.

пирибутякирэс тэ [пирибутякир-  
дём] перерабатывать.

пирибэшыбэ(н) м [пирибэшы-  
бэна́] пересадка; пирибэшыбэ авэла  
дрэ нашылатуный стáнция пересадка  
будет на следующей станции.

пирибэшэс тэ [пирибэстём] пе-  
ресаживаться.

пиривыкэдыибэ(н) м [пиривы-  
кэдыибэна́] перевыборы.

пиривыкэдынó [пиривыкэдыны] *прч. от*  
*пиривыкэдэс, переизбран-*  
*ный.*

пиривыкэдэс тэ [пиривыкэды-  
ём] перевыбирать.

пиригиндлó [пиригиндлы] *прч. от*  
*пиригинэс, перечитанный; пере-*  
*считанный.*

пиригинэс тэ [пиригиндём] пе-  
речитывать; пересчитывать; тэ пири-  
гинэс ловэ пересчитывать деньги;  
тэ пиригинэс лыл перечитывать  
письмо.

пиригыно́ [пиригыны] *прч. от*  
*пириджя́с, перешедший.*

пиридандырэс тэ [пиридандыр-  
дём] перекусывать; трэби на́бут  
пиридандырэс надо немного пере-  
кусить (поесть).

пиридживэс тэ [пириджиндём]  
переживать; тэ пиридживэс сарэ  
пхарипэна́ пережить все трудности.

пириджя́с тэ [пиригыём] пере-  
ходить; амэ пиригы́ам прэ ефтамор-  
ды́тко дывэс мы перешли на семи-  
часовой (рабочий) день; акаканá бут  
ромá пиригыне́ прэ пхув теперь  
много цыган перешло на оседлость.

придуминдлó [придуминдлы] *прч. от*  
*придуминэс; бут сыс пи-*  
*ридуминдлó много было передумано.*

придуминэс тэ [придумин-  
дём] передумывать.

придыкхэс тэ [придыкхьём]  
пересматривать.

придынó [придыны] *прч. от*  
*придэс, переданный.*

придэс тэ [придыём] переда-  
вать; приды́я ма́нгэ лыл передал  
мне письмо.

призлыно́ [призлыны] *прч. от*  
*призлэс.*

призлэс тэ [призлыём] пере-  
снимать.

призорьякирэс тэ [призорья-  
кирдём] пересиливать, преодолевать;  
тэ борисóс и тэ призорьякирэс  
пхарипэна́ бороться и преодолевать  
затруднения (трудности).

приркиндлó [приркиндлы] *прч. от*  
*приркинэс.*

приркинэс тэ [приркиндём] пе-  
рекупать.

прикошэспэ тэ [прикостёмпэ]  
переругиваться.

прикхарэс тэ [прикхардём]  
1. переманивать; 2. перечислять.

прикхослó [прикхослы] *прч. от*  
*прикхосэс, перетертый.*

прикхосэс тэ [прикхостём]  
перетирать.

прикэдэс тэ [прикэдыём] пе-  
ребирать.

прикэдэспэ тэ [прикэдыёмпэ]  
перебираться (*куда-л.*).

прикэравэс тэ [прикэрадём]  
переваривать.

прикэрадó [прикэрады] *прч. от*  
*прикэравэс, переваренный.*

прикэрдó [прикэрдлы] *прч. от*  
*прикэрэс, переделанный.*

прикэрибэ(н) м 1. переделка,  
перестройка; переустройство; социа-  
листическо прикэрибэ гав социа-  
листическое переустройство деревни;  
2. *мат.* превращение; именованно́э  
числэнгиро прикэрибэ превраще-  
ние именованных чисел.

прикэрэс тэ [прикэрдём] пе-  
ределять, перестраивать, перера-  
батывать; тэ прикэрэс кхэр пере-  
делать жилище; тэ прикэрэс га-  
вй́тко хулаибэ перестроить сельское  
хозяйство; тэ прикэрэс гавй́тко-  
хулаибны́тка продúкты перераба-  
тывать сельскохозяйственные про-  
дукты.

прилонькирдó [прилонькир-  
ды] *прч. от* прилонькирэс, пере-  
соленный.



пирилонькирэс тэ [пирилонькирдём] пересолить.

пирилыджинó [пирилыджинý] *прч. от* пирилыджяс, переведенный, перенесенный, перевезенный.

пирилыджяибнýtко перевозочный; пирилыджяибнýtка срёдствы перевозочные средства.

пирилыджяибэ(н) м перевозка, перевоз (*переправа*).

пирилыджяс тэ [пирилыджиём] 1. переводить; тэ пирилыджяс прэ романý чиб переводить на цыганский язык; тэ пирилыджяс фáбрика прэ эфтабэршýtко бутярýtко дывэс перевести фабрику на семичасовой рабочий день; 2. перевозить; тэ пирилыджяс пхарипэнá перевозить грузы; 3. переносить; тэ пирилыджяс насвалыпэн перенести болезнь.

пирилынó [пирилынý] *прч. от* пирилэс.

пирилэс тэ [пирилыём] перенимать.

пиримардó [пиримардý] *прч. от* пиримарэс, перебитый.

пиримарибэ(н) м [пиримарибэнá] перебой; пиримарибэн дрэ бутý перебой в работе.

пиримарэс тэ [пиримардём] перебивать (*кого-л., что-л.*).

пиринасвалёс тэ [пиринасвалыём] переболеть; сарэ ёнэ пиринасвалынэ гриппóса все они переболели гриппом.

пирипарувэс тэ [пирипарудём] переменить; мэ пирипарудём штéто я переменял место.

пирипарувэспэ тэ [пирипарудёмпэ] изменяться; ёв зоралэс пирипарудяпэ он сильно изменился.

пирипарудó [пирипарудý] *прч. от* пирипарувэс.

пирипаруибэ(н) м перемена.

пириплэскирдó [пириплэскирдý] *прч. от* пириплэскирэс.

пириплэскирэс тэ [пириплэскирдём] переплачивать.

пирипрастас тэ [пирипрастандыём] перебегать.

пирипучэс тэ [пирипучьём] переспрашивать.

пирипучлó [пирипучлý] *прч. от* пирипучэс.

пирипучнó см. пирипучлó.

пирипхагирдó [пирипхагирдý] переломанный.

пирипхагирибэ(н) м перелом; кокалытко пирипхагирибэ костный перелом.

пирипхагирэс тэ [пирипхагирдём] переламывать.

пирипхандлó [пирипхандлý] *прч. от* пирипхандэс, перевязанный.

пирипхандэс тэ [пирипхандём] перевязывать.

пирипхэндлó [пирипхэндлý] *прч. от* пирипхэнэс.

пирипхэнэс тэ [пирипхэндём] пересказывать.

пириракирибэ(н) м [пириракирибэнá] переговоры; пириракирибэнá ваш о мýро мирные переговоры.

пириракирэспэ тэ [пириракирдёмпэ] переговариваться.

пириратькирэс тэ [пириратькирдём] переночевать.

пиририкирдó [пиририкирдý] *прч. от* пиририкирэс.

пиририкирэс тэ [пиририкирдём] передерживать; тэ пиририкирэс марó дрэ бов передержать хлеб в печи.

пиририсёс тэ [пиририсиём] переворачиваться.

пиририскирдó [пиририскирдý] *прч. от* пиририскирэс, перерванный, прерванный.

пиририскирэс тэ [пиририскирдём] перерывать; прерывать; тэ пиририскирэс ракирибэ прервать речь; на пиририскирэн ораторóс! не прерывайте оратора!

пирисаспэ тэ [пирисандёмпэ] пересмеиваться.

пирисывэс тэ [пирисыдём] перешивать; тэ пирисывэс идя перешивать платье.

пирисыдó [пирисыдý] *прч. от* пирисывэс, перешитый.

пиритасавэс тэ [пиритасадём] передавить.

пиритрадынó [пиритрадынý] *прч. от* пиритрадэс.

пиритрадэс тэ [пиритрадыём] перегонять; ёв адякэ прастандыя, со сарэн пиритрадыя он так бежал, что всех перегнал.

пиритрашавэс тэ [пиритрашадём] перепугать; сыр ту амэн пиритрашадян! как ты нас напугал!



пиритрашавэспэ тэ [пиритрашадёмпэ] перепугаться.

пиритрашадó [пиритрашады́] *прч. от* пиритрашавэс, перепуганный.

пиритхиискирэс тэ [пиритхиискирдём] перетирать; перестиывать.

пиритховэс тэ [пиритходём] переставлять; перекладывать; тэ пиритховэс штэто́стыр прэ штэто переставлять (перекладывать) с места на место; пхурó пиритходя́ гэра́ пирда́л зор старик через силу передвигал ноги; пиритхови́ *деепр.* переставляя, перекладывая.

пиритходó [пиритходы́] *прч. от* пиритховэс, переставленный, переложенный.

пиритхоибэ́(н) м [пиритхоибэна́] перестановка.

пиритырдэс тэ [пиритырдыём] перетаскивать, перетягивать; тэ пиритырдэс прэ пэскири стрóна перетянуть на свою сторону.

пириуридо́ [пириуриды́] *прч. от* пириурьэс, переодетый.

пириурьэс тэ [пириуридём] переодевать.

пириурьэспэ тэ [пириуридёмпэ] переодеваться; ёв пириуриды́пэ дрэ жужó урибэ́н он переоделся в чистое платье.

пириухтылдó [пириухтылды́] *прч. от* пириухтылэс, перехваченный.

пириухтылэс тэ [пириухтылдём] перехватывать.

пириучякирэс тэ [пириучякирдём] превышать; тэ пириучякирэс задыибэ́ превышать задание.

прихачкирдó [прихачкирды́] *прч. от* прихачкирэс, пережженный.

прихачкирэс тэ [прихачкирдём] пережигать; тэ прихачкирэс ванга́р пережигать уголь.

причивэс тэ [причивдём] переливать; пересыпать; тэ причивэс паны́ перелить воду; тэ причивэс яржó пересыпать рожь.

причивдо́ [причивды́] *прч. от* причивэс, перелитый; пересыпанный.

причингирдо́ [причингирды́]

*прч. от* причингирэс, пересеченный, перерубленный.

причингирэс тэ [причингирдём] пересекать, пресекать; перерубить.

причиндло́ [причиндлы́] *прч. от* причинэс 1. перерезанный; 2. переписанный.

причинэс тэ [причиндём] 1. перерезывать; тэ причинэс шыло́ перерезать веревку; 2. переписывать; тэ причинэс лы́л переписать письмо.

причюрдыно́ [причюрдыны́] *прч. от* причюрдэс, перекинутый; переброшенный; на́бут учиды́р сыс причюрдыно́ мо́сто немного выше был переброшен мост.

причюрдэс тэ [причюрдыём] перекидывать, перебрасывать.

причюрдэспэ тэ [причюрдыёмпэ] перекидываться, перебрасываться; э яг сы́го причюрды́пэ прэ пашылатуно́ кхэр огонь очень быстро перекинулся на соседний дом.

причяравэс тэ [причярадём] перекармливать; на́шты тэ причяравэс чяворэс нельзя перекармливать ребенка.

причярадó [причярады́] *прч. от* причяравэс.

пришутёс тэ [пришутиём] пересыхать.

пришутькирдó [пришутькирды́] *прч. от* пришутькирэс, пересушенный.

пришутькирэс тэ [пришутькирдём] пересушивать.

пироры́ ж [пирорья́] горшочек.

пирьячэс тэ [пирьячём] переставать; пирьячэ́н! перестаньте!

писха́ри м [писха́рья] работник, батрак.

питя́ тэ \* капать, падать; смóла питя́л (*Кр*) смола капает.

пишо́то м мех (*кузнечный*).

плавинэс тэ [плавиндём] плавить, расплавлять.

плавинэспэ тэ [плавиндёмпэ] плавиться.

пла́но м [пла́ны] план; пандж-бэршы́тко пла́но пятилетний план.

плéнумо м пленум, пленарное заседание.

пло́шьяд ж площадь; посéвно пло́шьяд посевная площадь.



плүго м плуг.  
 пливинэ тэ \* [пливиндём] плыть.  
 плэнтима ж путаница; тэ влѣд-  
 жѣс плэнтима вносить путаницу.  
 плэнтынэс тэ [плэнтиндём] пу-  
 тать.  
 плэнтынэспэ тэ [плэнтиндёмпэ]  
 путаться.  
 плэскирдó [плэскирдѣ] *прч. от*  
 плэскирѣс, уплаченный.  
 плэскирибѣ(н) м плата; уплата;  
 плэскирибѣ пал э бутѣ заработная  
 плата.  
 плэскирѣс тэ [плэскирдём] пла-  
 тить; уплачивать.  
 плюсо м плюс.  
 по см. прэ.  
 по \* I = прэ-на; бэш по граст (С)  
 садись на лошадь.  
 по \* II по; по екхджидó по одно-  
 му, в одиночку; по дэш манушá (Мар)  
 по десять человек.  
 поабинэ тэ \* [поабиндём] см. по-  
 гинѣс.  
 поавэ тэ \* [поавилём] побыть; мэ  
 поавáва катэ нáбут (С) я побуду  
 здесь немного.  
 поакушэпэ тэ \* [поакушлёмпэ]  
 поругаться.  
 поасáпэ тэ \* [поасаёмпэ] см. по-  
 сáспэ.  
 поашунэ тэ \* [поашундём] см.  
 пошунѣс.  
 побашавѣс тэ [побашадём] 1. по-  
 играть; 2. позвонить.  
 побѣда ж [побѣды] победа; соцы-  
 ализмóскири побѣда победа социа-  
 лизма.  
 побитинэ тэ \* [побитиндём] про-  
 дать, распродать; амэ ек дивó по-  
 битиндѣ грастэн (Мар) мы в один  
 день распродали лошадей.  
 побэшэ тэ \* [побэшлём] 1. поси-  
 деть; амэ побэшáга áндэ катúна  
 (С) мы посидим в шатре; 2. сесть,  
 усесться; амэ побэшлѣ пáло хабѣ  
 (С) мы уселись за еду.  
 пов \* из, от, с, за; пов тхер  
 (Мар) из дома.  
 повлэпэ тэ \* [повлилёмпэ] оде-  
 ваться; ушчилѣ дэнзór, повлилэпэ  
 (С) встали рано, оделись все.  
 повыджá тэ \* [повыджилём] вый-  
 ти; повыджилѣ катунáтар \* (Мар)  
 все вышли из шатра.

повылáдэ тэ \* [повылаглём] вы-  
 езжать; выехать.  
 пови́терэ тэ \* [пови́тердём] сде-  
 лать, изготовить.  
 пови́традэ тэ \* [пови́традинём,  
 пови́траглём] новыехать; всáворэ  
 пови́траглѣ (И) все пови́ехали.  
 пови́чхувэ тэ \* [пови́чхутём] по-  
 выбросить; исключать.  
 погаравэ тэ \* [погаравдём] 1. по-  
 прятать; 2. похоронить (умершего).  
 погаравэпэ тэ \* [погаравдёмпэ]  
 попрятаться.  
 погаравѣс тэ [погарадём] 1. по-  
 прятать; 2. похоронить.  
 погинѣс тэ [погиндём] почитать,  
 посчитать; нэ-ка погíн э газѣта  
 ну-ка, почитай газету; тэ погинѣс  
 ловѣ посчитать деньги.  
 подарэ тэ \* [подарандём] см. по-  
 дарѣс.  
 подарѣс тэ [подарандыём] по-  
 бояться.  
 подбагáс тэ [подбагандём] под-  
 певать.  
 подбандькирѣс тэ [подбандькир-  
 дём] подгибать; подбáндькири гэрá  
 тэл пѣстэ подогнув (подобрав) под  
 себя ноги.  
 подбарьѣ тэ \* [подбарилём] см.  
 подбарьѣс.  
 подбарьѣс тэ [подбарилём] под-  
 растать; о тэрныпэ подбарий моло-  
 дежь подросла.  
 подбичхавэ тэ \* [подбичхалдём]  
 см. подбичхавѣс.  
 подбичхалдó \* [подбичхалдѣ]  
*прч. от* подбичхавэ \*, подосланный.  
 подбичхавѣс тэ [подбичхадём]  
 подсылать; подбичхавѣнас кэ ёв раз-  
 нонэн манушэн к нему подсылали  
 разных людей.  
 подбичхадó [подбичхадѣ] *прч. от*  
 подбичхавѣс, подосланный.  
 подбэшэ тэ \* [подбэшлём] см.  
 подбэшѣс.  
 подбэшѣс тэ [подбэштём] под-  
 саживаться, подсесть.  
 подгиндлó [подгиндлѣ] *прч. от*  
 подгинѣс, подсчитанный.  
 подгиныбѣ(н) м [подгиныбѣнá]  
 подсчет; пíро машкиратунэ подги-  
 ныбѣнá по средним подсчетам.  
 подгинѣс тэ [подгиндём] под-  
 читывать; подсчитывать; ёв сы́го под-



гиндй сарэ ловэ он быстро подсчитал все деньги.

подджá тэ \* [подджилём] (И) см. подджýс.

подджýс тэ [подгыём] подходить, подъезжать; ихурдыны подджýла поезд подходит; амэ сыго подгыям кэ гав мы быстро подъехали к деревне.

поддыкхэ тэ \* [поддыкхлём] см. поддыкхэс.

поддыкхэс тэ [поддыкхьём] подглядывать, подсматривать.

поддэ тэ \* [поддинём] см. поддэс.

поддэс тэ [поддыём] поддавать.

поддэспэ тэ [поддыёмпэ] поддаваться; ёв на поддэлапэ муэса дрэ блáта он не ударит в грязь лицом; на поддáвапэ никонэскэ не поддамся никому.

поджувэ тэ \* [поджудом, поджувдом] пожить; проживать; поджудом мэ лэнца дэ гав (К) пожил я с ними в деревне.

подкиндлó [подкиндлы] *прч. от* подкинэс, подкупленный.

подкиндякирдó [подкиндякирды] подмоченный; марó сыс подкиндякирдó брышындэса хлеб был подмочен дождем.

подкинэс тэ [подкиндём] подкупить.

подкхарэс тэ [подкхардём] подзывать.

подкхослó [подкхослы, подкхослы́\*] *прч. от* подкхосэс, подкхосэ́\*.

подкхоснó [подкхосны] см. подкхослó.

подкхосэ́ тэ \* [подкхослём] см. подкхосэс.

подкхосэс тэ [подкхостём] подтирать.

подкэдыибэ́(н) м подбор, набор, вербовка.

подкэдынó [подкэдыны] *прч. от* подкэдэс, подобранный.

подкэдэс тэ [подкэдыём] подбирать, набирать; тэ подкэдэс бутярýтко зор набирать рабочую силу; тэ подкэдэс кáдры подбирать кадры.

подкэрдó [подкэрдý] *прч. от* подкэрэс, подделанный, подстроженный.

подкэрэс тэ [подкэрдём] подделывать; подстраивать.

подлинó \* [подлины́] см. подлыно́.

подличарэ́ тэ \* [подличардом] поддерживать; мэ подличардом лэс, мурэ пхралэс (К) я поддержал его, моего брата.

подлыджинó [подлыджины́] *прч. от* подлыджýс, подведенный, подвезенный, поднесенный.

подлыджяибэ́(н) м подвоз, поднос; подлыджяибэ́ марó подвоз хлеба.

подлыджýс тэ [подлыджнём] подводить, подвозить, подносить; тэ подлыджýс хабэн подвозить продовольствие.

подлыно́ [подлыны́] *прч. от* подлэс, поднятый.

подлэ́ тэ \* [подлилём] см. подлэс.

подлэс тэ [подлыём] поднимать; тэ подлэс пхарипэна́ поднимать тяжести.

подлэспэ́ тэ [подлыёмпэ] подниматься.

подмакхлó [подмакхлы, подмакхлы́\*] *прч. от* подмакхэс, подмакхэ́\*, подмазанный; сарэ рóты сыс ужэ подмакхлэ́ все колеса были уже подмазаны.

подмакхнó см. подмакхлó.

подмакхэ́ тэ \* [подмакхлём] см. подмакхэс.

подмакхэс тэ [подмакхьём] подмазывать; тэ подмакхэс рóта подмазать колесо.

подмардó [подмарды, подмарды́\*] *прч. от* подмарэс, подмарэ́\*, подбитый.

подмарэ́ тэ \* [подмардом] см. подмарэс.

подмарэс тэ [подмардём] подбивать; тэ подмарэс пэ́талы грэскэ подковать лошадь.

подматэ́с тэ [подматыём] опьянеть.

подматькирдó [подматькирды] *прч. от* подматькирэс, подпоясанный.

подматькирэс тэ [подматькирдём] подпаивать.

подмордó [подморды, подморды́\*] *прч. от* подморэс, подморэ́\*, подмытый.



подморэ тэ\* [подмордóm] см. подморэс.

подморэс тэ [подмордём] подмывать; пань подморла брэго вода подмывает берег.

подмукэ тэ\* [подмуклём] см. подмэкэс.

подмэклó, подмэкнó [подмэклы, подмэкны] *прч. от* подмэкэс, подпущенный.

подмэкэс тэ [подмэкьём] подпускать.

поднэвякирэс тэ [поднэвякирдём] подновлять.

пóдо м мост.

подпарувэ тэ\* [подпарудóm] см. подпарувэс.

подпарувэс тэ [подпарудём] подменивать.

подпрастá тэ\* [подпрастинём] см. подпрастас.

подпрастас тэ [подпрастандыём] подбегать; ёв подпрастандыя кэ мэ он подбежал ко мне.

подпхагирэс тэ [подпхагирдём] подламывать.

подпхандлó [подпхандлы] *прч. от* подпхандэс, полвязанный.

подпхандэ тэ\* [подпханглём] см. подпхандэс.

подпхандэс тэ [подпхандём] подвязывать; тэ подпхандэс тэрнэ дрэвцы подвязывать молодые деревья; ёв подпхандя пэс лолэ кустыкаса он подвязался красным кушаком.

подпхэнэ тэ\* [подпхэндём, подпхэндóm] см. подпхэнэс.

подпхэнэс тэ [подпхэндём] подсказывать.

подракирдó [подракирды] *прч. от* подракирэс, подговоренный.

подракирэс тэ [подракирдём] подговаривать.

подрикирдó [подрикирды] *прч. от* подрикирэс, поддержанный; ёв сыс подрикирдó сарэ глосэнца он был поддержан всеми голосами.

подрикирибэ(н) м поддержка; екх-екхэскиро подрикирибэ взаимопомощь; касса ваш екх-екхэскиро подрикирибэ касса взаимопомощи.

подрикирэс тэ [подрикирдём] поддерживать; тэ подрикирэс лавэ-

са тэ рэндóса поддержать словом и делом.

подрискирдó [подрискирды] *прч. от* подрискирэс, подорванный; лэскиро састыпэ сы подрискирдó его здоровье подорвано.

подрискирибэ(н) м подрыв.

подрискирэс тэ [подрискирдём] подрывать, подорвать.

подсáспэ тэ [подсандёмпэ] подсмеиваться.

подсувэ тэ\* [подсувдóm] см. подсывэс.

подсывэс тэ [подсыдём] подшивать.

подсыдó [подсыды] *прч. от* подсывэс, подшитый.

подтатькирэс тэ [подтатькирдём] подогревать.

подтатярэ тэ\* [подтатярдóm] см. подтатькирэс.

подтинэ тэ [подтиндóm] см. подкинэс.

подтрадэ тэ [подтраглём] см. подтрадэс.

подтрадэс тэ [подтрадыём] подгонять; подтрадэ грэс подгони лошадь.

подтховэ тэ\* [подтховдóm] см. подтховэс.

подтховэс тэ [подтходём] подставлять, подкладывать; тэ подтховэс гэрóй *фиг.* подставлять ножку.

подтходó [подтходы] *прч. от* подтховэс, подставленный, подложенный.

подтырдыно́ [подтырдыны] *прч. от* подтырдэс, подтянутый.

подтырдэс тэ [подтырдыём] подтягивать; екх екхэс подтырдэна дрэ буты́ один другого подтягивает в работе.

подтырдэспэ тэ [подтырдыёмпэ] подтягиваться.

подужакирэс тэ [подужакирдём] поджидать; подужакир ман на́бутка подожди меня немного.

подуминэс тэ [подуминдём] подумать.

подурьэс тэ [подуридём] приодеть.

подурьэспэ тэ [подуридёмпэ] приодеться.

подухтылдó [подухтылды] *прч. от* подухтылэс, подхваченный; ада



лава́ сыс подухтылдэ сарэнца эти слова были подхвачены всеми.

подухтылэс тэ [подухтылдём] подхватывать.

подухтэс тэ [подухтём] подпрыгивать, подскакивать.

подха́ тэ\* [подхалём] см. подхас.

подханы́га м подхалим.

подхас тэ [подхаём] подъедать.

подхачёс тэ [подхачиём] подгорать; о маро́ подхачи́я хлеб подгорел.

подхачкирдó [подхачкирдý] *прч.* от подхачкирэс, подожженный; ада́ кхэр сы подхачкирдó, этот дом подожжен.

подхачкирибэ́(н) м поджог.

подхачкирэс тэ [подхачкирдём] поджигать.

подхути́лдó\* [подхути́лдý] *прч.* от подхути́лэ\*, подхваченный.

подхути́лэ тэ\* [подхути́лдóм] см. подухтылэс.

подцырди́но\* [подцырди́нý] *прч.* от подцырдэ́\*, подтянутый.

подцырдэ́ тэ\* [подцырдóм] см. подтырдэс.

подцэ́рдó\* [подцэ́рдý] *прч.* от подцэ́рэ\*, подделанный.

подцэ́рэ тэ\* [подцэ́рдóм] см. подкэ́рэс.

подчивэ́с тэ [подчидём] подливать; подсыпать.

подчиндло́ [подчиндлы́] *прч.* от подчинёс 1. подрезанный; 2. подписанный.

подчиныы́бэ́(н) м подпись.

подчинёс тэ [подчиндём] 1. подписывать; амэ́ подчина́са доракирибэ́ прэ екх бэрш мы подписываем договор на один год; 2. подрезывать.

подчхивэ́ тэ\* [подчхидóм] см. подчивэ́с.

подчхидó\* [подчхидý] *прч.* от подчхивэ́\*, подлитый, подсыпанный.

подчхиндó\* [подчхиндý] *прч.* от подчхинёс\* 1. подрезанный; 2. подписанный.

подчхинёс тэ\* [подчхиндóм] см. подчинёс.

подчхувэ́ тэ\* [подчхутём, подчхудóм] см. подчювэ́с.

подчхурди́но\* [подчхурдинý] *прч.* от подчхурдэ́\*, подброшенный.

подчхурдэ́ тэ\* [подчхурдóм, подчхурдиём] = подчюрдэ́с, подбрасывать, подкидывать.

подчювэ́с тэ [подчюдём] подкладывать.

подчюрди́но [подчюрдинý] *прч.* от подчюрдэ́с, подкинутый, подброшенный.

подчюрдэ́с тэ [подчюрдыём] подбрасывать, подкидывать.

подчяравэ́с тэ [подчярадём] подкармливать.

подчярадó [подчярады́] *прч.* от подчяравэ́с.

подшунэ́ тэ\* [подшундóм] см. подшунэ́с.

подшунэ́с тэ [подшундём] подслушивать.

подшутё́ тэ\* [подшутилём] см. подшутё́с.

подшутё́с тэ [подшутиём] подсыхать; о пхув подшути́я земля подсохла.

подшуты́кирдó [подшуты́кирдý] *прч.* от подшуты́кирэс, подсушенный.

подшуты́кирэс тэ [подшуты́кирдём] подсушивать.

подшутярдó\* [подшутярдý] *прч.* от подшутярэ́\*, подсушенный.

подшутярэ́ тэ\* [подшугярдóм] см. подшуты́кирэс.

подыи́бны́тко 1. подающий; 2. м подавальщик; подыи́бны́тко га́рбы подавальщик снопов.

подыи́бэ́(н) м подача; подыи́бэн глос голосование; откэ́рдó подыи́бэн глос открытое голосование; за́кэрдó подыи́бэн глос закрытое голосование.

подыкхэ́ тэ\* [подыкхлём] = подыкхэ́с посмотреть, поглядеть.

подыкхэ́с тэ [подыкхьём] посмотреть, поглядеть; ёв подыкхья́ прэ ма́ндэ он посмотрел на меня.

подыи́нэ́с тэ [подыи́нандыём] одуреть, ошалеть; со тумэ́ подыи́нанды́нэ? что вы ошалели?

подыи́но [подыи́нý] *прч.* от подэ́с, поданный; шлы́та сыс подыи́ны сани были поданы.

подэ́ тэ\* [поди́нём] = подэ́с подавать; подэ́ лэ́сти ма́ндрó й лон (Мар) подай ему хлеб и соль; дар тэ́ подэ́ нагонять страх.



подэдума тэ\* [подэдумандём] поговорить, побеседовать.

подэс тэ [подыём] подавать; тэ подэс гáрбы подавать снопы; вылэ тэ подэ погов. вынь да положи.

пóдя жс [пóди] пола, подол; тэло пóдя под полой.

позабарьё тэ\* [позабарилём] за-растать.

позабистарэ тэ\* [позабистар-дóм] см. позабистрэс.

позабистрэс тэ [позабистыр-дём] позабывать.

позабичхавэ тэ\* [позабичхал-дóм] рассылать всех.

позагаравэ тэ\* [позагаравдóм, позагарадóм] запрятать все.

позаджá тэ\* [позаджилём] рас-ходиться.

позалáдэ тэ\* [позалаглём] разъ-ехаться в разные стороны.

позалэ тэ\* [позалилём] заби-рать; мэ позалáга пéга соварэн быятóн (С) мы заберем с собою всех детей.

позамарэ тэ\* [позамардóм] за-бивать.

позамэрэ тэ\* [позамулём] зами-рать.

позапистросарэ тэ\* [позапист-росардóм] записывать.

позапистросарэпэ тэ\* [позапи-стросардóмпэ] записываться всем; всаворэ позапистросардэпэ пэ зáймо (Кр) все записались на заем.

позапхагэ тэ\* [позапхаглём] за-ломить; тэ позапхáгэ вастá заломить руки.

позатрадэ тэ\* [позатраглём] разогнать, разгонять.

позацырдэ тэ\* [позацырдóм, позацырдинём] растаскивать, раста-щить.

позачхивэ тэ\* [позачхидóм] за-сыпать, заливать.

позйцыя жс [позйцыи] позиция; тэ залэс позйцыя занять позицию.

поисарэ тэ\* [поисардóм] по-ить.

покалэ тэ\* [покалилём] см. по-калэс.

покалэс тэ [покалыём] почер-неть; о руп покалыя серебро почер-нело.

покамэс тэ [покамыём] пожелать,

полюбить; мэ дрэвáн покамыём лэс я очень его полюбил.

покандэспэ тэ [покандыёмпэ] послушаться.

покицы поскольку; так как.

покошэ тэ\* [покошилём] см. по-кошэс.

покошэс тэ [покоштём] поругать, побранить.

покошэспэ тэ [покоштёмпэ] по-ругаться, поссориться.

покхосэ тэ\* [покхослём] см. по-кхосэс.

покхосэс тэ [покхостём] поти-рать; тэ покхосэс вастá потирать руки.

покхэлэс тэ [покхэлдём] поиг-рать.

покэрэспэ тэ [покэрдёмпэ] по-нравиться; адава покэрдяпэ мánгэ это мне понравилось.

поладжяс тэ [поладжяндыём] постыдиться; постесняться; мэ по-ладжяндыём тэ заджяв дрэ кхэр я постеснялся зайти в дом.

полёво полевой, таборный; полё-во гилы таборная песня.

ползинэс тэ [ползиндём] пол-зать; ангуштя пиро струны ползи-нэна сыр бырлиня пальцы по стру-нам ползют как пчелы (из песни).

политграмота жс политграмота.

полйтика жс политика; лéнин-ско нацыонально полйтика ленин-ская национальная политика.

политйческо политический; по-литйческо буты политическая ра-бота.

пололэ тэ\* [пололилём] см. по-лолэс.

пололэс тэ [пололыём] покрас-неть.

полонцарэ тэ\* [полонцардóм] посолить.

полонькирэс тэ [полонькирдём] посолить.

пóлцы \* жс мн лавки, магазины.

полыджяс тэ [полыджиём] по-вести, понести, повезти; тэ полы-джяс рэндо повести дело; тэ полы-джяс вэдра панэса понести ведро с водой; тэ полыджяс шэрэса по-качать головой; тэ полыджяс пси-кэнца повести плечами.

полыибнытко понятный; адава



чиб мánгэ нанэ полибнйтко этот язык мне непонятен.

полибэ(н)м понимание; полибэ рэндо понимание дела.

полынó [полынý] 1. *прч. от* полэс, понятный; 2. понятно.

полэ тэ \* [полилём] *см.* полэс понимать.

полэс тэ [полыём] понимать; мэ пола́ва сарó, со ту ракирэса я понимаю все, что ты говоришь; ту плэ́са романэс? ты понимаешь поцыгански?

помакхэ тэ \* [помакхлём] *см.* помакхэс.

помакхэс тэ [помакхьём] помазать.

помангэ тэ \* [поманглём] *см.* помангэс.

помангэс тэ [помангьём] попросить.

помардó [помарды́, помарди́\*] *прч. от* помарэс, помарэ́\*, побитый.

помарэ́ тэ \* [помардóм] (С) *см.* помарэс.

помарэс тэ [помардём] побивать; побеждать; преодолева́ь.

помия́ *ж* 1. лесть; 2. льстец.

помия́чество *м* льстивость.

помогисарэ́ тэ \* [помогисардóм] *см.* помогискирэс.

помогискирэс тэ [помогискирдём] помогать; трэ́би тэ помогискирэс лэскэ надо ему помочь.

поморэ́ тэ \* [помордóм] *см.* поморэс.

поморэс тэ [помордём] помыть; помóр вастá помой руки.

поморэспэ́ тэ [помордёмпэ] помыться, покупаться.

помразóс тэ [помразыём] померзнуть; цвэ́ты помразынэ́ цветы померзли.

помукé тэ \* [помуклём] покидать, оставлять; мэ тут на помукáва (К) я тебя не покину.

помэкэ́с тэ [помэкьём] покидать, оставлять.

помэрэ́ тэ \* [помулём] *см.* помэрэс.

помэрэс тэ [помынэ́] поумирать.

пона́бут(ка) помаленьку, понемногу; пона́бут мэ высылкыём тэ чина́в понемногу я выучился писать.

поналэ́ тэ \* [поналилём] набрать; поналилэ́ бут порика́ (*Мел*) набрали много ягод.

понатерэ́ тэ \* [понатердóм] наделать.

понаха́пэ тэ \* [понахалёмпэ] наестся.

поначхивэ́ тэ \* [поначхидóм] поливать, пона́сыпа́ть (*в разные места*).

поначхувэ́ тэ \* [поначхутём] понаставить, наставить.

поначхурдэ́ тэ \* [поначхурдинём] поразбросать.

попарнё́ тэ \* [попарнилём] *см.* попарнёс.

попарнёс тэ [попарныём] побелеть, побледнеть; попарный сыр ив побелел как снег (*побледнел*).

попасё́с тэ [попасиём] полежать.

попопé тэ \* [попопилём] попить.

попотерэ́ тэ \* [попотердóм] поработать.

попоха́ тэ \* [попохалём] покушать, наестся.

поправинэ́с тэ [поправиндём] поправлять; тэ поправинэ́с рэндо поправит, дело.

поправисóс тэ [поправисáлыём] поправляться; ёв сыс насвалó, а аканá поправисóла он был болен, а теперь поправляется.

попраста́ тэ \* [попрастинём] *см.* попраста́с.

попраста́с тэ [попраста́ндыём] побежать, побегать.

попротерэ́ тэ [попротердóм] 1. проделать что-л.; 2. поистратить.

попрылэ́ тэ \* [попрылилём] 1. прибирать, убирать (*приводить в порядок*); 2. убирать (*уносить*).

популярно популярный; популярно лылварí популярная книга; популярно ману́ш популярный человек.

попхагирé тэ \* [попхагирдóм] (К) *см.* попхагирэс ломать.

попхагирэс тэ [попхагирдём] ломать.

попхагé тэ \* [попхаглём] ломать, побить.

попхурдэ́с тэ [попхурдыём] подуть.

попэ́нтыны́с тэ [попэ́нтындём] попутать.

попэрэ́ тэ \* [попилём] *см.* попэрэс попадать (*во всех значениях*).



попэрэпэ тэ \* [попэлёмпэ, попи-  
лёмпэ] см. попэрэспэ попадаться,  
встречаться.

попэрэс тэ [попыём] 1. напасть,  
нападать; встречать, находить; попы  
прэ слядо напал на след; 2. разг.  
попасть; мърла соса попэрла бьет  
чем попало.

попэрэспэ тэ [попыёмпэ] попа-  
даться, встречаться; тэ попэрэспэ  
прэ якхэ попадаться на глаза.

пор м [порá] перо; пух; порэса  
лэскэ пхув *погэв.* да будет ему зем-  
ля легка (*о покойникѣ*).

поракирэ тэ \* [поракирдём] см.  
поракирэс.

поракирэс тэ [поракирдём] по-  
говорить; мánгэ туса трэби тэ по-  
ракирэс мне нужно с тобой погово-  
рить.

поракхэс тэ [поракхьём] побе-  
речь.

порандэс тэ [порандём] 1. поца-  
рапать; 2. поборонить.

порй ж [порья] хвост.

порика м ягоды.

прикирэс тэ [прикирдём] по-  
держатъ.

порисай тэ \* [порисайлём] вер-  
нуться, возвратиться.

порискирэс тэ [порискирдём]  
порывать.

порныца ж [порныцы] перина,  
постель; ёв уштэлэс э порныцатыр  
прэ зоря он вставал с постели на  
зарё.

поровэ тэ \* [поровиндём] см.  
поровэс.

поровэс тэ [порундём] попла-  
кать.

породэ тэ \* [породём, породн-  
нём] см. породэс.

породэс тэ [породыём] поискать;  
породэ шукáринькэс поищи хоро-  
шенько.

порорó м [порорэ] перышко.

порострадэс [порострадыём] по-  
разогнать.

пóрта ж [пóрты] дверь, калитка;  
откэр пóрта открой дверь.

портисóс тэ [портисáлыём] пор-  
титься.

порцапо \* м бричка.

посáспэ тэ [посандёмпэ] посме-  
яться.

посёвно посевной; посёвно кам-  
пáния посевная кампания.

посиклэ тэ \* [посиклилём, по-  
сиклём] см. посыклэс.

посиклярэ тэ \* [посиклярдём]  
см. посыклякирэс.

посó \* почему.

пособинэс тэ [пособиндём] по-  
мочь, пособить.

постховэ тэ \* [постховдём, по-  
стходём] сложить; постходэ пэ вур-  
донá гáрбы (*Кр*) снопы сложили на  
повозки.

посувэ тэ \* [посувдём] см. по-  
сызэс.

посунгэс тэ [посунгьём] понио-  
хатъ.

посывэс тэ [посыдём] пошить.

посыклэс тэ [посыклымём] по-  
учиться.

посыклякирэс тэ [посыклякир-  
дём] поучить.

потангискирэс тэ [потангискир-  
дём] пожалеть.

потасавэ тэ \* [потасадём] см.  
потасавэс.

потасавэс тэ [потасадём] подав-  
лять; зжимать.

потасадó [потасады, потасадй \*]  
*прч. от* потасавэс, потасавэ \*, по-  
давленный.

потатэ тэ \* [потатилём] см. по-  
татэс.

потатэс тэ [потатыём] погреться.

потатькирэс тэ [потатькирдём]  
погреть.

потатярэ тэ \* [потатярдём] см.  
потатькирэс.

потердивэ тэ \* [потердилём] =  
потэрдэс обождать; потердйв! (*С*)  
посто!!, обожди!

потерэ тэ \* [потердём] поделать,  
поработать.

потимосарэ тэ \* [потимосар-  
дём] поторговать.

потинэ тэ \* [потиндём] покупать;  
платить, заплатить.

потрадэ тэ \* [потрадинём, по-  
траглём] см. потрадэс.

потрадэс тэ [потрадыём] 1. по-  
гонять, погнать; 2. погнаться; потра-  
дыя пал лэстэ погнался за ним.

потрашавэс тэ [потрашадём] по-  
пугать.

потребительско потребительский;



потребительско кооперация потребительская кооперация.

потринскирэс тэ [потринскирдём] потрясти, потрясать; тэ потринскирэс вастэса потрясать рукой.

потхадэс тэ [потхадыём] потеть; ясва потхадынэ пйро муй слезы потекли по лицу.

потхелэ тэ\* [потхелдём] = покхэлэс поиграть, потанцевать.

потхиннэс тэ [потхинндём] потереть; тэ потхиннэс васт пйро васт потирать руки.

потховэ тэ\* [потховдём, потходём] положить, поставить.

потырдэс тэ [потырдыём] покурить; потянуть; шылыпнаса потырдыя бэргёндыр холодом потянуло с гор.

потэрдэс тэ [потэрдыём] постоять.

потэрнэ тэ\* [потэрнилём] см. потэрнэс.

потэрнэс тэ [потэрныём] помолодеть.

поурня тэ\* [поурнилём] см. поурняс.

поурняс тэ [поурняндыём] полететь.

пофромй нарочно.

поха тэ\* [похалём] см. похас.

похарувэс тэ [похарудём] почесать.

похас тэ [похаём] поестъ, съестъ, закусить.

похасявэ тэ\* [похасилём] пропадать.

похтан м [похтанá] •полотно, холст; лолэ похтанá розвиннэнапэ пйро фáно красные полотна развеваются по воздуху.

поцхэлэ тэ\* [поцхэлдём] (К) = покхэлэс поиграть.

поцырдэ тэ\* [поцырдинём, поцырдём] потянуть, подтянуть.

поцырдэпэ тэ\* [поцырдинёмпэ] потянуться.

поцэрэ тэ\* [поцэрдём] поделать, поработать.

почивэс тэ [почидём] полить; насыпать; тэ почивэс цвэты поливать цветы; тэ почивэс прахóса насыпать песком.

почидó [почиды] прч. от почивэс, полить; насыпанный.

почингирэс тэ [почингирдём] посечь.

починэс тэ [починдём] 1. порезать; порвать; тэ починэс ангушт порезать палец; тэ починэс башадякирэ струны порвать струны гитары; 2. пописать; починдя набут тэ ачядя пописал немного и бросил.

почунгарэ тэ\* [почунгардём] поплевать.

почхивэ тэ\* [почхидём] см. почивэс.

почхинэ тэ\* [почхиндём] см. починэс.

почхувэ тэ\* [почхутём, почхутём] покинуть.

почяравэс тэ [почярадём] покормить, накормить.

почярадó [почярады] прч. от почяравэс, накормленный; чяворóсы почярадó ребенок накормлен.

пошардó [пошарды] прч. от пошарэс.

пошарэс тэ [пошардём] похвалить.

пошняко м [пошняки] лошадиный глист.

пошунэ тэ\* [пошундём] см. пошунэс.

пошунэс тэ [пошундём] послушать; аканá ráкир ту, а мэ пошунáва теперь говори ты, а я слушаю.

пошутё тэ\* [пошутилём] см. пошутёс.

пошутёс тэ [пошутиём] 1. посохнуть; чяр пошутия кхамэстыр трава посохла от солнца; 2. похудеть; ёв дрэван пошутия он сильно похудел.

пошутькирэс тэ [пошутькирдём] посушить.

пошутярэ тэ\* [пошутярдём] см. пошутькирэс.

пошылёс тэ [пошылыём] похолодеть.

поэто м [поэты] поэт.

праваримó\* м корм; содержание; праваримó грастэнди (С) корм для лошадей; вов дэл пэ праваримó (Мар) он дает на содержание.

праварэ тэ\* [правардём, правардём] кормить, питать; содержать; мáнди трэбуни грастэн тэ праварэ (С) мне нужно кормить лошадей; вов



праварэл ирй (Мар) он содержит семью.

правило м [прави́лы] правило; адава́ банго́ тэ́ тэрдё́л правилоса́ это должно стать правилом.

правинэ́с тэ́ [правиндём] править, управлять; тэ́ правинэ́с про тра́кторо́ управлять тра́ктором.

праві́тельство м правительство; советско́ праві́тельство советское правительство.

правле́ние м правление; правле́ние выке́дэлапэ́ прэ́ кхэ́тано́ скэ́дыибэ́н правление избирается на общем собрании.

пра́во I м право; выке́дыибны́тко пра́во избирательное право; пра́во тэ́ выке́дэс и тэ́ явэ́с выке́ды-на́са право избирать и быть избранным.

пра́во \* II правый; пра́во васт правая рука; пэ́ пра́во мэ́ джилём (Мар) я пошел направо.

пра́ктика ж практика.

пра́л \* [пра́ла] = пшала́ брат; пра́л цы́кноро́ (С) младший брат; пхуры́дыр пра́л (С) старший брат.

пра́ска ж пепел, зола.

праста́ тэ́ \* [прастинём, прастилём] см. прастас.

прастабна́скиро́ 1. резвый; 2. м беглый, беглец.

прастаибны́тко м беглый, бродяга.

прастаибэ́(н) м бег; погоня; пра-стаибэ́ па́ло ко́фо физ. погоня за наживой.

прастамáро \* [прастамáри] беглый, беглец.

прастамáскиро́ \* [прастамáскири] беглый, беглец.

праста́с тэ́ [праста́ндыём] бежать; ёв чю́рдыя́пэ́ тэ́ праста́л он бросился бежать.

прахы́тко песчаный; прахы́тко фэ́лда пустыня.

пра́хо м песок; прах, пыль, зола.

праш́ \* м [праша́] (К) ребро.

предло́го м [предло́ги] грам. предлог.

предме́то м [предме́ты] предмет.

презы́диумо́ м президиум; Верховно́е Совето́скиро́ Презы́диумо́ Президиум Верховного Совета.

пре́мия [пре́мии] премия.

прэ́сса ж пресса, печать; це́нтра́льно прэ́сса центральная пресса; райо́нно прэ́сса райо́нная пресса.

префи́ксо м [префи́ксы] грам. приставка, префикс.

приавэ́ тэ́ \* [приавилём] см. приавэ́с.

приавэ́с тэ́ [приавыём] приходит, прибывать, приезжать; ёв приавы́я дре́ пэ́стэ́ он пришел в себя.

приавэ́спэ́ тэ́ [приавыёмпэ́] приходиться, прийти; ле́скэ́ приавы́япэ́ тэ́ а́чёлпэ́ кхэ́рэ́ ему пришлось остаться дома.

приакха́рэ́ тэ́ \* [приакхардо́м] = прыакха́рэ́ \* призывать.

прианэ́. тэ́ \* [приандо́м] см. прианэ́с.

прианэ́с тэ́ [приандём, приандём] 1. подвести (во всех значениях); 2. склонить к чему-л.

приачэ́с = прия́чэс приставать; надоедать.

приачхэ́ тэ́ \* [приачхилём] (К) = приачэ́с приставать (к кому-л., к чему-л.).

прибандэ́с тэ́ [прибандиём] пригибаться.

прибаньки́рдó, прибандяки́рдó [прибаньки́рды, прибандяки́рды] прич. от прибаньки́рэс.

прибаньки́рэс тэ́ [прибаньки́рдём] пригибать.

прибары́ё тэ́ \* [прибарилём] см. прибары́ёс.

прибары́ёс тэ́ [прибарие́м] прирастать.

прибары́ипэ́(н) м прирост; прибары́ипэ́ джи́ибна́рья́ прирост населения.

прибичха́вэ́ тэ́ \* [прибичхалдо́м] см. прибичья́вэс.

прибичья́вэс тэ́ [прибичья́дём] присылать; ёв прибичья́дя́ ма́нгэ́ о лы́л он прислал мне письмо.

прибэ́шэ́ тэ́ \* [прибэ́шлём] см. прибэ́шэс.

прибэ́шэс тэ́ [прибэ́стём] присесть.

приве́то м привет; приле́н при-ве́то примите привет.

пригинэ́спэ́ тэ́ [пригиндёмпэ́] причитаться.

прига́здэс тэ́ [прига́здыём] приподнимать.



пригаздэспэ тэ [пригаздыёмпэ] приподниматься.

пригалёс тэ [пригалыём] признавать.

пригалыибэ(н) м признание.

приганэс тэ [пригандём] причесывать.

приганэспэ тэ [пригандёмпэ] причесываться.

придандырэс тэ [придандыр-дём] прикусить.

приджя́с(пэ) тэ [пригыёмпэ] приходить.

придуминдлб [придуминдлы] *прч. от* придуминэс, придуманный.

придуминэс тэ [придуминдём] придумывать.

придыкхэс тэ [придыкхыём] присматривать; придыкх палб чяворэн-дэ присмотри за детьми.

придыкхэспэ тэ [придыкхыём-пэ] 1. присматриваться, приглядываться; 2. приглянуться; придыкхья-пэ лэскэ чяй приглянулась ему девушка.

придынб [придыны] *прч. от* придэс.

придэс тэ [придыём] придавать.

призлыджя́с тэ \* [призлыджиём] вовлекать во что-л.; склонить к чему-нибудь.

при́зо м [при́зы] приз.

прикиндлб [прикиндлы] *прч. от* прикинэс.

прикинэс тэ [прикиндём] прикупать.

прикхарибэ(н) м призыв, приглашение.

прикхарэс тэ [прикхардём] призывать, приглашать.

прикхувэс тэ [прикхудём] прививать.

прикхэтаниякирэс тэ [прикхэтанякирдём] присоединить, приобщить.

прикхэтаниякирэспэ тэ [прикхэтанякирдёмпэ] присоединиться, приобщиться.

прикэрдб [прикэрды] *прч. от* прикэрэс, приделанный, прикрепленный.

прикэрэс тэ [прикэрдём] приделывать, прикреплять.

прилагательное *грам.* прилагательное.

приладжякирэс тэ [приладжякирдём] пристыдить.

прилангас тэ [прилангандыём] прихрамывать.

прилонькирэс тэ [прилонькирдём] присолить.

прилыджинб [прилыджины] *прч. от* прилыджя́с, приведенный, привезенный.

прилыджя́с тэ [прилыджиём] приводить, привозить; приносить; тэ прилыджя́с примёры приводитъ примеры.

прилыибна́скиро: прилыибна́скиро пэрибэн *грам.* притяжательный падеж.

прилыибэ(н) м прием; састып-на́ри откэрдя́ прилыибэн доктор открыл прием.

прилынб [прилыны] *прч. от* прилэс, принятый; резолюция сыс прилыны́ сарэ глосэнца резолюция была принята единогласно.

прилэс тэ [прилыём] принимать; ёв прилыя́ лыл мирэ вастэндыр он принял письмо из моих рук; тэ прилэс кэ годы́ принимать во внимание.

прилэспэ тэ [прилыёмпэ] 1. приниматься (*братся за что-л.*); ёнэ прилынэпэ палэ буты́ они принялись за работу; 2. приниматься (*куда-л.*); допускаться.

примаклэ́ \* [примаклы́] *прч. от* примакхэ, подмазанный, подкрашенный.

примакхэ́ тэ \* [примакхлём] подмазывать, подкрашивать.

примакхэспэ тэ [примакхыёмпэ] примазывать, пристраиваться.

примардб [примарды] *прч. от* примарэс, прибитый, приколоченный.

примарэс тэ [примардём] 1. прибивать, приколачивать; 2. побить.

примразбс тэ [примразыём] примерзать.

примэклб [примэклы́] *прч. от* примэкэс.

примэкэс тэ [примэкыём] припускать, припустить.

принцыпиально́ принципиальный.

принцыпо́ м [принцыпы] принцип.



припасёс тэ [припасиём] при-  
лечь; ёв припасий прэ пасинды он  
прилег на постель.

приплэскирэс тэ [приплэскир-  
дём] приплатить.

припрастас тэ [припрастанды-  
ём] прибегать; чяворэ припрастан-  
дынэ кхэрэ дети прибежали домой.

припхандло [припхандлы] 1. *прч.*  
*от* припхандэс, привязанный; о  
грай сы припхандло кэ урдó ло-  
шадь привязана к телеге.

припхандэс тэ [припхандём] *прч.*  
привязывать.

припхэндло [припхэндлы] *прч.*  
*от* припхэнэс.

припхэныбэ(н) м [припхэныбэ-  
на] приказ; распоряжение; тэ отдэс  
припхэныбэн отдать приказ, отдать  
распоряжение.

припхэнэс тэ [припхэндём] при-  
казывать, отдавать распоряжение.

прираххэс тэ [прираххём] при-  
берегать, сберегать.

приркирэс тэ [приркирдём] *прч.*  
придерживать.

присывэс тэ [присыдём] приши-  
вать.

присыдо [присыды] *прч. от*  
присывэс, пришитый.

присыклёс тэ [присыклымём] *прч.*  
приучаться, приыкать; мэ присык-  
лымём тэ уштáе рáнэс я привык  
вставать рано.

присыкло [присыклы] *прч. от*  
присыклёс, приученный.

присыклякирэс тэ [присыкля-  
кирдём] приучать.

присэндынэс тэ [присэндын-  
дём] *см.* присэндякирэс.

присэндякирэс тэ [присэндякир-  
дём] присуждать.

притасавэс тэ [притасадём] при-  
жимать, придавливать.

притасадó [притасады] *прч. от*  
притасавэс, прижатый, придавлен-  
ный.

притатькирэс тэ [притатькир-  
дём] пригревать; о кхам притать-  
кёрла солнце пригревает.

притрадынó [притрадыны] *прч.*  
*от* притрадэс.

притрадэс тэ [притрадыём] *прч.*  
1. пригонять; гурувнён притрадынэ  
дрэ гав коров пригнали в деревню;

2. приезжать; мэ притрадыём дрэ  
гав я приехал в деревню.

притрашавэс тэ [притрашадём] *прч.*  
припугнуть.

притховэс тэ [притходём] при-  
кладывать; приставлять; тэ притхо-  
вэс вастá приложить руки к чему-л.;  
тэ притховэс скамýнд кэ ванта  
приставить стол к стене.

притходó [притходы] *прч. от*  
притховэс, приложенный, пристав-  
ленный.

притырдэс тэ [притырдыём] *прч.*  
1. притягивать, привлекать; 2. при-  
куривать; дэ-ка тэ притырда́в ма́нгэ  
дай-ка мне прикурить.

приуридо [приуриды] *прч. от*  
приурьэспэ, приодетый, принаря-  
женный.

приурняс тэ [приурняндыём] *прч.*  
прилетать.

приурьэспэ тэ [приуридёмпэ] *прч.*  
приодеться.

приухтылэс тэ [приухтылдём] *прч.*  
прихватить.

прихаспэ тэ [прихаёмпэ] *разг.*  
приедаться.

причивэспэ тэ [причидёмпэ] *прч.*  
притворяться, прикидываться; тэ при-  
чивэспэ насвалэса притворяться  
(прикидываться) больным.

причиндло [причиндлы] *прч. от*  
причинэс 1. прирезанный; 2. при-  
писанный.

причинэс тэ [причиндём] 1. при-  
резать; 2. приписать; тэ причинэс  
варикицы лавá приписать несколь-  
ко слов.

причювэс тэ [причюдём] при-  
кладывать.

пришунэспэ тэ [пришундёмпэ] *прч.*  
прислушиваться.

приявэс *см.* приавэс.

приячэс тэ [приячём] приста-  
вать; надоедать; на прияч! не при-  
ставай!

про на, \* над, \* о; про дром на  
дороге; про зóря на заре; про ска-  
мýнд на столе; про састыпэ\* (*Вр*)  
на здоровье; про тумён амэ шун-  
дэ\* (*О*) о вас мы слышали.

проабинэ тэ\* [проабиндóм] *см.*  
прогинэс.

проакхарэ тэ\* [проакхардóм] *см.*  
прокхарэс.



пробагас тэ [пробагандём] пропеть, спеть; ёв пробагандя гилы он пропел песню.

пробалвалякирэс тэ [пробалвалякирдём] проветривать.

пробашавэс тэ [пробашадём] 1. прозвонить; 2. поиграть на каком-л. инструменте.

пробутякирэс тэ [пробутякирдём] проработать; пробутякирдём саро дывэс проработал целый день.

прогиндло [прогиндлы] *прч. от* прогинэс, прочитанный.

прогинэс тэ [прогиндём] прочитывать; просчитывать; тэ прогинэс лылварй прочитать книгу; тэ прогинэс ловэ просчитать деньги.

прогинэспэ тэ [прогиндёмпэ] просчитаться, обмануться; ёнэ прогиндлэпэ дрэ адава рэндо они просчитались в этом деле.

програ́мма ж [програ́ммы] программа.

прогрэ́ссо м прогресс.

прогый *деспр. от* проджя́с, пройдя, проходя.

прогынó [прогынý] *прч. от* проджя́с, прошедший; прогынэ зимаса прошлой зимой; дро прогынó бэрш в прошлом году; прогынó вре́ме *грам.* прошедшее время.

прогана́вэс тэ [прогана́дём] прокапывать, прорывать; тэ прогана́вэс мотыгэнца прокапывать мотыгами.

прогана́до [прогана́ды] *прч. от* прогана́вэс, прорытый.

проджа́ тэ \* [проджилём] = проджя́с 1. проходить; проджиля́ ипа́ш бэрш (О) прошло полгода; 2. входить; проджа́, мо́рэ, бэ́ш (Вр) входи, друг, садись; 3. миновать; прекращаться.

проджа́пэ тэ \* [проджилёмпэ] = проджя́спэ прейтись; протанцовать; мэ проджа́вапэ пэ га́са (С) я пройду́сь по улице; проджа́пэ, мо́рэ, проджа́пэ! пройди́сь, друг, пройди́сь(протавцу́й)!

продживэ́с тэ [проджиндём] прожить; мирó дад проджиндья́ эфтадэша́ екх бэрш мой отец прожил семьдесят один год.

проджиндло́ [проджиндлы́] *прч. от* продживэ́с, прожитой.

проджувэ́ тэ \* [проджудом, прсджувдом, проджулдом] = проджи-

вэс прожить; проджудом мэ лэндэ курко́ (К) прожил я у них неделю.

проджя́с тэ [прогыём] проходить, протекать; прогынэ́ трин бэрша́ прошло три года.

проджя́спэ тэ [прогыёмпэ] прейтись, прогуляться; мэ кама́м тэ проджя́впэ пйро́ фо́ро я хочу прейтись по городу.

продила́бэ тэ \* [продилабилём] пропеть.

продинэ́ тэ \* [продиндом] прочитывать, просчитывать.

проду́кто м [проду́кты] продукт.

проду́кцыя ж продукция.

продуминдло́ [продуминдлы́] *прч. от* продуминэ́с, продуманный; лэ́стэ саро́ сы хор продуминдло́ у него все глубоко продумано.

продуминэ́с тэ [продуминдём] продумывать.

продыкхи́бэ(н) м просмотр; общшественно продыкхи́бэн общественный просмотр.

продыкхэ́ тэ \* [продыкхлём] *см.* продыкхэ́с.

продыкхэ́с тэ [продыкхьём] просматривать, проглядывать; сарэ́ якха́ мэ продыкхьём все глаза я проглядел.

проё́кто м [проё́кты] проект.

проки́ндэс тэ [прокиндыём] промокать; ту прокиндыя́н саро́ ты весь промок.

проки́нькирэ́с, проки́ньдякирэ́с тэ [проки́нькирдём, проки́ньдякирдём] промочить; тэ проки́нькирэ́с гэ́ра промочить ноги.

проки́рни́с тэ [прокирныём] прогнить.

прокуро́ро м [прокуро́ры] прокурор; прокуро́ро СССР утхвэ́лапэ Верховно́э Совето́са СССР прээфта́ бэрша́ прокурор СССР назначается Верховным Советом СССР сроком на семь лет.

прокхамлэ́с тэ [прокхамлыём] пропотеть.

прокханды́но́ [прокхандыны́] *прч. от* прокхандэ́с, пропахнувший.

прокхандэ́с тэ [прокхандыём] пропахнуть.

прокхардо́ [прокхарды́] *прч. от* прокхарэ́с, прозванный.



прокхарэс тэ [прокхардём] прозвать.

прокхарэспэ тэ [прокхардёмпэ] прозываться, называться.

прокхослó, прокхоснó [прокхослý, прокхоснý] *прч. от* прокхосэс, протертый.

прокхосэ тэ\* [прокхостём] *см.* прокхосэс.

прокхосэс тэ [прокхостём] протирать, вытирать; тэ прокхосэс фэнштра протирать окна.

прокхэлэ тэ\* [прокхэлдóм] *см.* прокхэлэс.

прокхэлэс тэ [прокхэлдём] проиграть.

прокхэлэспэ тэ [прокхэлдёмпэ] проиграться, проиграть все.

прокэдэспэ тэ [прокэдыёмпэ] пробраться, пролезть.

прокэрдó [прокэрдý] *прч. от* прокэрэс, истраченный.

прокэрэс тэ [прокэрдём] проделать; истратить; иэ прокэрдём эфтá састé я истратил семь рублей.

пролетариáто *м* пролетариат.

пролетáриё *м* [пролетáрии] пролетарий; пролетáрии сарé свэтóс-тыр, скэдéмпэ кхэтанé! пролетарии всех стран, соединяйтесь!

пролонцарэ тэ\* [пролонцардóм] *см.* пролонькирэс.

пролонькирэс тэ [пролонькирдём] просаливать.

пролыджинó [пролыджины] *прч. от* пролыджяс, проведенный.

пролыджяибнáри *м* [пролыджяибнáрья] проводник.

пролыджяибнýтко *м* проводник.

пролыджяибэ(н) *м* 1. проведение; 2. проводы.

пролыджяс тэ [пролыджиём] проводить, провозить, проносить; провозжать; дрэ клýбо амé пролыджяса пэскирэ свобóдна мардэ мы проводим в клубе свои свободные часы; тэ пролыджяс дрэ джиинбэн проводить в жизнь; тэ пролыджяс скэдыинбэн проводить собрание; пир ама-рó гав пролыджяна шоссéйно дром по нашей деревне проводят шоссейную дорогу; адá манúш фрэнто, конэс камí пролыджяла этот человек хитер, кого хочешь проведет.

промалавэ тэ\* [промалавдóм] пробить.

промардó [промардý, промардý\*] *прч. от* промарэс, промарэ\*, пробитый.

промарэ тэ\* [промардóм] *см.* промарэс.

промарэс тэ [промардём] пробивать.

промордó [промордý, промордý\*] *прч. от* проморэс, проморэ\*, промытый.

проморэ тэ\* [промордóм] *см.* проморэс.

проморэс тэ [промордём] промывать; тэ проморэс фэнштры промывать окна.

промразóс тэ [промразыём] промерзаты; о пхув хор промразый земля глубоко промерзла.

промукé тэ\* [промуклём] *см.* промэкэс.

промышленыпэн *м* промышленность; штэтытко промышленыпэн местная промышленность.

промышленность *ж* промышленность.

промэкибнáри *м* [промэкибнáрья] прогульщик.

промэклó [промэклý] *прч. от* промэкэс, пропущенный.

промэкнó *см.* промэклó.

промэкэс тэ [промэкьём] пропустить.

пронасвалёс тэ [пронасвáлыём] проболеть.

пропагáнда *ж* пропаганда.

пропарувэ тэ\* [пропарувдóм] *см.* пропарувэс.

пропарувэс тэ [пропарудём] променять.

пропасёс тэ [пропасиём] пролежать.

пропатиякирдó [пропатиякирдý] *прч. от* пропатиякирэс, проверенный.

пропатиякирибэ(н) *м* испытание, проверка.

пропатиякирэс тэ [пропатиякирдём] проверять, испытывать.

пропашлэ тэ\* [пропашлилём] *см.* пропасёс.

пропрастá тэ\* [пропрастинём] *см.* пропрастас.

пропрастас тэ [пропрастандыём] пробегать.



пропсирэс тэ [пропсирдём] проходить, пробродить; тэ пропсирэс сарó дывэс пробродить весь день.

пропхагирдó [пропхагирды] *прч.* от пропхагирэс, проломленный.

пропхагирэс тэ [пропхагирдём] проламывать.

пропхагэ тэ \* [пропхаглём] *см.* пропхагирэс.

пропхаравэс тэ [пропхарадём] проломить.

пропхирэ тэ \* [пропхирдём] *см.* пропсирэс.

пропхурдэс тэ [пропхурдыём] продуть, провезать.

пропхэниэпэ тэ \* [пропхэндёмпэ] проговориться.

пропэкэ тэ \* [пропэклём] *см.* пропэкэс.

пропэкэс тэ [пропэкьём] пропекать.

пропэрэ тэ \* [пропилём] *см.* пропэрэс.

пропэрэс тэ [пропыём] пропадать, погибать.

проравэс тэ [прорадём] проронить; ёв на прорады ни екх лав он не проронил ни единого слова.

проракирэс тэ [проракирдём] проговорить, произнести; ёв пирдэл зор проракирды варыкицы лава он едва проговорил несколько слов.

проракирэспэ тэ [проракирдёмпэ] проговариваться.

прорикирэс тэ [прорикирдём] продержать; ёв прорикирды ман пхэрдó мардó он продержал меня целый час.

прорикирэспэ тэ [прорикирдёмпэ] продержаться, выдержать; про-рикирпэ набут продержись немного.

прорискирдó [прорискирды] *прч.* от прорискирэс, прорванный.

прорискирибэ(н) *м* прорыв.

прорискирэс тэ [прорискирдём] прорывать.

проровэ тэ \* [проровиндём] *см.* проровэс.

проровэс тэ [прорундём] проплакать.

прородэ тэ \* [прородинём] *см.* прородэс.

прородэс тэ [прородыём] проискать; мэ прородыём грэс сарó дывэс я проискал коня целый день.

просиклярэ тэ \* [просикляр-дём] проучить; мэ лэс просикляр-дём (К) я его проучил.

просиклярэпэ тэ \* [просикляр-дёмпэ] = просыклёс проучиться; просиклярдёмпэ мэ ек бэрш (К) я проучился один год.

просовэ тэ \* [просутём] *см.* просовэс.

просовэс тэ [просутём] проспать; мэ дуй мардэ просутём я проспал два часа.

просовэспэ тэ [просутёмпэ] просыпаться.

прóсто простой (*несложный*), понятный; тэ ракирэс простонэ чи-баса говорить простым (понятным) языком.

просувэ тэ \* [просувдём] *см.* просувэс.

просунгэс тэ [просунгьём] пронюхивать; мыца просунгья, кай сы тхуд кошка пронюхала, где молоко.

просывэс тэ [просыдём] прошивать.

просыклёс тэ [просыкльём] проучиться; дрэ школа мэ просыкль-ём дэш бэршá в школе я проучился десять лет.

протасавэ тэ \* [протасавдём] *см.* протасавэс.

протасавэс тэ [протасадём] продавливать.

протасадó [протасады, протасады \*] *прч.* от протасавэс, протасавэ \*, продавленный.

протатькирэс тэ [протатькирдём] прогревать, согревать; трэби шукáр тэ протатькирэс штуба нужно хорошенько прогреть, согреть комнату.

протатярэ тэ \* [протатярдём] *см.* протатькирэс.

протерэ тэ \* [протердём] = прокэрэс истратить.

протэсто *м* [протэсты] протест; тэ кэрэс протэсто протестовать.

протокóло *м* [протокóлы] протокол.

протрадэ тэ \* [протрадинём, протраглём] = протрадэс 1. прогонять; 2. проезжать; мэ протраглём варикицы километры (С) я проехал несколько километров.



протрадэс тэ [протрадыём] прогонять; проехать; пробежать.

протхелэ тэ\* [протхелдóm] = прокхэлэс проиграть.

протхискирэс тэ [протхискирдём] протирать; тэ протхискирэс фэнштры протирать окна; бай протхискирдэпэ рукава протерлись.

протховэс тэ [протходём] прокладывать, пролагать; тэ протховэс нэвó дром пролагать новый путь.

протхоибэ(н) м грам. предложение; прóсто протхоибэн простое предложение; стходó протхоибэн сложное предложение.

протырдыно́ [протырдыны́] прч. от протырдэс, протянутый.

протырдэс тэ [протырдыём] протягивать.

протырдэспэ тэ [протырдыём-пэ] протянуться.

проурня́ тэ\* [проурнилём] см. проурняс.

проурняс тэ [проурняндыём] пролетать; протекать, промчаться; чириклэ проурняндынэ птицы пролетели; сы́го проурня́ла вэсна быстро пролетает весна.

проухтылэс тэ [проухтылдём] разг. прохватывать; лэн проухтылдэ дрэ газэ́та их прохватили в газете.

профессиона́льно профессиона́льный; профессиона́льно сою́зо профессиона́льный союз.

профэ́ссия ж профессия.

профэ́ссоро м [профэ́ссоры] профессор.

про́филё м профиль; штэты́тко про́филё профиль местности.

профсою́зо м [профсою́зы] профсоюз; профсою́зы сы шко́ла ваш комму́нйзмо профсоюзы — школа коммунизма.

проха́ тэ\* [прохалём] (С) см. прохас.

прохас тэ [прохаём] проесть, издержать деньги на еду.

прохачёс тэ [прохачиём] прогорать.

прохачкирдó [прохачкирды́] прч. от прохачкирэс, прожженный.

прохачкирэс тэ [прохачкирдём] прожигать.

процхэлэ тэ\* [процхэлдóm] = прокхэлэс проиграть.

процырдэ́ тэ\* [процырдинём] см. протырдэс.

процэ́нтула́\* м мн проценты; будэр пханглы́тэр процэ́нтула́ (К) больше ста процентов.

процэ́рэ тэ\* [процэ́рдóm] = прокэ́рэс истратить.

процэ́ссо м [процэ́ссы] процесс. прочивэ́с тэ [прочидём] проливать, просыпать; ту прочивэ́са паны́ ты прольёшь воду; на прóчив пэ́гэндá не просыпь орехи; прочивы́ деепр. проливая.

прочидó [прочиды́] прч. от прочивэ́с, пролитый, просыпанный.

прочиндлó [прочиндлы́] прч. от прочинэ́с 1. прорезанный; 2. прописанный.

прочинэ́с тэ [прочиндём] 1. прорезать; мэ прочиндём пэ́скэ тыра́х я прорез л себе сапог; 2. прописать; до́кторо прочинды́ ма́нгэ драб до́ктор прописал мне лекарство.

прочивэ́ тэ\* [прочихдóm] см. прочивэ́с.

прочинэ́ тэ\* [прочихиндóm] см. прочинэ́с.

про́чяравэ́с тэ [про́чярадём] прокармливать; ёв ко́коро́ пэс про́чяравэ́ла он сам себя прокормит.

прошунэ́ тэ\* [прошундóm] см. прошунэ́с.

прошунэ́с тэ [прошундём] прослушать; тэ прошунэ́с ко́нцэ́рто прослушать концерт.

прошутё́ тэ\* [прошутилём] см. прошутё́с.

прошутё́с тэ [прошутиём] просыхать.

прошуты́кирдó [прошуты́кирды́] прч. от прошуты́кирэс, просушенный.

прошуты́кирэс тэ [прошуты́кирдём] просушить.

прошутя́рэ тэ\* [прошутя́рдóm] см. прошуты́кирэс.

прошы́лэс тэ [прошы́лыём] простыть, простудиться; на прошы́лэв! не простудись!

прошы́лякирэс тэ [прошы́лякирдём] простудить.

прыакха́рэ тэ\* [прыакхардóm] = прикха́рэс призывать.

прыбичха́вэ́ тэ\* [прыбичха́лдóm] = прибичьявэ́с присылать; ром-



нй манди прыбичхалда ил (К) жена мне прислала письмо.

придандэрэ тэ\* [придандэрдом] см. придандырэс.

приджá тэ\* [приджилём] приходить; савлй ригатар вов приджилй? (С) с какой стороны он пришел?

придимó\* м придача.

придыкхэ тэ\* [придыкхлём] = придыкхэс присматривать.

придэ тэ\* [придинём] = придэс придавать; дар тэ придэ нагонять страх.

прикхардэ тэ\* [прикхардóm] = прикхарэс призывагь.

приладэ тэ\* [прилаглём] приезжать.

прилиджá тэ\* [прилиджалдóm, прилиджардóm] = прилыджяс 1. приводить; вов прилиджалда грастэс павпалэ (Маэ) он привел лошадь обратно; 2. приносить; прилиджа манди лылварй (С) принеси мне книгу.

прилонцарэ тэ\* [прилонцардóm] присолить.

прилыджá тэ\* см. прилиджá\*.

прилэ тэ\* [прилилём] = прилэс 1. принимать; вонэ ман прилилэ миштó (К) они меня приняли хорошо; 2. убирать; прилэн чарэ и роя (С) уберите тарелки и ложки; 3. прибирать; прилэн тхерэ (С) приберите в доме.

прилэпэ тэ\* [прилилёмпэ] = прилэспэ прынягься, взягься за; прилэнпэ бутятэ (Кр) принимайтесь за работу.

примардó\* [примардй] см. примардó.

примарэ тэ\* [примардóm] см. примарэс.

примукэ тэ\* [примуклём] см. примэкэс.

припраста́ тэ\* [припрастинём] см. припрастас.

припхандлó, припханглó\* [припхандлй] = припхандлó привязанный; риконó про цэпо припхандлó (Л) собака привязана на цепь.

припхандэ́ тэ\* [припхандлём, припханглём] = припхандэс привязывать; мэ припхандлём грастэс (Кр) я привязал лошадь.

припхэнэ́ тэ\* [припхэндём] см. припхэнэс.

припэклэ́\* [припэклй] обоженный.

присиклэ́ тэ\* [присиклём] см. присиклэс.

присиклярэ́ тэ\* [присиклярдóm] см. присиклякирэс.

присувэ́ тэ\* [присувдóm] см. присувэс.

притасазэ́ тэ\* [притасавдóm] см. притасавэс.

притатярэ́ тэ\* [притатярдóm] см. притатькирэс.

притердó\* [притердй] см. прикэрдó.

притерэ́ тэ\* [притердóm] см. прикэрэс.

притинэ́ тэ\* [притиндóm] см. прикинэс.

притрадэ́ тэ\* [притрадинём, притраглём, притрадóm, притрадыём] = притрадэс приезжагь; амэ притрагле́ тхерэ́ (С) мы приехали домой.

пригховдó\* [пригховдй] см. притходó.

пригховэ́ тэ\* [пригховдóm] см. притховэс.

приурнй́ тэ\* [приурнилём] см. приурияс.

прихápэ́ тэ\* [прихалёмпэ] см. прихáспэ.

прицырдэ́ тэ\* [прицырдóm] = притырдэс 1. притягивать, притащить; 2. прикуривать.

прицэрдó\* [прицэрдй] см. прикэрдó.

прицэрэ́ тэ\* [прицэрдóm] см. прикэрэс.

причхинэ́ тэ\* [причхиндóm] см. причинэс.

причхувэ́ тэ\* [причхутём] = причювэс - приставлягь, прикладывать.

причхэ́ тэ\* [причхилём] см. приячэс.

пришунэ́пэ́ тэ\* [пришундóмпэ] см. пришунэспэ.

прэ, пэ на; прэ кхэр на двор, на дворе; прэ шэрó на голове; прэ вастá на руках; прэ тáрго на рынок; прэ скэдыибэн на собрание; пэ романы́ чиб на цыганский язык, на цыганском языке; прэ штар ро-



тэн \* (О) на чегырех колесах; тэ кэ-  
рэс прэ пхув (К-П) работагь на  
земле.

прэзая см. пэзая.

прэмо прямой; прэма выкэдыи-  
бэна прямые выборы; прэмо раки-  
рибэн грам. прямая речь.

псикитко 1. плечевой; 2. жс на-  
кидка.

псикó м плечо; псикэса ко пси-  
кó плечом к плечу.

псирибэ(н) м 1. ход, ходьба, пе-  
ходка; 2. уход (за кем-л., за чем-л.);  
псирибэн палó грэндэ уход за ло-  
шадьми.

псирэс тэ [псирдём] ходить, бро-  
дить; рувэн тэ дарэс — дро вэш тэ  
на псирэс логов. волков бояться —  
в лес не ходить.

публикирэс тэ [публикирдём]  
публиковать; тэ публикирэс законы  
публиковать законы.

пулйчка \* жс [пулйчки] звезды.

пундрó \* м [пундрэ] нога.

пундрэндиро \* м [пундрэндирэ]  
относящееся к ноге; обувь.

пункто м [пункты] пункт; ссып-  
но пункто ссыпной пункт.

пуравэс тэ [пурадём] 1. тара-  
щить; со ту якхя пуравэса? что ты  
глази тарашшь?; 2. разг. разевать;  
на пурав муй не разевай рта.

пурадó [пурады] прч. от пура-  
вэс, разинутый.

пуранó \* [пуранй] = пхурано ста-  
рый, престарелый; давний; пуранó  
гра (О) старая лошадь.

пурдó \* м [пурдэ] тюрьма.

пуризó \* м [пуризэ] решето.

пурнó \* м [пурнэ] (Мар) нога.

пурум м лук.

пуруморó м [пуруморэ] лукс-  
вица.

пусавэс тэ [пусадеи] колоть,  
уколоть; рачить.

пусадó [пусады] прч. от пуса-  
вэс; мэ сом пусадó я ранен.

пусады жс вилка.

пустын м [пустына] шуба, ту-  
луп.

путравэс тэ [путрадём] распо-  
роть.

пухóво пуховой; пухóво шарант  
(Кв) пуховая подушка.

пучэс тэ [пучьём] спрашивать.

пучибныйтко грам. вопроситель-  
ный.

пучибэ(н) м [пучибэна] вопрос.  
пучлó, пучнó [пучлы, пучны]  
прч. от пучэс.

пучхэ тэ \* [пучхлём] = пучэс  
спрашивать; мэ пучхав дэй (К) я  
спрашиваю мать; мэ пучхлём пху-  
рэстар (С) я спросил у старика.

пушадлó м ланцет.

пушум жс блоха.

пушчйн \* м [пушчиня] полушу-  
бок, шуба.

пхабай жс [пхаба] яблоко.

пхабарэ тэ \* [пхабардóm] жечь,  
зажигать.

пхабатэрдó \* [пхабатэрдый] лом-  
кий.

пхабитко яблочный.

пхабó тэ \* [пхабулём] гореть; о  
дút пхабóл (С) лампа горит.

пхаборй жс [пхаборья] яблочко.

пхагавэ тэ \* [пхагавдóm] ломать,  
разламывать, разбивать.

пхагё тэ \* [пхаглём] (К) = пха-  
гёс разг. ломаться; мóрэ, на пхагёл  
(Вр) друг, не ломайся.

пхагёс тэ [пхагиём] ломаться,  
разбиваться.

пхагиндó \* [пхагиндй] прч. ст  
пхагинэ \*, сломанный, поломанный,  
побитый.

пхагинэ тэ [пхагиндём] ломать,  
сломать; мэ пхагиндóm васт (Л) я  
сломал руку.

пхагирдó [пхагирды, пхагирдй \*]  
прч. от пхагирэс, ломанный, сломан-  
ный.

пхагирибэ(н) м взлом; чёрибэ  
пхагирибнаса кража со взломом.

пхагирэс тэ [пхагирдём] ломать;  
нарушать; ёй пхагирдй вётка она  
сломала ветку.

пхагирэспэ тэ [пхагирдёмпэ]  
ломаться, сломаться; о карандашо  
пхагирдйпэ карандаш сломался.

пхаглё \* [пхагли] прч. от пха-  
гэ \*, сломанный; пхаглё кашт (С)  
сломанное дерево.

пхаглó \* [пхагли] сломанный;  
пхаглó урдó сломанная телега.

пхагэ тэ \* [пхаглём, пхагиндём]  
(К) ломать, сломать; мэ пхаглём васт  
(О) я сломал руку.

пхагэпэ тэ \* [пхаглёмпэ] сло-



маться; кашт пхагяпэ (С) дерево сломалось.

пхадё тэ \* [пхадилём] = пхагёс ломаться; чукний пхадиля (И) кнут сломался.

пхадёс тэ [пхадилём] 1. сломаться, ломаться; тэ пхадёл мирó шэрó! *погов.* пусть погибнет моя голова! 2. кривляться.

пхак м [пхакá] 1. подмышка; 2. крыло; орло газдый пхакэнца орел взмахнул крыльями.

пхал жс [пхаля] доска; тэ тховэс прэ екх пхал ставить на одну доску.

пхангли \* сто; бари пхангли тысяча; ваш трин баря пхангли (Мар) за три тысячи.

пхангло \* [пхангли] = пхандло привязанный.

пхангляко \* сотый.

пхандли \* к сто; будёр пхандля-тар (Л) больше ста.

пхандло [пхандлы, пхандли \*] *прч. от* пхандэс, привязанный.

пхандыпнаскиро м [пхандыпнаскирэ] вязальщик.

пхандыпэ(н) м [пхандыпэна] м запор, задвижка, затвор, замок.

пхандэ тэ \* [пханглём, пхандлём] = пхандэс связывать; мэ пханглём лэсти вастá (Мар) я связал ему руки; тэ пхандэс шэрó *фиг.* связать себя, выйти замуж (*букв.* повязать голову).

пхандэс тэ [пхандём] связывать, увязывать; тэ пхандэс вастá связать руки; тэ пхандэс гáрбы вязать снопы.

пхар м [пхарá] шелк.

пхаравэ тэ \* [пхарадём] *см.* пхаравэс.

пхаравэс тэ [пхарадём] колоть (*раскалывать*), расщеплять; тэ пхаравэс каштá колоть дрова.

пхарадёс тэ [пхарадыём] лопаться, трескаться.

пхарадыпэ(н) м [пхарадыпэна] трещина.

пхарипэ(н) м 1. тяжесть (*вес, груз*); 2. затруднение, трудность; 3. беременность.

пхаро [пхари] тяжелый, грузный, трудный; пхаро задыибэ трудная задача; пхаро кашт тяжелое брев-

но; пхари джювлы беременная женщина.

пхаруно [пхаруны, пхаруни \*] шелковый; пхаруно гад шелковая рубашка; ё долóго пхаруно \* (О) шелковый повод.

пхарунытко шелковичный; пхарунытко кирмо шелковичный червь.

пхарьё тэ \* [пхарилём] колотиться (*раскалываться*), лопаться, трескаться; парнорó пхариля яйцо лопнуло.

пхарьёс тэ [пхариём] забеременеть.

пхарэс тяжело, тяжко.

пхикало \* м *см.* пикало.

пхико \* м [пхикэ] = псико плечо.

пхиравдо \* [пхиравди] *прч. от* пхиравэ \*, обведенный, обнесенный.

пхиравэ тэ \* [пхиравдём] обводить, сбносить, таскать; тхер пхиравдём изгородяга (Мар) обнес дом изгородью; мэ пхиравдём тилэн (К) я таскал бревна.

пхирэ тэ \* [пхирдóm] = псирэс 1. ходить, бродить, странствовать; пхирдá кэ мэ лачхó мануш (Мар) ходил ко мне хороший человек; 2. ухаживать; тэ пхирэ палá грастэн (К) ухаживать за лошадьми.

пхрал \* м [пхралá] = пшал брат.

пхув жс [пхувья] земля, страна; ваврэ пхувья чужие земли, другие страны.

пхувитко 1. земляной, земельный; 2. м картофель; тэ ганавэс пхувитко копать картофель.

пхувиткэнгиро [пхувиткэнгири] картофельный; пхувиткэнгирэ якхорья картофельные глазки.

пхувобкэрибэ(н) м обработка земли; машынно пхувобкэрибэн машинная обработка земли.

пхувьэнгири \* ж к картофель.

пхувья жс мн брови; кали пхувья черные брови.

пхувьякирибнытко земледельческий.

пхувьякирибэ(н) м земледелие.

пхувьятири \* жс картофель.

пхувьятиро \* [пхувьятири] земляной; земельный.

пхурано [пхураны] 1. старый, \* престарелый; э дэй мандэ пхураны (К) мать у меня старая; 2. давний.



пхураныпэ(н) м старина; дро пхураныпэн в старину.

пхурдинó \* [пхурдинí] см. пхурдыно́.

пхурдыно́ [пхурдыны́] прич. от пхурдэс, дутый.

пхурдыны́ ж [пхурдыня́] поезд.

пхурдыпэ(н) м 1. дутье; 2. запал (у лошади).

пхурдэ́ тэ \* [пхурдинём, пхурдилём] = пхурдэс дуть; подуть; веять; балвэл пхурдилы́ (И) ветер подул.

пхурдэс тэ [пхурдыём] 1. дуть, веять; балвэл пхурдэла дует ветер; 2. тушить; пхурдэ яг туши огонь.

пхурдякирэс тэ [пхурдякирдём] см. пхурдэс 2.

пхури́ ж [пхурья́] старуха, старая.

пхурипэ(н) м старость.

пхурó [пхури́] 1. старый; 2. старик.

пхуромá мн старики, старые; ср. пхурором.

пхуромны́ [пхуромня́] бабушка.

пхурором м [пхурэромá] дед.

пхурт I м мост.

пхурт II м мельница.

пхурыдыр старше.

пхурыдырó [пхурыдыри́] старший.

пхурьэнгиро [пхурьэнгири] принадлежащий старухам; ада рэндо пхурьэнгирэ это дело старух.

пхурьё́ тэ \* [пхурилём] см. пхурьёс.

пхурьёс тэ [пхуриём] стариться, стареть; ёв сыго пхурия он скоро состарился.

пхурьякиро [пхурьякири] старушечий; ада дыкхлó пхурьякиро это платок старухи.

пхурьятиро \* [пхурьятири] см. пхурьякиро.

пхурэнгиро [пхурэнгири] стариковский; тэ кэрэс шварья́ сыс пхурэнгирэ рэндóса делать уздечки было делом стариков.

пхурэндиро \* [пхурэндири] см. пхурэнгиро.

пхурэскиро [пхурэскири] стариковский; пхурэскирэ рэндóса сыс тэ ракхэл бырлэн стариковским делом было сторожить пчел.

пхурэстиро \* [пхурэстири] см. пхурэскиро.

пхус м солома; брэвня пхус охапка соломы.

пхусы́тко соломенный.

пхутёс тэ [пхутиём] важничать, гордиться; хвастать; дад пхутёла пэскирэ чýса отец гордится своей дочерью.

пхутькирдó [пхутькирды́] 1. надменный, гордый; 2. хвастун.

пхуяiné \* ж картофель.

пхэёрí \* ж [пхэёрья́] = пхэнорí сестрица, сестричка.

пхэй \* ж [пхэй, пхэня́] = пхэн сестра; э дэй джи́ля пхэня́тэ (К) мать отправилась к сестре.

пхэн ж [пхэня́] сестра; э дáтэ сыс трин пхэня́ у матери было три сестры.

пхэндлó [пхэндлы́] прич. от пхэнэс, сказанный.

пхэнэнгиро [пхэнэнгири] принадлежащий сестрам.

пхэнэндиро \* [пхэнэндири] см. пхэнэнгиро.

пхэнорí ж [пхэнорья́] сестрица; мрэ пшáлорэ, мрэ пхэнорья́! мои братца, мои сестрицы!

пхэны́бны́тко м грам. сказуемое.

пхэнé тэ \* [пхэндём, пхэндóm] = пхэнэс говорить, сказать; тэ пхэнé лав (К) сказать слово.

пхэнэс тэ [пхэндём] сказать; мэ пхэна́ва тукé сарó чячипэн я скажу тебе всю правду; пхэны́ деепр.: на пхэны́ лав не говоря ни слова; кэ лав тэ пхэнэс например; к слову сказать.

пхэнэспэ тэ [пхэндёмпэ] сказываться, отражаться; адава́ пхэндя́пэ прэ лэстэ́ это сказалось (отразилось) на нем.

пхэня́киро [пхэня́кири] сестрин.

пхэня́тиро \* [пхэня́тири] см. пхэня́киро.

пхэрдёс тэ [пхэрдякирдём] наполняться; илó мирó пхэрдякирдя́пэ радáса сердце мое наполнилось радостью.

пхэрдó [пхэрдý] полный, наполненный, целый; пхэрдý коллективизация́ сплошная коллективизация. пхэрдýпэ(н) м полнота.



пхэрдэс вполне, совсем, совершенно; пхэрдэс нэвó совершенно новый. пхэрдякирэс тэ [пхэрдякирдём] пополнять.

пшал м [пшала́] брат.

пшалакирибэ(н) м братство.

пшалорó м [пшалорэ́] братец.

пшалыпэ(н) м братство.

пшалы́тко братский; пшалы́тко советсконэ соцыалистическонэ республикэ́нгиро союзо́ братский союз советских социалистических республик.

пшалэ́нгиро [пшалэ́нгири] принадлежащий братьям.

пшалэ́скиро [пшалэ́скири] принадлежащий брату; пшалэ́скирэ тырахá сапоги брата (братнины).

пы́ло м пепел; ёв вымард́я пы́ло пипкаты́р он выколотил пепел из трубки.

пъес тэ [пиём] 1. пить; 2. курить; тэ пъес тырдыны́ курить папиросу.

пэ I см. прэ.

пэ II *имен. плд. возвратного местоимения*; ёв кхард́я ман кэ пэ он пригласил меня к себе; отлы́я пэсты́р и д́ыя чявэ́скэ отнял у себя и дал сыну; дэ д́ума ваш пэ́скэ подумай о себе; лэ ман пэ́са возьми меня с собой; мэ лэ лилём пэ́га тэ цэрэ́ бут́и\* (К) я взял его с собой работать; мэ лилём пэ́сти (С) я взял себе.

пэ \* III = прэ на; тэ добисарэ́ пэ́сти пэ джуимó (К) зарабатывать себе на жизнь.

пэ тэ\* [пилём] = пъес пить.

пэгэнд м [пэгэнда́] орех.

пэёри́\* к см. пхэнори́.

пэза́л пешком; джя́са пэза́л пойдем пешком.

пэзу́тно\* пешком; мэ пэзу́тно джа́ва (Мар) я пойду пешком.

пэкавэ́с тэ [пэкадём] ударить, прибить; шлепнуть.

пэкаи́бэ(н) м [пэкаи́бэна́] 1. удар; розды́япэ зорало́ пэкаи́бэ раздался сильный удар; 2. грам. ударение.

пэкэ́ тэ\* [пэклём] = пэкэ́с 1. (Мар) печь; 2. жечь (о солнце); кхам пэкэ́л (С) солнце жжет.

пэкэ́с тэ [пэкьём] печь, жечь; тэ пэкэ́с марó печь хлеб; о кхам пэ́кэ́ла солнце печет.

пэкэ́спэ тэ [пэкьёмпэ] заботиться; ёв пэкэ́лапэ ва́шэ чы́стыма он заботится о чистоте.

пэлё́\* [пэ́лй] *прч. от* пэрэ́\*, упавший.

пэ́нта ж [пэ́нты] узы, путы.

пэ́нтысóс тэ [пэ́нтыса́лым] путаться.

пэ́нчкирдó [пэ́нчкирды́] знакомый.

пэ́пэри ж *перец*.

пэр I м 1. живот; 2. *уст.* хор; ро́лапó пэр цыганский хор.

пэр\* II см. пэ, прэ.

пэ́рво первый; пэ́рво дро свэ́то первый в мире.

пэ́рибэ(н) м 1. падение; 2. грам. падеж.

пэ́рно́\* м [пэ́рниэ́] нога.

пэрэ́ тэ\* [пэлём, пилём] = пэрэ́с падать, упасть; тэ пэрэ́ пундрэ́ндыр свалиться с ног.

пэрэ́абинэ́ тэ\* [пэрэ́абиндём] см. пиригинэ́с.

пэрэ́авэ́ тэ\* [пэрэ́авилём] пробыть некоторый промежуток времени.

пэрэ́ачхэ́ тэ\* [пэрэ́ачхилём] см. пирьячэ́с.

пэрэ́барьё́ тэ\* [пэрэ́барилём] см. пирибарьё́с.

пэрэ́битинэ́ тэ\* [пэрэ́битиндо́м] см. пирибикнэ́с.

пэрэ́бэшэ́ тэ\* [пэрэ́бэшлём] пересиживать; пересесты́.

пэрэ́дандэ́рэ тэ\* [пэрэ́дандэ́рдо́м] см. пириданды́рэс.

пэрэ́джá тэ\* [пэрэ́джилём] = пириджя́с переходить, перейти; пэрэ́джилём мэ дэр нэвó тхер тэ джувэ́ (К) перешел я жить в новый дом.

пэрэ́джувэ́ тэ\* [пэрэ́джувдо́м, пэрэ́джудо́м] см. пиридживэ́с.

пэрэ́дыкхэ́ тэ\* [пэрэ́дыкхлём] см. пиридыкхэ́с.

пэрэ́дэ́ тэ\* [пэрэ́динём] см. пириде́с.

пэрэ́кошэ́(пэ) тэ\* [пэрэ́кошлём (-пэ)] переругаться.

пэрэ́кхосэ́ тэ\* [пэрэ́кхослём] см. пирикхосэ́с.

пэрэ́ладе́ тэ\* [пэрэ́лаглём] переезжать; амэ́ пэрэ́лаглэ́ а́нде́ хво́ро (Мар) мы переехали в город.



пэрэлонцарэ тэ \* [пэрэлонцар-  
дóm] см. пирилонькирэс.

пэрэлыджá тэ \* [пэрэлиджал-  
дóm, пэрэлиджардóm] = пирилы-  
джяс 1. переводить; 2. переносить.

пэрэлэ тэ \* [пэрэлилём] см. пи-  
рилэс.

пэрэмардó \* [пэрэмардй] *прч.*  
*от* пэрэмарэ \*, перебитый.

пэрэмарэ тэ \* [пэрэмардóm] =  
пиримарэс перебить.

пэрэмарэпэ тэ \* [пэрэмардóмпэ]  
перебиться.

пэрэпарувэ тэ \* [пэрэпарудóm]  
см. пирипарувэс.

пэрэпрастá тэ \* [пэрэпрастинём]  
см. пирипрастас.

пэрэпучхэ тэ \* [пэрэпучхлём]  
см. пирипучэс.

пэрэпхаглó \* [пэрэпхагли] пере-  
ломанный.

пэрэпханглó \* [пэрэпхангли] *прч.*  
*от* пэрэпхандэ \*, перевязанный.

пэрэпхандэ тэ \* [пэрэпханглём]  
см. пирипхандэс.

пэрэпхэнэ тэ \* [пэрэпхэндём] =  
пирипхэнэс пересказать, передать на  
словах.

пэрэпэкэ тэ \* [пэрэпэклём] пе-  
репекать.

пэрэратярэ тэ \* [пэрэратярдóm]  
см. пириратькирэс.

пэрэрисарэпэ тэ \* [пэрэрисар-  
дóмпэ] перевестись (*исчезнуть*).

пэрэродэ тэ \* [пэрэродинём] пе-  
реискать.

пэрэс тэ [пыём] 1. падать; кашт  
пэрла дерево падает; чергэн пэрла  
звезда падает; лыйя тэ пэрэл ив на-  
чал падать снег; мэ пыём дёса я  
пал духом; 2. нападать.

пэрэсувэ тэ \* [пэрэсувдóm] см.  
пирисывэс.

пэрэтавдó \* [пэрэтавдй] *прч.* *от*  
пэрэтавэ \*, переваренный.

пэрэтавэ тэ \* [пэрэтавдóm] пе-  
реваривать.

пэрэтасавэ тэ \* [пэрэтасавдóm]  
см. пиритасавэс.

пэрэтердó \* [пэрэтердй] *прч.* *от*  
пэрэтерэ \*, переделанный.

пэрэтерэ тэ \* [пэрэтердóm] (C)  
см. пирикэрэс.

пэрэтинэ тэ \* [пэрэтиндóm] см.  
пирикинэс.

пэрэтрадэ тэ \* [пэрэтраглём] =  
пиритрадэс переезжать.

пэрэтрасарэпэ тэ \* [пэрэтрасар-  
дóмпэ] сильно дрожать от страха.

пэрэтрашадó \* [пэрэтрашадй]  
*прч.* *от* пэрэтрашэпэ \*, перепуган-  
ный.

пэрэтрашэпэ тэ \* [пэрэтраши-  
лёмпэ] = пиритрашавэспэ перепу-  
гаться.

пэрэтховэ тэ \* [пэрэтховдóm]  
см. пиритховэс.

пэрэурнэ тэ \* [пэрэурнилём] пе-  
релстать.

пэрэхá тэ \* [пэрэхалём] пере-  
едать; перегрызать.

пэрэхáпэ тэ \* [пэрэхалёмпэ] *фиг.*  
перегрызться, разругаться.

пэрэцхэлэ тэ \* [пэрэцхэлдóm] пе-  
реплясать.

пэрэцэрдэ тэ \* [пэрэцэрдинём]  
см. пиритырдэс.

пэрэцэрэ тэ \* [пэрэцэрдóm] (K)  
см. пирикэрэс.

пэрэчхивэ тэ \* [пэрэчхидóm] см.  
пиричивэс.

пэрэчхидó \* [пэрэчхидй] *прч.*  
*от* пэрэчхивэ \*, перелитый, пересы-  
панный.

пэрэчхинэ тэ \* [пэрэчхиндóm]  
см. пиричинэс.

пэрэчхурдэ тэ \* [пэрэчхурди-  
нём] см. пиричюрдэс.

пэрэшутё тэ \* [пэрэшутилём] см.  
пиришутёс.

пэрэшутярэ тэ \* [пэрэшутярдóm]  
см. пиришутькирэс.

пэскиро [пэскири] свой; пэски-  
рэ вастэса своей рукой (*собствен-  
норучно*).

пэско \* = пэскиро свой.

пэсó \* на что, зачем.

пэстё \* [пэсти] = пэскиро свой.

пэстиро \* [пэстири] = пэскиро  
свой, собственный.

пэталó м [пэталы] подкова.

пэтася \* = палатася позавчера;  
послезавтра.

пэтькирэс тэ [пэтькирдём] со-  
гревать, пригревать; кхам пэтькир-  
ла солнце пригревает.

пэхкоро \* [пэхкори] (K) = пэс-  
киро свой.

пясть ж горсть.

пятилётка ж пятилетка.



## Р

рабкóро м [рабкóры] рабкор (рабочий-корреспондент).

ра́вно равный; пря́мо и ра́вна выкэдыибэна́ прямые и равные выборы.

равэс тэ [радём] 1. ронять; ёв на радя́ ни скх ясви́н он не уронил ни одной слезы; 2. валить; дэмбо равэна тэло ко́рнё дуб валят под корень.

рага́нто м [рага́нты] урод.

ра́да ж радость; ра́да сы дыкхны́ прэ лэскиро муй на лице его была видна радость.

ра́диусо м [ра́диусы] радиус.

ра́дыма ж радость.

радысóс тэ [радысáлыём] радоваться.

ра́зно разный.

рай м [рай] уст. барин, господин.

райканó [райканы́] барский.

райканыпэ́(н) м барство.

райканэ́с по-барски.

райóно м [райóны] район.

ракирдó [ракирдý] прч. от ракирэ́с; тукэ́ сыс ракирдó ваш адава́ тебе́ было сказано об этом.

ракирибна́скиро [ракирибна́скири] говорящий; относящийся к речи; ракирибна́скирэ чя́сти грам. части речи.

ракирибны́тко разговорчивый; ракирибны́тко ману́ш разговорчивый; словоохотливый человек.

ракирибэ́(н) м разговор, речь, беседа; джидó ракирибэ́ оживленный разговор; свобóда пирó ракирибэ́н свобода слова.

ракирэ́ тэ \* [ракирдём] см. ракирэ́с говорить; про лава́ тэ ракирэ́ (К-П) передавать на словах.

ракирэ́с тэ [ракирдём] говорить, разговаривать; амэ́ длэнго ракирдя́м мы долго разговаривали; со ту ракирэ́са? что ты говоришь?; ракири́ деепр. говоря.

ракля́ ж \* [ракля́] девушка (не цыганка); мурó пхрал зджангля́пэ екха́га ракля́га (К) мой брат познакомился с одной девушкой (не цыганкой).

ракло́ м [ракля́] парень, юноша (не цыган).

раклорй́ ж [раклорья́] девушка, девочка (не цыганка).

раклорó м [раклорэ́] мальчик (не цыган).

раклы́ ж [ракля́] девушка (не цыганка).

ракхй́ деепр. от рахэ́с, бережно, осторожно.

ракхибна́ри м [ракхибна́рья] сторож.

ракхибна́скиро м [ракхибна́скирэ] сторож.

ракхибны́тко сторожевой; раххибны́тко по́сто сторожевой пост.

ракхибэ́(н) м охрана; раххибэ́н здрóвима или састыпэ́н охрана здоровья; раххибэ́ даэ́н и тыкнэ́ чявэ́н тэрдó дрэва́н учэ́с дрэ СССР охрана материнства и младенчества в СССР стоит очень высоко; тэ авэ́с прэ раххибэ́н быть на страже.

раххэ́с тэ [раххё́м] сохранять, беречь, охранять, сторожить; тэ раххэ́с грэ́н стеречь лошадей; тэ на́ раххэ́с зор не щадить силы; тэ раххэ́с советска гра́нцы охранять советские границы; тэ раххэ́с ка́ждо буты́тко мардо́ беречь каждую рабочую минуту.

раххэ́спэ́ тэ [раххё́мпэ́] беречься.

ран ж лоза, прут.

рандло́ [рандлы́] 1. поцарапанный; 2. рябой; адава́ сыс ману́ш крэ́нглонэ́ рандлэ́ мо́са это был человек с круглым и рябым лицом.

рандлуны́ [рандлуны́] 1. оцарапанная; 2. ж борона.

рандуны́ ж [рандуня́] борона; тра́кторно рандуны́ тракторная борона.

рандыпэ́(н) м 1. царапина; 2. боронование; рандыпэ́ борона́са дро́рин сля́ды с.-х. боронование бороной в три следа.

рандэ́с тэ [рандём] 1. бороновать; 2. царапать.

раны́ I ж прут.

раны́ II ж [раня́] уст. госпожа, барыня.

раныды́р \* раньше, пораньше; ушты́ раныды́р (П) встань пораньше, ранэ́с \* (П) рано.



рапáни \* *жс* картофель.  
 ра́ско \* барский, господский.  
 рат I *жс* [ратя́] ночь; трин ратя́  
 мэ на сутём три ночи я не спал;  
 кали́ рат \* (*Мар*) темная ночь.  
 рат II *м* кровь.  
 раталó \* [раталý] кровавый.  
 ратí \* *жс* [ратя́] = рат ночь; ка-  
 ли́ ратí (*С*) темная ночь.  
 ратирé тэ \* [ратирдóм] (*С*) *см.*  
 ратькирэс.  
 рагйтко ночной.  
 ра́гници \* *жс мн* ворота; амэндэ  
 ачхэл пэ ратницен ману́ш \* (*К*) у  
 нас в воротах стоит человек.  
 раторí *жс* [раторья́] почка, по-  
 ченька.  
 ратунó [ратуны́] кровавый; кро-  
 вяной.  
 раты́ ночью; ни дывэсэ ни ра-  
 ты́ ни днем, ни ночью.  
 ратькирэс тэ [ратькирдём] но-  
 чевать.  
 ратя́га \* ночьюю.  
 ратя́ко \* [ратя́ки] *см.* ратйтко.  
 ратярé тэ \* [ратярдóм] (*О*) *см.*  
 ратькирэс.  
 ра́ца *жс* утка.  
 ра́ционализа́ция *жс* рационали-  
 зация.  
 рашайтко поповский.  
 рашáй *м* [рашáя] поп, священник.  
 реа́льно реальный.  
 реви́зия *жс* ревизия.  
 револьвэ́ро *м* [револьвэ́ры] ре-  
 вольвер.  
 револю́ционнo революционный;  
 револю́ционнo бутя́йтко кля́ссо  
 револкционный рабочий класс.  
 револю́ция *жс* [револю́ции] ре-  
 волюция; пролетáрска револю́ция  
 пролетарская революция.  
 регистра́ция *жс* регистрация.  
 регла́менто *м* [регла́менты] рег-  
 ламент.  
 реда́кторо *м* [редáкторы] ре-  
 дактор.  
 реда́кция *жс* [редáкции] редак-  
 ция; чинэн дрэ реда́кция лыла́  
 пишите в редакцию гисьма.  
 режи́мо *м* режим; пхуранó ре-  
 жи́мо старый режим.  
 резерво́ *м* [резервы́] резерв.  
 резолю́ция *жс* [резолю́ции] ре-  
 зол. оция; тэ прилэс резолю́ция при-

нимать резолюцию; тэ дэс резолю́-  
 ция предлагать резолюцию.

результáто *м* [результáты] ре-  
 зультат.

респуб́лика *жс* [респуб́лики] рес-  
 публика.

риг *жс* [ригí] сторона; савля́  
 ригáтар вов прыджилý \* (*С*) с ка-  
 кой стороны он пришел; вов лагля́  
 пэ ригá \* (*К*) он уехал на сторону;  
 пэскири риг (*К-П*) своя сторона.

рикирибэ́(н) *м* поддержка; содер-  
 жание; отмэкибэн зракхибна́са ри-  
 кирибэн отпуск с сохранением со-  
 держания.

рикирэ́ тэ \* [рикирдóм] *см.* рики-  
 рэс.

рикирэс тэ [рикирдём] держать;  
 тэ рикирэс дрэ пэстэ содержать в  
 себе; тэ рикирэс холý питать злобу,  
 сердиться; тэ рикирэс надéя наде-  
 яться; тэ рикирэс дрэ годý иметь  
 в визу; тэ рикирэс зор иметь силу,  
 действовать (*о законе*).

рикирэспэ́ тэ [рикирдёмпэ́] дер-  
 жаться; держать себя; ёв рики́рлапэ́  
 строна́са он держится в стороне;  
 рики́рпэ́ кэ пра́во стро́на держись  
 правой стороны; сарó кхэр рики́р-  
 лапэ́ ла́са весь дом держится ею.

риконó *м* [риконэ́] собака.

риконорó \* *м* [риконорэ́] собачка.

ринг *м* подпилок.

рипи́р *деепр. от* рипирэс, по-  
 мня; кокорó пэс на рипи́р не по-  
 мня себя.

рипирибэ́(н) *м* 1. воспоминание;  
 2. *уст.* поминки.

рипирэс тэ [рипирдём] помнить,  
 вспоминать; мэ рипира́ва шукáр пэ-  
 скирэ тэрнэ́ бэршá я хорошо по-  
 мню свои юные годы.

рисарé тэ \* [рисардóм] пово́ра-  
 чивать, повернуть.

рисарэ́пэ́ тэ \* [рисардóмпэ́] воз-  
 вращаться.

рисёс тэ [рисиём] обращаться,  
 оборачиваться, возвращаться; рисёв  
 палэ́! вернись, обернись назад!; ёв  
 кэ ту́ рисёла он к тебе вернется;  
 чиб на рисёла язык не поворачи-  
 вается.

рисибэ́(н) *м* возврат, возвраще-  
 ние; поворот.

рискирдёс тэ [рискирдём] 1. ра-



зорваться; рваться; 2. *фиг.* броситься, рвануться.

рискирдó [рискирдý] *прч. от* рискирэс, рваный.

рискирибэ(н) *м* 1. вырывание, разрывание; 2. *с.-х.* полка; прополка; рискирибэ *на́лаче* чярэ́я полка сорной травы.

рискирэ тэ \* [рискирдóм] = рискирэс рвать, срывать.

рискирэс тэ [рискирдём] 1. рвать, разрывать; тэ рискирэс цвэ́ты рвать цветы; тэ рискирэс *й́дя* разорвать платье; 2. повернуть; вернуть; тэ рискирэс *якха́* дрэ́ ваві́р стро́на посмотреть (*букв.* обернуться) в другую сторону; *со кэ́рдó, адава́* палэ́ на рискирэса *погов.* что сделано, того не веротишь назад.

рискирэспэ тэ [рискирдёмпэ] 1. рваться (*обрываться*); о шыло́ *риски́рлапэ* веревка рвется; 2. рваться (*стремиться*); ёв *риски́рлапэ* кэ́ джиныбэ́н он рвется к знанию; *ило́* *риски́рлапэ* кэ́ ёв сердце рвется к нему.

ритирэ тэ \* [ритирдо́м] (*О*) *см.* *рикирэс.*

ри́чка \* *ж* речка.

ровлі́ *м* палка.

ровлярэ тэ \* [ровлярдóм] *опла-* кивать; *кон ман* *ровлярэ́ла?* (*Кв*) кто меня будет оплакивать?

ровэ́ тэ \* [ровинём, ровиндём, рудём, рувдём, рундём] = *ровэ́с* плакать, рыдать; *мэ* *рова́вас* *пала́* *чхавэ́* (*Мир*) я плакал о мальчике.

ровэ́с тэ [рундём] плакать, ры- дать; *чяворó* *ровэ́ла* ребенок пла- чет.

ро́до \* *м* 1. племя, род, родня, семья; *заджудóм* *пэ́стирэ* *родо́га* \* (*К*) *зажил* со своей семьей; *дурату- но́* *ро́до* \* (*К*) *отдаленный* родствен- ник; 2. *грам.* род.

родо́скиро [родо́скири] *принад-* лежащий роду, семье; *родо́скиро* *окончя́ниё* *грам.* родовое окончание.

родо́стиро \* [родо́стири] *см.* *ро-* до́скиро.

родыбна́скиро [родыбна́скирэ] *сыщик.*

родыбэ́(н) *м* обыск; поиски.

роды́на *ж* (*Л*) родня.

родэ́ тэ \* [родинём, родилём] =

родэ́с *искать*; *тут гара́* *родэ́н* (*Л*) *тебя* давно ишуг.

родэ́с тэ [родыём] *искать*; *ёв на* *кя* *роды́я* тэ́ *лыджя́л* *ракирибэ́н* он не очень стремился начать раз- говор.

розачэ́спэ тэ [розачьёмпэ] *рас-* статься; *танго́* *сыс* тэ́ *розачэ́спэ* жалко было расставаться.

розбага́с тэ [розбагандём] *рас-* певать.

розбандэ́с тэ [розбандиём] *раз-* гибаться.

розбанькирэс тэ [розбанькир- дём] *разгибать.*

розбарвалё́ тэ \* [розбарвалём] *см.* *розбарвалёс.*

розбарвалё́с тэ [розбарва́лыём] *разбогатеть.*

розбаріё́ тэ \* [розбарилём] *см.* *розбарьёс.*

розбарьё́с тэ [розбаріём] *раз-* растаться; *кашта́* *дрэва́н* *шукáр* *роз-* *баринэ́пэ* *деревья* очень хорошо *раз-* рослись.

розбашэ́с тэ [розбастём] *разы-* грывать что-л. (*на музыкальном ин-* *струменте*).

розбеды́тко \* бойкий, бедовый. *розбикиндло́* [розбикиндлы́] *прч.* *от* *розби́кнэс*, *распроданный.*

розби́кнэс тэ [розбикиндём] *рас-* продать.

розби́лавэ́с тэ [розбиладём] *рас-* плавлять.

розби́лаибэ́(н) *м* плавка. *розбитинэ́* тэ \* [розбитиндо́м] *см.* *розби́кнэс.*

розби́чхавэ́ тэ \* [розби́чхалдо́м, розби́чхавдо́м] *см.* *розби́чхавэ́с.*

розби́чхалдо́ \* [розби́чхалди́] *прч. от* *розби́чхавэ́*, *разосланный.*

розби́чхавэ́с тэ [розби́чхадём] *рас-* сылать; тэ́ *розби́чхавэ́с* *лыла́* *разо-* слать письма.

розби́чхадó [розби́чхады́] *прч. от* *розби́чхавэ́с*, *разосланный.*

розбу́глякирдó [розбу́глякирдý] *прч. от* *розбу́глякирэс*; *розбу́гля-* *кирдó* *протхоибэ́н* *грам.* *распростра-* *ненное предложение.*

розбу́глякирибэ́(н) *м* *расшире-* *ние.*

розбу́глякирэс тэ [розбу́глякир- дём] *расширять*; тэ́ *розбу́глякирэс*



посёвно плóшшядь расширять посевную площадь.

розбутякирибэ(н) м [розбутякирибэна́] разработка; розбутякирибэ торфо разработка торфа.

розбутякирэс тэ [розбутякирдём] разработать.

розбэшэпэ тэ \* [розбэшлёмпэ] см. розбэшэспэ.

розбэшэспэ тэ [розбэстёмпэ] рассаживаться, размещаться.

розгиныбэ(н) м [розгиныбэна́] расчет; хулаибнётко розгиныбэ хозяйственный расчет.

розгинэс тэ [розгиндём] рассчитывать (на кого-л., на что-л.); мэ розгина́ва прэ тумэндэ я рассчитываю на вас.

розгинэспэ тэ [розгиндёмпэ] рассчитываться, расплачиваться.

розгрублэс тэ [розгрубиём] растолстеть.

розгалэс тэ [розгалыём] разузнавать, разведывать; розгалый *деепр.* разузнав.

розгалыибэ(н) м разведка.

розганэс тэ [розгандём] расчесывать; тэ розганэс балá расчесывать волосы.

роздандырэс тэ [роздандырдём] раскусывать.

роздандэрэ тэ \* [роздандэрдём] см. роздандырэс.

роздаравэс тэ [роздарадём] распугать; *ср.* рострашавэс.

розджамó \* м (С) расход.

розджáпэ тэ \* [розджилёмпэ] = розджяспэ 1. расходиться, расставаться; розджáгапэ пэ хвóро уса́ворэ (С) разоидемся все по городу; 2. распадаться; всаварó розджиляпэ всё распалось.

розджувэпэ тэ \* [розджудёмпэ, розджувдёмпэ] разжиться, разбогатеть.

розджянгавэс тэ [розджянгадём] разбудить.

розджяспэ тэ [розгыёмпэ] расходиться; тэ розджяспэ пирó кхэра́ расходиться по домам.

роздинимó \* м расчет.

роздино́ \* [роздини́] см. роздыно́.

роздинэ(пэ) тэ \* [роздиндём(пэ)] см. розгинэс(пэ).

роздрóбима *жс мат.* раздробление.

роздукхáспэ тэ [роздукхандыёмпэ] разболеться; о шэрó роздукханды́пэ голова разболелась.

роздуминэс тэ [роздуминдём] 1. раздумывать (*размышлять*); мэ са́ роздумина́ва, сыр фэдýр тэ кэра́в я все раздумываю, как лучше сделать; 2. раздумать (*перемени́ть решение*); ёв роздуминдý тэ уджýл он раздумал уезжать.

роздуминэспэ тэ [роздуминдёмпэ] раздумывать.

роздыкхибэ(н) м рассмотрение; тэ анэс прэ роздыкхибэ́н представить на рассмотрение.

роздыкхэпэ тэ \* [роздыкхлёмпэ] см. роздыкхэс.

роздыкхэс тэ [роздыкхыём] разглядывать, рассматривать.

роздыно́ [роздыны́] *прч. от* роздэс, розданный.

роздэ́ тэ \* [роздинём] = роздэс раздавать.

роздэс тэ [роздыём] раздавать.

роздэспэ тэ [роздыёмпэ] раздаваться; дро вэш роздыне́пэ глосý в лесу раздались голоса.

розла́дэпэ тэ \* [розлаглёмпэ] разъезжаться.

розлиджá тэ \* [розлиджалдём, розлиджардём] см. розлыджя́с.

розлино́ \* [розлини́] *прч. от* розлэ́ \*.

розлыджинó [розлыджины́] *прч. от* розлыджя́с.

розлыджяибэ(н) м разведение; розлыджяибэ́н скóто разведение скота.

розлыджя́с тэ [розлыджиём] 1. разводить; амé дрэ пэскиро колхóзо розлыджя́са бакрэн мы в своем колхозе разводим овец; тэ розлыджя́с яг развести огонь; 2. развозить, разносить; тэ розлыджя́с пирó кхэра́ развозить по домам; тэ розлыджя́с лыла́ разносить письма.

розлыно́ [розлыны́] *прч. от* розлэ́с, разобранный.

розлэ́ тэ \* [розлилём] = розлэс 1. разбирать; амé розлиле́ тхер (*Мар*) мы разобрали дом; 2. разделять; тэ розлэ́ ловэ́ (*К*) разделить деньги.



розлэс тэ [розлыём] разнимать, разбирать.

розмакхлб, розмакхнб [розмакхлы, розмакхлы\*] *прч. от* розмакхэс, розмакхэ\*, раскрашенный.

розмакхэ тэ\* [розмакхлём] *см.* розмакхэс.

розмакхэс тэ [розмакхьём] размазывать, раскрашивать.

розмардб [розмарды, розмардй\*] *прч. от* розмарэс, розмарэ\*, разбитый.

розмарибна́ри м [розмарибна́рья] разбойник.

розмарибна́скиро м [розмарибна́скирэ] разбойник.

розмарибны́тко м разбойник.

розмарибэ(н) м [розмарибэна́] разбой.

розмарэ тэ\* [розмардбм] = розмарэс разбивать.

розмарэс тэ [розмардём] 1. разбивать (*кого-л., что-л.*); 2. разбивать (*разделять*); тэ розмарэс пйро гру́ппы, прэ гру́ппы разбивать по группам, на группы.

розмарэспэ тэ [розмардёмпэ] разбиваться, разделяться; сарй о́бласть розма́рлапэ прэ райо́ны вся о́бласть разделяется на районы.

розмордб [розморды, розмордй\*] *прч. от* розморэс, розморэ\*; розмордб брэго размытый берег.

розморэ тэ\* [розмордбм] *см.* розморэс.

розморэс тэ [розмордём] размывать; пань розморэ́ла брэго вода размывает берег.

розмуклб\* [розмуклы] *прч. от* розмукэ.

розмукэ(пэ) тэ\* [розмуклём(пэ)] *см.* розмэкэспэ.

розмэклб [розмэклы] *прч. от* розмэкэс, распущенный.

розмэкнб *см.* розмэклб.

розмэкэс тэ [розмэкьём] распускать; тэ розмэкэс пала́та *полит.* распускать палату.

розмэкэспэ тэ [розмэкьёмпэ] распускаться, таять; цвэто розмэкэ́лапэ цветок распускается; ив розмэкэ́лапэ снег тает.

рознашавэс тэ [рознашадём] растерять.

рознашавэспэ тэ [рознашадём-

пэ] растеряться; ёв адя́кэ рознашадя́пэ, со на могискирдя́ ничй тэ пхэнэл он так растерялся, что не смог ничего сказать.

рознашадб [рознашады́] *прч. от* рознашавэс, растерянный.

рознишья́сно несчастный.

розравэс тэ [розрадём] ронять, нарушать, разваливать.

розрадб [розрады́] *прч. от* розравэс, разрушенный.

розракирибэ́(н) м [розракирибэ́на́] разговор; адава́ сы екх розракирибэ́на́ это одни разговоры.

розракирэс тэ [розракирдём] сообщать; амэ розракирдя́м лэнгэ мы рассказывали им.

розракирэспэ тэ [розракирдёмпэ] разговариваться; ёв пона́бут розракирдя́пэ он поемно́гу разговорился.

розрискирдб [розрискирды́] *прч. от* розрискирэс, разорванный.

розрискирибэ́(н) [розрискирибэ́на́] разрыв; машкя́р лэндэ выгы́я розрискирибэ́ между ними произошёл разрыв.

розрискирэс тэ [розрискирдём] разрывать.

розровэ́пэ тэ\* [розровинёмпэ] *см.* розровэспэ.

розровэспэ тэ [розрундёмпэ] расплакаться.

розродыбэ́(н) м [розродыбэ́на́] изыскание; розьск; тэ лыджя́с розродыбэ́на́ производить изыскания.

розродыно́ [розродыны́] *прч. от* розродэс, разысканный.

розродэ́ тэ\* [розродинём] *см.* розродэс.

розродэс тэ [розродыём] разыскивать.

розублавэс тэ [розубладём] развешивать.

розубладб [розублады́] *прч. от* розублавэс, развешанный.

розу́галэс тэ [розу́галыём] разузнавать; разведывать; исследовать.

розу́галыбэ́(н) м выявление, разузнавание, обнаружение.

розуридб [розуриды́, розуриды́\*] *прч. от* розурьэс, разодетый.

розурня́спэ тэ [розурня́ндыёмпэ] разлетаться; чирикля́ розурия́ндына́ птицы разлетелись.



розурьёс тэ [розуридём] 1. разодеть, нарядить; 2. \* раздеть.

розурьёспэ тэ \* [розуридёмпэ] разодеться.

розурья(пэ) тэ \* [розуридём(пэ)] см. розурьёспэ.

роибэ(н) м [роибэна] плач; вой; рувэнгиро роибэ вой волков.

рой ж [роя] ложка.

роль ж роль; ёв шукір кхэлла пэскири роль он хорошо играет свою роль.

ром м [ромá] мужчина, цыган; муж.

ромáно м [ромáны] роман.

романó [романý, романý\*] цыганский; романó театро цыганский театр; романó чявó, романó чхавó \* молодой цыган; романý чяй девушка-цыганка; романý чиб, романý чхиб цыганский язык.

романыпэ(н) м характерное, присущее цыганской народности.

романэ \* см. романэс.

романэс по-цыгански; ту ракирэса романэс? ты говоришь по-цыгански?

ромнэнгиро [ромнэнгири] принадлежащий цыганкам.

ромнэндиро \* [ромнэндири] см. ромнэнгиро.

ромнý \* ж [ромнý] = ромнý женщина-цыганка; жена.

ромнорý ж женушка, женка.

ромнý ж [ромнý] 1. женщина-цыганка (замужняя); 2. жена.

ромнýкиро [ромнýкири] принадлежащий цыганке.

ромнýтиро \* [ромнýтири] см. ромнýкиро.

роморó \* м [роморé] муженек.

ромэнгиро [ромэнгири] принадлежащий цыганам.

ромэндиро \* [ромэндири] см. ромэнгиро.

ромэскиро [ромэскири] принадлежащий цыгану.

ромэстиро \* [ромэстири] см. ромэскиро.

роскамэ тэ \* [роскамлём] см. роскамэс.

роскамэс тэ [роскамьём] разлюбить; расхотеть.

роскиндёс тэ [роскиндыём] размокать.

роскиндлó [роскиндлý] *прч. от* роскинэс, раскупленный.

роскинькирэс тэ [роскинькирдём] размачивать.

роскинэс тэ [роскиндём] раскупать; роскиндлэ сарэ товáры раскупили все товары.

росковлякирэс тэ [росковлякирдём] размягчить, смягчить; разжалобить.

роскошэпэ тэ \* [роскошилёмпэ] см. роскошэспэ.

роскошэс тэ [роскостём] разругать, разбранить, выбранить.

роскошэспэ тэ [роскостёмпэ] разругаться, переругаться.

роскхослó [роскхослý, роскхослý\*] *прч. от* роскхосэс, роскхосэ \*, растертый.

роскхосэ тэ \* [роскхостём] см. роскхосэс.

роскхосэс тэ [роскхостём] растирать; ёв роскхосэла насвалý гэрóй он растирает больную ногу.

роскхувэс тэ [роскхудём] 1. расплетать, развязывать; 2. развертывать, развивать; буглэс тэ роскхувэс соцыалистýческо соревновáниё широко развернуть социалистическое соревнование; тэ роскхувэс пхарý индýстрия развивать тяжелую промышленность; тэ роскхувэс бутý развернуть работу.

роскхуибэ(н) м развитие.

роскхэлдó [роскхэлдý] *прч. от* роскхэлэс, разыгранный.

роскхэлэс тэ [роскхэлдём] разыгрывать.

роскхэлэспэ тэ [роскхэлдёмпэ] разыгрываться, разыграться.

роскэдыно́ [роскэдынý] *прч. от* роскэдэс, разобраный.

роскэдэс тэ [роскэдыём] разбирать; тэ роскэдэс рэндо разбирать дело.

роскэдэспэ тэ [роскэдыёмпэ] разбираться, понимать; ёв шукáр роскэдэлапэ дрэ адавá он хорошо разбирается в этом.

роскэравэ тэ \* [роскэрадóм, роскэравдóм] см. роскэравэс.

роскэравэс тэ [роскэрадём] разварить.

роскэрадó [роскэрадý] *прч. от* роскэравэс, разваренный.



роскэрдó [роскэрдý] *прч.* от  
роскэрэс, раскэрытый.

роскэрибна́скиро *мат.* дели-  
тель.

роскэрибнýтко *мат.* делимое.

роскэрибэ(н) *м* распределение;  
*мат.* деление.

роскэрэс тэ [роскэрдём] 1. рас-  
пределять; *мат.* делить; 2. раскры-  
вать; тэ роскэрэс хоханбэн рас-  
крыть обман; тэ роскэрэс лыл рас-  
печатать письмо; тэ роскэрэс тык-  
но́рй открыть сундук.

роспарувэ́ тэ\* [роспарувдо́м,  
роспарудо́м] *см.* роспарувэс.

роспарувэс тэ [роспарудём] раз-  
менивать.

роспарудó [роспарудý, роспа-  
рудý\*] *прч.* от роспарувэс.

роспасёс тэ [роспасиём] раз-  
лечься.

ро́сплэскирибэ(н) *м* расплата.

ро́сплэскирэспэ́ тэ [ро́сплэскир-  
дёмпэ́] расплачиваться.

ро́спраста́пэ́ тэ\* [ро́спрастинём-  
пэ́] *см.* ро́спраста́спэ́.

ро́спраста́спэ́ тэ [ро́спраста́нды-  
ёмпэ́] разбегаться.

ро́спуравэ́с тэ [ро́спураде́м] ра-  
зину́ть; вытаращитъ; тэ ро́спуравэ́с  
муй *разг.* разину́ть рот; зевать.

ро́спурадо́ [ро́спурады́] *прч.* от  
ро́спуравэ́с.

ро́спутравэ́с тэ [ро́спутраде́м]  
распарывать.

ро́спучэ́с тэ [ро́спучьём] рас-  
спрашивать; ёв ро́спучья́ ман ваш  
сарэ́нгэ он расспросил меня обо всех.

ро́спучло́, ро́спучно́ [ро́спучлы́]  
*прч.* от ро́спучэ́с.

ро́спучхэ́ тэ\* [ро́спучхлём] =  
ро́спучэ́с расспрашивать; мэ ро́спу-  
чхлём ла (К-П) я расспросил ее.

ро́спхагирдо́ [ро́спхагирды́] *прч.*  
от ро́спхагирэ́с, разломанный.

ро́спхагирэ́с тэ [ро́спхагирде́м]  
разламывать.

ро́спхагэ́ тэ\* [ро́спхаглём] *см.*  
ро́спхагирэ́с.

ро́спхадё́с тэ [ро́спхадиём] раз-  
ламываться, сломаться.

ро́спхандло́ [ро́спхандлы́] *прч.*  
от ро́спхандэ́с, развязанный.

ро́спхандэ́ тэ\* [ро́спханглём,  
ро́спхандлём] = ро́спхандэ́с развя-

зывать; раскрывать; ро́спхандэ́нтэ  
вуда́ра (Л) раскройте ворота.

ро́спхандэ́с тэ [ро́спхандём] раз-  
вязывать, раскрывать; тэ ро́спхан-  
дэ́с чиб *фиг.* развязать язык.

ро́спхарава́с тэ [ро́спхараде́м]  
расколоть.

ро́спхурдино́ [ро́спхурдинý] *прч.*  
от ро́спхурдэ́\*.

ро́спхурдыно́ [ро́спхурдыны́]  
*прч.* от ро́спхурдэ́с.

ро́спхурдэ́ тэ\* [ро́спхурдинём] =  
ро́спхурдэ́с раздуть, развеять; ба́л-  
ва́л ро́спхурдинý уса́ (К) ветер  
развеял все.

ро́спхурдэ́с тэ [ро́спхурдыём]  
раздуть, развеять; тэ ро́спхурдэ́с  
яг раздуть огонь.

ро́спхэндло́ [ро́спхэндлы́] *прч.*  
от ро́спхэнэ́с, рассказанный.

ро́спхэныбэ́(н) *м* рассказ.

ро́спхэнэ́ тэ\* [ро́спхэнде́м] =  
ро́спхэнэ́с рассказывать; ро́спхэна́ва  
саро́ му́ро́ джуимо́ (К) расскажу всю  
мою жизнь.

ро́спхэнэ́с тэ [ро́спхэнде́м] рас-  
сказывать; тэ ро́спхэнэ́с парамы́си  
рассказывать сказки.

ро́спьёс тэ [ро́спиём] распивать.

ро́спэкэ́ тэ\* [ро́спэклём] *см.*  
ро́спэкэ́с.

ро́спэкэ́с тэ [ро́спэкьём] *разг.*  
распекать (*бранить, пробирать*).

ро́спэре́пэ́ тэ\* [ро́спилёмпэ́] *см.*  
ро́спэре́спэ́.

ро́спэре́спэ́ тэ [ро́спыёмпэ́] рас-  
па́даться.

ро́ссас́пэ́ тэ [ро́ссандёмпэ́] рас-  
смеяться.

ро́ссикля́рэ́ тэ\* [ро́ссикля́рдо́м]  
*см.* ро́ссыкля́кирэ́с.

ро́ссикля́ре́пэ́ тэ\* [ро́ссикля́р-  
до́мпэ́] разучиться.

ро́ссува́до́\* [ро́ссува́ды́] *прч.* от  
ро́ссува́\*.

ро́ссува́ тэ\* [ро́ссува́до́м] *см.*  
ро́ссува́с.

ро́ссува́с тэ [ро́ссыде́м] расши-  
вать.

ро́ссыдо́ [ро́ссыды́] *прч.* от  
ро́ссува́с, расшитый.

ро́ссыклё́с тэ [ро́ссыкльём] ра-  
зучиваться.

ро́ссыкля́кирэ́с тэ [ро́ссыкля́-  
ки́рде́м] разучить.



россэндынэс тэ [россэндындём] рассудить.

роставдó \* [роставдй] *прч. от роставэ* \*.

роставэ тэ \* [роставдóм] разваривать.

ростасавдó \* [ростасавдй] *прч. от ростасавэ* \*.

ростасавэ тэ \* [ростасавдóм] *см. ростасавэс*.

ростасавэс тэ \* [ростасадём] раздавить; тэ ростасавэс гэрáса раздавить ногой.

ростасадó [ростасадй] *прч. от ростасавэс, раздавленный*.

ростатё тэ \* [ростатилём] *см. ростатёс*.

ростатёс тэ [ростатиём] разогреваться.

ростатькирдó [ростатькирдй] *прч. от ростатькирэс*.

ростатькирэс тэ [ростатькирдём] разогревать; растапливать; тэ ростатькирэс хабэн разогревать пищу; тэ ростатькирэс бов растапливать печь.

ростатярдó \* [ростатярдй] *прч. от ростатярэ* \*.

ростатярэ тэ \* [ростатярдóм] *см. ростатькирэс*.

ростединó \* [ростединй] *прч. от ростедэ* \*.

ростедэ тэ \* [ростединём] разбирать.

ростердó \* [ростердй] *прч. от ростерэ*.

ростерэ тэ \* [ростердóм] = роскэрэс разделять; разрабатывать.

ростерэпэ тэ \* [ростердóмпэ] 1. разделаться; 2. *разг.* расписаться (*в ЗАГС'е*).

ростиндó \* [ростиндй] *прч. от ростинэ* \*.

ростинэ тэ \* [ростиндóм] *см. роскинэс*.

ростóскиро [ростóскири] относящийся к росту; набари ростóскири небольшого роста.

ростóстиро \* [ростóстири] *см. ростóскиро*.

рострадэ тэ \* [рострадинём] = рострадэс разгонять.

рострадэпэ тэ \* [ростраглёмпэ, рострадёмпэ] разбегаться, разъезжаться.

рострадэс тэ [рострадаём] разгонять.

рострашавэс тэ [рострашадём] распугать.

ростринскирэс тэ [ростринскирдём] растрясти.

ростхелдó \* [ростхелдй] *см. роскхэлдó*.

ростхелэ тэ [ростхелдóм] *см. роскхэлэс*.

ростховдó \* [ростховдй] *прч. от ростховэ* \*; *см. ростходó*.

ростховэ тэ \* [ростховдóм] *см. ростховэс*.

ростховэс тэ [ростходём] расставлять; раскладывать; мэ ростходём сарэ мирэ лылваря я разложил все свои книги.

ростходó [ростходй] *прч. от ростховэс, расставленный, разложенный*.

ростхойбэ(н) м [ростхойбэна] расстановка; ростхойбэ бутйтка зорья расстановка рабочей силы.

ростырдыно́ [ростырдыны́] *прч. от ростырдэс, растянутый*.

ростырдэс тэ [ростырдыём] 1. растягивать, растаскивать; тэ ростырдэс цыпа растягивать кожу; 2. раскуривать; тэ ростырдэс тырдыны́ раскуривать папиросу.

ростырдэспэ тэ [ростырдыёмпэ] рассгилаться; растянуться; цыпа на ростырдэлапэ бутыр кожа больше не растягивается; мэ ростырдыёмпэ прэ пхув я растянулся на земле.

росхá тэ \* [росхалём] разъедать.

росхарувэс тэ [росхарудём] расчесывать.

росхарудó [росхарудй] *прч. от росхарувэс, расчесанный*.

росхáс тэ [росхаём] разъедать.

росхачёс тэ [росхачиём] разгораться; яг росхачия́ шукáр огонь хорошо разгорелся; о илó росхачия́ *фиг.* сердце разгорелось.

росхачкирдó [росхачкирдй] *прч. от росхачкирэс, разожженный*.

росхачкирэс тэ [росхачкирдём] разжигать; тэ росхачкирэс яг разжигать костер; тэ росхачкирэс холы́ *фиг.* разжигать гнев.

росхолякирдó [росхолякирдй] *прч. от росхолякирэс, рассерженный*.



росхолякирэс тэ [росхолякирдём] разозлить, рассердить.

росхолярдэ тэ \* [росхолярдилём] рассердиться, разгневаться.

росхолярдó \* [росхолярдй] *прч.* от росхолярэ \*.

росхолярэ тэ \* [росхолярдóм] *см.* росхолякирэс.

росхолясóс тэ [росхолясыём] рассердиться, разгневаться.

росцхэлдó \* [росцхэлдй] *прч.* от росцхэлэ \*; *см.* роскхэлдó.

росцхэлэ тэ \* [росцхэлдóм] *см.* роскхэлэс.

росцырдэ тэ \* [росцырдинём] *см.* ростырдэс.

росцырдэпэ тэ \* [росцырдинёмпэ] *см.* ростырдэспэ.

росцэрдó \* [росцэрдй] *прч.* от росцэрэ \*; *см.* роскэрдó.

росцэрэпэ тэ \* [росцэрдóмпэ] *см.* роскэрэс.

росчёрэс тэ [росчёрдём] раскрадывать, разворовывать.

росчивэс тэ [росчидём] 1. разливать, рассыпать; тэ росчивэс му́ри рассыпать ягоды; тэ росчивэс пиро́ мусэра́ разлить по стаканам; 2. снять одежду; росчивй *деепр.* разливая, рассыпая.

росчивэспэ тэ [росчидёмпэ] 1. рассыпаться, разливаться; рэ́ка росчидя́пэ река разлилась; пхаба́ росчидэ́пэ яблоки рассыпались; 2. раздеться.

росчидó [росчиды] *прч.* от росчивэс 1. рассыпанный, разлитый; 2. раздетый.

росчингирдó [росчингирды] *прч.* от росчингирэс, расколотый.

росчингирэс тэ [росчингирдём] рассечь, расколоть; тэ росчингирэс кашта расколоть дрова.

росчиндлó [росчиндлы] *прч.* от росчинэс, разрезанный.

росчиндлы *ж* расписка, вексель. росчиныбны́тко: росчиныбны́тко лы́л расписка.

росчинэс тэ [росчиндём] 1. резать; тэ росчинэс марó разрезать хлеб; 2. расписать.

росчинэспэ тэ [росчиндёмпэ] 1. порезаться; 2. расписываться; мэ росчиндёмпэ прэ лы́л я расписался на документе.

росчорэ тэ \* [росчордóм] *см.* росчёрэс.

росчхадэпэ тэ \* [росчхадинёмпэ] тошнить.

росчхивэ тэ \* [росчхидóм] *см.* росчивэс.

росчхидó [росчхидй] *прч.* от росчхивэ \*; *см.* росчидó.

росчхиндó \* [росчхиндй] *прч.* от росчхинэ \*; *см.* росчиндлó.

росчхинэ тэ \* [росчхиндóм] *см.* росчинэс.

росчхинэпэ тэ \* [росчхиндóмпэ] *см.* росчинэспэ.

росчхувэ тэ \* [росчхудóм] *см.* росчювэс.

росчхудó \* [росчхудй] *прч.* от росчхувэ \*; *см.* росчюдó.

росчхурдó \* [росчхурдй] *прч.* от росчхурдэ \*; *см.* росчюрдыно́.

росчхурдэ, росчхурэ тэ \* [росчхурдóм] *см.* росчюрдэс.

росчювэс тэ [росчюдём] раскидывать, разбрасывать.

росчюдó [росчюды] *прч.* от росчювэс, разбросанный, раскиданный.

росчюрдыно́ [росчюрдыны] *прч.* от росчюрдэс, разбросанный.

росчюрдэс тэ [росчюрдыём] раскидывать, разбрасывать; тэ росчюрдэс ша́тры раскинуть шатры; тэ росчюрдэс дрэ го́ды *разг.* раскинуть умом (*обдумать*).

росчямудэс тэ [росчямудыём, росчямудём] расцеловать.

росчямудэспэ тэ [росчямудыёмпэ, росчямудёмпэ] расцеловаться.

росчяравэс тэ [росчярадём] раскормить.

росчярадó [росчярады] *прч.* от росчяравэс, раскормленный.

росшардó [росшарды] *прч.* от росшарэс.

росшарэс тэ [росшардём] расхваливать.

росшувлэс тэ [росшувлыём] распухать.

росшунэ тэ \* [росшундём, росшундóм] *см.* росшунэс.

росшунэс тэ [росшундём] слышать; мэ на росшундём, со ту пхэндян я не расслышал, что ты сказал.

ро́та *м* [ро́ты] колесо.



ротá \* м = рота колесо, колёса.  
 ро́шшя ж ро́ща.  
 рув м [рува́] волк.  
 руванó \* [руванí] волчий; ё ту-  
 лубо руванó (Л) волчий тулуп.  
 рувн́и \* ж [рувн́я] см. рувн́и.  
 рувн́и ж [рувн́я] волчица.  
 руворó м [руворэ́] волчонок;  
 рувн́и руворэ́нца волчица с волча-  
 тами; цыкнорó руворó \* (С) малень-  
 кий волчонок.  
 рундлó [рундлý] 1. прч. от ро-  
 вэ́с; 2. м плакса.  
 рундлэ́с слезно, слезливо.  
 руп м серебро; джидó руп ртуть.  
 руповó [руповí] серебряный.  
 рупуё \* [рупуйí] уст. золотой;  
 е вядрэ́са рупуё́са (Кв) золотым  
 ведром (из песни).  
 рутхун́и \* ж [рутхун́я] ноздря.  
 рушн́ико м полотенце; подэ́ ма́нгэ  
 рушн́ико подай мне полотенце.  
 рыжынó \* [рыжынí] рыжий; граст  
 рыжынó (Мел) рыжая лошадь.  
 ры́ндо \* м [рындонá] 1. (К) дело,  
 специальность; 2. час, время; чэ́рэз  
 дон рындонэ́н (О) через два часа.  
 рындуря́ \* м мн дела, разг. де-  
 лишки; сар тирэ́ рындуря́? (Мар)  
 как твои делишки?; рындуря́ лачхэ́  
 (Мар) дела хороши.  
 рыч м [рычя́] медведь.  
 рычёрó м медвежонок.  
 рычн́и ж [рычн́я] медведица.  
 рычянó [рычян́и] медвежий;  
 охóтники попынэ́ прэ́ рычян́и  
 берлóга дрэ́ вэ́ш охотники напали  
 на медвежью берлогу в лесу.  
 рэ́ка ж река; палэ́ рэ́ка за рекой.  
 рэ́савэ́с тэ́ [рэ́садём] 1. добы-  
 вать; 2. торговать.  
 рэ́сыбэ́(н) м добыча; рэ́сыбэ́н  
 ванга́р добыча угля.  
 рэ́сэс тэ́ [рэ́стём] доставать, до-  
 бывать.  
 рэ́х вблиз́и, около; ё́нэ́ подгы́нэ́  
 рэ́х ко гаворó они подошли близко  
 к деревне; рэ́х пашы́л лэ́стэ́ очень  
 близко около него; рэ́х ангíл свэ́нко  
 накануне́ праздни́ка.  
 рэ́чка \* ж речка; паш э́ рэ́чка  
 возле речки.  
 ря́до м [ря́ды] ряд; тэ́ вты́рдэ́с  
 дрэ́ пэ́скирэ́ ря́ды втянуть (вовлечь)  
 в свои ряды.

## С

сабна́скиро [сабна́скири] смеш-  
 ной.  
 сабн́йтко 1. смешной; сабн́йтко  
 ману́ш смешной человек; 2. смешно.  
 сабэ́(н) м 1. смех, хохот; 2. шутка.  
 савипэ́(н) м качество; лачэ́ са-  
 випэ́ хорошее качество.  
 савó [савí] какой, который; савí  
 на́ яви́ какая-нибудь; савó камí  
 какой угодно; савó лачэ́! какой хо-  
 роший!; одó ману́ш, савó ракирдя́  
 атася́ прэ́ скэ́дыны́ тот человек,  
 который вчера говорил на собрании;  
 савля́ ригáтар вов пры́джиля́ \*? (С)  
 с какой стороны он пришел?  
 савó-нибу́дь \* [савí-нибу́дь] ка-  
 кой-нибудь; зади́лабэ́ савí-нибу́дь  
 дилí (С) спой какую-нибудь песню.  
 саворó \* [саворí] (О) = сарó весь.  
 савэ́стиро \* [савэ́стири] чей.  
 сагла́скица \* ж согласие; по саг-  
 ла́скица (К) в согласии.  
 са́до м [са́ды] сад.  
 са́ква ж мешок, сумá, торба.  
 сакирэ́ тэ́ \* [сакирдóм] (К) то-  
 пить, утопить; би панэ́скиро ту са-  
 кирдя́н погов. (О) без воды ты уто-  
 пил.  
 са́ко \* к всякий, каждый, любой.  
 са́кра \* ж (Кв) свекровь.  
 са́кро \* м (Кв) свекор.  
 салья́ ж мч слюни; тэ́ подкэ́дэ́с  
 салья́ облизываться.  
 самбу́ри ж подсолнух.  
 санí ж [саня́] блины.  
 са́нинько худенький, тоненький.  
 санита́рно санитарный; санита́р-  
 но дыкхи́бэ́ санитарный осмотр.  
 санó [саны́] тонкий, худой.  
 санорó [санорí] тоненький, тон-  
 кий.  
 сантимéтро м [сантимéтры] сан-  
 тиметр.  
 саны́пэ́(н) м худоба.  
 сап́ ж [сапа́] змея, уж.  
 са́па \* ж сапа, мотыга.  
 сап́йтко змеиный.  
 саплу́ны ж [саплуня́] змея.  
 саплы́н ж [саплы́ня] змея.  
 сапу́ни м мыло.  
 сапун́йтко мыльный; сапун́йтко  
 заво́до мыловаренный завод.



сапунякирэс тэ [сапунякирдём] мылить; намылить; тэ сапунякирэс шэрó разг. намылить голову, про-  
братъ.

сар \* = сыр 1. как, каким образом; сар тумэ джувэн? (К) как вы пожи-  
ваете?; кадя, сар трэбуй (О) так,  
как нужно; 2. с того времени, как;  
когда; трин бэрш, сар мэ лэс ды-  
кхьём (Мар) три года прошло, как  
я его видела; 3. если; сар кадава  
гра авэла лачхó, мэ лэс тинава  
(Мел) если эта лошадь окажется  
хорошей, я ее куплю; 4. чем.

сáранда сорок.

сарó [сарй] 1. весь; сарó свэто-  
весь мир; 2. всякий; целый; сарó ды-  
вэс мэ тут родáва целый день я тебя  
ищу; 3. всё; сарó сы сутó всё спит;  
мэ сарó джинóm я всё знаю.

сарсáмо \* м сбруя; нэвó сарсáмо  
(Кв) новая сбруя.

сарэ-дуй вдвоем.

сарэнаро́дно всенародный; сарэ-  
наро́дно обсэндякирибэн всенарод-  
ное обсуждение.

сарэсвэты́тко всемирный, миро-  
вой; сарэсвэты́тко револю́ция ми-  
ровая революция.

сарэсою́зно всесоюзный; Сарэсо-  
ю́зно Советэнгиро Съэздо Всесоюз-  
ный Съезд Созетов; Сарэсою́зно Ком-  
мунистическо (большевикэнгири)  
Пáртия Всесоюзная Коммунистиче-  
ская Партия (большеви́ков), ВКП(б).

сáс(пэ) тэ [сандём(пэ)] смеяться.

састó I здоровый; явэ́нте састэ!  
будьте здоровы!

састó II м [састэ] рубль; разг.  
уст. целковый.

састó-вэстó: яв састó-вэстó! разг.  
будь здоров!

састрó м [састрэ] тесть, свекор.

саструно́ [саструны́] железный;  
саструно́ дром железная дорога.

састрэ́скиро [састрэ́скири] при-  
надлежащий тестю, тестя.

састрэ́стиро \* [састрэ́стири] см.  
састрэ́скиро.

састыпна́ри — м [састыпна́рья]  
врач.

састыпна́скиро м [састыпна́с-  
кирэ] врач, доктор.

састыпны́тко м см. састыпна́с-  
киро.

састыпэ́(н) м здоровье; про сас-  
тыпэ! на здоровье!

састы́р м железо.

састякирибэ́(н) м лечение.

састякирэс тэ [састя́кирдём] ле-  
чить.

сасу́й ж [сася] теща.

сáтаки все же, все-таки; сáтаки  
мэ дотрадыём лэс все-таки я догнал  
его.

сахáри м сахар.

сахары́тко сахарный; сахары́тко  
свёкла сахарная свекла.

сачхэ́, саачхэ́ тэ \* [сачхилём]  
состыять; вов дэ профсою́зо сач-  
хэл (К) он состоит в профсоюзе.

сачхэ́пэ тэ \* [сачхилёмпэ] состо-  
яться.

свати́нэ тэ \* [свагиндóм] сватать.

свэ́тико \* м свет, светик; мэ пая  
тутэ, гожонáтэ, свэ́тино на лáва  
(Л) (из пэсн) я тебя, красавица, не  
променяю на весь мир.

свэ́тинэс тэ [свегиндём] свежить,  
освещать.

свэ́то \* м свет.

свобóда ж свобода.

свэнкы́тко праздничный; торжест-  
венный; свэнкы́тко дывэс праздни-  
чный день; лэскири мýна сыс свэн-  
кы́тко вид его был торжественный.

свэнкы́ткэс торжественно; по-  
праздничному.

свэнко м праздник; пёрво маё  
сы сарэ бутитконэнгиро свэнко  
первое мая — праздник всех трудя-  
щихся.

свэнто святой; священный; раххи-  
бэн отечество сы свэнто длу́го  
ваш каждонэ́скэ гражданино́скэ  
СССР охрана отечества — священный  
долг каждого гражданина СССР.

свэ́тлыма ж свет.

свэ́то м свет, мир; дрэ парно́  
свэ́то на белом свете.

свэ́тло светлый, ярый; свэ́тло  
яг яркий огонь; свэ́тло штуба свет-  
лая комната.

сеáнсо м [сеáнсы] сеанс.

се́во м сев.

се́инэс тэ [сеиндём] сеять.

сэкретáрэ м [секретáри] секре-  
тарь.

секунда ж [секунды] секунда;  
дрэ екх мэнта́ сы шовдэша́ секун,



ды в одной минуте шестьдесят секунд.

сѣкцыя *жс* [сѣкцыи] секция; советоскири сѣкцыя секция совета.

семянорозлыджяибнытко семеноводческий.

семянорозлыджяибэ(н) *м* семеноводство.

сентябрё *м* сентябрь.

середняко *м* [середняки] середняк.

сѣссия *жс* [сѣссии] сессия; Верховноэ Советоскири сѣссия сессия Верховного Совета; сѣндытко сѣссия сессия суда.

си \* = исы, сы есть.

сйво \* *см.* сйво.

сйго \* = сыг скоро, быстро, живо, скорее, живее; мэ сйго авава (*Мар*) я скоро приду; бэш сйго пэ вурдон (*Мар*) живо садись на телегу.

сигэдыр \* (*Л*) = сыгыдыр скорее.

сикавэ тэ \* [сикавдом, сикадём] = сыкавэс показывать; тэ сикавэ баро дром (*О*) погов. показать большую дорогу (*прогнать*).

сиклѣ \* [сикли] 1. ученый; умеющий; умелый; 2. приученный.

сиклѣ тэ \* [сиклём] = сыклѣс учиться; чхарэ сиклѣн мишто (*К*) дети учатся хорошо.

сиклярэ тэ \* [сиклярдом] (*К*) = сыклякирэс учить, обучать; проучить.

сиклярэпэ тэ \* [сиклярдомпэ] учиться; чхарэ сиклярэнпэ (*Мар*) дети учатся.

силосо *м* [силосы] силос.

симйри *м* ремень.

симирытко ременный; симирытко чюпны ременный кнут; симирытко нарто \* кожаный картуз.

син \* = исы есть.

сйнё синий; сйнё болыбэ синее небо.

сипинэс тэ [сипиндём] шипеть.

скамынд *м* [скаминда] стол; *фиг.* угощение; прылэн роя и марно пав скамынд \* (*С*) уберите ложки и хлеб со стола.

скаминдытко 1. столовый; 2. *м* *фиг.* скатерть.

скамэ тэ \* [скамлём] = закамэс захотеть, пожелать.

скафэди \* *жс* (*к*) стол.

скаци \* = кцы сколько; скаци тэ чхавэн? (*Б*) сколько у тебя детей?

сквóзно сквозной; сквóзно бригада сквозная бригада.

скóрни \* *жс* сапоги.

скóто *м* скот.

скоторозлыджяибэ(н) *м* скотоводство.

скрипинэс тэ [скрипиндём] скрипеть.

скхарибэ(н) *м* созыв.

скхарэ тэ \* [скхардом] (*Л*) = скхарэс созывать.

скхарэс тэ [скхардём] созывать; тэ скхарэс скэдыибэн созвать собрание.

скхосло [скхослы] *прч.* от скхосэс, стертый.

скхосно [скхосны] *см.* скхосло.

скхосэс тэ [скхостём] стирать.

скхосэспэ тэ [скхостёмпэ] стираться.

скхувэс тэ [скхудём] свивать.

скхудо [скхуды] *прч.* от скхувэс, свитый.

скхэлдо [скхэлды] *прч.* от скхэлэс, сыгранный.

скхэлэс тэ [скхэлдём] сыграть; сплясать; тэ скхэлэс прэ башады сыграть на каком-л. музыкальном инструменте.

скэдыибнытко сборочный; скэдыибнытко цэхо *тех.* сборочный цех.

скэдыибэ(н) *м* собрание; кхэтанэ скэдыибэн общее собрание.

скэдыно [скэдыны] *прч.* от скэдэс, собранный.

скэдэс тэ [скэдыём] собирать; тэ скэдэс мýри собирать ягоды.

скэдэспэ тэ [скэдыёмпэ] собираться, сходиться; сарэ скэдынэпэ кхэтанэ все собрались вместе.

скэмпари *м* [скэмпарья] скупец, скупой.

скэмпима *жс* скупость.

скэмпэ скупой, жадный.

славица \* *жс* слава, молва.

славúтно 1. известный; славúтно сыклякирдо мануш известный ученый; 2. славный; амари славúтно Лолы Армия наша славная Красная Армия.



сле \* были; лэстэ сле дуй чхарэ (К) у него было двое детей.

слём \* был, см. сом; мэ слём на-свалó (С) и был болен; быятэн лэстэ на сля (С) детей у него не было; амэ слинэ андэ гав (П) мы были в деревне.

сло́го м [сло́ги] грам. слог.

служынэс тэ [служындем] служить.

случкирэс тэ [случкирдем] сдирать.

слэ тэ \* [слилём] = злэс 1. снимать (брать в аренду); слилём пэсти цхэр (О) я снял себе дом; 2. снимать (сдирать).

сля́до м след; подошва (ноги, обуви); см. вурма, шпэра.

смы́ко \* м смычок; пролыджий смыко́са пירו струны провел смычком по струнам.

смы́чко м смычок.

со что; прэ со́ зачем; дрэ со́ в чем, во что; со ка́мй что угодно; со-нибу́дь что-нибудь; со тэ тирэ \*? (С) что делать?; со ка́да за мануша́? (Кр) что это за люди?

соб \* чтоб, чтобы.

собственыпэ(н) м собственность; социалистическо собственыпэн сы свэ́нто и наприкоснове́нно социалистическая собственность священная и неприкосновенна.

со́бы чтобы; трэ́би, со́бы сарэ скэдыне́пэ нужно, чтобы все собрались.

совари́ жг узда, уздечка.

соваро́ \* [совари́] = саро́, весь, все; позала́га соварэн быятэн (С) возьмем с собой всех детей.

совéто м [совéты] совет; палó власть советэнгири за власть советов; Верховно́ Совéто СССР Верховный Совет СССР; Союзóскиро Совéто Совет Союза; Национальностэнги́ро Совéто Совет Национальностей.

совéтско советский; Совéтско Сою́зо Советский Союз; совéтско власть советская власть; совéтско кэрибэ советское строительство.

совлахас тэ [совлахадём] бо-житься, клясться.

совлякирэс тэ [совлякирдем] усыплять.

совнака́й = сувнака́й золото.

совнакуно́ = сувнакуно́ золо-той.

совхо́зо м [совхо́зы] совхоз; жы-вотнóнэрозлыджя́ибны́тко совхо́зо животноводческий совхоз.

совэ́ тэ \* [сутём] = совэс спать.

совэл м клятеа; совэл тэ дэс клясться.

совэс тэ [сутём] спать; мэ на сутём сарí рат я не спал всю ночь; на́ сови деепр. не спавши, без сна.

со́га \* см. со.

создыибэ́(н) м [создыибэ́на] со-здание; создыибэ́а нэвй индустрия создание новой индустрии.

создэс тэ [ссздыём] создавать, творить.

создэспэ́ тэ [создыёмпэ́] созда-ваться, образовываться.

соибна́скиро [соибна́скири] сон-ный, сонливый; соибна́скири арте́рия сонная артерия.

соибны́тко [соибна́скири] м 1. спальня; 2. сонный, сонливый.

сонбэ́(н) м [сонбэ́на] сон, спячка; бырли́н просутя́пэ зимне́нэ сонбна́стыр пчела проснулась от зимней спячки.

сом [со́мас, слём \*] есмь (1 л. ед. ч. наст. вр. вспомогательного глагола; в предложении может и выпускаться); мэ сом форитко́ или мэ форитко́ я — городской житель; мэ со́мас бут мо́лы дрэ форо́ я был много раз в городе; ср. сы.

со́скэ (дат. пад. от со) почему, к чему; чему; со́скэ ту на сыклё́са? почему ты не учишься?; со́скэ адава́? к чему это?

соста́во м [ссста́вы] состав.

со́сти \* = со́скэ почему; отчего, зачем, за что; со́сти мэ джав? зачем я иду?; со́сти-со потому что.

со́стыр (отложительный пад. от со) отчего; со́стыр ту на загы́ян? отчего ты не зашел?

со́стэ \* за что, зачем, почему.

со́стэр \* см. со́стыр.

сось \* что-то; вов ма́нди сось пхэндя́ (С) он мне что-то сказал; вари-со́сь что-то.

социали́змо м социализм.

социалистическо социалистический; социалистическо кэрибэ со-



циалистическое строительство; социалистическо хулаибэ социалистическое хозяйство.

соцэалысто м [соцэалысты] социалист.

соцэалыно социальный.

сóшка \* ж (Л) столб, подпорка в палатке.

союзно союзный.

союзо м [союзы] союз; Советсконэ Социалистическонэ Республикэнгиро Союзо Союз Советских Социалистических Республик, СССР; Сарэсоюзно Лénинско Коммунистическо Тэрнэнгиро Союзо (ВЛКСМ) Всесоюзный Ленинский Коммунистический Союз Молодежи (ВЛКСМ).

спандлэ \* [спандлэ] связанный; спандлэ васта (Мар) связанные руки.

спандэ тэ \* [спандлём, спанглём] = спхандэс связывать.

спандэпэ тэ \* [спандлёмпэ, спанглёмпэ] = спхандэспэ связываться.

спарувэ тэ \* [спарудом, спарувдом] изменять; сменить.

спаруибэ(н) м грам. спряжение; изменение.

спашлэ [спашлы] слежавшийся; спашлэ кхас слежавшееся сено.

спецэалыно специальный; спецэалыно тхойбэн специальное постановление.

спёрто м спирт.

споринэс тэ [спориндём] спорить; никон лэндэр на споринэла никто из них не спорит.

спрастá тэ \* [спрастинём, спрастилём] = спрастас сбежать, избегать.

спрастас тэ [спрастандыём] сбежать; избежать.

спхагирдó [спхагирды] *прч. от* спхагирэс, сломанный.

спхагирэс тэ [спхагирдём] ломать.

спхагэ тэ \* [спхаглём] *см. спхагирэс.*

спхандыпэ(н) м 1. связь; Народно Комиссариáто пýро Спхандыпэн Народный Комиссариат Связи; 2. смычка; спхандыпэ машкёр пролетариáто тэ крестьянство смычка пролетариата с крестьянством.

спхандэс тэ [спхандём] связывать.

спхандэспэ тэ [спхандёмпэ] связываться.

спэнтындлó [спэнтындлы] *прч. от* спэнтынэс, спутанный; спэнтындлó грай стреноженная лошадь.

спэнтынэс тэ [спэнтындём] стреножить (лошадь).

спэрэс тэ [спыём] спадать; спыэ урибэ дрэвэндэр *поэт.* с деревьев спал убор.

стади \* ж [стадя] *см. стады.*

стады ж [стадя] шапка, шляпа; таты стады теплая шапка.

ста́жо м стаж; бутэри барэ стажóса рабочий с большим стажем.

сталя ж мн деньги.

ста́нко м [ста́нки] станок; фрээрно ста́нко фрезерный станок.

ста́нцыя ж [ста́нцыи] станция; машынно-тра́кторно ста́нцыя машинно-тракторная станция, МТС.

старибэ(н) м 1. воровство; 2. уженье, рыбная ловля.

старэс тэ [стардём] 1. стащить, украсть; 2. ловить, выуживать; тэ старэс мачэн ловить рыбу.

стасавэ тэ \* [стасавдом] *см. стасавэс.*

стасавэс тэ [стасадём] сдавливать, сжимать, стиснуть; ясва стасадэ лэскиро кирлó слезы сдавили ему горло; тэ стасавэс данда́ стиснуть зубы.

стасавэспэ тэ [стасадёмпэ] сжиматься; стасадяпэ ла́киро илó ее сердце сжалось.

стасадёс(пэ) тэ [стасадёмпэ] сжиматься, сдавливаться; васта лэскирэ стасадынэ дро жмэни руки его сжались в кулаки.

стасадó [стасады] *прч. от* стасавэс; стасадó фáно сжатый воздух; стасады́ глос сдавленный голос.

статýто м [статýты] устав.

статья́ ж [статьи́] статья.

стедэ тэ \* [стединём] собирать.

стедэпэ тэ \* [стединёмпэ] собираться; всаворэ ромá пашэ яг стединепэ (О) все цыганы собрались у костра.

стердó \* [стерди́] *прч. от* стерэ.

стерэ тэ \* [стердом] (Мар) сделать.



стиндо́ \* [стинди́] *прч. от* стиндо́ \*, скупленный.

стинимари́ \* *м* [стинимаря́] скупщик.

стинэ́ тэ́ \* [стиндо́м] скупать.

сто́йца *жс* [сто́йцы] столица; Мос́ква сы сто́лицаса́ ваш СССР Москва — столица СССР.

стра́дицо *м* горе, беда; на́ помэ́кэн това́ришшэ́с адó стра́дицо не оставляйте товарища в беде.

стра́дэ́ тэ́ \* [страдине́м, страгле́м] *см.* страдэ́с.

страдэ́с тэ́ [страды́ем] сгонять; тэ́ страдэ́с гуруви́ен сгонять коров. страханó \* боязливый, робкий.

страховани́е *м* страхование; со́цыально́ страховани́е социальное страхование.

стрелко́во стрелковый; стрелко́во кру́жко стрелковый кружок.

стро́на *жс* [стро́ны] сторона; сарэ́ стронэ́ндыр со всех сторон.

стро́ница *к жс* сторонushка; пэ́ чу́жо стро́ница (*Л*) на чужой сторонushке.

структу́ра *жс* структура, строение; кла́ссово структу́ра классовая структура.

стру́на *жс* [стру́ны] струна.

стрэ́га *жс* стража; охрана; яв прэ́ стрэ́га! будь на страже!; тэ́ло стрэ́га под стражей.

стрэ́гари́ *м* [стрэ́гарья́] сторож, охранитель.

стрэ́нинэ́с тэ́ [стрэ́нинде́м] встречать; атася́ стрэ́нинде́м джиндлэ́с вчера встретил знакомого.

стрэ́нинэ́спэ́ тэ́ [стрэ́нинде́мпэ́] встречаться; амэ́ стрэ́нина́саспэ́ бут мо́лы мы встречались много раз.

студэ́нто *м* [студэ́нты] студэ́нт.

стхадэ́с тэ́ [стхады́ем] стекать.

стхелэ́ тэ́ \* [стхелдо́м] (*С*) *см.* скхэлэ́с.

стхиски́рэс тэ́ [стхиски́рде́м] стирать; тэ́ стхиски́рэс гиндало́стыр мэ́л стирать с зеркала пыль.

стховэ́ тэ́ \* [стходо́м, стховдо́м] (*С*) *см.* стховэ́с.

стховэ́с тэ́ [стходэ́м] складывать, слагать; составлять; тэ́ стховэ́с кхас дрэ́ ко́пны складывать сено в копны; тэ́ стховэ́с цы́фры складывать пифры.

стходо́ [стходы́, стходи́ \*] *прч.*

*от* стховэ́с; стходо́ протхонбэ́(*н*) *грам.* сло́жное предложение.

стхонбны́тко *мат.* слагаемое.

стхонбэ́(*н*) *мат.* сложение.

стырдыно́ [стырдыны́] *прч. от* стырде́с, стянутый.

стырде́с тэ́ [стырды́ем] стягивать, стаскивать; тэ́ стырде́с тырахá стягивать сапоги.

стэ́кла \* *м* [стэ́клы] бутылка; стакан, рюмка.

стэ́ляки́рэс тэ́ [стэ́ляки́рде́м] снижать, понижать.

стэ́тко отвратительный.

су́ \* *суб жс* [субья́] игла; *фиг.* луч; кхам росчидя́ субья́ солнце рассыпало свои лучи.

суверените́то *м* суверенитет.

суверэ́нно суверенный, верховный; СССР ра́кхэ́ла суверэ́нна союзно́э́ респуб́ликэ́нгиро́ пра́вы СССР охраняет суверенные права союзных республик.

субнака́й золото.

субнакуно́ [субнакуны́] золотой.

суворы́ *жс* [суворья́] иглолка.

сувэ́ тэ́ \* [судо́м, сувдо́м] = сы-вэ́с шить; тэ́ сувэ́ гада́ (*Л*) шить рубахи.

сугла́ска \* *жс* согласие; пэ́ сугла́ска (*Л*) в согласии.

су́дьба *жс* судьба.

суй \* *жс* [суя́] свекровь.

су́кро \* *м* сахар; *употр. в знач.* чай; амэ́ пьяс су́кро мы пьем чай.

сулу́м \* *м* солома; тхер, ушарадо́ сулумэ́га (*С*) дом, крытый соломой.

сума́к \* *м* (*С*) *см.* субнака́й.

су́мма *жс* [су́ммы] сумма; бары́ су́мма ловэ́ большая сумма денег.

сумна́к \* *м* (*Мар*) *см.* субнака́й.

сумнака́й *м см.* субнака́й.

сумнакуно́ [сумнакуны́] золотой;

сумнакуне́ ченя́ золотые серьги.

сунака́й \* *м* (*О*) *см.* субнака́й.

сунакуно́ \* [сунакуны́] = субнакуно́ золотой.

сунгравы́сто *м* палочка (*род ко-черги*) для мешания в костре.

сунгэ́с тэ́ [сунгы́ем] нюхать; тэ́ сунгэ́с киркы́ нюхать табак.

сундисарэ́ тэ́ \* [сундисардо́м] = сэнды́кирэ́с судить, осуждать.

сунэ́ *м* сон, сновиденье.

сурня́с тэ́ [сурня́ндыем] слететь,



дрэвóстыр сурняндья чириклó с  
дерева слетела птица.

суро\* [сури] серый.

сутó [суты, сути\*] *прч. от со-  
вэс*, спящий; ёв сы сутó он спит.

сутýга *ж* прсволока, веревка.

суффíксо *м* [суффíксы] *грам.*  
суффикс.

сухáрэ\* *м* сухарь.

сухтылэс тэ [сухтылдём] схваты-  
вать; сухтылдя э стады и чюрдыя-  
пэ тэ прастáл схватил шапку и бро-  
сился бежать.

сúчки\*, сúчкицы\* *ж мн* 1. сучья;  
2. ожерелье, монисто (*из кораллов*);  
пэ мэн латэ сúчки (*Л*) на шее у нее  
монисто.

сушществíтельно *м грам.* суще-  
ствительное.

сха тэ\* [схалём] *см.* схас.

схас тэ [схаём] съедать.

схачёс тэ [схачиём] сгорать; кхэр  
схачия́ дом сгорел.

схачкирдó [схачкирды́] *прч. от*  
схачкирэс, сожженный, спаленный.

схачкирэс тэ [схачкирдём] сжи-  
гать, спалить.

схéма *ж* схеиа.

схутилэ тэ\* [схутилдóм] (*С*)  
*см.* сухтылэс.

сцхэлэ тэ\* [сцхэлдóм] *см.* скхэ-  
лэс.

сцырдино́\* [сцырдинí] *см.*  
стырдыно́.

сцырдэ тэ\* [сцырдóм] *см.* стыр-  
дэс.

сцэна *ж* сцека.

счивэс тэ [счидём] 1. сливать,  
ссыпать; тэ счивэс паны сливать во-  
ду; тэ счивэс зёрно дрэ гонэ ссы-  
пать зерно в мешки; 2. снимать; счи-  
дём пэстыр стады снял с себя  
шапку.

счидó [счиды́] *прч. от* счивэс,  
слитый, ссыпанный.

счиндлó [счи-длы́] *прч. от* счи-  
нэс 1. срезанный, скошенный; 2. спи-  
санный.

счиныбэ(н) *м* косьба.

счинэс тэ [счиндём] 1. срезать;  
косить; тэ счинэс чяр косить траву;  
2. списывать.

счхивэ тэ\* [счхидóм] *см.* счи-  
вэс.

счхидó\* [счхидí] *см.* счидó.

счхиндó\* [счхиндí] *прч. от*  
счхинэ, срезанный.

счхинэ тэ\* [счхиндóм] = счинэс  
срезывать.

счхувэ тэ\* [счхудóм, счхутём]  
*см.* счювэс.

счхудó\* [счхудí] *см.* счюдó.

счхурдэ тэ\* [счхурдóм] *см.*  
счюрдэс.

счювэс тэ [счюдём] 1. склады-  
вать; 2. снимать.

счюдó [счюды́] *прч. от* счювэс,  
сложенный.

счюрдыно́ [счюрдынí] *прч. от*  
счюрдэс, сброшенный, скинутый,  
сваленный.

счюрдэс тэ [счюрдыём] скиды-  
вать, сбрасывать, сваливать, снимать;  
тэ счюрдэс тырахá снимать са-  
поги; тэ счюрдэс тимýн снижать  
цену; тэ счюрдэс пэнты *фиг.* сбро-  
сить узы.

сы есть; ёв сы зоралó ману́ш и  
ёв зоралó ману́ш он сильный чело-  
век; *ср.* сом.

сы́винько сивый, серый.

сы́во сивый, серый; сы́во грай  
серый конь.

сывэс тэ [сыдём] шить; тэ сы-  
вэс о гад сшить рубаху.

сыг, сы́го, сы́гэс скоро, быстро;  
живо; мэ сы́го авáва я скоро приду;  
мэ прастáвас дрэвáн сы́го я бежал  
очень быстро.

сыгыды́р скорей, быстрее; яв  
сыгыды́р! приходи скорей!

сыгыды́рýтко ускоренный, ско-  
рый; сыгыды́рýтко тэмпо ускорен-  
ный темп.

сыгыды́рякирэс тэ [сыгыды́ря-  
кирдём] ускорять, торопить; тэ сы-  
гыды́рякирэс гыйбэ ускорять ход.

сыгыды́рякирэспэ тэ [сыгыды́-  
рякирдёмпэ] торопиться.

сыдó [сыды́] *прч. от* сывэс,  
шитый, сшитый.

сыи́бна́скири *ж* [сыи́бна́скирья]  
портниха.

сыи́бна́скиро *м* [сыи́бна́скирэ]  
портной.

сыи́бны́тко 1. швейный; сыи́б-  
ны́тко кру́жко швейный кружок;  
2. *м* портной.

сыи́бэ(н) *м* шитье, пошивка.

сыкавэс тэ [сыкадём] показы-



вать, указывать; ёв сыкадя́ амэнгэ́ дром он показал нам дорогу.

сыкавэ́спэ́ тэ́ [сыкады́ёмпэ́] показываться, казаться; ма́нгэ́ сыкавэ́-лапэ́ мне кажется.

сыкадэ́с(пэ́) тэ́ [сыкады́ём(пэ́)] казаться.

сыка́нбэ́(н) м показ; пример; тэ́ при́льджа́с сыка́нбэ́на́ приводить примеры.

сыклéс тэ́ [сыклы́ём] учиться; ёв сыклéла́ дрэ́ шко́ла он учится в школе; на́ сыклéви́ *деепр.* не учась.

сыклó [сыклы́] *прч. от сыклéв.*

сыкля́ибна́ри м [сыкля́ибна́рья] учитель.

сыкля́ибны́тко учебный; сыкля́ибны́тко бэ́рш учебный год.

сыкля́ибэ́(н) м 1. учение, знание, просвещение; 2. привычка.

сыкля́кирдó [сыкля́кирдý] *прч. от сыкля́кирэс*, ученый, приученный; сыкля́кирдó ма́нуш ученый.

сыкля́кирибна́скири *ж* учительница.

сыкля́кирибна́скиро м [сыкля́кирибна́скирэ] учитель.

сыкля́кирибэ́(н) м приучивание, выучка.

сыкля́кирэс тэ́ [сыкля́кирдéм] учить, приучать; дад ко́коро́ сыкля́кирдя́ ма́н тэ́ гина́в отец сам учил меня читать.

сым \* *см. сом.*

сымады́ *ж* ссуда, заклад, залог; тэ́ лы́джа́с сымады́ нести в залог; тэ́ тховэ́с сымады́ заложить.

сымбúри \* м [сымбуря́] = самбúри подсолнух; семечки подсолнуха.

сыми́ри м *см. сими́ри.*

сыми́ры́тко *см. сими́ры́тко.*

сын \* = сы есть.

сы́ндо \* м = сэ́ндо суд; тэ́ отдэ́с а́ндэ сы́ндо (*Мар*) отдать под суд. сы́нта́ри м сундук.

сыр 1. как, каким образом; сыр дживэ́са? как поживаешь?; 2. как; сыр чи́рикло́ как птичка; 3. если; мэ́ сыр ка́мава, па́л ту́тэ на́шава если я захочу, то уйду с тобой.

сырбу́тори *ж* праздник.

сырь м чеснок.

сыс (3 *лицо ед. ч. прош. врем. от глагола быти*) был, была, бы-

ло; га́ра адава́ сыс давно это было; ёв сыс пху́ро́ он был стар.

сьэ́здо м [сьэ́зды́] съезд; Са́рэ-сою́зно Со́ветэ́нгиро́ Съэ́здо Все-союзный Съезд Советов.

сэ́лта́ри м [сэ́лта́ря] (O) = сын-та́ри сундук.

сэмэ́нца 1. сродни; 2. *ж* родня, родственники.

сэ́нда́ри [сэ́нда́рья] м судья.

сэ́ндо м суд; Ве́рхо́вно сэ́ндо Ве́рховный суд; на́ро́дно сэ́ндо на-родный суд.

сэ́нды́тко судебный; сэ́нды́тко ре́ндо судебное дело.

сэ́ндяки́рдó [сэ́ндяки́рдý] *прч. от сэ́ндяки́рэс*, осужденный.

сэ́ндяки́рэс тэ́ [сэ́ндяки́рдéм] осуждать.

се́рбуто́ри \* *ж* [се́рбуто́ря] праздни-к.

сяв м мельница.

сястро́ \* м = састы́р железо; тхе́р, ушарадо́ ся́стрэ́нца (C) дом, крытый железом.

ся́струно́ \* [ся́струнý] *см. сас-струно́.*

## Т

та \* и, да, но; ма́риклы́ на до́лон-ды́, та куч (*И*) лепешка не досолена, но хороша.

та́боро м табор; та́боро ло́дэла́ пи́ро вэ́ш табор кочует по лесу.

табу́но \* м табун.

тавдо́ [тавдý] *прч. от тавэ́ \**, сваренный, состряпанный.

тавэ́ тэ́ \* [тавдо́м, тавдо́м] варить, готовить, стряпать.

тага́ри м царь.

тага́рица *ж* царица.

та́инэс тэ́ [та́индéм] таять; ив та́инэла́ снег тает.

та́й \* и, да.

та́ла \* = тэ́ло у, под; та́ла ска-ми́нд (C) под столом; та́ла о вэ́ш (*Кр*) у леса.

та́ла́но м счастливая судьба, счастье; ба́хт ту́кэ тэ́ та́ла́но! (же-лаю) счастья тебе и счастливой доли.

та́ла́рья *ж* мн деньги.

та́н \* м *см. тхан.*



тангима ж сожаление, жалость; мирó илó сы пхэрдó тангимаса *поэт.* сердце мое полно жалости.

тангинэс тэ [тангиндём] жалеть; на тангинава одова, со прогыя *поэт.* не жаль мне того, что прошло.

тангипэ(н) м жалость; сожаление; кэ барó тангипэ к великому сожалению.

тангискирибэ(н) м сожаление.

тангискирэс тэ [тангискирдём] жалеть; скучать.

танго 1. жалко; дрэван сы танго очень жаль; 2. крепко; рйкир вóжжи тангыдыр держи вóжжи крепче (*из песни*).

танидыр дешевле.

тань дешево.

тапордэ, тапордэ \* тогда; вонэ прыджилé тапордэ вóрта катунэн-дэ (С) пришли они тогда прямо к палаткам.

таргинэ тэ \* [таргиндём] к торговать.

таргискирэс тэ [таргискирдём] торговать.

таргйтко торговый; таргйтко рэндо торговля.

таргицо \* к м торг, рынок, базар; джава мэ пэ таргицо (Л) пойду я на базар.

тарго м рынок, торг, ярмарка, базар; прэ тарго на базаре.

тарйфо м [тарйфы] тариф.

тасавэ тэ [тасадом, тасавдом] (И) см. тасавэс.

тасавэс тэ [тасадём] давить, жать, душить; угнетать; тагарйтко власть тасадя национально школа царская власть душила национальную школу.

тасавэспэ тэ [тасадёмпэ] удавиться; утопиться.

тасадёс(пэ) тэ [тасадыём] давиться; топиться.

тасадó [тасады, тасадй \*] *прч.* от тасавэс, угнетённый.

тасанбэ(н) м 1. давление; 2. угнетение; порабощение.

тасё тэ \* [тасилём] (О) тонуть, падать в воду.

тася \* — атася 1. завтра; пэ тася (Б) на завтра; 2. вчера; тася мэ цэрдом бугй (К) вчера я работал.

тасятунó [тасятуны] вчерашний;

прошлый, прежний; тасятунó дывэс вчерашний день; тасятунó джибэ прежняя жизнь.

татё тэ \* [татилём] см. татёс.

татёс тэ [татыём] греться, согреваться.

татó [таты] 1. теплый; татэ йдя теплое платье; 2. м \* тепло, теплая погода; ачхэл татó (С) стоит тепло (*теплая погода*); 3. \* чай; пэ татó! (С) пей чай!

таты ж баня.

татыпэ(н) м 1. теплота, тепло; 2. отопление; парóво татыпэ паровое отопление; 3. температура.

татькирдó [татькирды] *прч.* от татькирэс, согретый; топлёный.

татькирибэ(н) м отопление; согревание.

татькирэс тэ [татькирдём] греть, согревать; тэ татькирэс васта потирать руки.

татэс тепло.

татярдó \* [татярдй] см. татькирдó.

татярэ тэ \* [татярдом] см. татькирэс.

тахгай м [тахтая] чашка.

те \* см. тев.

театро м [театры] театр; романó театро цыганский театр.

тев \* где, куда; тев амарó дад? (Мир) где наш отец?; тев амэ ладага? (Мар) куда мы поедём?

тев-нэбудь \* где-нибудь; куда-нибудь; мэ ладава тев-нэбудь (Мар) я поеду куда-нибудь.

тев-савó \* [тев-савй] некоторый.

тев-со \* кое-что; тэ лэ тев-со (Мар) взять кое-что.

тевсь \* см. тев-нэбудь.

тегара \* к завтра.

тэзисо м [тэзисы] тезис; со ракирлапэ дрэ адава тэзисо? что говорится в этом тезисе?

текстылэ м текстиль.

теларэ тэ \* [телардом] к отправляться.

телеграфо м телеграф; пйро телеграфо по телеграфу.

телефоно м телефон; тэ ракирэс пир телефоно говорить по телефону.

телянто м [телянты] теленок.

тёмпо м [тёмпы] темп.

терах \* [тераха] см. тырах.



тердѣ тэ\* [тердилѣм, тердѣм] см. тэрдѣс.

тердо [тердѣ] *прч. от* терэ\*; см. кэрдó.

термóметро м [термóметры] термометр.

терпинѣс тэ [терпиндѣм] терпеть.

территóрия жс [территóрии] территория, область.

терэ тэ\* [тердóм] = кэрѣс делать; работать; тэ терэ бутѣ работать; бут манушá терэн бутѣ áндэ мал (С) много людей работает в поле; вонэ терэн пхув они обрабатывают землю.

тѣхника жс техника; дадывѣсатунѣ тѣхника современная техника.

тѣхникумо м [тѣхникумы] техникум; педагогѣческо тѣхникум педагогический техникум.

технѣческо технический; техническа культóры технические культуры.

тѣ\* см. тырó\*.

тидинѣ\* жс ярмарка.

тѣкы\* только; мэ тѣкы со авилѣм малятыр я только что пришел с поля.

тиларэ тэ\* [тилардóм] к отправляться.

тило\* м [тилэ] (К) см. килó.

тимѣн жс [тиминѣ] цена; тэ змѣкѣс тиминѣ снижать цены.

тиминѣкирѣс тэ [тиминѣкирдѣм] ценить.

тимисаримá\* жс торговля; тэ залѣпэ тимисаримáга (К) заниматься торговлей.

тимисарэ тэ\* [тимисардóм] торговать.

тимисарѣпэ тэ\* [тимисардóмпэ] (К) торговаться.

тимисякирѣс тэ [тимисякирдѣм] барышничать, торговать.

тимисякирѣспэ тэ [тимисякирдѣмпэ] торговаться.

тимисярѣтко торговый.

тимосаримó\* м (Мар) торговля.

тимосарэ тэ\* [тимосардóм] торговать.

тимосарѣпэ тэ\* [тимосардóмпэ] торговаться.

тиндо\* [тиндѣ] = киндло купленный.

тиниеарѣ\* жс [тиниварѣ] самовар; тхов тиниварѣ (Б) ставь самовар.

тинимарѣ\* м [тинимарѣ] (Вл) покупатель.

тинимарó\* м [тинимарэ] (С) покупатель.

тинѣ тэ\* [тиндóм] (С) = кинѣс купить, покупать.

типимó\* м шум, крик.

типисявѣ тэ\* [типисявдóм] кричать.

тирáжо м [тирáжы] тираж; журналóскиро тирáжо тираж журнала.

тирál\* м см. кирál.

тирáх\* м [тирахá] (Л) = тырáх сапог.

тирвѣ\* жс [тирвѣ] см. кировѣ.

тирвó\* м [тирвэ] см. кировó.

тирдó\* [тирдѣ] см. тердó\*.

тирѣ\* жс [тирѣя] = кирѣ муравей; тирѣ нá бари, а бѣрги тѣрэл лóгов. муравей невелик, а горы делает.

тиркó\* [тиркѣ] см. киркó.

тирмó\* м [тирмэ] см. кирмó.

тирнó\* [тирнѣ] см. кирнó.

тирó см. тырó.

тирѣ тэ\* [тирдóм] см. терэ\*.

тѣфо м тиф; тэ занасвалѣс тѣфóса заболеть тифом.

тѣхима жс тишина, покой; насвалѣскэ трѣби тѣхима больному нужен покой; ратѣкири тѣхима ночная тишина.

тѣхѣс тихо, тихонько.

тмѣно смуглый; лѣскиро муй сыс тмѣно и обхачкирдó кхамѣса лицо его было смугло и обожжено солнцем.

товáришшѣ м [товáришши] товарищ.

товáрно товарный.

товáро м [товáры] товар.

товѣр м [товѣрá] топор.

томѣ\* см. тумѣ.

тóнна жс [тóнны] тонна; вагóно лѣла дѣш тэ шов пашѣса тóны пхарипѣ вагон вмещает шестнадцать с половиной тонн груза.

тописарѣ тэ\* [тописардóм] топить; вов бов тописарѣл (К) он топил печку.

тóрфо м торф.

тóска\* жс тоска.

тоскинѣс тэ [тоскиндѣм] тоско-



вать, скучать; илó тоскинэла сердце тоскует.

тоскица ж тоска, скука, печаль.  
традэ тэ\* [традинём, траглём, традём] см. традэс.

традэпэ тэ\* [традинёмпэ, траглёмпэ] = традэспэ гнаться, догонять, быть в погоне.

традэс тэ [традыём] 1. гонять, погонять; чюпна́ри традэ́ла гурув-нён пастух гонит коров; 2. ехать; сарэ традинэ шпэ́раса пал лэ́стэ все ехали следом за ним.

традэспэ тэ [традыёмпэ] гнаться, догонять; амэ традыёмпэ трин кашта́ мы гнались три версты.

тракторы́сто м [тракторы́сты] тракторист.

тра́кторно тракторный; тра́кторно коло́нна выгы́я прэ фэ́лда тракторная колонна выехала в поле.

тра́кторо м [тра́кторы] трактор.  
тракторо́скиро [тракторо́скири] принадлежащий, относящийся к трактору; тракторо́скиро мото́ро мотор трактора.

трамва́ё м [трамва́и] трамвай.

трамэ́ три копейки.

трамэ́на́киро [трамэ́на́кири] трехкопеечный.

трамэ́нэ́нгиро м [трамэ́нэ́нгирэ] бумажник.

тра́нспортно транспортный; тра́нспортно брига́да транспортная бригада.

тра́нспорто м транспорт; паны́тко тэ саструнэ́дромы́тко тра́нспорто водный и железнодорожный транспорт.

трашавэ́с тэ [трашадём] пугать.

трашадó [трашады́] *прч. от* трашавэ́с, напуганный, испуганный.

трашанбэ́(н) м страх, трепет; на́ пало трашанбэ́н, а́ пало ладжяипэ́н не за страх, а за совесть.

трашакирэ́с тэ [трашакирдём] см. трашавэ́с.

трашэ́ тэ\* [трашилём, трашинём] страшиться, пугаться, бояться, трусить; мэ трашав тэ пэ́рэ (О) я боюсь упасть.

трибу́на ж трибуна.

трибуна́ло м [трибуна́лы] трибунал; революцыо́нно трибуна́ло революционный трибунал.

тривы́ки ж башмаки, ботинки.

триннэ́с тэ [трининдём] тереть; тэ триннэ́с о васта́ потирать руки.  
трин три; трин ратя́ мэ на су-тём три ночи я не спал.

тринвэ́нглы́тко треугольный; тринвэ́нглы́тко стады́ треугольная шляпа.

триндэ́ша́ тридцать.

тринскирдэ́с тэ [тринскирдём] трястись, дрожать.

тринскирдó [тринскирды́] *прч. от* тринскирэ́с, дрожащий; тринскирдэ́ глося́са дрожащим голосом.

тринскирибэ́(н) м дрожь; тринскирибэ́ обухты́лдя́ ман дрожь охватила меня.

тринскирэ́с тэ [тринскирдём] трясги.

тринчэ́ны́тко трехмесячный.

тры́ншэл́ триста.

тринэ́нгири ж трехрублевка.

тринэ́нго\* (К-П) третий.

тристы́н\* ж [тристина́] (Л) палка, кнут.

тры́то третий; прэ тры́то дывэ́с на третий день.

тры́туно́\* [тры́туни́] = тры́то третий.

тры́янда́ тридцать.

тро см. тыро́.

тру́на м гроб.

тру́по м тело; муло́ тру́по мертвое тело, труп.

труш ж жажда.

трушалó [трушалы́] жаждущий.

трушы́л м [трушыла́] 1. крест Лоло́ трушы́л Красный крест; 2. крестец у лошади.

трушылы́тко крестовый; трушылы́тка гыибэ́на́ *ист.* крестовые походы.

тры́ба\* = тры́би нужно, следует тры́ба тэ ла́дэ (С) нужно ехать.

тры́би нужно, надо, необходимо; со ту́кэ тры́би? что тебе надо?; тры́би тэ выкэ́рэс а́да задыибэ́на́ необходимо выполнить эти задания.

тры́бимо нужный, необходимый; дрэва́н тры́бимо рэ́ндо очень нужное дело.

тры́бица см. тры́би.

тры́буй\* = тры́би нужно, следует, должно; ка́дя сар тры́буй (Мел) так как нужно.



трэбу́ни, трэбу́ня \* = трэ́бн нуж-  
но; ту́ти трэбу́ни грастэ́н? (Мар)  
тебе нужно лошадей?

трэмо́ м пол.

трэмы́ ж мн сени.

ту ты; кай ту са́нас? где ты был?  
мэ да́ва ту́кэ трин састэ́ я даю тебе  
три рубля; джя́са ту́са кхэтанэ́  
пойдем с тобой вместе; мэ ту́тыр  
пучя́ва я тебя спрашиваю; со вов  
ту́ти абиндя́ \*? (С) что он тебе про-  
читал?

ту́го туго́.

тугыды́р \* туже, крепче; рики́р  
тугыды́р (Л) держи крепче.

тулу́бо \* м тулуп, шуба; ё тулу́бо  
рувано́ (Вр) волчья шуба.

тумаро́ [тумари́] ваш; тумари́  
чхей кэ́рла буті́ а́ндо рома́но теа́-  
тро \* (С) ваша дочь работает в цы-  
ганском театре.

тумэ́ вы; тумэ́ндэ́ буг чявэ́? у  
вас много детей?; тумэ́ ачхэ́напэ́ ка-  
тэ́ \* (Мар) вы останетесь здесь.

ту́нчи \* (К-П) тогда, потом.

тунчи́лэ \* (С) тогда; (М) потом.

ту́нчэ́ \* тогда, потом; ту́нчэ́ мэ  
джиле́м а́ндо сельсове́то (Мел) тог-  
да я отправился в сельсовет.

туту́но \* м табак; дэ ма́нди ту-  
ту́но (С) дай мне табаку.

ту́чя ж [ту́чи] туча; чэ́н туче́н-  
дыр выгы́я месяц вышел из-за туч.

тхав м [тхавá] нитка.

тхады́пэ(н) м течение.

тхадэ́с тэ́ [тхады́ём] течь; ре́ка  
тхадэ́ла река течет; ясва́ тхады́нэ́  
пи́ро муй слезы текли по лицу.

тхай́ \* к см. тай́ \*.

тха́лик м пальто; тэ урьэ́с тха́лик  
одеть пальто.

тхан I ж материя; таты́ тхан  
теплая материя; дрэ́ пхара́ тэ́ дро  
тханя́ погов. в шелку да в бархате.

тхан \* II м [тханá] место; пэ́  
тирэ́ тханэ́ (К) на твоём месте; котэ́  
тханá на сля́ (Мар) там места не  
было.

тхануно́ [тхануни́] суконный.

тхасэ́ тэ́ \* [тхасле́м] топить; ва-  
рить; тэ́ тхасле́ яга́тэ (Кв) варить на  
огне.

тхелэ́ тэ́ \* [тхелдо́м] = кхэлэ́с  
играть; плясать; вов тхелда́ пэ́ цым-  
по́ни (С) он играл на скрипке; тэ́

тхелэ́ бьяв (Б) сыграть (отпраздно-  
вать) свадьбу.

тхер \* м [тхера́] дом, хата, из-  
ба; амэ́ндэ́ на́баро тхер (С) у нас  
небольшой дом.

тхерэ́ \* = кхерэ́ дома, домой; бья-  
ту́ря ачхэ́нпэ́ тхерэ́ (С) дети остают-  
ся дома.

тхинбэ́(н) м трение.

тхини́нэс тэ́ [тхиниде́м] см. тхи-  
нски́рэс.

гхински́рэс тэ́ [тхински́рдём]  
тереть, стирать; тэ́ тхински́рэс гада́  
стирать рубашки.

тхил \* м см. ксил.

тхилэ́ тэ́ \* [тхилдо́м] см. кхэлэ́с.

тхиндя́рэ тэ́ \* [тхиндя́рдём]  
(Мар) мочить, замочить.

гхирá \* м мн = тырахá сапоги.

гхирора́ \* м мн сапо́жки, сапоги;  
дэ ма́нди тхирора́, мэ́к забарье́на  
гирора́ (Мар), погов дай мне сапожки,  
пусть поправятся ножки.

гхирэ́ см. тхерэ́ \*.

тховэ́ тэ́ \* [тховдо́м, тходо́м] =  
тховэ́с 1. класть, положить, ставить,  
сажать; вов тходá цимпо́ни (К) он  
положил скрипку; тхова́га кхурми́  
андо́ бов (С) поставим кашу в печь;  
2. назначать; 3. строить, построить; мэ́  
тховдо́м пэ́сти нэ́во цхэр (К) я по-  
строил себе новый дом; 4. поставлять,  
доставлять; тэ́ тховэ́ грастэ́н (О)  
поставлять лошадей.

тховэ́с тэ́ [тходё́м] 1. класть, ста-  
вить; тэ́ тховэ́с анги́л пэ́стэ́ зады́н-  
бе́н поставить перед собой задачу; тэ́  
тховэ́с прэ́ пэ́талы грэ́с подковать  
лошадь; тэ́ тховэ́с ре́ндо поставить  
дело; 2. постановить; це́нтра́льно  
коми́те́то тходя́ це́нтра́льный коми-  
тет постановил.

тходо́ [тходы́, тходи́ \*] прч. от  
тховэ́с, тховэ́ \*, поставленный, поло-  
женный.

тхойбэ́(н) м [тхойбе́на́] 1. постано-  
вление; 2. тех. кладка, укладка; бе-  
то́нно тхойбэ́ бетонная кладка.

тхув м дым.

тхувитко́ дымовой; дымный.

тхуд м молоко; да́киро тхуд ма-  
теринское молоко.

тхудоро́ м молочко.

тхудыно́ [тхудыны́] молочный;  
тхудыны́ гурувы́ны́ молочная корова.



тхудэскиро [тхудэскири] молочный.

тхудэстиро \* [тхудэстири] см. тхудэскиро.

тхулёс тэ [тхулыём] жиреть, толстеть.

тхулó [тхулы́, тхули́ \*] жирный, \*полный, \*толстый; тхулó мас жирное мясо; тхулó ману́ш \* (С) толстый мужчина.

тхулыпны́тко сальный, из сала; тхулыпны́тко момолы́ сальная свеча.

тхулыпэ(н) м жир, сало.

тхулы́тко толстый.

ты́книнько маленький.

тыкно́ [тыкны́] 1. малый, мгленький; тыкно́ чяво́ маленький мальчик; 2. мелкий; тыкно́ хулаибэ́ мелкое хозяйство; тыкны́ буржуазия́ мелкая буржуазия.

тыкнорí ж [тыкнорья́] сундук; ящик, шкатулка.

тыкныды́р меньше.

тыкнякирдó [тыкнякирды́] *прч.* от тыкнякирэс, уменьшенный; тыкнякирдó бутярíтко дывэс сокращенный рабочий день.

тыкнякирибэ́(н) сокращение, уменьшение; тыкнякирибэ́ бутярíтко дывэс сокращение рабочего дня.

тыкнякирэс тэ [тыкнякирдём] уменьшать, сокращать.

тылгáри м купец.

тыра́х м [тырахá] сапог; татэ тырахá валенки.

тырахítко 1. сапожный; 2. м сапожник.

тырахэнгиро м [тырахэнгирэ] сапожный.

тырдыно́ [тырдыны́] 1. *прч.* от тырдэс; 2. м весовая единица.

тырдынорí ж [тырдынорья́] папироска.

тырдыны́ [тырдыня́] папироса; тэ пьес тырдыны́ курить.

тырдыня́киро м [тырдыня́кири] портсигар.

тырдыпэ́(н) м тяга; вес.

тырдэс тэ [тырдыём] 1. тянуть, тащить; тэ тырдэс палэ́ тянуть назад; 2. курить; тэ тырдэс киркí курить табак.

тырдэспэ́ тэ [тырдыёмпэ́] 1. тянуться, тащиться; ёнэ́ тырдэнапэ́

екх пал екхэстэ они тянутся один за другим; 2. куриться; пйпкица тырдэлапэ́ трубка курится.

тырó [тыри́] твой.

тысэ́нцо ж [тысэ́нцы] тысяча.

тыся́ \* = атася́ завтра; тыся́ амэндэ́ авэ́ла сэрбутóри (С) завтра у нас будет праздник.

тэ I 1. *частица сслагательного наклонения*; мэ́ камáм тэ́ сыклёвáв я хочу учиться; 2. *частица при 2 лице сслагательного наклонения в функции неопределенного наклонения*; мэ́ ачхилём тэ́ дэ́ думэ́ \* (К) я начал говорить; трэ́би тэ́ джяс нужно итти; 3. \* чтобы; попрылэн миштó, тэ́ авэл жу́жэ́ áндó тхер (С) уберите хорошенько, чтобы было чисто в доме; тэ́ джанáв мэ́ адавá \* (К) еслиб я знала это.

тэ́ II и; шэл тэ́ паш сто пятьдесят; биш тэ́ шов двадцать шесть.

тэворó \* м [тэворэ́] = товэр́ топор; тэворэ́са тэ́ чингирэ́ (Л) рубить топором.

тэвэр́ см. товэр́.

тэлáл снизу, из-под.

тэлáтуно́ [тэлáтуны́] нижний; Тэлáтуны́ Вóлга Нижняя Волга.

тэлó под; тэлó лёдо́ подо льдом; тэлó васт тóтэ у тебя под руками; васт тэлó васт рука об руку.

тэлыды́р ниже; внизу.

тэлэ́ вниз, внизу, книзу.

тэлякирэс тэ́ [тэлякирдём] понижать; снижать, уменьшать.

тэрдё́ тэ́ \* [тэрдилём, тэрдём] = тэрдё́с стоять, стать, останавливаться; котэ́ ромá пэ́ малé тэрдён́ кáтунэнца́ (С) там цыганы стоят в поле с палатками; тэрдёл́ шáтра (О) стоит шатер; тэрдилé котэ́ трин дивэ́ (С) стояли там три дня.

тэрдё́с тэ́ [тэрдыём] стоять, становиться, останавливаться; тэрдё́в дрэ́ бутярё́нгирэ́ ря́ды! становись в ряды рабочих! тэ́ тэрдё́с дрэ́ шэрó стоять во главе; мэ́ авáва и кэ́ ту тэрдё́вáва я приеду и у тебя остановлюсь; машы́на тэрдýя́ машина остановилась.

тэрдó [тэрдý] *прч.* от тэрдё́с, стоящий.

тэрдэ́пэ́ тэ́ \* [тэрдóмпэ́] останавливаться, оставаться; деваться; тев



вов тэрдяпэ? (О) где он остался?  
куда он девался?

тэрнэ тэ \* [тэрнилём] см. тэр-  
нэс.

тэрнэс тэ [тэрныём] молодеть.

тэрнй \* ж см. тэрны.

тэрнинько молоденький.

тэрно [тэрны, тэрнй \*] 1. моло-  
дой; тэрно мануш юноша, молодой  
человек; тэрны чый, тэрнй чхей \* (И)  
молодая девушка; 2. м молодой, же-  
них.

тэрноро [тэрнори] молоденький;  
тэрноро чяворо молоденький паре-  
нек.

тэрны ж невеста, молодая.

тэрныдыр моложе; мирó пшал  
тэрныдыр мой младший брат.

тэрныдыро младший.

тэрныпэ(н) м молодость, юность.

тэсара \* м утро; пэ тэсара (Кр)  
на утро.

тясно тесный.

тясныма ж теснота; тэ дживэс  
дрэ тясныма жить в тесноте.

тясто м тесто.

## У

у см. о.

убарыдырякирэс тэ [убарыды-  
рякирдём] увеличивать.

убарьякирибна́скиро м мат.  
множитель.

убарьякирибны́тко м мат. мно-  
жимое.

убарьякирибэ(н) м увеличение;  
мат. умножение.

убарьякирэс тэ [убарьякирдём]  
увеличивать; мат. умножать.

убиянэспэ тэ [убияндёмпэ] уро-  
диться.

ублавэ тэ \* [убладом, ублавдом]  
вешать, повесить.

ублавэс тэ [убладём] вешать, по-  
весить; взвешивать.

убладё тэ \* [убладилём] см. убла-  
дэс.

убладёс(пэ) тэ [убладыём] ве-  
шаться; повиснуть.

убладó [ублады, убладй \*] 1. прч.  
от ублавэс, ублавэ \*, повешенный;  
прэ ван́та сы ублады ванты́тко

газёта на стене повешена стенная  
газета; 2. фиг. петля; виселица.

ублады́тка м мн весы.

убладэ м мн весы.

ублаибэ(н) м 1. взвешивание;  
2. повешение.

убэшэпэ тэ \* [убэшлёмпэ] см.  
убэшэспэ.

убэшэспэ тэ [убэстёмпэ] усажи-  
ваться; ёв убэстяпэ дро ван́гло он  
уселся в угол.

угаравэс тэ [угарадём] упря-  
тать.

угиныбны́тко м учетчик.

угиныбэ(н) м учет.

угинэс тэ [угиндём] учитывать.

угалёс тэ [угалыём] узнать; мэ  
сы́го сарó угалёва́ва я скоро все  
узнаю; ср. галёс.

ударнико м [ударники] ударник.

ударно ударный; ударно брига́да  
ударная бригада.

уджа́ тэ \* [уджилём] = уджя́с  
1. уходить, удаляться, убегать, уез-  
жать; вонé уджилé дэ панджён  
каштён (К) (Мар) они ушли в пять  
часов; 2. входить; дыкхав, вов уд-  
жа́л (С) смотрю, он входит.

уджанэ́ тэ \* [уджанглём] см.  
уджинэс.

уджинэ́ тэ \* [уджинглём] см.  
уджинэс.

уджинэс тэ [уджиндём] узнать;  
сы́го ту сарó уджинэ́са скоро ты  
все узнаешь.

уджя́с тэ [угыём] уходить, уез-  
жать, удаляться; бут паны́ угыя́  
много воды утекло.

удыкхэ́ тэ \* [удыкхлём] см.  
удыкхэс.

удыкхэс тэ [удыкхьём] увидеть,  
заметить.

удыкхэспэ тэ [удыкхьёмпэ] уви-  
даться; кай амé удыкхаса́пэ? где  
мы увидимся?

удэ́пэ тэ \* [удинёмпэ] см. удэ-  
спэ.

удэ́ры ж мн ворота, двери.

удэспэ́ тэ [удыёмпэ] безл. уда-  
ваться; ма́нгэ удыя́пэ мне удалось.

ужэ́ уже; ма́ндэ ужэ́ нанэ́ зор  
у меня уже нет сил.

укама́пэ тэ \* [укамлёмпэ] см.  
вкамэспэ.

уклёс тэ [уклистём] сесть вер-



хом; уклй прэ грэстэ сядь верхом на лошадь.

уклисто́, уклисте́ верхом; тэ джяс уклисто́ ехать верхом (*одному*); тэ джян уклисте́ ехать верхом (*нескольким*).

укхосэ́ тэ \* [укхослём] *см.* вкхосэ́с.

укэдыибна́скиро *м* [укэдыибна́скир] уборщик.

укэдыибны́тко уборочный; укэдыибны́тко кампа́ния уборочная кампания.

укэдыибэ́(н) *м* 1. уборка; укэдыибэ́н маро́ уборка хлеба; 2. убрание, убор, украшение.

укэдыно́ [укэдыны́] *прч.* от укэ́дэс, убранный.

укэ́дэс тэ [укэ́дыём] убирать; тэ укэ́дэс маро́ убирать хлеб.

укэ́дэспэ́ тэ [укэ́дыёмпэ́] убираться; укэ́дэпэ́ адатхы́р авры́! убирайся вон отсюда!

укэ́равэ́с тэ [укэ́радём] уваривать.

укэ́равэ́спэ́ тэ [укэ́радёмпэ́] увариться; мас укэ́радя́пэ́ мясо уварилось.

улавэ́ тэ \* [улавдо́м, уладо́м] *см.* ублавэ́с.

ула́дэ́ тэ \* [улаглём] уезжать, убегать.

улы́джэ́ тэ \* [улы́джалдо́м, улы́джиём] = улы́джэ́с уводить, увозить; чаво́ чя улы́джия́ фольк. (*л*) па-рень девушку увез (*похитил*).

улы́джино́ [улы́джины́] *прч.* от улы́джэ́с, уведенный, увезенный, унесенный.

улы́джэ́с тэ [улы́джиём] уводить, увозить; уносить; тэ улы́джэ́с гэ́ра́ погов. унести ноги (*убежать*).

уле́с тэ [улы́ём] унимать; уле́с уйми его.

уле́спэ́ тэ [улы́ёмпэ́] униматься.

умангэ́ тэ \* [уманглём] *см.* умангэ́с.

умангэ́с тэ [умангы́ём] упрашивать.

умардо́ [умарды́, умарды́ \*] *прч.* от умарэ́с, умарэ́ \*, убитый; вбитый.

умарэ́ тэ \* [умардо́м] = умарэ́с, вмарэ́с 1. убивать; катэл умарэ́ (*Мар*) убить; 2. вбивать; вов умарда́ тило́ (*И*) он вбил кол.

умарэ́с тэ [умарды́ём] убивать.

уматяре́ тэ \* [уматярдо́м] на-поить допьяна.

умордо́ [уморды́, уморды́] *прч.* от уморэ́с, уморэ́ \*, умытый.

уморэ́(пэ́) тэ \* [умордо́м(пэ́)] *см.* уморэ́спэ́.

уморэ́с тэ [уморды́ём] умывать.

уморэ́спэ́ тэ [уморды́ёмпэ́] умываться.

уму́кэ́ тэ \* [уму́клём] = умэ́кэс 1. упускать; 2. впускать.

умэ́к \*! отпусти!, перестань!

умэ́кло́ [умэ́клы́] *прч.* от умэ́кэс, упущенный.

умэ́кэс тэ [умэ́кыём] упускать; умэ́кэса́ о яг — на мурдякире́са погов. упустишь огонь — не потушишь.

унашло́ [унашлы́] *прч.* от унашэ́с, убежавший.

унашэ́ тэ \* [унашлём] (*Мар*) *см.* унашэ́с.

унашэ́с тэ [унасте́ём] убегать.

универса́льно универсальный.

университе́то *м* [университе́ты] университет.

у́нта *жс* [у́нты] сад.

упа́лэ \* снова, опять.

упасе́с(пэ́) тэ [упаси́ём(пэ́)] улечься; утихнуть; балва́л упаси́япэ́ ветер утих.

уплэскире́с тэ [уплэскирдём] уплачивать.

управле́ниё *м* управление.

упра́л наверху.

упралы́пэ́(н) *м* поверхность; верх.

упра́ста́ тэ \* [упрасти́лём] =

упра́ста́с, впра́ста́с 1. убегать; 2. вбегать.

упра́ста́с тэ [упраста́ндыём] убе-гать.

упратуно́ [упратуны́] 1. верхний; 2. *жс* верхняя одежда.

упрыды́р 1. в придачу; больше; 2. выше.

упрэ́ вверх, кверху; упрэ́ гэ-рэ́нца вверх ногами; упрэ́ мо́са на-взничь.

упрэ́стыр сверху.

упуса́вэс тэ [упусадём] уколоть.

упхандло́ I [упхандлы́] 1. *прч.* от

упхандэ́с, увязанный; 2. влюбленный; ёй сы дрэ́ лэ́стэ упхандлы́ она в него влюблена.



упхандлѳ II [упхандлѳ] *см.* впхандлѳ.

упхандѳ тѳ\* [упхандлѳм] = впхандѳс, упхандѳс ввязывать, увязывать.

упхандѳс тѳ [упхандѳм] увязывать.

упхандѳспѳ тѳ [упхандѳмпѳ] влюбитѳся.

уракирдѳ [уракирдѳ] *прч. от* уракирѳс.

уракирѳс тѳ [уракирдѳм] уговаривать, убеждать.

уракхѳс тѳ [уракхѳм] уберечь.

уракхѳспѳ тѳ [уракхѳмпѳ] убе-  
речься.

уралѳ\* *ж* железная дорога; ла-  
дава тхерѳ пав уралѳ (*Мир*) домой  
поеду по железной дороге.

урдѳ *м* [урдѳ] телега, повозка.

урдѳн *м* [урдѳнѳ] *см.* урдѳ.

урѳ тѳ\* [урилѳм] = урьѳс оде-  
вать, надевать.

урибѳ(н) *м* одежда, одеяние.

уридѳ [уриды, уридѳ\*] *прч. от*  
урьѳс, урѳ\*, одетый.

урикирдѳ [урикирдѳ] *прч. от*  
урикирѳс, удержанный.

урикирибѳ(н) *м* удержание.

урикирѳс тѳ [урикирдѳм] удер-  
живать, удержать; тѳ урикирѳс дрѳ  
пѳскирѳ вастѳ удержать в своих ру-  
ках.

урикирѳспѳ тѳ [урикирдѳмпѳ]  
удержатѳся.

урискирѳс тѳ [урискирдѳм] уры-  
вать, урвать.

урнѳ тѳ\* [урнилѳм, урнѳм] =  
урнѳс летать; *фиг.* убегать; кай тѳ  
джан, кай тѳ урнѳн? *фольк.* (*Л*)  
куда итти, куда бежать?; гѳн ѳв джа-  
ла, гѳн урнѳла *фольк.* вот он  
идет, вон он летит.

урнядѳ\* [урняды] 1. *прч. от*  
урнѳс; 2. летучий; урнядѳ мышо ле-  
тучая мышь.

урняды\* *ж* птичка.

урнядѳ\* *м* *мн* башмаки.

урняибнѳтко летучий.

урнѳс тѳ [урнѳндыѳм] 1. летать;  
чирикѳ урнѳла птица летит; 2. *фиг.*,  
*ирон.* прыгать.

урыто\* (*Кр*), (*Мар*) скверный,  
плохой, гадкий, некрасивый, безобраз-  
ный.

урьѳс тѳ [уридѳм] одевать, на-  
деть.

урьѳспѳ тѳ [уридѳмпѳ] одевать-  
ся; урѳпѳ сыгыдыр одевайся ско-  
рее.

урьядѳ\* [урьяды] *см.* уридѳ.

урѳ тѳ\* [уридѳм, урядѳм] оде-  
вать.

урядѳ\* [урядѳ] *см.* уридѳ.

усѳ все; ту усѳ совѳса ты все  
спишь; канукѳ хасѳля усѳ\* (*С*) те-  
перь все пропало.

усѳаворо\* [усѳавори] = сарѳ весь,  
все; усѳаворѳ ромѳ ромнѳнца и быя-  
тѳнца джилѳ ѳндо колхѳзно мал  
(*С*) все цыганы с жеѳами и детьми  
вышли в колхозное псле.

усовлякирѳс тѳ [усовлякирдѳм]  
усыплять.

устѳво *м* [устѳвы] устав; устѳво  
ваш гавѳтко-хулаибнѳтко артѳль  
устав сельскохозѳйстѳенной артели.

усувдѳ\* [усувды] *см.* всыдѳ.

усувѳ тѳ\* [усувдѳм] *см.* всывѳс.

усыгыдырякирдѳ [усыгыдыря-  
кирды] *прч. от* усыгыдырякирѳс,  
ускоренный; усыгыдырякирдѳ вы-  
мѳкибѳн ускоренный выпуск.

усыгыдырякирѳс тѳ [усыгыды-  
рякирдѳм] ускорять.

утвердинѳс тѳ [утвердиндѳм]  
утверждать.

утердѳ\* [утерды] *см.* вкѳрдѳ.

утерѳ тѳ\* [утердѳм] *см.* вкѳрѳс.

утрадынѳ [утрадыны] *прч. от*  
утрадѳс, угнанный.

утрадѳ тѳ\* [утрадинѳм, утраг-  
лѳм] = утрадѳс 1. вгонять; 2. уез-  
жать, убегать, скрыватьѳся; угонять.

утрадѳс тѳ [утрадыѳм] угонять;  
убегать, скрыватьѳся; тѳ утрадѳс грѳн  
угнать лошадей; ѳв утрадыѳ кхѳ-  
рѳстыр он убежал из дома.

ѳтро *м* утро; мѳ угыѳм утрѳса  
дро вѳш я ушел утром в лес.

утховдѳ\* [утховды] *см.* утходѳ.

утховѳ тѳ\* [утховдѳм, утходѳм]  
*см.* утховѳс, втховѳс.

утховѳс тѳ [утходѳм] уклады-  
вать; устанавливать; тѳ утховѳс гѳр-  
бы дрѳ урдѳнѳ укладывать снопы на  
телеги; тѳ утховѳс нѳрмы устана-  
вливать нормы.

утходѳ [утходы] *прч. от* утхо-  
вѳс, уложенный; установленный.



утхоибна́скиро м [утхоибна́ски-  
рэ] укладчик.

утхоибэ́(н) м укладка, установка;  
утхоибэ́ машины установка машин.

у́тыкнякирибны́тко м мат.  
уменьшаемое.

у́тыкнякирэс тэ [у́тыкнякирдём]  
уменьшать.

у́тырдыно́ [у́тырдыны́] *прч. от*  
у́тырдэс.

у́тырдэс тэ [у́тырдыём] ута-  
щить.

у́тэрдёс тэ [у́тэрдыём] устоять;  
ёв на у́тэрдёла он не устоит.

у́хачёс тэ [у́хачиём] угорать.

у́хачкирдó [у́хачкирды́] угоре-  
лый.

у́хтылдó [у́хтылды́] *прч. от*  
у́хтылэс, схваченный.

у́хтылэ́ тэ\* [у́хтылдóм] (Л) =  
у́хтылэс схватывать, хватать, ловить,  
поймать.

у́хтылэс тэ [у́хтылдём] 1. схва-  
тывать, хватать, ловить; тэ у́хтылэс  
мачён ловить рыбу; 2. хватать (*быть*  
*достаточным*); на у́хтылла бутит-  
ка васта́ нехватает рабочих рук;  
у́хтылла! хватит! (*достаточно*).

у́хтылэспэ́ тэ [у́хтылдёмпэ́] ухва-  
титься, хватиться.

у́хтэс тэ прыгать, скакать; ёв  
у́хтя́ дрэ урдён он вскочил в те-  
легу.

у́цырдэ́ тэ\* [у́цырди́лём] *см.*  
втырдэс.

учёс высоко.

учесорты́тко высокосортный.

учё́ [учи́] высокий, длинный; учи́  
бэ́рга высокая гора; учё́ ману́ш вы-  
сокий человек.

учивэ́с тэ [учидём] покрыть.

учидó [учиды́] *прч. от* учивэ́с,  
покрытый.

учиды́р выше.

учины́бэ́(н) м урезка; укос.

учипэ́(н) м высота, высокий рост.

учхарава́ тэ\* [учхарава́дóм, уч-  
харадóм] покрывать; вов учхарава́да  
пэ́стиро тхер (С) он покрыл свой  
дом.

учхарадó\* [учхаради́] *прч. от*  
учхарава́\*, крытый, покрытый; тхер,  
учхарадó су́лумэ́га (С) дом, крытый  
соломой.

учхардó\* [учхарди́] *прч. от*

учхарэ́\*; тхер, учхардó сяс́трэ́нца  
(С) дом, крытый железом.

учхарэ́ тэ\* [учхардóм] = учя-  
кирэс крыть, покрывать; тэ учхарэ́с  
тхер (С) покрыть дом.

учхарэ́пэ́ тэ\* [учхардóмпэ́] =  
учякирэспэ́ покрываться, одеваться.

учхивэ́ тэ\* [учхидóм] = вчивэ́с  
вливать, всыпать.

учхинэ́ тэ\* [учхиндóм] *см. вчи-*  
*на́с.*

учякирдó [учякирды́] 1. *прч. от*  
учякирэс, уккрытый; 2. м покрывало.

учякирэс тэ [учякирдём] уккры-  
вать; закрывать; ту́чи учякирдэ́ э  
болыбэ́н тучи закрыли небо.

учякирэспэ́ тэ [учякирдёмпэ́]  
уккрываться.

ушарадó\* [ушаради́] = учякир-  
дó крытый, покрытый.

ушара́пэ́ тэ\* [ушара́дóмпэ́] = учя-  
кирэспэ́ покрываться, одеваться.

ушт м [ушта́] губа; тырэ́ бы  
уштэ́нца ягв́йн бы тэ пьес *погов.*  
твоими бы устами да мед пить.

уштэ́ тэ\* [ушти́лём, уштём] =  
уштэ́с вставать; ушти́лём мэ́ дэн-  
зо́р (Л) я встал рано.

уштэ́нгиро [уштэ́нгири] губной.

уштэ́с тэ [уштём] вставать; ушты́-  
ка, мо́рэ! вставай-ка, друг!

ушунэ́с тэ [ушундём] услышать.

ушутё́ тэ\* [ушути́лём] *см. ушу-*  
*тё́с.*

ушутё́с тэ [ушути́ём] усыхать.

ушчы́ тэ\* [ушчи́лём] = уштэ́с  
вставать; ушчы́ (С) встань; ушчилé  
дэнзо́р (О) встали рано.

## Ф

фа́кто м [фа́кты] факт; тэ досы-  
кавэ́с фа́ктэ́нца доказать фактами.

фа́но м воздух.

фанопро́лыджяи́бны́тко воздухо-  
проводный; фанопро́лыджяи́бны́тко  
тру́ба *тех.* воздухопроводная труба.

фаны́тко воздушный; фаны́тко  
стрэ́га воздушная оборона; фаны́тко  
тра́нспорто воздушный транспорт.

фарту́ха\* *жс* (К) фартук.

фа́ртэ\* очень, весьма.

фа́рья *жс* вожжи.



фаурна́ри *м* [фаурна́рья] кузнец.  
 фа́урни *жс* кузница.  
 фа́уро *м* [фа́урэ] кузнец.  
 фа́шы́змо *м* фашизм.  
 фа́шы́сто *м* [фа́шы́сты] фашист.  
 фе́вралё *м* февраль.  
 федера́тíвно федера́тíвный; Рос-  
 сийско Советско Федера́тíвно Со-  
 циалисти́ческо Респу́блика, РСФСР  
 Российская Советская Федератив-  
 ная Социалистическая Республика,  
 РСФСР.  
 федера́ция *жс* [федера́ции] фе-  
 дерация.  
 физкульту́ра *жс* физкультура.  
 фина́нсы *м* *мн* финансы; Наро́д-  
 но Комиссари́ато пи́ро Фина́нсы  
 Народный Комиссариат Финансов.  
 фла́го *м* [фла́ги] флаг.  
 фло́то *м* флот; Лоло́ фло́то Крас-  
 ный флот.  
 фля́ма *жс* болезнь слизистой носо-  
 вой оболочки у лошадей.  
 фо́ндо *м* [фо́нды] фонд; това́рно  
 фо́ндо товарный фонд.  
 форы́тко городской.  
 фо́рицо *жс* городок, местечко.  
 фо́рма *жс* [фо́рмы] форма.  
 форма́льно формальный; фор-  
 ма́льно отлыджия́бэн кэ рэндо фор-  
 мальное отношение к делу.  
 фо́рмула *жс* [фо́рмулы] формула.  
 фо́ро *жс* [фо́рья, фороты́я\*] город;  
 \*рынок; \*базар, \*ярмарка; социали-  
 сти́ческо фо́ро социалистический го-  
 род.  
 фо́ртэс \* сильно.  
 фра́за *жс* [фра́зы] фраза; адава́  
 сы чючй фра́за это пустая фраза.  
 фра́кция *жс* [фра́кции] фракция.  
 франсо́, франсы́ *жс* *мн* язва.  
 фро́нто *м* [фро́нты] фронт; а́р-  
 мия джя́ла прэ фро́нто армия от-  
 правляется на фронт.  
 фру́кто *м* [фру́кты] фрукт; тэ  
 скэдэс фру́кты собирать фрукты.  
 фрэ́нто хитрый.  
 фрэ́нтыма *жс* хитрость.  
 фрэ́нтынэс тэ [фрэ́нтындём] хит-  
 рить.  
 фу́го \* (Кв) скоро, живо, быстро.  
 фуипэ́(н) *м* неприятность, вред,  
 нечто плохое.  
 фуй! 1. нехорошо!; фуй по ило́ \*  
 (Л) плохо на душе; 2. *м* вред.

фунда́менто *м* [фунда́менты]  
 фундамен́т  
 фунда́на \* (К) палатка.  
 фу́нкция *жс* [фу́нкции] функ-  
 ция.  
 фурлазэ́ тэ \* к стучать.  
 фурчо́ \* *м* [фурчэ́] вилы; са́стру-  
 нэ́ фурчэ́ (Кв) железные вилы.  
 фу́шта \* *жс* юбка.  
 фу́я *м* *мн* язвы.  
 фуяло́ [фуялы́] покрытый яз-  
 вами.  
 фэдыды́р *см.* фэды́р.  
 фэды́р лучше; фэды́р тэ кэ́рэс  
 улучшать.  
 фэды́рьёс тэ [фэды́риём] улуч-  
 шаться; састыпэ́н насвалэ́скиро фэ-  
 ды́рьёла здоровье больного улуч-  
 шается.  
 фэды́рякирдó [фэды́рякирды́]  
*прч. от* фэды́рякирэс, улучшен-  
 ный.  
 фэды́рякирибэ́(н) *м* улучшение.  
 фэды́рякирэс тэ [фэды́рякир-  
 дём] улучшать.  
 фэдэ́р \* = фэды́р лучше; амэ́  
 ачхилé тэ джувэ́ фэдэ́р (О) мы  
 стали жигь лучше.  
 фэлати́н-м имение; поместье.  
 фэ́лда *жс* [фэ́лды] поле, кочевье;  
 тэ чюрдэс фэ́лда бросать кочевье.  
 фэ́лды́тко полевой, кочевой; фэ́л-  
 ды́тка рома́ полевые, таборные цы-  
 ганы.  
 фэлорй́ *жс* [фэлоры́я] петелька.  
 фэ́лы *жс* [фэ́ля] петля; супонь.  
 фэ́нчтра *жс* [фэ́нчтры] окно.  
 фэрлэ́ти *жс* *мн* рукавицы.

## Х

ха тэ \* [халём] (С) = хас есть,  
 кушать; грызть; *фиг.* погубить.  
 ха́би, ха́бись *уст.* дескать.  
 ха́бна́скири *жс* столовая.  
 ха́бна́скиро [ха́бна́скири] съе-  
 добный.  
 ха́бны́тко 1. съестной, съедобный,  
 кормовой; ха́бны́тко чяр кормовая  
 трава; 2. *м* столовая.  
 ха́бэ(н) *м* еда, обед; кушанье, пи-  
 ща; масуно́ ха́бэ мясная пища.  
 хай как будто; хай га́ра са́мас



джиндлэ как будто давно были знакомы.

хайн \* м = ганьнг колодец; анда хайн хвэргэ лачхй пайн (С) в колоде очень хорошая вода.

халавдо \* м [халавдэ] = хэладо уст. солдат, военный.

халавэ тэ \* [халавдом] (Кв) стирать, мыть, полоскать.

хамá \* м еда, пища; тин хамас (Х) купи еды.

хамó \* м еда, пища.

ханджэс тэ [ханджиём] чесаться; васт ханджэла рука чешется.

ханьнг \* м колодец.

хánцы \* (Кр) = кнцы сколько.

хápэ тэ \* [халёмпэ] = хáспэ ссориться.

харáктеро м [харáктеры] характер; нárто харáктеро упрямый характер; ковлó харáктеро мягкий характер.

харанó [хараны] вороватый.

харкóм \* м медь.

хárкома ж медь.

харкунó [харкуны, харкунй \*] 1. медный; харкунó кóтло медный котел; 2. фальшивый; харкунэ барá поддельные драгоценные камни; харкунэ ловэ фальшивые деньги; харкунó рэндó нечистое дело; харкунэ дёса обманом.

харнй \* (Кр) мало.

харнякирэс тэ [харнякирдём] фальшивить; ёв харнякёрла пэскиро муй он скрывает свое лицо.

хárто м холоп, лакей, подхалим; капиталистэнгирэ харты прислужники капиталистов.

харты́тко ничтожный, никчемный; харты́тко джи́бэ пустая жизнь.

харувэс тэ [харудём] чесать, расчесывать.

харувэспэ тэ [харудёмпэ] чесаться (от зуда).

харуи́бэ(н) м чесотка.

харунó \* м [харунэ] (С) рубль.

хас тэ [хаём] есть, кушать; тэ хав мэ дадэскиро мас! погов. клянись!

хасарэ тэ \* [хасардём] = хаскирэс губить, разрушать.

хасё тэ \* [хасилём, хасиём] = хасёс пропадать, гибнуть.

хасёс тэ [хасиём] гибнуть, про-

падать; тэ хасёл пхуранó джи́бэ пусть сгинет прежняя (старая) жизнь хасибны́тко пропащий.

хасиём! межд. пропал я!, беда!

хасинó [хасины, хасинй \*] прч. от хасёс, хасё \*; хасинó рэндó пропащее дело.

хáспэ тэ [хаёмпэ] ссориться.

хась ж гибель, погибель; крах.

хаськирдó [хаськирды] прч. от хаськирэс, уничтоженный, разрушенный.

хаськирибэ(н) м гибель, уничтожение.

хаськирэ тэ \* [хаськирдём] = хаськирэс губить, разрушать, уничтожать; бах хаськирдá \* (Л) разрушил счастье; лавá хаськирэ напрасно тратит слова.

хаськирэс тэ [хаськирдём] губить, уничтожать; тэ хаськирэс гóды потерять сознание.

хасявэ тэ \* [хасалём, хасилём] (С) см. хасёс.

хачё тэ \* [хачилём] см. хачёс.

хачёс тэ [хачиём] гореть; кхэр хачёла дом горит; муй хачёла лицо горит.

хачкирдó [хачкирды] 1. прч. от хачкирэс, горящий, горячий, пылкий, страстный; хачкирдэ дёса мануш вспыльчивый, страстный человек; бэш хачкирдэ барэса сиди смирно.

хачкирдэс горячо, страстно, пылко.

хачкирибэ(н) м топливо.

хачкирэ тэ \* [хачкирдём] (К) жечь, сжигать, палить; биягнякиро ту хачкирдян (О) погов. без огня ты сжег.

хачкирэс тэ [хачкирдём] жечь, палить, зажигать, обжигать; кхам хачкёрла сыр яг солнце жжет как огонь; хачкирдём э гэрóй обжег ногу.

хвартэ \* очень, весьма, сильно; хвартэ куч (Мар) очень дорого.

хвóро \* м (С), (К), (К-П) = фóро город; в переносн. знач. базар, ярмарка.

хвылатйн \* ж см. фэлатйн.

хвыля́стра \* ж (Мар) окно.

хив яма, дыра; могила.

химическо химический.

хиру́рго м [хиру́рги] хирург.

хло́пко м хлопок.



ходинэ тэ \* [ходиндём] *к* ходить.

холасьё тэ \* [холасилём, холасиём] = холясós сердиться, гневаться; на холасьё ту пэ мандэ (II) не сердись ты на меня.

холасьёпэ тэ \* [холасилёмпэ, холасиёмпэ] сердиться.

холй \* *жс* = холы гнев, злость, злоба; ту пэ холй адава кэрдян (K-II) ты по злобе это сделал.

холинакиро \* [холинакири] сердитый, гневный.

холов *м* [холова] штаны, брюки.

холы *жс* желчь, гнев, злость; холяса со злостью; холятыр от злости, со злобы; холы ман лэла гнев меня берет; прэ холы на зло.

холякирдó [холякирдý] *прч.* от холякирэс, рассерженный, озлобленный.

холякирэс тэ [холякирдём] сердить, возбуждать злость.

холямó [холямы] злой, сердитый, суровый, жестокий; холямó мануш злой человек.

холямыпэ(н) *м* 1. гнев; 2. злюка, злой человек.

холямэс гневно, сердито.

холярдэ тэ \* [холярдилём] сердиться.

холярэ тэ \* [холярдóм] сердить, злить.

холясós тэ [холясыём] сердиться, злиться.

хор 1. глубокий; хор шáхта глубокая шахта; 2. глубоко; ёв дыхинэла хор он дышит глубоко.

хорипэ(н) глубина.

хóро I *м* хор.

хóро \* II *м* *см.* фóро.

хохавэс тэ [хохадём] лгать, обманывать.

хохадó [хохады] *прч.* от хохавэс, обманутый.

хохаибна́ри *м* [хохаибна́рья] обманщик.

хохаибна́скиро [хохаибна́скири] лгущий, лгун, обманщик.

хохаибны́тко *см.* хоханбна́скиро.

хохаибэ(н) *м* ложь, обман.

хоханó [хоханý] лживый, обманчивый, мнимый, ложный; хоханó мэрибэ мнимая смерть.

хоховэ тэ \* [хоховдём, хоходём] (Kv) = хохавэс обманывать, врать лгать.

хоч \* хоть.

хребту́ко *м* устройство позади телеги для привязи лошадей.

хукэ тэ \* [хуклём] прыгать, прыгнуть.

хулаибны́тко хозяйственный; хулаибны́тко бэрш хозяйственный год; хулаибны́тко розгиныбэн хозяйственный расчет.

хулаибны́ткэс хозяйственно; в хозяйственном отношении.

хулаибэ(н) *м* хозяйство; наро́дно хулаибэ народное хозяйство.

хулаимó \* *м* хозяйство; амэндэ си пэстиро хулаимó (K) у нас свое хозяйство.

хула́й *м* [хулая] хозяин.

хула́нй \* *жс* [хуланя] *см.* хуланý.

хуланорй \* *жс* хозяйюшка, женушка.

хула́нй *жс* [хуланя] хозяйка, жена.

хуласьё тэ \* [хуласиём] *см.* холясós.

хулаякирэс тэ [хулаякирдём] хозяйничать.

хурдэ ловэ мелкие деньги, мелочь.

хутилэ тэ \* [хутилдóм] = ухтылэс хватать, схватывать, поймать; сар хутилдэ ман тэ кошэ (C) как принялись меня бранить.

хутилэпэ тэ \* [хутилдóмпэ] *см.* ухтылэспэ.

хыв \* *м, жс* = хив 1. яма, дыра, отверстие; барó хыв (C) большая яма; 2. колодец; хыв лачхэ пая́га (Mar) колодец с хорошей водой; 3. окно.

хыды́р \* (Л) *см.* фэды́р.

хылавэс тэ [хыладём] мыть.

хындвалó *м* уборная.

хы́рья \* плохо, скверно.

хыта́вэс тэ [хытадём] щеко́тать.

хыта́вэспэ тэ [хытадёмпэ] щеко́тать.

хэладó *м* *древ.* военный, солдат.

хэладыбэ(н) *м* *древ.* солдатчина.

хэлады́тко *древ.* солдатский; военный.

хэлады́ца *древ.* солдатка.



## Ц

цапны́ *жс* [цапня́] лягушка.

цвэ́то *м* цвет; цветок; вэ́нко цвэ́-  
тэ́ндыр венки из цветов.

цвэ́ты́тко цветной; тэ кэ́рэс цвэ́-  
ты́тко тхан выделять цветные  
сукна.

цилима́нди́ро \* *м* [цилима́ндирэ́]  
(*К*) музыкант.

цими́н \* *жс* = тими́н цена; цими́н  
ба́рй хва́ртэ (*С*) цена очень высока.

цы́па \* *жс* (*Л*) = цы́па кожа,  
шкура.

ципй́ тэ \* кричать, звать.

ципимó \* *м* крик, шум; пэ ципи-  
мó спраста́ндине ману́ша (*Кр*) на  
крик сбежались люди.

цо́ха *жс* армяк, свита; верхнее  
платье.

цу́кро \* *м* 1. сахар; тхов ма́нди  
цу́кро (*С*) положи мне сахару; 2. чай;  
вов цу́кро пэл (*К*) он пьет чай.

цунгля́ *жс* *мн* вожжи; тэ лэс дрэ  
цунгля́ *физ.* обуздать (*букв.* взять  
в вожжи).

цуру́ли \* *жс* [цуруля́] (*Б*) ботинок.

цхилима́ *м* музыка, игра на му-  
зыкальном инструменте; тэ сикле́  
цхилима́стэ (*К*) учиться музыке,  
учиться играть.

цхилима́нгоро \* *м* [цхилима́нго-  
рэ́] музыкант.

цхиря́ *жс* сапоги.

цхэлэ́ тэ \* [цхэлдо́м] = кхэлэ́с  
играть.

цхэ́р \* *м* [цхэра́] = кхэ́р дом,  
жилище, двор.

цхэра́ \* *м* *мн* (*О*) = тырахá са-  
поги.

цхэ́рэ \* = кхэ́рэ домой, дома, в  
дом; дад ла́дал цхэ́рэ (*К*) отец едет  
домой; авиле́м лэ́ндэ э́ дэ́ цхэ́рэ  
(*К*) я приехал к ним в дом.

цыкно́ \* [цыкни́] = тыкно́ малый,  
маленький; ка́да гра цыкно́ ко́лэ-  
стар (*С*) эта лошадь меньше той.

цыкно́ро \* [цыкно́ри́] 1. мален-  
кий, небольшой; хво́ро цыкно́ро (*О*)  
город небольшой; 2. младший; цык-  
но́ро пхрал (*К*) младший брат; 3. мо-  
лоденький, молодой.

цы́мблы *жс* *мн* ресницы.

цымпóни *жс* [цымпóня, цымпо́-

ния] скрипка; котэ́ тхелдэ́ цымпо́-  
ния (*Мар*) там играли скрипки.

цы́па *жс* кожа, шкура, кора; каш-  
тэ́нгири цы́па древесная кора.

цы́по *физ.* кляча, худая лошадь;  
цы́по грасторó \* (*Вр*) кляча, лоша-  
денка.

цыпа́ри *м* *уст.* скупщик лошадей  
на мясо; коновал.

цыпы́тко кожевенный; цыпы́тко  
заво́до кожевенный завод.

цы́пица \* *жс* кожица, шкурка.

цыпэ́нгиро [цыпэ́нгири] относя-  
щийся к коже.

цырдийй \* *жс* [цырдиййа́] (*С*) = тыр-  
дыны́ папироса.

цырдинй́ \* *жс* [цырдинйа́] (*С*) =  
тырдыны́ папироса.

цырдэ́ тэ \* [цырдине́м, цырди-  
ле́м] = тырдэ́с 1. тянуть, тащить;  
2. курить; мэ́ кама́в тэ́ цырде́ (*К*) я  
хочу курить.

цысте́рна *жс* цистерна.

цыте́в! молчать!

цыте́н! молчите!, умолкните!

цыты́! цыц!

цы́фра *жс* [цы́фры] цифра.

цыца́ло *м* мужчина (*не* цыган).

цыца́лы *жс* женщина (*не* цыганка).

це́бйне́ \* *см.* трэ́би.

це́лда́ри *м* иноходец (*лошадь*).

це́лэ́ тэ \* [це́лдо́м] (*К*) *см.* кхе́-  
лэ́с.

це́ме́нто *м* цемент.

це́нтра́льно центральный.

це́нтро *м* [це́нтры] центр; дро  
це́нтро и прэ́ штэ́ты в центре и на  
местах.

це́по \* *м* (*Л*) цепь.

це́р \* *м* [це́ра́] *см.* кхэ́р.

це́ра́л \* I из дому; авиля́ ил ма́н-  
ди це́ра́л (*К*) пришло письмо мне из  
дому.

це́ра́л \* II *м* = кирáл творэ́г.

це́рга *жс* попона.

це́рдо́ \* [це́рди́] *см.* кэ́рдо́.

це́рэ́ \* *см.* кхэ́рэ́.

це́рэ́ тэ \* [це́рдо́м] = кэ́рэс 1. де-  
лать; тэ́ це́рэ́ бутй́ работать; 2. обра-  
батывать; мо́ро дад зали́ляпэ́ тэ́  
це́рэ́ пхув (*К*) мой отец занимался  
обработкой земли.

це́рэпэ́ тэ \* [це́рдо́мпэ́] = кэ́рэс-  
пэ́ делаться, становиться.

це́хо *м* [це́хи] цех.



## Ч

ча́ко \* [ча́ки] девичий; ча́ко джу-  
имó (Л) девичья жизнь.

чалавдо́ \* м [чалавдэ] дорев.  
солдат.

чалó \* [чалі́] (С) см. чяло́.

чанг \* м [чанга́] см. чянг.

чар м 1. трава; 2. чай; мэ кама́в  
тэ пэ чар (С) я хочу пить чай.

чаравэ́ тэ \* [чаравдо́м] (С) см.  
чяравэ́с.

чарó \* I м [чарэ́] (С) см. чяро́.

чарó \* II [чарэ́] = чяворó сын,  
мальчик, дитя; лэ́стэ сля штар ча-  
рэн (О) у него было четверо детей.

чарь \* ж (С) см. чар трава, тра-  
винка.

чарэ́ тэ \* [чардо́м] = чяравэ́с  
пасти; мэ катэ́ чара́ва гра́стэн (О)  
я здесь буду пасти лошадей.

чачимó \* м (Мар) правда.

чачó \* [чачі́] = чячэ́ 1. правди-  
вый, искренний; 2. в самом деле,  
действительно.

чачуно́ \* [чачуні́] = чячюно́ пра-  
вильный, настоящий; чачуно́ гра  
(Мар) «правильная лошадь» (без изъ-  
яня).

чекáт м лоб.

чекэн м сало, жир (свиной шпик).

ченóрья ж мн сережки.

ченя́ ж мн серьги.

чергэн ж [чергэ́ня] звезда.

чергэнорі́ ж [чергэнорья́] звез-  
дочка; якха́ хачэ́на сыр чергэнорья́  
глаза горят как звездочки.

черэ́сло м [черэ́слы] ремень.

чэ́кано м молот; се́рпо и чэ́кано  
серп и молот.

чэ́н м [чэ́на́] месяц, луна; чэ́н  
заджа́ла пало ту́ча луна заходит за  
тучу; мэ ява́ва пирда́л дуй чэ́на́  
я приеду (буду) через два месяца.

чэ́ны́тко 1. лунный; чэ́ны́тко  
се́рпо лунный серп; 2. месячный;  
чэ́ны́тко задыи́бэ месячное задание.

чэ́р м [чэ́ра́] вор.

чэ́ра́ ж борода.

чэ́рахано́ [чэ́раханы́] плутовской,  
воровской.

чэ́раханэ́с тайно, воровски; украд-  
кой; ёв чэ́раханэ́с вы́гыя кхэ́рэс-  
тыр он украдкой вышел из дома.

чэ́рдо́ [чэ́рды́] прч. от чэ́рэс,  
краденый.

чэ́ри́ ж воровство, кража.

чэ́рибна́скири ж воровка.

чэ́рибэ́(н) м воровство, кража.

чэ́рорипэ́(н) м бедность, нищета.

чэ́рорі́тко м бедный.

чэ́рорó м [чэ́рорі́] бедняк.

чэ́рорэ́с бедно; анги́л амаре́ ро-  
ма́ джиднлэ́ чэ́рорэ́с прежде наши  
цыганы жили бедно.

чэ́рьэ́с тэ [чэ́ра́лыём] беднеть.

чэ́рэс тэ [чэ́рдём] красть, воро-  
вать.

чи \* ли, или; чи на тра́дэн пала́л  
мануша́? (И) не едут ли сзади люди?;  
чи дад, чи дэ́ери (Кв) отец или ма-  
тушка.

чиб́ ж [чиба́] язык; романы́ чиб́  
цыганский язык; тэ марэ́с чиб́аса  
болтать, много разговаривать.

чиба́киро [чиба́кири] болтливый,  
болтун.

чибало́ [чибалы́] = чиб́акиро.

чивэ́ тэ \* [чидём, чидо́м] = чивэ́с  
к 1. сыпать, лить; 2. класть, поло-  
жить.

чивэ́с тэ [чидём] сыпать; лить;  
тэ чивэ́с зя́рно сыпать зерно; чив  
грэ́скэ джэ́в насыпь лошади овса; тэ  
чивэ́с паны́ лить воду; о чэ́н чивэ́ла  
свэ́то болыбна́стыр поэт. луна льет  
с неба свет.

чидó [чиды́] прч. от чивэ́с, об-  
литый, обсыпанный.

чила́вэс тэ [чила́дём] трогать,  
прикасаться; лаки́рэ ясва́ ман чи-  
ладэ́ ее слезы меня тронули; на́ чи-  
лавэ́н! не трогать!, не прикасаться!;  
на́ чила́ви деетр. не касаясь.

чиладо́ [чилады́] прч. от чила-  
вэ́с; ёв сыс чиладо́ пало ило́ он был  
глубоко тронут.

чильча́ко м [чильча́ки] нарыв,  
чирей.

чингирдо́ [чингирды́] прч. от  
чингирэ́с, колотый.

чингирэ́ тэ \* [чингирдо́м] = чин-  
гирэ́с сечь, рубить; барó брышы́нд  
чингирдя́ (Кв) хлынул большой  
дождь.

чингирэ́с тэ [чингирдём] сечь,  
хлестать, колоть, рубить; тэ чинги-  
рэ́с кашта́ колоть дрова; тэ чинги-  
рэ́с грэ́с хлестать коня.



чиндѣс тэ [чиндыѣм] обрываться.  
 чиндлѣ [чиндлы] 1. *прч.* от чинѣс; 2. *м* серп, нож.  
 чиндлы *ж* струна, скрипка.  
 чиндлѣ *м* *мн* ножницы.  
 чиныбнѣри *м* [чиныбнѣрья] писатель; славно чиныбнѣри известный писатель.  
 чиныбныткарѣ *м* *см.* чиныбнѣри.  
 чиныбнытко письменный; чиныбнытко ракирибѣ переписка, описание, письменное изложение.  
 чиныбѣ(н) *м* письмо, письменность; романѣ чиныбѣн сы создано дро 1927 бѣрш цыганская письменность создана в 1927 году.  
 чинѣ тэ\* [чиндом] *см.* чинѣс.  
 чинѣс тэ [чиндѣм] 1. резать; косить, жать; тэ чинѣс гив жать хлеб; тэ чинѣс чяр косить траву; тэ чинѣс васт сбрѣзать руку; сыр бал тэ чинѣв *погов.* моментально (*букв.* как волос отрезать); 2. пѣсать; тэ чинѣс лыл пѣсать письмо.  
 чириклѣ I *м* [чириклѣ] птица, птичка; кхѣритко чириклѣ домашняя птица; кѣцы чириклѣ на охтѣ, пѣ дѣмбо бѣстѣ\* (*Л*) *погов.* сколько птица ни летала, а на дуб села.  
 чириклѣ\* II *м* [чириклѣ] разг. четвертной, четвертак, одна четвертая часть ста (*рублей, копеек*).  
 чириклорѣ *м* [чириклорѣ] птичка; птѣшечка.  
 чириклытко птичий; чириклытко грѣда птичий двор.  
 чириклерозлыджяибѣ(н) *м* птицеводство.  
 чѣсло *м* [чѣслы] число; тыкныдыр пѣро чѣсло меньше числом; бутыдырѣ чѣсло большинство.  
 чистинѣс тэ [чистиндѣм] чистить.  
 чѣстыма *ж* чистота; ѣв пѣкѣлапѣ вашѣ чѣстыма он заботится о чистоте.  
 члѣно *м* [члѣны] член; профсоюзѣскиро члѣно член профсоюза.  
 чон\* *м* [чонѣ] (*О*) *см.* чѣн.  
 чор\* *м* вор.  
 чордѣ\* [чордѣ] *см.* чѣрдѣ.  
 чордонѣ\* [чордонѣ] (*О*) *см.* чѣрдѣ.  
 чорѣ\* *ж* [чорѣ] *см.* чѣрѣ.  
 чорѣ тэ\* [чорилѣм] (*К*) = чѣрьѣс беднѣть, обѣднѣть.

чорѣ\* [чорѣ] (*Вр*) *см.* чѣрорѣ.  
 чорорѣ\* [чорорѣ] = чѣрорѣ несчастный, бедный, убогий; *м* бедняга, бедняжка.  
 чорорѣ\* = чѣрорѣс бедно.  
 чорѣ тэ\* [чордом] (*С, Б*) = чѣрѣс красть, воровать.  
 чувѣ тэ\* [чудом, чутѣм] (*Л*) = чювѣс класть, бросать, сыпать.  
 чѣжо\* (*О*) *см.* чюжо.  
 чукнѣ\* *ж* [чукнѣ] *см.* чюпнѣ.  
 чукнорѣ\* *ж* (*Л*) кнутик.  
 чунгардѣ тэ\* [чунгардом] (*Л*) = чюнгардѣс плевать.  
 чупнѣ\* *ж* = чюпнѣ кнут; вовмардѣ грастѣс чупнѣга (*С*) он ударил лошадь кнутом.  
 чурѣ\* *ж* [чурѣ] = чюрѣ нож.  
 чучѣ\* *ж* [чучѣ] женская грудь, сосок.  
 чхавѣ\* *м* [чхавѣ] = чявѣ сын; парень, молодой человек; авилѣ екчхавѣ (*К*) пришел молодой человек; романѣ чхавѣ (*О*) цыган; шунѣн, чхавѣлѣ! (*И*) слушайте, ребята!  
 чхаворѣ\* *м* [чхаворѣ] = чяворѣ мальчик, паренек; поджѣ мѣндѣ, чхаворѣ! (*С*) подойди ко мне, мальчик!  
 чхадѣ тэ\* [чхадилѣм, чхадилѣм] = чядѣс тошнить, рвать.  
 чхѣрѣ\* *ж* [чхѣрѣ] = чяѣрѣ девушка, девочка; дочка; кой чхѣрѣ хвѣртѣ шукѣр (*К-П*) та девушка очень красива.  
 чхай\* *ж* [чхѣ] = чяѣ девушка; дочь, дочка; нѣ-ка, чхѣлѣ, забѣган (*Вр*) ну-ка, девушки, запевайте.  
 чхѣлѣ тэ\* [чхѣлилѣм] = чялѣс быть сытым, насыщаться.  
 чхарѣ\* *ж* [чхарѣ] = чяѣрѣ девочка, дочка; авилѣ чхарѣ и чхарѣ лѣга (*О*) пришел мальчик и девочка с ним.  
 чхарѣ\* *м* [чхарѣ] = чяворѣ мальчик; сынок, сын; кѣстиро кадѣ чхарѣ? (*С*) чѣй это мальчик?  
 чхарѣ тэ\* [чхардом] одѣвать, надевать.  
 чхѣлѣ тэ\* [чхѣлдом] = кхѣлѣс играть, плясать; вой миштѣ чхѣлѣ (*И*) она хорошо танцует.  
 чхиб\* *ж* [чхибѣ] = чиб язык;  
 чхиб тэ марѣ (*Л*) болтать.  
 чхивѣ тэ\* [чхидом] (*Л*) = чивѣс



1. лить, сыпать; 2. бросать, класть.  
 чхиёрй \* *жс см.* чхаёрй \*.  
 чхингирё тэ \* [чхингирдём] *к*  
*см.* чингирёс.

чхиндэ \* *м мн* пожницы.

чхинэ тэ \* [чхиндём] = чинэс  
 1. резать; 2. косить; манушá чхинэн  
 марно́ пэ мали́ (*С*) люди косят  
 хлеб в поле; 3. стричь; ё бала́ ман-  
 гэ чхинэна (*из песни*) (*Л*) состригут  
 у меня волосы; 4. рвать, срывать;  
 сыр чхинáва мэ чар (*Л*) как сорву  
 я травинку; чхиндём мэ грибы́ (*Л*)  
 собрала я грибы; 5. писать; э дэй  
 мánди чхинэл (*К*) мать мне пишет.

чхон \* *м* [чхонá] = чён луна, ме-  
 сяц; выджи́я чхон (*Мар*) вышла  
 луна; трин чхонá одолэ́скэ палэ́  
 (*Мар*) три месяца тому назад.

чхорорó \* [чхорорй] *см.* чёрорó.

чхувэ тэ \* [чхугём, чхутóm, чху-  
 дём, чхудóm] = чювэс 1. ставить,  
 вставля́ть; чхува́ва стеклы́ дро хви-  
 ля́стри вставляю стекла в окна;  
 2. класть; ром чхувд́я джов áндó  
 пирал́й человек положил овес в кла-  
 довую; 3. оставлять, покидать; мэ  
 чхутём пхуранó джуимó я оставил  
 старую жизнь.

чхувэпэ тэ \* [чхутёмпэ, чху-  
 тóмпэ] = чювэспэ бросаться; всáво-  
 рэ чхутэ́пэ кэ вов (*О*) все броси-  
 лись к нему.

чхурдэ тэ \* [чхурдинём, чхур-  
 дóm] = чюрдэс 1. бросать, кидать,  
 выбрасывать; вов ла чхурд́а (*П*) он  
 ее покинул; 2. переставать; амэ  
 чхурдин́ям тэ тимосарэ́ (*Мар*) мы  
 перестали торговать.

чхурдэпэ тэ \* [чхурдóмпэ, чхур-  
 дыёмпэ] *к* = чюрдэспэ бросаться;  
 мэ чхурдыёмпэ дро панý (*Вр*) я  
 бросился в воду.

чхурй *жс см.* чюрй.

чхэй \* *жс* [чхэ́я] = чяй девушка;  
 дочка; вой ек чхэй дадэ́стэ (*С*) она  
 одна дочь у отца.

чхэн \* *жс* [чхэ́ня] *см.* чён.

чхэрó \* *м* [чхэрэ́] = чяворó сы-  
 нок; ребенок, мальчик.

чхэрэ́ тэ \* [чхэрдóm] *см.* чхарэ́ \*.

чэн \* *жс* [чэ́ня] *см.* чён.

чэр. \* [чэ́ра] *к* = кхэр дом.

чэргán \* *жс* [чэргáня] = чергэн  
 звезда.

чэри́ \* *м* небо; тэла́ голу́бо чэри́  
 (*Кв*) под голубым небом.

чэрэ́ тэ \* [чэрдóm] (*Л*) *см.* чха-  
 рэ́ \*.

чювэс тэ [чюдём] класть, по-  
 ложить; чюв марó прэ скам́инд  
 клади хлеб на стол; тэ чювэс чюн-  
 бэ постелить постель.

чювэспэ тэ [чюдёмпэ] бросаться;  
 ёв чюд́япэ дрэ панý он бросился  
 в воду.

чюдó [чюдý] *прч. от* чювэс, по-  
 ложенный.

чю́жо чужой, чуждый; дрэ чю́жо  
 стрóна на чужой стороне.

чюибэ́(н) *м* постель.

чюнгардó [чюнгарды́] оплеван-  
 ный.

чюнгарды́пна́скири *жс* плева-  
 тельница.

чюнгарды́пэ(н) *м* плевок.

чюнгардэ́с тэ [чюнгардыём] пле-  
 вать.

чюпны́ *жс* [чюпня́] кнут, хлыст,  
 бич.

чюпня́ри *м* пастух.

чюр *жс* [чю́рья] коса (*женская*);  
 тэ кхувэ́с чюр заплетать косу.

чюрдыно́ [чюрдыны́] *прч. от*  
 чюрдэ́с, брошенный.

чюрдэ́с тэ [чюрдыём] бросать,  
 кидать; дрэ СССР ромá чюрды́нэ  
 фэ́лда, пригы́нэ прэ пхув в СССР  
 цыганы бросили кочевье, перешли  
 на оседлость.

чюрдэ́спэ тэ [чюрдыёмпэ] бро-  
 саться; тэ чюрдэ́спэ дрэ панý бро-  
 ситься в воду; ёв чюрды́япэ тэ на-  
 шэл он бросился бежать.

чюрй́ *жс* [чю́рья] нож.

чюрорй́ *жс* [чюрор́ья] небольшой  
 нож, ножичек.

чю́рьякиро [чю́рьякири] 1. но-  
 жевой; 2. *м* озорник.

чю́ть чю́ть; едва; мэ стра́хатыр  
 чю́ть прэ пхув на пыём я со стра-  
 ху чю́ть не упал на землю.

чю́чэ [чю́чи] пустой; чю́чэ го́но  
 пустой мешок; амэ при́явьям чю́чэ  
 вастэ́нца мы пришли с пустыми ру-  
 ками.

чю́чи́ *жс* [чю́чя́] грудь; сосок;  
 со́ска.

чяво́ *м* [чявэ́] сын; паре́нь, моло-  
 дой цыган; ада́ мирó чяво́ это мой



сын; чяв́алэ, ав́ела тэ откхинён! ребята, довольно отдыхать!

чяворó м [чяворэ́] сынок; ребенок, мальчик; чяворэ́ ма́ндэ ты́к-нинька дети у меня маленькие.

чявр́йн жс [чявр́я] цыпленок.

чяврор́и жс [чяврор́ья] цыпленок.

чядыпэ́(н) м тошнота; чядыпэ́ лэ́ла тошнит.

чядэ́с(пэ) тэ [чадыём́(пэ)] безл. тошнить, рвать.

чяё́ри жс [чяё́рья] дочка; девочка; лэ́стэ сы екх чяё́ри у него одна дочка.

чяй́ жс [чяй́] дочь; девушка-цыганка; мир́и чяй́ сыклё́ла прэ раб-фа́ко иоя дочь учится на рабфаке; чяя́лэ, джя́са прэ скэдыбён! девушки, идем на собрание!

чялэ́с тэ [чялыём́] насытиться, быть сытым.

чялб́ [чялы́] сытый.

чялыпэ́(н) м сытость.

чяляки́рэс тэ [чяляки́рдём] насытить, накормить; тэ чяляки́рэс грэ́н накормить досыта лошадей.

чям́ жс [чямья́] щека.

чямудыпэ́(н) м поцелуй.

чямудэ́с тэ [чямудыём́] целовать.

чямудэ́спэ тэ [чямудыём́пэ] целоваться.

чянѓ м [чянѓа] колено.

чяр́ жс трава, растение.

чяравэ́с тэ [чярадём́] 1. пасти; 2. кормить; трэ́би тэ чяравэ́с чяворэ́н надо накормить детей.

чяразэ́спэ тэ [чярадём́пэ] 1. пасти; 2. кормиться.

чярадó [чярады́] *прч. от чяравэ́с*, накормленный.

чяраибна́ри м [чяраибна́рья] кормилец.

чяраибны́тко кормовой; чяраибны́тко чяр́ кормовые травы.

чяраибэ́(н) м кормление, корм; чяраибэ́ ты́кнэ чязэ́с кормление ребенка; чяраибэ́ вац о грэ́нгэ корм для лошадей.

чяро́ м [чярэ́] чашка; блюдо, тарелка.

чяро́ри́ жс травка.

чяро́ро́ м [чярорэ́] чашечка; блюдечко.

чя́стно м *мат.* частное.

ча́сть жс часть.

чячэ́с справедливо, верно, истинно.

чячэ́! правда, верно!

чячипэ́(н) м истина, правда; ты ро́ чячипэ́ твоя правда.

чячюно́ [чячюны́] истинный, настоящий, правильный; чячюно́ чяраибэ́ скóто правильное кормление скота; чячюно́ фа́кто истинный факт.

чячюнэ́с истинно, верно, правильно; чячюнэ́с ли адава́ сы? правильно ли это?; чячюнэ́с ракира́ва! верно говорю!

## Ш

шага́ жс капуста.

шални́ро м пальто.

шара́нд\* м [шаранда́] (С) подушка.

шаранда́\* *см.* са́ранда.

шарандэ́нгоро\* [шарандэ́нгори] (К) сороковой.

шарандэ́нди́ро\* [шарандэ́нди́ри] (С) сороковой.

ша́рго\* [ша́рги] 1. желтый, рыжий; 2. буланный; ша́рго гра (С) буланая лошадь.

шардо́ [шарды́] 1. *прч. от шарэ́с*, хваленый; 2. м хвостун.

шарибна́скиро м хвостун.

шарибны́тко м хвостун.

шарибэ́(н) м 1. похвала; 2. хвостовство.

ша́ро м шар; пхувья́киро ша́ро земной шар.

шарэ́с тэ [шардём́] хвалить.

шарэ́спэ тэ [шардём́пэ] хвалиться, хвастаться; со ту шарэ́сапэ? что ты хвастаешься?

ша́тра м [ша́тры] шатер, палатка.

шатри́тко шатерный; *фиг.* кочевой; шатри́тко чяй́ гы́я дро фо́ро прэ бу́ты девушка с кочевья ушла в город на работу.

ша́трица жс шатер, палатка.

шах́ жс капуста; шутлы́ шах кислая капуста; шукло́ шаха́га\* (С) борщ с капустой.

швар́ жс узда.

шей́\* [шея́] *см.* чхэ́й\*.

ше́н\* м [ше́на] (Кв) *см.* чён.

шиё́ри\* *см.* чхаё́ри\*.



шингирэ тэ\* [шингирдём] = чингирэс сечь, рубить.

шинэ тэ\* [шиндём] = чинэс резать.

шкóдыма\* м шалость.

шкóла ж школа; машкиратуны шкóла средняя школа; учй шкóла высшая школа.

шкурáт голенище.

шлýта м сани; тэ бэшэс дрэ шлýта садиться в сани.

шлю́зо м [шлю́зы] шлюз.

шля́хо\* м дорога, путь; мэ выджа́ва по да шля́хо (Л) я выйду на дорогу.

шма́та ж тряпка.

шну́рко м [шну́рки] шнурок.

шну́ро м [шну́ры] шнур.

шо\* см. со.

шов шесть.

шóвдэша шестьдесят.

шовдэшэнгоро\* [шовдэшэнгори] (К) шестидесятый.

шовдэшэнди́ро\* [шовдэшэнди́ри] (С) шестидесятый.

шовини́змо м шовинизм.

шóвто шестой.

шóвшэл шестьсот.

шовэнго\* [шовэнги] (К-П) шестой.

шовэнгоро\* [шовэнгори] (К) шестой.

шовэнди́ро\* [шовэнди́ри] (С) шестой.

шоля́ ж свист; тэ дэс шоля́ свистеть; балва́л дыя́ шоля́ ветер свистел.

шоляки́рэс тэ [шоляки́рдём] свистеть; шоляки́рй деепр. насвистывая.

шоля́ри м [шоля́рья] извозчик.

шо́шки ж мн шесты для устройства палатки; балва́л rischíрэла похтáн про шо́шки ветер срывает полотно с шестов.

шпа́ко м [шпа́кэ] скворец.

шприя́ ж мякина.

шпéра ж [шпéры] след; примета; черта.

шри́фто м [шри́фты] шрифт; тыкно́ шри́фто мелкий шрифт.

шта́ла ж [шта́лы] хлев, конюшня; сарай; дрэ шта́ла банго́ тэ явэл бут свéто в конюшне должно быть много света.

шта́лто м торс, фигура; ману́ш сыс тэрно́ го́жонэ́ шта́лто́са человек был молодой, стройный; го́жо шта́лто красивый стан.

шта́лы́тко 1. относящийся к конюшне; 2. м конюх; шта́лы́тко банго́ тэ придыкхэл пало поря́дко дрэ шта́ла конюх должен смотреть за порядком в конюшне.

штар четыре.

штарджинэ́ м мн четверо, вчетвером; амэн ачхия́пэ штарджинэ́\* (О) нас осталось четверо.

штардэша́ сорок.

штардэшы́тко сороковой.

штарто́ четвертый.

штаршэл четыреста.

штарэвэнглы́тко четырехугольный.

штарэгэрэнгиро́ [штарэгэрэнги́ри] четвероногий.

штарэнго\* [штарэнги] (К-П) четвертый.

штарэнди́ри\* см. штарэнго.

штра́фо м [штра́фы] штраф; тэ тховэ́с штра́фо наложить штраф; тэ плэски́рэс штра́фо уплатить штраф.

шту́ба ж [шту́бы] комната, квартира.

шту́бы́тко комнатный; шту́бы́тко цвэ́тыцо комнатный цветок.

шту́бица ж комнатка.

шту́нда! межд. добро!, хорошо!

шту́рмо м штурм.

шты́л 1. межд. стой!, молчи!; 2. тихо; тишина; ачья́ шты́л наступила тишина, наступило молчание; тэ бэшэс шты́л сидеть смирно, молчать.

шты́лыпэ́(н) м тишина, спокойствие; хор шты́лыпэ́н глубокая тишина.

штéто м [штéты] место; прэ пэски́ро штéто на своем месте.

штэ́ты́тко местный; штэ́ты́тко власть местная власть.

шувлэ́с тэ [шувлы́ём] пухнуть, опухать; шэро́ шувлэ́ла голова болит.

шувло́ [шувлы́] 1. опухший, распухший; 2. ж опухоль.

шувлыно́ [шувлыны́] прч. от шувлэ́с, опухший.

шувлыпэ́(н) м [шувлыпэ́на] опухоль, шишка, желвак.



шувэ тэ\* [шутём] (*Кр*) см. чю-вэс.

шудрй\* *жс* 1. холод; 2. студень.

шудро [шудрй] холодный; кэ бельвэль дый э шудрй балвал к вечеру поднялся холодный ветер.

шукáр хорошо, прекрасно, славно; амэ дживáса шукáр мы живем хорошо.

шукарнй\* *жс* красивая, красавица; сля ромнй мандэ шукарнй (*Мир*) была жена у меня красавица.

шукй *жс* чахотка, туберкулез.

шукипэ(н) *м* сухость.

шукло\* *м* см. шутло борщ.

шукó [шукй] сухой; худой.

шулавэс тэ [шуладём] мести; тэ шулавэс пáто мести пол.

шулэс тэ\* [шулыём] см. шув-лэс.

шуминэс тэ [шуминдём, шумин-дóм\*] шуметь.

шумуйй\* *жс* [шумуя] мышь.

шумуяко\* мышиный; шумуяко гра (*С*) лошадь мышинного цвета.

шундимó\* *м* слух; джиля шун-димó (*О*) пошел слух.

шундло [шундлы] *прч.* от шу-нэс.

шундлэс громко; ёв лый шунд-лэс тэ гинэл он начал громко чи-тать.

шуныбэ(н) *м* слух; кэ мэ догыя шуныбэ до меня дошел слух.

шунэ тэ\* [шундём] = шунэс слышать, слушать; шундя дýма мыр-нó прал (*С*) услышал разговор мой брат.

шунэс тэ [шундём] слышать, слу-шать; тэ шунэс багибэн слушать пение; тэ шунэс гóдла слышать крик.

шунэспэ тэ [шундёмпэ] слушать-ся; слышаться; палал шунэнаспэ глося и годла сзади слышались го-лоса и крики.

шутёс тэ [шутиём] сохнуть; кхас шутёла сено сохнет.

шутлага *жс* щавель.

шутло [шутлы] 1. кислый; 2. *м* уксус, квас.

шутлы *жс* кислота.

шутькирдó [шутькирдý] *прч.* от шутькирэс, сушеный.

шутькирибнйтко *тех.* сушиль-

ный; шутькирибнйтко цэхó сушиль-ный цех.

шутькирибэ(н) *м* с.-х. осушение, сушка; шутькирибэ болóто осуше-ние болот; шутькирибэ кхас сушка сена.

шутькирэс тэ [шутькирдём] су-шить, осушать; тэ шутькирэс урибэ сушить платье; тэ шутькирэс пхув осушать землю.

шутярэ тэ\* [шутярдóм] см. шутькирэс.

шыл *м* холод; *фиг.* хладнокро-вие.

шылалó [шылалы, шылалй\*] холодный, студень; шылалó фáно холодный воздух; джал ивэнт шы-лалй\* (*С*) идет зима холодная.

шылалы *жс* студень.

шылалыпнаскиро *м* холодиль-ник.

шылалыпэ(н) *м* холод, стужа.

шылалэс 1. холодно; ачья шыла-лэс стало холодно; 2. хладнокровно,

шылэс тэ [шылыём] застыть стынуть; мэ шылыём страхатыр *фиг.* я застыл от страха; ярмй шы-лэла суп стынет.

шылó *м* [шылэ] веревка.

шыля\* *жс* *мн* (*С*) отруби.

шылякирдó [шылякирдý] *прч.* от шылякирэс, остуженный.

шылякирэс тэ [шылякирдём] студить, остужать; тэ шылякирэс паны остудить воду.

шына *жс* [шыны] шина.

шынг *м* [шынгá] рог.

шынгалó *м* уст. солдат.

шынди\* *жс* дрова.

шэл сто; барó шэл\* (*С*) тысяча.

шэлакóро\* [шэлакóри] (*К*) со-тый.

шэлсастэнги́ро [шэлсастэнги́ри] сторублевый.

шэлто сотый.

шэлэнги́ри *жс* сотня; уст. сотен-ная.

шэлэнго\* [шэлэнги] (*К*) сотый.

шэлэндиро\* [шэлэнди́ри] (*С*) сотый.

шэралó *м* уст. староста.

шэра́нд\* *жс* [шэранда́] подушка.

шэранду́ны *жс* [шэранду́ня] по-душка; изголовье.

шэри́тко 1. головной; 2. *м* на-



чальник; тэ авэс шэритконэса дрэ брига́да быць начальником бригады.

шэро́ м [шэрэ] голова; тэ кэрэс шэрэса кланяться.

шэрорó м головка, головушка.

шэрэскиро [шэрэскири] головной.

шэрэстиро \* [шэрэстири] с.м. шэрэскиро.

шявó \* м [шявэ] (Кр, Кв) с.м. чявó.

## Э

э члгн; употребляется преимущественно перед именами женского рода; гы́я э чя́й пирó вэ́ш шла девушка по лесу; э дэ́й ачхэ́л тэ дуду́ма э папо́сти \* (К) мать начинает говорить деду.

эй! эй!; эй, чява́лэ! эй, ребята!

эконо́мика ж экономика.

экономі́ческо экономический; экономі́ческо полі́тика экономическая политика.

экра́но м [экра́ны] экран; тэ сыкавэ́с прэ экра́но показывать на экране.

экспеди́цыя ж [экспеди́цыи] экспеди́ция; тэ бичявэ́с экспеди́цыя посылать экспедицию.

эксплоа́таторо м [эксплоа́таторы] эксплуататор.

эксплоа́та́цыя ж эксплуатация; эксплоа́та́цыя манушэ́с манушэ́са эксплуатация человека человеком.

эксплоаткирибны́тко эксплуататорский.

эксплоаткирибэ́н эксплуатация.

эксплоаткирэ́с тэ [эксплоаткирдём] эксплуатировать; тэ эксплоаткирэ́с ваврэ́нгири бу́ты эксплуатировать чужой труд.

экспóрто м экспорт.

элевáторо м [элевáторы] элеватор.

электрифика́цыя ж электрификация.

электрй́ческо электрический; электрй́ческо машы́на электрическая машина; электрй́ческо зор электрическая энергия.

электрй́чество м электричество.

электростáнцыя ж [электростáнцыи] электростанция.

эн \* вон, вон там; эн котé граст ачхэ́н (С) вон там лошади стоят.

э́накали вон там; э́накали ша́тры лодэ́на вон там шатры стоят.

эна́кэ с.м. э́накали.

эне́ргия ж энергия.

энтузиáзмо м энтузиазм.

эта́жо м [эта́жы] этаж; дро кхэ́р сы штар эта́жы в доме четыре этажа.

эта́по м [эта́пы] этап.

эфта́ семь.

эфтабэршы́тко семилетний.

эфта́дэша семьдесят.

эфта́шэл семьсот.

## Ю

юбиле́ё м [юбиле́и] юбилей.

ю́го м юг.

ю́дица ж еврейка.

ю́до м [ю́дь] еврей.

юды́тко еврейский.

ю́жно южный.

юса́ \* с.м. уса́.

юфта́ \* с.м. эфта́.

юфта́дэша \* с.м. ефта́дэша \*.

юфта́нди́ро \* [юфта́нди́ри] с.м. ефта́нди́ро \*.

юхта́дэша \* с.м. ефта́дэша.

юхта́нди́ро \* [юхта́нди́ри] с.м. ефта́нди́ро.

## Я

ябья́в \* с.м. бья́в.

явй́р \* с.м. авй́р \*.

явэ́р \* с.м. авэ́р \*.

явэ́с тэ [явьё́м] приходить; быть; яв адарй́к подойди сюда; яв прэ стрэ́га будь на страже; банго́ тэ явэ́л должно быть; кён-на́яви кто-нибудь; саво́-на́яви какой-нибудь; на́ яви де́епр. не будучи.

яг ж [яга́] огонь.

яга́киро [яга́кири] огненный.

ягали́ \* ж (С) водка.

ягвалó \* м [ягвалэ́] спичка.

ягви́н м [ягзи́на] мед.



ягвины́тко медовый; ягвины́тко  
пря́нико медовый пряник.

ягы́тко *м* [ягы́тка] спичка.

ягоры́ *жс* [ягоры́я] огонек.

якх *жс* [якха́] глаз, око; калэ́ як-  
ха́ черные очи.

якхало́ глаза́стый; якхало́ тэ́ дэс  
*разг.* сглазить.

якхы́тка \* *м* *мн* очки, пенсне.

якхоры́ *жс* [якхоры́я] глазок.

ямэ́ \* *см.* амэ́.

январё́ *м* январь.

янгрусты́ *см.* ангрусты́.

янэс тэ́ [янде́м] *см.* анэс.

я́ржо *м* мука, пшеница; парно́  
я́ржо белая мука.

я́рмы́ *жс* капуста; щи.

я́рно́ *м* [я́рнэ́] яйцо.

я́рнорó \* *м* [я́рнорэ́] (*С*) яичко.

я́ро́ *м* [я́рэ́] яйцо.

я́рь *жс* [я́рья́] шило.

я́свы́н *жс* [я́сва́] слеза; са́ры́ дрэ́  
я́сва́ вся в слезах; дром я́свэ́ндыр  
на дыкха́ла \* *фолькл. (Л)* дороги от  
слез не видит.

я́стра́ \* *м* *мн* деньги.

я́чэс тэ́ [я́чы́ём, я́тём \*] *см.* а́чэс.

я́чхэ́ тэ́ \* [я́чхилём] *см.* а́чхэ́ \*.



# КРАТКАЯ ГРАММАТИКА ЦЫГАНСКОГО ЯЗЫКА

## ФОНЕТИКА И ПИСЬМО

Цыганский язык пользуется для письма буквами русского алфавита, с исключением некоторых знаков и с дополнением одного знака — г. Но звуков в цыганском языке больше чем букв, поэтому для некоторых звуков употребляются сочетания букв. Цыганский алфавит состоит из следующих 32 знаков:

Аа, Бб, Вв, Гг, Гг, Дд, Ее, Ёё, Жж, Зз, Ии, Йй, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц, Чч, Шш, ы, ь, Ээ, Юю, Яя.

Из этих знаков ы не встречается в начале слов, а ь с одной стороны служит для обозначения мягкости согласных, а с другой—обозначает звук йот и является разделительным знаком.

### Гласные звуки

#### Нелабиализованные

Ряд Подъем	Перед- ний	Сред- ний	Задний
Верхний	и		ы
Средний	е е	э	
Нижний			а

#### Лабиализованные

Перед- ний	Средний	Задний
		у
		о

Верхний гласный переднего ряда и, обозначаемый на письме через и, произносится как русское и; предшествующий согласный при этом всегда мягкий: биби́ тетка, пири́ горшок.

Средний гласный переднего ряда е напряженный, сходный с русским е в слове ме́ль, обозначается на письме через е и встречается только после мягких согласных: бе́льве́ль вечер, че́ня серьги.

Гласный того же места образования, но напряженный е (е) встречается обычно после твердых зубных согласных и обозначается буквой э: ё́нэ они, явнё́ пришли, ле́стэ ему.

Средний гласный среднего ряда э, обозначаемый буквой э, особенно ясно слышится после губных согласных, а также после задненебных, и на слух под ударением звучит как глубокое э, а в слогах безударных напоминает редуцированный русский ь.

Гласный ы, обозначаемый посредством ы, близок к русскому ы, от ко-



торого отличается несколько более задней артикуляцией: лыл бумага, рыч медведь.

Гласный а, обозначаемый буквой а (или я после мягких согласных), сходен с русским а: бар камень, патява верю.

Лабиялизованный верхний гласный заднего ряда у, обозначаемый посредством у (или ю после мягких согласных), звучит почти как русское у, чуть более открыто: рув волк, урдó повозка, чюрí пож.

Аналогичный средний гласный заднего подъема о, обозначаемый знаком о (или ё после мягких согласных), отличается от русского звука более закрытым характером: ром цыган, лон соль, мом воск, джёв овес.

### Дифтонги

Цыганский язык знает только нисходящие дифтонги с й неслоговым, который обычно приобретает характер согласного «йот». Дифтонги эти обозначаются посредством соответствующего гласного с буквой й; их всего три:

ай: дай <sup>1</sup>мать  
ой: рой ложка, ёй она  
уй: муй лицо, дуй два

### Согласные звуки

	Губные и губно-зубные	Зубные	Средне- небные	Задне- небные
Взрывные . . . . .	п б	т д	к	к г
Фрикативные . . . . .	ф в	с ш з ж	х й	х г
Аффрикаты . . . . .	пх	тх ц ч дз дж		кх
Плавные . . . . .		р л		
Носовые . . . . .	м	н		нг

Согласные п, б, ф, в, м, т, д, с, з, р, л, н, к, г, х, й произносятся как соответствующие русские звуки и обозначаются теми же знаками русского алфавита. При этом задненебные согласные к, г, х, как и в русском языке, различаются в зависимости от последующего звука как мягкие и твердые, именно: перед и, j они смягчаются, как и в русском языке: гилы́ песня, кина́ва покупаю, латхьём я нашел; перед прочими гласными и согласными они твердые: годы́ ум, кёрдём я сделал.

Согласные ш, ж и аффрикаты ц, ч, дз, дж обозначаются теми же буквами; ш, ж, ц, ч произносятся как соответствующие русские звуки, а дз, дж — как настоящие аффрикаты типа итальянских z и gi: шылалó холодный, жáркима жара, цы́па шкура, чячё́ верно, дзэвэлы́ яичница, джюкэл собака.

Аффрикаты пх, тх, кх, составляющие специфическую особенность цыганского языка, унаследованную от индийского предка, обозначаются двумя буквами пх, тх, кх: пхарó тяжелый, тхуд молоко, кхэр дом.

Согласный задненебный фрикативный г, обозначаемый тем же знаком, звучит как южнорусское фрикативное г: гирй́л горох, ганы́нг колодец.

Согласный задненебный носовой н встречается только в положении перед звонким г: нангó голый, лангалó хромой.

Согласный j обозначается или посредством й (после гласных) или посредством ь (после согласных) или в составе букв я, е, и, ё, ю (в начале



слов или после гласных); напр. най ноготь, пъява я пью, яг огонь (т. е. paj, pjava, jag), камьём я хотел, ёнэ они (т. е. kamjom, jone).

Большинство согласных цыганского языка может быть как твердыми, так и мягкими, причем это различие в известных случаях имеет и фонетическое значение. Так встречаются твердые и мягкие б, п, в, напр. бельвэль вечер, пирй горшок, вавйр другой; т, д, с, напр. ратя ночи, мардём я бил, пасёвава я лежу; к, г, х (см. выше); р, л, напр. чюрй нож, гилья песни; м, н, напр. мирó мой, ромия цыганки.

Ш, ж, ц, дз — всегда твердые; напротив, ч, дж — всегда мягкие. Долгое мягкое шш встречается в заимствованных русских словах, где оно передает русское щ, напр. бишшясно несчастный, баршшё борщ.

Примечание: Как видно из приведенных примеров, мягкость согласных обозначается в цыганском языке или посредством ь или посредством гласных я, е, ё, ю, и; ср. савó какой и сяв мельница, бэрш год и бельвэль вечер, мардó битый и мардём я бил, шукó сухой и чюрй нож и т. п. На этом основании в цыганском правописании после ш, ж, ц, дз не пишутся я, е, ё, ю, и, а после ч, дж только эти буквы. После остальных согласных ставятся а, э, ы, о, у или я, е, и, ё, ю, в зависимости от твердости или мягкости согласного.

Следует отметить, что в конце слова в абсолютном исходе звонкие согласные теряют звонкость: дад отец — произносится дат, тхав нитка — тхаф, чиб язык — чип и т. п. В таком же положении аффриката кх может утрачивать свой фрикативный элемент: екх один — произносится јек. Фрикативный в иногда исчезает из произношения после у, равно как д, т — после согласных х, н; поэтому пхув земля, страна произносится пху, бахт счастье — бах, брышынд дождь — брышын и т. п.

### Ударение

Ударение в цыганском языке имеет динамический (силовой) характер, но не столь резко выраженный, как в русском языке. В исконно цыганских словах ударение стоит обычно на конце слова, но в двусложных флексиях и суффиксах оно может быть на предпоследнем слоге, напр. чявó молодой человек, чявэскэ (дат. падеж), чявэндыр (отлож. падеж). Ударение на предпоследнем слоге в именительном падеже многосложного слова служит обычно признаком его неисконно цыганского происхождения: фэлда поле, рэка река, сыво серый, зыма зима, дэмбо дуб, шлыта сани.

Ударение на третьем от конца слоге встречается лишь в редких образованиях с двусложными суффиксами, а именно, с притяжательным -киро, -гиро: ромэскиро, ромэнгиро или с заимствованным уменьшительным суффиксом -инько: гóжинько, лáчинько, а также с заимствованным суффиксом -има: жáркима, длугима.

## МОРФОЛОГИЯ

### ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

Имена существительные в цыганском языке различаются как слова мужского и женского рода. Формальные различия между теми и другими выявляются главным образом в косвенных падежах при склонении. Только в немногих случаях встречаются особые формы словообразования в роде,



в именительном падеже, напр. бакр<sup>о</sup> баран и бакр<sup>и</sup> овца, ром цыган и ромн<sup>и</sup> цыганка.

Существительные изменяются по падежам и числам. Падежей шесть: именительный, винительный, дательный, отложительный, притяжательный (местный) и творительный. Кроме того существительные могут иметь особую звательную форму.

Необходимо заметить, что в цыганском языке склонение слов, обозначающих живые существа, отличается от склонения слов, обозначающих предметы и понятия. Последние не принимают окончаний в винительном и притяжательном падежах, которые остаются сходными по форме с именительным.

### СКЛОНЕНИЕ СЛОВ МУЖСКОГО РОДА

Существительные мужского рода в именительном падеже могут иметь окончания или являться без таковых. Окончаний слов мужского рода в именительном падеже цыганский язык в своих исконных словах знает только -о (-ё) и -э, напр. чяв-<sup>о</sup> парень, бакр-<sup>о</sup> баран, миштып-<sup>э</sup> богатство, джиб-<sup>э</sup> \* жизнь. Остальные слова оканчиваются на согласный звук, принадлежащий корню: ксил масло, бар камень, мануш человек. В косвенных падежах корень слова не изменяется, за исключением отдельных слов с исходом на й; в них коренной гласный известным образом изменяется в сочетании с гласным флексии.

В словах заимствованных встречаются и иные окончания, напр. -и: шоляр-и извозчик, сапун-и мыло.

*Падежные окончания существительных исконно цыганских слов, обозначающих живые существа:*

Единственное число		Множественное число
Именительный	- <sup>о</sup> или без окончания	- <sup>э</sup> , - <sup>а</sup>
Винительный	- <sup>эс</sup>	- <sup>эн</sup>
Дательный	- <sup>эскэ</sup>	- <sup>энгэ</sup>
Отложительный	- <sup>эстыр</sup>	- <sup>эндыр</sup>
Притяжательный	- <sup>эстэ</sup>	- <sup>эндэ</sup>
Творительный	- <sup>эса</sup>	- <sup>энса (энца)</sup>

**Примечание:** Окончание -э в именительном падеже множественного числа принимают только те слова, которые в именительном падеже единственного числа оканчиваются на -о. Все прочие имеют окончание -а.

### Образцы склонения

Единственное число			Множественное число	
Именительный	ром	чяв <sup>о</sup>	ром <sup>а</sup>	чяв <sup>э</sup>
Винительный	ром <sup>эс</sup>	чяв <sup>эс</sup>	ром <sup>эн</sup>	чяв <sup>эн</sup>
Дательный	ром <sup>эскэ</sup>	чяв <sup>эскэ</sup>	ром <sup>энгэ</sup>	чяв <sup>энгэ</sup>
Отложительный	ром <sup>эстыр</sup>	чяв <sup>эстыр</sup>	ром <sup>эндыр</sup>	чяв <sup>эндыр</sup>
Притяжательный	ром <sup>эстэ</sup>	чяв <sup>эстэ</sup>	ром <sup>эндэ</sup>	чяв <sup>эндэ</sup>
Творительный	ром <sup>эса</sup>	чяв <sup>эса</sup>	ром <sup>энса</sup> (-энца)	чяв <sup>энса</sup> (-энца)

\* Чаше за этим следует -н, т. е. джиб<sup>эн</sup> и т. п.



Образцы склонения слов,  
не обозначающих живые существа

Единственное число			Множественное число	
Именительный	маро́	кашт	марэ́	каштá
Винительный	маро́	кашт	марэ́	каштá
Дательный	марэ́скэ	каштэ́скэ	марэ́нгэ	каштэ́нгэ
Отложительный	марэ́стыр	каштэ́стыр	марэ́ндыр	каштэ́ндыр
Притяжательный	маро́	кашт	марэ́	каштá
Творительный	марэ́са	каштэ́са	марэ́нса (-э́нца)	каштэ́нса (-э́нца)

Все слова муж. рода в общем склоняются одинаково. Немногие имена, оканчивающиеся на й, допускают некоторые особенности в отношении чередования гласных звуков корня в именительном и косвенных падежах.

Единственное число			
Именительный	хула́й	му́й	гра́й
Винительный	хула́с	му́й	грэ́с
Дательный	хула́скэ	мо́скэ или муэ́скэ	грэ́скэ
Отложительный	хула́стыр	мо́стыр „ муэ́стыр	грэ́стыр
Притяжательный	хула́стэ	му́й	грэ́стэ
Творительный	хула́са	мо́са или муэ́са	грэ́са

Множественное число			
Именительный	хула́й	му́я	гра́я
Винительный	хула́н	му́я	гра́ен или грэ́н
Дательный	хула́нгэ	муэ́нгэ	гра́енгэ или грэ́нгэ
Отложительный	хула́ндыр	муэ́ндыр	гра́ендыр или грэ́ндыр
Притяжательный	хула́ндэ	му́я	гра́ендэ или грэ́ндэ
Творительный	хула́нса (-ца)	муэ́нса (-ца)	гра́енса или грэ́нса (-ца)

Некоторые особенности являются также в склонении слов с суффиксом -ыбэ́(н), -ибэ́(н), -ыпэ́(н), -ипэ́(н), который в именит. падеже может не иметь н в конце, а в косвенных падежах имеет его обязательно, причем гласные ы (или и) и э выпадают. Склонение таким образом представляется в следующем виде:

Единственное число		
Именительный	джи́ибэ́(н)	ду́рипэ́(н)
Винительный	джи́ибэ́н	ду́рипэ́н
Дательный	джи́ибна́скэ	ду́рипна́скэ
Отложительный	джи́ибна́стыр	ду́рипна́стыр
Притяжательный	джи́ибэ́н	ду́рипэ́н
Творительный	джи́ибна́са	ду́рипна́са
Множественное число		
Именительный	джи́ибэ́на	ду́рипэ́на
Винительный	джи́ибэ́на	ду́рипэ́на
Дательный	джи́иб(н)э́нгэ	ду́рип(н)э́нгэ
Отложительный	джи́и(н)э́ндыр	ду́рип(н)э́ндыр
Притяжательный	джи́ибэ́на	ду́рипэ́на
Творительный	джи́иб(н)э́нса	ду́рип(н)э́нса

В словах с суффиксом -ари, а также в именах не исконно цыганского происхождения наблюдается сохранение неизменной основы перед падежными окончаниями.



Единственное число		
Именительный	бутя́ри	фо́ро
Винительный	бутя́рис	фо́ро
Дательный	бутя́рыскэ	форо́скэ
Отложительный	бутя́рыстыр	форо́стыр
Притяжательный	бутя́рыстэ	фо́ро
Творительный	бутя́рыса	форо́са

Множественное число		
Именительный	бутя́рья	фо́рья
Винительный	бутя́рьен	фо́рья
Дательный	бутя́рьэнгэ	форьэ́нгэ
Отложительный	бутя́рьэндыр	форьэ́ндыр
Притяжательный	бутя́рьэндэ	форьэ́ндэ
Творительный	бутя́рьэнса (-ца)	форьэ́нса (-ца)

**Звательная форма.** Звательная форма в существительных муж. рода с окончанием на -о в единственном числе отличается от именит. падежа только местом ударения, которое в звательной форме с конца слова переходит на начальный слог, напр. зват. форма чя́во при именит. падеже чяво́. В словах без окончания в зват. форме появляется окончание -о с тем же переходом ударения, напр. ро́мо при именит. ром, да́до при дад, ка́ко при как. Иногда к -о прибавляется еще окончание -лэ, напр. да́долэ, ка́колэ, па́полэ и т. п.

Во множ. числе звательная форма имеет окончание -лэ, которое присоединяется к форме именит. падежа с сохранением места ударения, напр. рома́лэ, чява́лэ.

#### СКЛОНЕНИЕ СЛОВ ЖЕНСКОГО РОДА

Существительные женского рода в именит. падеже представляют или чистый корень с различными согласными звуками в конце, или же имеют окончание -ы, -и, напр. чи́б язык, дже́в овес, ме́н шея, ра́т ночь, ба́хт счастье, ча́й дочь, ромны́, джюклы́, гилы́, бакры́, би́бй. В заимствованных словах встречается окончание -а: ре́ка, со́сна, фе́лда, шу́ба, ве́сна. В косвенных падежах корень слов не изменяется за исключением единичных слов с окончанием -й, где наблюдается то же явление, что и в соответствующих словах муж. рода.

#### *Падежные окончания слов женского рода, обозначающих живые существа*

Единственное число		Множественное число
Именительный	-ы, -й, без окончания	-а́, -а
Винительный	-а (обычно со смягчением предшествующего согласного)	-э́н
Дательный	-а́кэ	-э́нгэ
Отложительный	-а́тыр	-э́ндыр
Притяжательный	-а́тэ	-э́ндэ
Творительный	-а́са	-э́нса (-ца)



**Примечание:** Окончание -я в именительном падеже множ. числа имеют всегда имена, оканчивающиеся в единственном числе на -ы или -й, напр. ромны—ромня, чяй—чяя, гилы—гиля. То же окончание -я может быть в словах, оканчивающихся на л, н, т в един. числе; окончание -ья принимают слова на и, р, м, напр. биби—бия, также пхув, сув, джув; в остальных является окончание -а, напр. чиб—чаба.

### Образцы склонения

#### Единственное число

Именительный	ромны	биби	пхэн	чяй	сасуй
Винительный	ромня	бия	пхэня	ча	сася
Дательный	ромникэ	биякэ	пхэникэ	чякэ	сасякэ
Отложительный	ромнятыр	биятыр	пхэнятыр	чятыр	сасятыр
Притяжательный	ромнятэ	биятэ	пхэнятэ	чятэ	сасятэ
Творительный	ромняса	бияса	пхэняса	чяса	сасяса

#### Множественное число

Именительный	ромня	бия	пхэня	чяя	сася
Винительный	ромнен	бияэн	пхэнен	чяэн	сасэн
Дательный	ромнэнгэ	бияэнгэ	пхэненгэ	чяэнгэ	сасэнгэ
Отложительный	ромнэндыр	бияэндыр	пхэнендыр	чяэндыр	сасэндыр
Притяжательный	ромнэндэ	бияэндэ	пхэнендэ	чяэндэ	сасэндэ
Творительный	ромненса (-ца)	бияэнса (-ца)	пхэненса (-ца)	чяэнса (-ца)	сасэнса (-ца)

### Образцы склонения слов, не обозначающих живые существа

#### Единственное число

Именительный	гилы	чюри	чиб	рой
Винительный	гилы	чюри	чиб	рой
Дательный	гилякэ	чюрьякэ	чибакэ	ройкэ
Отложительный	гилятыр	чюрьятыр	чибатыр	ройтыр
Притяжательный	гилы	чюри	чиб	рой
Творительный	гиляса	чюрьяса	чибаса	ройса

#### Множественное число

Именительный	гиля	чюрья	чиба	рой
Винительный	гиля	чюрья	чиба	рой
Дательный	гилэндэ	чюрьэнгэ	чибэнгэ	роэнгэ
Отложительный	гилэндыр	чюрьэндыр	чибэндыр	роэндыр
Притяжательный	гиля	чюрья	чиба	рой
Творительный	гилэнса (-ца)	чюрьэнса (-ца)	чибэнса (-ца)	роэнса (-ца)

**Звательная форма** в словах жен. рода отличается в един. числе от именит. падежа только переходом ударения с окончания на коренной гласный. Изредка встречается при этом окончание -о, как в словах муж. рода, причем и здесь в отдельных случаях может присоединяться еще окончание -лэ. Так напр., звательная форма от ромны, кирови, пхурори, биби будет ромны, кирови, пхурори, биби и биболэ.

Во множ. числе звательная форма является только с окончанием -лэ, которое присоединяется к форме именит. падежа: ромнялэ, чяялэ и т. п.



## ЗНАЧЕНИЕ ПАДЕЖНЫХ ФОРМ

**Именительный падеж** обозначает лицо действующее, т. е. является подлежащим в предложении: чяр барьёла трава растёт. Он же ставится как сказуемое при глаголах-связках, каковыми являются глаголы быть (мэ сом я есмь), являться (мэ авáва), оставаться (мэ ачявапэ), делаться (мэ кэрáвапэ) и т. д. Однако в этих случаях под влиянием славянской речи именит. падеж может иногда заменяться творительным; напр. мэ сом бутярí — я (есмь) рабочий, ёй сы тэрнý чяй она (есть) молодая девушка, но мэ кэрдёмпэ бутярíса я сделался рабочим.

**Винительный падеж** обозначает объект действия или прямое дополнение: мэ дыкхáва кхэр я вижу дом, дай кхáрла чявэс мать зовет сына. Изредка встречается старинное употребление винительного падежа в значении русского дательного при наличии другого прямого объекта действия: джя дэ панý грэс (не грэскэ) пойдí дай воды лошади. При отрицаниях иногда винительный падеж соответствует русскому родительному, напр. лэс нанé его нет.

**Дательный падеж** употребляется так же как и в русском языке, обозначая: 1) лицо или предмет, к которому направляет свое действие или обращается лицо действующее; 2) лицо, в пользу или во вред которому происходит действие и 3) для указания принадлежности или отсутствия чего-л. у лица действующего. Примеры: 1) чив грэскэ джéв насыпь овса лошади, дад ракíрла чявэскэ отец говорит сыну; 2) дад киндý чявэскэ тырахá отец купил сыну сапоги, ёв отлыя пшалэскэ чюрí он отнял у брата нож; 3) дáкэ сы трин чявэ у матери (есть) три сына, мánгэ нанé ловé у меня нет денег.

**Отложительный падеж** обозначает: 1) лицо или предмет, от которого отдаляется или отнимается субъект или объект действия; 2) лицо, к которому обращается действующее лицо с вопросом, просьбой, или объект, который вызывает опасение; 3) причину или способ совершения действия; 4) объект сравнения при сравнительной степени. Примеры: 1) колхозáри гыя форóстыр колхозник пришел из города, пхабáй пыя дрэвóстыр яблоко упало с дерева; 2) мэ пучява дадэстыр я спрашиваю отца, мэ мангáва тýтыр лылварí я прошу у тебя книгу, ёв на дáрла вэргóстыр он не боится врага; 3) тэ марэс карэдыннýтыр убить из ружья; 4) джюкэл сы зоралыдыр мыцáтыр собака сильнее кошки.

**Притяжательный падеж** 1) обозначает принадлежность и 2) сочетается с предлогами. Примеры: 1) пшалэстэ сы лылварí у брата есть книга, ёй сы дадэстэ екх чяй она одна дочь у отца; 2) см. примеры в словаре при каждом предлоге.

**Творительный падеж** обозначает: 1) лицо или предмет, совместно с которым совершается действие; 2) орудие действия или способ его совершения; 3) пространство, на котором происходит действие; 4) сказуемое при глаголе-связке. Примеры: 1) мэ джява пшалэса я иду с братом; 2) тэ чинэс чюрьяса резать ножом, тэ лэс вастэса взять рукой; 3) тэ джяс вэшэса итти лесом; 4) см. значение именительного падежа.

## ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

Имена прилагательные в цыганском языке делятся на две категории: одни из них имеют родовые окончания в именительном и косвенных падежах, другие только в косвенных, а в именительном одну общую форму. Ко второй категории относятся преимущественно заимствованные прилагательные, а также некоторые производные. Падежные окончания прилагатель-



ных те же, что и существительных. Однако, весьма важно отметить, что прилагательные-определения в косвенных падежах могут или согласовываться с существительным, или принимать неформальное окончание косвенного падежа -э (-е) в первой группе, -онэ во второй группе, т. е. можно сказать при именит. падеже: лачё грай хорошая лошадь, в косвенных падежах: лачёс грэс или лачё грэс, лачёса грэса или лачё грэса и т. п.

### СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

а) Прилагательные первой группы имеют в именит. падеже два родовых окончания: -о для муж. рода, -ы или -и (после мягких согласных) для женского: зорало — зоралы сильный, лачё — лачи красивый.

#### Единственное число

	Муж. р.	Жен. р.	Муж. р.	Жен. р.
Именительный	зорало	зоралы	лачё	лачи
Винительный	зоралэс	зоралы	лачёс	лачя
Дательный	зоралэскэ	зоралыкэ	лачёскэ	лачякэ
Отложительный	зоралэстыр	зоралыгыр	лачёстыр	лачятыр
Притяжательный	зоралэстэ	зоралытэ	лачёстэ	лачятэ
Творительный	зоралэса	зоралыса	лачёса	лачяса

#### Множественное число

	Муж. р.	Жен. р.	Муж. р.	Жен. р.
Именительный	зоралэ	зоралэ	лачё	лачэ
Винительный	зоралэн	зоралэн	лачён	лачён
Дательный	зоралэнгэ	зоралэнгэ	лачэнгэ	лачэнгэ
Отложительный	зоралэндыр	зоралэндыр	лачэндыр	лачэндыр
Притяжательный	зоралэндэ	зоралэндэ	лачэндэ	лачэндэ
Творительный	зоралэнса	зоралэнса	лачэнса	лачэнса

б) Прилагательные второй группы не имеют родовых различий в именит. падеже обоих чисел и, кроме того, вообще не различаются по форме в этих падежах. К этой группе принадлежат все прилагательные, по своему происхождению заимствованные из других языков; напр. грубо толстый, длуго долгий, скэмпо скупой. Характерной их чертой является ударение на предпоследнем слоге в то время, как все чисто цыганские прилагательные имеют ударение на окончании. Далее к этой группе относятся все производные прилагательные с суффиксом -ытко или -йтко, напр. морибнытко, сыибнытко, багибнытко и т. п. Во множ. числе именит. падежа имеют единую форму на -а: груба, скэмпа, морибнытка и т. д. Характерной их особенностью является элемент н в косвенных падежах.

#### Образцы склонения

##### Единственное число

	Муж. р.	Жен. р.	Муж. р.	Жен. р.
Именительный	грубо	грубо	багибнытко	багибнытка
Винительный	губонэс	губона	багибнытко-нэс	багибнытконэ
Дательный	губонэскэ	губонакэ	багибнытко-нэскэ	багибнытконэскэ
Отложительный	губонэстыр	губонатыр	багибнытко-нэстыр	багибнытконэстыр
Притяжательный	губонэстэ	губонатэ	багибнытконэстэ	багибнытконэстэ
Творительный	губонэса	губонаса	багибнытко-нэса	багибнытконэса



Множественное число

Именительный	гру́ба	багибны́тка
Винительный	грубо́нэн	багибны́тко-
Дательный	грубо́нэнгэ	нэн
Отложительный	грубо́нэндыр	багибны́тко-
Притяжательный	грубо́нэндэ	нэнгэ
Творительный	грубо́нэнса	багибны́тко-
		нэндыр
		багибны́тко-
		нэндэ
		багибны́тко-
		нэнса

МЕСТОИМЕНЕНИЯ

Местоимения в цыганском языке склоняются так же, как и существительные с теми же окончаниями. Их можно поделить на местоимения-существительные (сюда входят личные, указательные, вопросительные, неопределенные и возвратные) и местоимения-прилагательные (к которым относятся притяжательные, относительные и некоторые указательные и вопросительные).

Склонение личных местоимений

Единственное число

Именительный	мэ (я)	ту (ты)	ёв (он)	ёй (она)
Винительный	ман	тут	лэс	ла
Дательный	ма́нгэ	ту́кэ	лэскэ	ла́кэ
Отложительный	ма́ндыр	ту́тыр	лэстыр	ла́тыр
Притяжательный	ма́ндэ	ту́тэ	лэстэ	ла́тэ
Творительный	ма́нса (-ца)	ту́са	лэса	ла́са

Множественное число

Именительный	амэ (мы)	тумэ (вы)	ёна́ (они)
Винительный	амэн	тумэн	лэн
Дательный	амэ́нгэ	тумэ́нгэ	лэ́нгэ
Отложительный	амэ́ндыр	тумэ́ндыр	лэ́ндыр
Притяжательный	амэ́ндэ	тумэ́ндэ	лэ́ндэ
Творительный	амэ́нса (-ца)	тумэ́нса (-ца)	лэ́нса (-ца)

Склонение указательных местоимений

Единственное число

Именительный	адава́ (этот)	ада́я (эта)	одова́ (тот)	одойа́ (та)
Винительный	адалэ́с	адала́	одолэ́с	одола́
Дательный	адалэ́скэ	адала́кэ	одолэ́скэ	одола́кэ
Отложительный	адалэ́стыр	адала́тыр	одолэ́стыр	одола́тыр
Притяжательный	адалэ́стэ	адала́тэ	одолэ́стэ	одола́тэ
Творительный	адалэ́са	адала́са	одолэ́са	одола́са

Множественное число

Именительный	адалэ́ (эти)	адала́ (эти)	одолэ́ (те)	одола́ (те)
Винительный	адалэ́н		одолэ́н	
Дательный	адалэ́нгэ		одолэ́нгэ	
Отложительный	адалэ́ндыр		одолэ́ндыр	
Притяжательный	адалэ́ндэ		одолэ́ндэ	
Творительный	адалэ́нса (-ца)		одолэ́нса (-ца)	



Так же склоняется и местоимение кова́, ко́я тот, та.

**Примечание.** Если местоимения адава́, одова́ употребляются в сочетании с существительными в качестве определения, то они могут утрачивать свою изменяемую часть и являются в виде ада́, одо́, напр. ада́ чяй, дрэ́ ада́ фо́ро и т. п.

### Склонение вопросительных местоимений

#### Единственное число

Именительный	кон (кто)	со (что)
Винительный	конэ́с	со
Дательный	конэ́скэ	со́скэ
Отложительный	конэ́стыр	со́стыр
Притяжательный	конэ́стэ	со
Творительный	конэ́са	со́са

Также склоняются местоимения нико́н никто, нисо́ ничто, ва́ри-кон кто-то, ва́ри-со что-то. Множественного числа эти местоимения не имеют.

#### ВОЗВРАТНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ

Возвратное местоимение па́ (себя) употребляется только в косвенных падежах в единственном числе по обычному образцу:

Винительный	па́с	Притяжательный	па́стэ
Дательный	па́скэ	Творительный	па́са
Отложительный	па́стыр		

Форма па́ встречается только в сочетании с предлогом ке́ (ке́ па́), который ставится в цыганском языке с именит. падежом. Она же употребляется в возвратных глаголах в соответствии с русским «ся».

### Склонение местоименных прилагательных

#### Единственное число

Именительный	миро́ (мой)	мири́ (моя)
Винительный	мирэ́с	миря́
Дательный	мирэ́скэ	миря́кэ
Отложительный	мирэ́стыр	миря́тыр
Притяжательный	мирэ́стэ	миря́тэ
Творительный	мирэ́са	миря́са

#### Множественное число

мирэ́ (мои)
мире́н
мире́нгэ
мире́ндыр
мире́ндэ
мире́нса

Эти прилагательные имеют то отличие, что во множ. числе они не имеют различий в форме рода. Так склоняются притяжательные местоимения: миро́ — мири́ мой, т(ы)ро́ — т(ы)ри́ твой, лэ́ск(и)ро́ — лэ́ск(и)ри́ его, ла́к(и)ро́ — ла́к(и)ри́ ее, амаро́ — амари́ наш, тумаро́ — тумари́ ваш, лэ́нг(и)ро́ — лэ́нг(и)ри́ их, пэ́ск(и)ро́ — пэ́ск(и)ри́ свой; вопросительное: конэ́скиро́ — конэ́скири́ чей; указательные: саро́ — сари́ весь, ко́коро́ — ко́кори́ сам, саре́нгиро́ — саре́нгири́ всех, саво́ — сави́ какой и сложные с ним: адасаво́, ва́рисаво́ какой-нибудь.

Особо следует выделить местоимение вави́р — другой, которое не имеет различных форм рода не только во множ. числе, но и в именит. падеже единственного. В косвенных падежах единств. числа встречаются такие же падежные различия в муж. и жен. роде, что и у всех прилагательных.

#### Единственное число

Именительный	вави́р	вави́р
Винительный	вавре́с	ваври́
Дательный	вавре́скэ	ваври́кэ
Отложительный	вавре́стыр	ваври́тыр
Притяжательный	вавре́стэ	ваври́тэ
Творительный	вавре́са	ваври́са

#### Множественное число

вавре́
вавре́н
вавре́нгэ
вавре́ндыр
вавре́ндэ
вавре́нса



## ИМЕНА ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Количественные числительные в своем склонении следуют существительным. Только числительное *екх* имеет формы обоих чисел (как русское: один), а в косвенных падежах единств. числа имеет формы мужского и женского родов. Прочие числительные склоняются только во множественном числе по типу слов муж. рода.

### Образцы склонения числительного *екх*

	Единственное число		Множественное число
	Муж. р.	Жен. р.	
Именительный	<i>екх</i>	<i>екх</i>	<i>екх</i>
Винительный	<i>екхэс</i>	<i>екхэ</i>	<i>екхэн</i>
Дательный	<i>екхэскэ</i>	<i>екхэкэ</i>	<i>екхэнгэ</i>
Отложительный	<i>екхэстыр</i>	<i>екхэтыр</i>	<i>екхэндыр</i>
Притяжательный	<i>екхэстэ</i>	<i>екхэтэ</i>	<i>екхэндэ</i>
Творительный	<i>екхэса</i>	<i>екхэса</i>	<i>екхэнса</i>

### Числительные количественные

<i>екх</i> . . . . .	1	<i>биш тэ екх</i> . . . . .	21
<i>дуй</i> . . . . .	2	<i>биш тэ дуй</i> . . . . .	22
<i>трин</i> . . . . .	3	и т. д.	
<i>штар</i> . . . . .	4	<i>триянда</i> . . . . .	30
<i>пандж</i> . . . . .	5	<i>саранда</i> . . . . .	40
<i>шов</i> . . . . .	6	<i>пандждэша</i> . . . . .	50
<i>эфта</i> . . . . .	7	<i>шовдэша</i> . . . . .	60
<i>охто</i> . . . . .	8	<i>эфтадэша</i> . . . . .	70
<i>еня</i> . . . . .	9	<i>охтодэша</i> . . . . .	80
<i>дэш</i> . . . . .	10	<i>енядэша</i> . . . . .	90
<i>дэшуэкх</i> . . . . .	11	<i>шэл</i> . . . . .	100
<i>дэшудуй</i> . . . . .	12	<i>дуйшэл</i> . . . . .	200
<i>дэшутрин</i> . . . . .	13	<i>триншэл</i> . . . . .	300
<i>дэшуштар</i> . . . . .	14	<i>штаршэл</i> . . . . .	400
<i>дэшупандж</i> . . . . .	15	<i>панджшэл</i> . . . . .	500
<i>дэшушов</i> . . . . .	16	<i>шовшэл</i> . . . . .	600
<i>дэшуэфта</i> . . . . .	17	<i>эфташэл</i> . . . . .	700
<i>дэшуохто</i> . . . . .	18	<i>охтошэл</i> . . . . .	800
<i>дэшуеня</i> . . . . .	19	<i>еняшэл</i> . . . . .	900
<i>биш</i> . . . . .	20	<i>барй</i> . . . . .	1000

Особо надлежит отметить своеобразные способы обозначения числительных посредством отнятия от больших количеств нескольких ближайших единиц. Так числительные, обозначающие 17, 18, 19 или 27, 28, 29, 37, 38, 39 и т. д., могут быть выражены как двадцать (тридцать, сорок и т. д.) без трех, без двух или без одного:

17 — битринэнгиро биш	27 — битринэнгиро триянда
18 — бидуэнгиро биш	28 — бидуэнгиро триянда
19 — биекхэскиро биш	29 — биекхэскиро триянда

Таким же образом 80 и 90 могут быть выражены посредством *бибишэнгиро шэл*, т. е. без двадцати сто, или *бидэшэнгиро шэл*, т. е. без десяти сто, 95 — как *бипанджэнгири шэл*, т. е. без пяти сто.

Числительные порядковые образуются, за исключением двух первых, посредством присоединения к корню суффикса *-то*.

По своему образованию рода и падежей они относятся ко второй категории прилагательных.



### Числительные порядковые

пёрво . . . . .	1-й	дэшуштáрто . . . . .	14-й
дру́го (или вавёр) . . . . .	2-й	дэшупáнджто . . . . .	15-й
три́то . . . . .	3-й	дэшушо́вто . . . . .	16-й
штáрто . . . . .	4-й	битринéнгиро бй́што . . . . .	17-й
пáнджто . . . . .	5-й	бидуéнгиро бй́што . . . . .	18-й
шо́вто . . . . .	6-й	биекхэ́скиро бй́што . . . . .	19-й
битринéнгиро дэ́што . . . . .	7-й	бй́што . . . . .	20-й
бидуéнгиро дэ́што . . . . .	8-й	бй́што пёрво . . . . .	21-й
биекхэ́скиро дэ́што . . . . .	9-й	бй́што вавёр . . . . .	22-й
дэ́што . . . . .	10-й	бй́што три́то . . . . .	23-й
дэшупéрво . . . . .	11-й	бй́што штáрто . . . . .	24-й
дэшува́вёр . . . . .	12-й	бй́што пáнджто . . . . .	25-й
дэшутри́то . . . . .	13-й	бй́што шо́вто . . . . .	26-й

В отношении дальнейших порядковых приходится указать, что они мало употребительны в цыганском языке и притом обычно выражаются при помощи тех же приемов. Отметим еще шéлто (100-й), которое служит и для обозначения дальнейших порядковых: дуйшéлто (200-й), триншéлто (300-й) и т. п. и отчасти предшествующих, напр. пашшéлто (50-й), бибишéнгиро шéлто (80-й), бидэшéнгиро шéлто (90-й), бипанджéнгиро шéлто (95-й) и т. п.

### ГЛАГОЛ

Глагол в цыганском языке изменяется по лицам в единственном и множественном числах и по временам. Изъявительное наклонение имеет особые формы настоящего времени, аориста (прошедшего совершенного) и имперфекта (прошедшего несовершенного). Будущее время совершенного вида выражается формой настоящего, а несовершенного — передается описательно. Кроме того, особые формы имеют повелительное и сослагательное наклонения, а форма имперфекта употребляется в известных случаях в значении условного наклонения. Из неличных форм имеется причастие и деепричастие.

По способу образования форм цыганские глаголы можно поделить на три спряжения в соответствии с тематическим гласным перед окончаниями. К первому спряжению мы относим глаголы с тематическим гласным а, чередующимся с э, ко второму — с тематическим гласным а без чередования, к третьему — с тематическим гласным о, обычно с предшествующим мягким согласным. Эти спряжения различаются также в способах образования аориста. Кроме того, в пределах первого спряжения в зависимости от конечного коренного гласного следует различать несколько групп, а именно:

1-я группа — глаголы с коренным плавным р, л или носсовым н, напр. кхар-á-ва зову, кхэл-á-ва пляшу, чин-á-ва режу.

2-я группа — глаголы с коренным губным в, напр. чив-á-ва лью.

3-я группа — глаголы с коренным фрикативным с или ш, напр. кхос-á-ва тру, кош-á-ва браню.

4-я группа — глаголы с коренным зубным д, напр. трад-á-ва гоню.

5-я группа — глаголы с коренным задненебным к, г, х или с аффрикатой ч, напр. сунг-á-ва нюхаю, мэ-á-ва пускаю, рах-á-ва берегу, пуч-á-ва спрашиваю.

Все эти группы различаются в спряжении только по способу образования аориста.

В глаголах первого спряжения основа аориста в большинстве случаев образуется путем присоединения к корню суффикса -д- или -т-



(последнего—после глухих фрикативных с, ш), притом всегда смягченного; во 2 и 3 лицах множ. числа этого смягчения не бывает. Такого рода образования являются в глаголах первых трех групп: кхард-ём, кхэлд-ём, чинд-ём, чид-ём, кхост-ём, кост-ём. При этом в глаголах 2-й группы перед суффиксом -д- выпадает всегда коренной согласный в.

В глаголах 4-й группы приметой (суффиксом) аориста является слог -ый-; напр. трады-ём (т. е. традый-ом). В глаголах 5-й группы основа аориста характеризуется появлением после коренного согласного элемента -й, напр. сунгь-ём (т. е. сунгь-й-ом).

В глаголах 2-го спряжения основа аориста образуется путем присоединения к основе настоящего времени суффикса -нды, напр. патя-нды-ём при патява верю, прастандыём при прастава бегаю. В глаголах же 3-го спряжения суффиксом аориста является слог -ый- (как в 4-й группе 1-го спряжения); напр. мразы-ём (т. е. мразый-ом), перед которым тематический гласный исчезает.

Все прочие особые глаголы, не входящие ни в одно из перечисленных спряжений, имеют основу аориста по тому или иному из указанных типов, но не в соответствии с основой настоящего времени.

Личные окончания. Личные окончания во всех спряжениях одинаковы. В настоящем времени изъявительного наклонения 1-го спряжения они следующие:

I спряжение		II спряжение	III спряжение
1 л. ед. ч.	-ава	-ава	-ова́ва
2 л. "	-эса	-аса	-о́са
3 л. "	-эла	-ала	-о́ла
1 л. мн. ч.	-эса	-аса	-ова́са
2 л. "	-эна	-ана	-о́на
3 л. "	-эна	-ана	-о́на

В этих окончаниях показан и тематический гласный, который в 1 спряжении может исчезать в формах 3 лица ед. ч. и 2 и 3 лиц мн. ч. у глаголов с коренным р или л, так что окончание присоединяется прямо к корню. Ср. ракирэла или раки́рла, кхарэна или кха́рна, кхэлэла, кхэлэ́на или кхэлла, кхэлна.

В аористе окончания имеют следующий вид:

1 л. ед. ч.	-о́м	1 л. мн. ч.	-а́м
2 л. "	-а́н	2 л. "	-э́
3 л. "	-а́	3 л. "	-э́

Стоящий перед окончаниями согласный является всюду мягким, кроме 2 и 3 лиц мн. ч.

В имперфекте окончания те же, что в настоящем времени, но осложненные еще согласным с в конце:

1 л. ед. ч.	-вас	1 л. мн. ч.	-сас
2 л. "	-сас	2 л. "	-нас
3 л. "	-лас	3 л. "	-нас

В сослагательном наклонении окончания те же, но без конечного гласного а:

1 л. ед. ч.	-в	1 л. мн. ч.	-с
2 л. "	-с	2 л. "	-н
3 л. "	-л	3 л. "	-н

В 3 л. ед. ч. окончание может отсутствовать, и тогда форма является в виде одного корня; напр. тэ кхар вместо кхарэ́л, тэ кэр вместо кэ́рэл и т. п.



ОБРАЗЦЫ 1-го СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ

*Глаголы первой группы*

Изъявительное наклонение

Настоящее время		Имперфект		Аорист	
Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. марáва	марáса	марáвас	марáсас	мардём	мардям
2 л. марэса	мар(э)на	марэсас	мар(э)нас	мардя́н	мардэ́
3 л. мар(э)ла	мар(э)на	мар(э)лас	мар(э)нас	мардя́	мардэ́

Повелительное наклонение

Ед. ч.	Мн. ч.
2 л. мар	марэ́н

Сослагательное наклонение

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. марáв	марáс
2 л. марэс	марэ́н
3 л. марэл (мар)	марэ́н

По этому образцу спрягаются такие глаголы, как кхарáва, ракира́ва, кхэла́ва, и т. п.

Глаголы с коренным -н, как чина́ва, пхэна́ва, во 2 и 3 л. мн. ч. аориста имеют окончание -длэ. Сюда же надо отнести и спряжение глагола джинóм знаю, имеющего несколько отличные формы в настоящем времени, а именно

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. джинóм	джина́са
2 л. джинэс	джинэ́з(а)
3 л. джинэл	джинэ́н(а)

Прочие формы этого глагола совершенно совпадают с данным образцом, кроме 2 и 3 л. мн. ч. аориста. Имперфект: 1 л. джина́вас, 2 л. джинэ́сас и т. д., аорист: 1 л. ед. ч. джиндём, 2 л. джиндя́з, 3 л. джиндя́, 1 л. мн. ч. джиндя́м, 2, 3 л. джиндлэ́. Повел. накл. джин, джинэ́н, сослаг. накл. 1 л. ед. ч. джина́в, 2 л. джинэс и т. д.

*Глаголы второй группы*

Изъявительное наклонение

Настоящее время		Имперфект		Аорист	
Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. чивáва	чивáса	чивáвас	чивáсас	чидём	чидям
2 л. чивэса	чивэ́на	чивэ́сас	чивэ́нас	чидя́н	чидэ́
3 л. чивэла	чивэ́на	чивэ́лас	чивэ́нас	чидя́	чидэ́

Повелительное наклонение

Ед. ч.	Мн. ч.
2 л. чив	чивэ́н

Сослагательное наклонение

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. чивáв	чивáс
2 л. чивэс	чивэ́н
3 л. чивэл	чивэ́н

По этому образцу спрягаются глаголы такого рода, как тховáва, кэра-ва́ва, дарава́ва, уринава́ва и т. п.



*Глаголы третьей группы*

Изъявительное наклонение

Настоящее время

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. кхосáва нашáва	кхосáса нашáса
2 л. кхосэса нашэса	кхосэна нашэна
3 л. кхосэла нашэла	кхосэна нашэна

Имперфект

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. кхосáвас нашáвас	кхосáсас нашáсас
2 л. кхосэсас нашэсас	кхосэнас нашэнас
3 л. кхосэлас нашэлас	кхосэнас нашэнас

Аорист

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. кхостём настём	кхостя́м настя́м
2 л. кхостя́н настя́н	кхослэ́ нашлэ́
3 л. кхостя́ настя́	кхослэ́ нашлэ́

Повелительное наклонение

Ед. ч.	Мн. ч.
2 л. кхос наш	кхосэн нашен

Сослагательное наклонение

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. кхосáв нашáв	кхосáс нашáс
2 л. кхосэс нашэс	кхосэн нашен
3 л. кхосэл нашэл	кхосэн нашен

Таким же образом спрягаются глаголы бэша́ва сижу, рэса́ва достаю.

*Глаголы четвертой группы*

Изъявительное наклонение

Настоящее время

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. трада́ва	трада́са
2 л. традэ́са	традэ́на
3 л. традэ́ла	традэ́на

Имперфект

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. трада́вас	трада́сас
2 л. традэ́сас	традэ́нас
3 л. традэ́лас	традэ́нас

Аорист

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. традыём	традыя́м
2 л. традыя́н	традыне́
3 л. традыя́	традыне́

Повелительное наклонение

Ед. ч.	Мн. ч.
2 л. традэ́	традэн

Сослагательное наклонение

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. трада́в	трада́с
2 л. традэ́с	традэн
3 л. традэ́л	традэн

По этому образцу спрягаются глаголы да́ва даю, родáва ищу, скэда́ва собираю, канда́ва слушаю и т. п.



Глаголы пятой группы

Изъявительное наклонение  
Настоящее время

Ед. ч.				Мн. ч.			
1 л. дыкха́ва	манга́ва	мека́ва	пуча́ва	дыкха́са	манга́са	мека́са	пуча́са
2 л. дыкхе́са	манге́са	меке́са	пуче́са	дыкхе́на	манге́на	меке́на	пуче́на
3 л. дыкхе́ла	манге́ла	меке́ла	пуче́ла	дыкхе́на	манге́на	меке́на	пуче́на

Имперфект

Ед. ч.				Мн. ч.			
1 л. дыкха́вас	манга́вас	мека́вас	пуча́вас	дыкха́сас	манга́сас	мека́сас	пуча́сас
2 л. дыкхе́сас	манге́сас	меке́сас	пуче́сас	дыкхе́нас	манге́нас	меке́нас	пуче́нас
3 л. дыкхе́лас	манге́лас	меке́лас	пуче́лас	дыкхе́нас	манге́нас	меке́нас	пуче́нас

Аорист

Ед. ч.				Мн. ч.			
1 л. дыкхье́м	мангье́м	мекье́м	пучье́м (или пучте́м)	дыкхья́м	мангья́м	мекья́м	пучья́н (пучтя́м)
2 л. дыкхья́н	мангья́н	мекья́н	пучья́н (пучтя́н)	дыкхле́	мангле́	мекле́	пучне́
3 л. дыкхья́	мангья́	мекья́	пучья́ (пучтя́)	дыкхле́	мангле́	мекле́	пучне́

Повелительное наклонение  
Ед. ч. Мн. ч.

2 л. дыкх	манг	мек	пуч	дыкхэ́н	манге́н	меке́н	пуче́н
-----------	------	-----	-----	---------	---------	--------	--------

Сослагательное наклонение  
Ед. ч. Мн. ч.

1 л. дыкха́в	манга́в	мека́в	пуча́в	дыкха́с	манга́с	мека́с	пуча́с
2 л. дыкхе́с	манге́с	меке́с	пуче́с	дыкхе́н	манге́н	меке́н	пуче́н
3 л. дыкхе́л	манге́л	меке́л	пуче́л	дыкхе́н	манге́н	меке́н	пуче́н

По этим образцам спрягаются глаголы макха́ва мажу, ракха́ва берегу, сунга́ва нюхаю, пека́ва пеку и т. п.

ОБРАЗЦЫ 2-го СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ

Изъявительное наклонение  
Настоящее время

Ед. ч.		Мн. ч.	
1 л. пра́става	па́тява	праста́са	па́тяса
2 л. пра́стаса	па́тяса	праста́на	па́тяна
3 л. пра́стала	па́тяла	праста́на	па́тяна

Имперфект

Ед. ч.		Мн. ч.	
1 л. пра́ставас	па́тявас	праста́сас	па́тясас
2 л. пра́стасас	па́тясас	праста́нас	па́тянас
3 л. пра́сталас	па́тялас	праста́нас	па́тянас

Аорист

Ед. ч.		Мн. ч.	
1 л. пра́стандыём	па́тяндыём	праста́ндыям	па́тяндыям
2 л. пра́стандыян	па́тяндыян	праста́ндынэ	па́тяндынэ
3 л. пра́стандыя	па́тяндыя	праста́ндынэ	па́тяндынэ



Повелительное наклонение

Ед. ч.	Мн. ч.
2 л. прастá патя́	праста́н патя́н

Сослагательное наклонение

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. прастáв патя́в	праста́с патя́с.
2 л. прастáс патя́с	праста́н патя́н
3 л. прастáл патя́л	праста́н патя́н

К этому спряжению относятся такие глаголы, как урниáва лечу, лангáва хромаю.

ОБРАЗЦЫ 3-го СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ

Изъявительное наклонение

Настоящее время

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. насвалё́вава холясовáва	насвалё́васа холясовáса
2 л. насвалё́са холясо́са	насвалё́на холясо́на
3 л. насвалё́ла холясо́ла	насвалё́на холясо́на

Имперфект

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. насвалё́вас холясовáвас	насвалё́васас холясовáсас
2 л. насвалё́сас холясо́сас	насвалё́нас холясо́нас
3 л. насвалё́лас холясо́лас	насвалё́нас холясо́нас

Аорист

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. насвалы́ём холясы́ём	насвалы́ям холясы́ям
2 л. насвалы́ян холясы́ян	насвалы́нэ холясы́нэ
3 л. насвалы́я холясы́я	насвалы́нэ холясы́нэ

Повелительное наклонение

Ед. ч.	Мн. ч.
2 л. насва́лэв холя́сов	насвалéн холясо́н

Сослагательное наклонение

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. насвалё́вав холясовáв	насвалё́вас холясовáс
2 л. насвалё́с холясо́с	насвалéн холясо́н
3 л. насвалё́л холясо́л	насвалéн холясо́н

К этому спряжению относятся многие глаголы на -ов, -ёв, как: мравóва мерзну, сыклё́вава учусь, пасё́вава ложусь и др., кроме глагола тховáва, который спрягается как чивáва (стр. 167).

ОСОБЕННОСТИ СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ, НЕ ВХОДЯЩИХ  
В СИСТЕМУ ТРЕХ СПРЯЖЕНИЙ

Глагол авáва, спрягаемый по образцу чивáва (2 группа 1-го спряжения), отличается своим особым образованием аориста, где являются следующие формы:

Ед. ч. 1 л. авьём, 2 л. авья́н, 3 л. авья́, мн. ч. 1 л. авья́м, 2 л. авнэ́, 3 л. авнэ́. В произношении этого глагола чаще слышится корень яв, т. е. явьём, явьян и т. д.; в повелит. наклонении: яв, явэ́н. Глагол этот, имеющий обычно значение «приходить», служит также для восполнения недостающих форм имперфекта, повелит. и сослагат. наклонений от глагола «быть».

Глагол «быть» в цыганском языке имеет следующее спряжение: в наст. времени и аористе свои специфические формы, в прочих временах и наклонениях восполняется, как сказано, формами от авáва.



Настоящее время	
Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. сом	сам
2 л. сан	сан
3 л. (и)сы	(и)сы

Аорист	
Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. со́мас	са́мас
2 л. са́нас	са́нас
3 л. (и)сыс	(и)сыс

Глагол ла́ва беру, спрягаемый в основном по тому же типу, что и ава́ва, отличается только особым образованием аориста (по образцу 4-й группы).

Настоящее время	
Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. ла́ва	ла́са
2 л. ле́са	ле́на
3 л. ле́ла	ле́на

Аорист	
Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. лы́ём	лы́ям
2 л. лы́ян	лы́нэ
3 л. лы́я	лы́нэ

Глаголы ме́рава умираю, пе́рава падаю, спрягаемые в основном как ма́рава (по образцу 1-й группы), имеют особую основу в аористе в виде мы-, пы-:

Настоящее время	
Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. ме́рава	пе́рава
2 л. ме́рэса	пе́рэса
3 л. ме́р(э)ла	пе́р(э)ла

Аорист	
Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. мы́ём пы́ём	мы́ям пы́ям
2 л. мы́ян пы́ян	мы́нэ пы́нэ
3 л. мы́я пы́я	мы́нэ пы́нэ

Глагол да́рава боюсь — спрягается как ма́рава, но в аористе имеет образование по второму спряжению.

Аорист	
Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. да́рандыём	да́рандыям
2 л. да́рандыян	да́рандынэ
3 л. да́рандыя	да́рандынэ

Глагол джи́вава живу — спрягается в основном по образцу чива́ва, но в аористе имеет основу с суффиксом -нд:

Аорист	
Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. джи́ндём	джи́ндям
2 л. джи́ндян	джи́ндлэ
3 л. джи́ндя	джи́ндлэ

Глаголы ба́гава пою, са́ва смеюсь — спрягаются по второму спряжению, но в аористе имеют суффикс -нд (вместо -ндый):

Аорист	
Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. бага́ндём	бага́ндям
2 л. бага́ндян	бага́ндлэ
3 л. бага́ндя	бага́ндлэ

Глагол лы́джява веду, несу, во всем спрягаемый по второму спряжению, имеет особый аорист с суффиксом 3-го спряжения:



Аорист

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. лыджиём	лыджиям
2 л. лыджиян	лыджинэ
3 л. лыджия	лыджинэ

Глагол х́ава ем — спрягается по второму спряжению, но в аористе имеет отличную основу ха:

Аорист

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. хаём	хаям
2 л. хаян	ханэ
3 л. хая	ханэ

Глагол уш́тава встаю — спрягается по смешанному типу:

Настоящее время

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. уш́тава	уш́таса
2 л. уш́тэса	уш́тена
3 л. уш́тэла	уш́тена

Имперфект

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. уш́тавас	уш́тасас
2 л. уш́тэсас	уш́тенас
3 л. уш́тэлас	уш́тенас

Аорист

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. уштыём или устём	уштыям или устыям
2 л. уштыян или устыян	уштынэ или уштниэ
3 л. уштыя или устя	уштынэ или уштниэ

Повелительное наклонение

Ед. ч.	Мн. ч.
2 л. ушты	уштэн

Сослагательное наклонение

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. уш́тав	3 л. уш́тэл
2 л. уш́тэс	и т. д.

Глагол кам́ам хочу — является единственным глаголом с коренным согласным м и тоже спрягается по смешанному типу с некоторыми особенностями в личных окончаниях наст. времени.

Настоящее время

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. кам́ам	кам́аса
2 л. кам́эс(а)	кам́эн(а)
3 л. кам́эл(а)	кам́эн(а)

Имперфект

Ед. ч.
1 л. кам́амас
2 л. кам́эсас
3 л. кам́элас и т. д.



Аорист	
Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. камьём	камьям
2 л. камьян	камлэ
3 л. камья	камлэ
Повелительное наклонение	
Ед. ч.	Мн. ч.
2 л. кам	камэн
Сослагательное наклонение	
Ед. ч.	
1 л. камам	
2 л. камэс	
3 л. камэл и т. д.	

Особо следует отметить спряжение глаголов **пи́ава** и **ури́ава** (обычно **пья́ва** и **урья́ва**), так как они, являясь однородными по типу, обнаруживают различия в образовании аориста.

Настоящее время	
Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. пъя́ва урья́ва	пъя́са урья́са
2 л. пъя́са урья́са	пья́на урья́на
3 л. пъя́ла урья́ла	пья́на урья́на
Аорист	
Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. пиём уридём	пийм уридя́м
2 л. пия́н уридя́н	пинэ уридэ́
3 л. пия́ уридя́	пинэ уридэ́
Повелительное наклонение	
Ед. ч.	Мн. ч.
2 л. пи ури́	пья́н урья́н

Глаголы **бистра́ва** забываю и **бикна́ва** продаю — образуют аорист с восстановлением коренного гласного, выпавшего в основе настоящего времени: **бистырде́м**, **бикинде́м**.

**Возвратные глаголы.** Возвратные глаголы оканчиваются на **-пэ**, представляющее собою сокращенную форму возвратного местоимения. Они могут иметь как собственно возвратное значение, напр. **морáвапэ** моюсь, так и взаимное: **коша́вапэ** бранюсь, **стрэтина́вапэ** встречаюсь, и страдательное. Местоимение **пэ** остается неизменным во всех лицах.

**Описательные формы спряжения.** Будущее время несовершенного вида образуется путем сложения спрягаемого в настоящем времени глагола **ла́ва** и сослагательного наклонения глагола, обозначающего самое действие, присоединяемого посредством частицы сослагательного наклонения **тэ**. Таким образом будущее время от **тэ марэ́с** является в виде:

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. ла́ва тэ марáв	1 л. ла́са тэ марáс
2 л. лэ́са тэ марэ́с	2 л. лэ́на тэ марэ́н
3 л. лэ́ла тэ марэ́л	3 л. лэ́на тэ марэ́н

Описательным способом выражаются еще формы 3 лица обоих чисел повелительного наклонения, путем сочетания повелительного наклонения



глагола мэкáва пускаю и формы 3 лица сослагательного наклонения спрягаемого глагола: мэк (или просто мэ) марэл, мэ (к) марэн.

### ЗНАЧЕНИЕ ГЛАГОЛЬНЫХ ФОРМ

Настоящее время, кроме своего основного значения, употребляется также для выражения будущего времени совершенного вида, напр. мэ дá-ва тукэ ловэ я даю тебе деньги и я дам тебе деньги, мэ бэша́ва туса я сижу с тобой и я сяду с тобой.

Имперфект обозначает прошедшее несовершенное или многократное и употребляется довольно редко, главным образом, в рассказах о прошлом. Он же ставится как условное наклонение при выражении условного действия, напр. ко́ли амэ на пучя́сас бы агроно́мос, ни́чи на выджя́лас если бы мы не спросили агронома, ничего не вышло бы.

Аорист собственно обозначает действие прошедшее законченное, но теперь он употребляется вообще для выражения всякого прошедшего действия.

Сложное будущее полностью соответствует русскому будущему несовершенного вида.

Форма сослагательного наклонения имеет в цыганском языке несколько различных значений. Оно обозначает: 1) действие, которое могло бы совершиться при известных условиях (условное наклонение), 2) действие, которое представляется говорящему лицу как желательное (желательное наклонение), 3) заменяет неопределенную форму. Во всех этих случаях форма сослагательного наклонения требует при себе частицы тэ.

Примеры: 1. тэ джинóм мэ я́да сýдьба, пал о ром на джя́вас (из песни) если бы я знала эту судьбу (свою), я не пошла бы замуж.

2. О якха́ мрэ тэ на́ дыкхэн глаза бы мои не глядели.

3. Бэш тэ хас садись есть; со ма́нгэ тэ кэра́в? что мне делать?; манга́са тумэ́н тэ прилэ́с амэ́н дрэ па́скиро колхо́зо просим вас принять нас в свой колхоз.

Как видно из последних примеров, форма сослагательного наклонения заменяет отсутствующую в цыганском языке неопределенную форму.

### ПРИЧАСТИЕ

Причастие образуется от глагольного корня при помощи суффиксов -д-, -т-, -н-, -л-. Суффикс -л- встречается преимущественно после коренных согласных н, с, ш, к, г; суффикс -д- встречается после р, л, в (в перед суффиксом -д- выпадает); суффикс -т- встречается редко, в отдельных случаях и, наконец, суффикс -н- обычен после гласных.

По значению своему причастие в цыганском языке бывает от непереходных глаголов действительным, от переходных — страдательным. При этом причастие одинаково прилагается и к настоящему, и к прошедшему времени.

а) Причастия на -л-:

ана́ва	андло́	макха́ва	макхло́
бикна́ва	бикиндло́	мэка́ва	мэкло́
джинóм	джиндло́	ме́рава	муло́
кама́м	камло́	па́севага	пашло́
кхоса́ва	кхосло́	чина́ва	чиндло́
латха́ва	латхло́	шуна́ва	шундло́

Из этих причастий джиндло́, камло́ имеют значение прилагательных: знакомый, милый.



б) Причастия на -д-:

бичява́ва	бичядо́	сыва́ва	сыдо́
кхарáва	кхардо́	тховáва	тходо́
кхувáва	кхудо́	уриáва	уридо́
кэра́ва	кэрдо́	нашава́ва	нашадó
мара́ва	мардо́	рискира́ва	рискирдо́
мора́ва	мордо́	чивáва	чидо́

в) Причастия на -н-:

да́ва	дыно́	трада́ва	традыно́
ла́ва	лыно́	пиáва	пинó
лыджя́ва	лыджино́		

г) Причастия на -т-:

бэша́ва бэшто́ (и бэшло́), сова́ва сутó.

Склонение причастий утрачено. Они различаются по формам муж. и жен. рода как прилагательные, и чаще всего имеют одно окончание -э для обоих родов: сутó — суты́ — сутэ́, лыджинó — лыджины́ — лыджинэ́.

### ДЕЕПРИЧАСТИЕ

В современном цыганском языке деепричастия, как особой грамматической категории, почти не осталось. Оно сохранилось в виде застывших форм лишь от отдельных глаголов, причем суффиксом деепричастий являлся гласный и, и в редких случаях другой. Следует отметить, что от некоторых глаголов деепричастия уцелели лишь в сочетании с частицей отрицания:

дыкхí (глядя)	тэрдындúй (стоя)
пасевí (лежа)	на́ мори (не мывшись)
бэшындúй (сидя)	на́ пии (не пивши)
пасиндúй (лежа)	на́ суви (не спавши)
явí (будучи)	на́ хаи (не евши)

### НАРЕЧИЕ

По своему образованию наречия очень различны. Часть их является производными от корней указательных или вопросительных местоимений, часть представляет застывшие старые падежные формы, часть образуется от прилагательных. Есть и такие наречия, которые вовсе не имеют связи с другими словами.

#### Наречия места

ада́й (здесь)	ника́й (нигде)
адарíк (сюда)	одо́й (там)
адатхýр (отсюда)	одорíк (туда)
дур (далеко)	одотхýр (оттуда)
кай (где)	упра́л (наверху)
кари́к (куда)	упрэ́ (вверх)
каты́р (откуда)	упрэстыр (сверху)

#### Наречия времени

(а)каканá (теперь)	дывэсэ́ (днем)
атася́ (завтра, вчера)	экхвар (однажды)
бельвелé (вечером)	одохты́ тогда
гара́ (давно)	раты́ (ночью)



### Наречия образа действия

адякэ (так)	нашты́ (нэ́льзя)
дрэва́н (очень)	пэза́л (пешком)
инкэ́ (еще)	сыг (скоро)
куч (порого)	сыр (как)
кхэтанэ́ (вместе)	шукáр (хорошо)

Сюда же относятся производные от прилагательных, образованные при помощи суффикса -эс, -ес напр. зоралэ́с сильно, пхарэ́с тяжело, локхэ́с легко, чячэ́с верно, учэ́с высоко.

Наречия образуют сравнительную степень при помощи суффикса -дыр, присоединяемого к корню посредством гласного ы или и (после мягких согласных); напр. барыды́р больше, локхыды́р легче, бутыды́р больше, фэды́р лучше, сыгыды́р скорее, лачиды́р красивее.

Эти формы используются и для образования сравнительной степени от соответствующих прилагательных, причем изредка они встречаются с родовыми окончаниями, напр. барыды́рб старший, бутыды́рб больший.

### ПРЕДЛОГИ

Большинство предлогов в цыганском языке сочетается с притяжательным падежом; только два предлога сочетаются с именительным и один с дательным падежами.

С именительным падежом: кэ у, к, жы́к(о) до.

С дательным падежом: ваш(о) для, о.

С притяжательным падежом: ангы́л перед  
дро, дрэ, иногда просто до, дэ в  
машкы́р между

пал(о) за

паш(о), пашы́л возле

пир(о) по

пы́рдал через

про, прэ (иногда по, пэ) на

тэл(о) под

### ОПРЕДЕЛЕННЫЙ ЧЛЕН

Особая частица в виде о, э, до сих пор сохраняющаяся в цыганской речи, представляет собой почти вышедший из употребления определенный член. Первоначально частица о встречалась в словах мужского рода, э — женского. Однако теперь оба слова употребляются безразлично в сочетании с именами мужского рода (о чаще в единств. числе, э — во множ.), при женском роде обычно только э. Вообще же московские цыганы чаще избегают употребления этих частиц.

### СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Образование слов в цыганском языке совершается, главным образом, при помощи суффиксов; употребление приставок имеет место почти исключительно у глаголов, причем все приставки в цыганском языке в этих случаях усвоены из русского языка. Сложных слов почти нет, а немногие встречающиеся представляют из себя обычно простое сочетание двух разных корней без всяких соединительных гласных. Нет также случаев образования слов путем чередования гласных звуков корня.



## ОБРАЗОВАНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Суффиксами существительных, которые используются для образования новых слов в современном цыганском языке, являются только следующие:

1. Суффиксы **-ыбэ(н)**, **-ыпэ(н)** или **-ибэ(н)**, **-ипэ(н)** муж. рода служат для образования отвлеченных существительных.

### 1) Отглагольное образование

бэшыбэ(н) сидение (от бэша́ва)  
джиибэ(н) жизнь (от джива́ва)  
кхэлыбэ(н) пляска (от кхэла́ва)  
морибэ(н) мытье (от мора́ва)

ракирибэ(н) речь (от ракира́ва)  
сабэ(н) смех (от са́ва)  
шарибэ(н) похвала (от шара́ва)

### 2) Образование от прилагательных

барвалыпэ(н)	богатство	(от барвалó)
гудлыпэ(н)	сладость	(„ гудлó)
зорлыпэ(н)	сила	(„ зоралó)
киркипэ(н)	горечь	(„ киркó)
насвалыпэ(н)	болезнь	(„ насвалó)
парныпэ(н)	белизна	(„ парнó)
пхарипэ(н)	тяжесть	(„ пхарó)
тэрныпэ(н)	молодость	(„ тэрнó)
чячипэ(н)	правда	(„ чячё)

В редких случаях слова с данным суффиксом получили конкретное значение, как напр. **болыбэн** небо, **урибэн** одежда, **пибэн** напиток, **хабэн** пища.

2. Суффикс **-орó** муж. рода, **-орí** жен. рода служит для образования уменьшительных и ласкательных слов, напр.:

васторó ручка (от васт)  
гилорí песенка (от гилы)  
гэрорí ножка (от гэрóй)  
дроморó дорожка (от дром)  
кхаморó солнышко (от кхам)  
чяворó сынок, мальчик (от чявó)  
ягорí огонек (от яг)

3. Суффикс **-ы́ма**, **-и́ма** служит для образования отвлеченных существительных, производных обычно от прилагательных. Примеры: **го́жыма** красота (от го́жо), **гру́бима** толщина (от гру́бо), **скэ́мпима** скупость (от скэ́мпо), **жа́ркима** жара.

4. Суффикс **-а́ри**, **-я́ри** служит для обозначения действующих лиц, производных от существительных и прилагательных.

Примеры: **бутя́ри** рабочий (от буты́), **колхоза́ри** колхозник (от колхо́зо), **сэ́нда́ри** судья (от сэ́ндо).

5. Суффикс **-ны** обозначает существительные жен. рода при соответствующих названиях муж. рода.

Примеры: **ромны́** цыганка (при ром), **хуланы́** хозяйка (при хула́й), **гурувны́** корова (при гуру́в).

6. Суффикс **-ы́цо**, **-ы́ца**, **-и́цо**, **-и́ца** служит для образования уменьшительных обычно от заимствованных слов, напр. **по́ртыца** дверца (от порта́), **шту́бица** комнатка (от шгу́ба).



## ОБРАЗОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Главнейшими суффиксами прилагательных являются следующие:

1. **-ы́тко, -и́тко** — служит для образования т. наз. относительных прилагательных, производных от соответствующих существительных. Примеры: **бэргы́тко** горный (при **бэ́рга**), **бэршы́тко** годовалый (при **бэрш**), **вэшы́тко** лесной (при **вэш**), **гавы́тко** сельский (при **гав**), **кхэры́тко** домашний (при **кхэр**), **фэлды́тко** полевой (при **фэ́лда**) и т. п.

Многие из этих прилагательных имеют значение существительных, но, разумеется, сохраняют свои формальные особенности (см. склонение прилагательных). Такого рода изменения значений мы имеем, напр. в таких случаях: **бэшыбы́тко** стул (от **бэшыбэ́н**), **васты́тко** браслет (от **васт**), **мэны́тко** воротник (от **мэн**), **псыкы́тко** накидка (от **псыкó**), **пхувы́тко** картофель (от **пхув**), **састыпы́тко** врач (от **састыпэ́н**), **ягы́тко** спичка (от **яг**) и т. п.

2. **-киро, -гиро, жен. р. -кири, -гири** — служит для образования притяжательных прилагательных, частично восполняя отсутствующую в цыганском языке формальную категорию родительного падежа. Этот суффикс — очень распространенный и употребительный — может присоединяться к любому существительному в основе винительного падежа (един. или множ. числа) обоих родов. В случае образования от основы винительного падежа множ. числа после звонкого согласного **н**, суффикс является в форме **-гиро, -гири**.

Примеры: **бакрэскиро** бараний (от **бакрó**, вин. п. **бакрэ́с**), **дадэскиро** отцовский (от **дад**, вин. п. **дадэ́с**), **да́киро** материнский (от **дай**, вин. п. **да**), **чявэскиро** сыновний (от **чявó**, вин. п. **чявэ́с**) и мн. др.

3. Суффикс **-анó** (муж. р.), **-аны́** (жен. р.) — служит для образования относительных прилагательных, производных от существительных, напр. **бакранó** бараний (от **бакрó**), **грастанó** конский (от **граст**), **джюкланó** собачий (от **джюкэл**), **пхуранó** ветхий (от **пхурó**), **романó** цыганский (от **ром**) и т. п.

4. Суффикс **-унó, -уны́** — с тем же значением: **барунó** каменный (от **бар**), **масунó** мясной (от **мас**), **мачунó** рыбный (от **мачё**), **пхарунó** шелковый (от **пхар**), **чячунó** истинный (от **чячё**) и т. п.

5. Суффикс **-туно́, -туны́** — служит для образования прилагательных относительных, обозначающих место и время, и производных от наречий, напр. **англатуно́** передний (ср. **ангы́л**), **атасятуно́** вчерашний, завтрашний (ср. **атася́**), **гаратуно́** давний (ср. **гара́**), **дуратуно́** далекий (ср. **дур**), **палатуно́** задний (ср. **пала́л**).

6. Суффикс **-(и)канó, -(и)каны́** — с тем же значением, что и 3, 4, напр. **джювликанó** женский (от **джювлы́**), **гаджиканó** или сокращенно **гаджканó** не цыганский (от **гаджё́**).

7. Суффикс **-ало́, -алы́** в немногих случаях только сознается как суффикс производных от существительных прилагательных-названий, так как он уже частью утерять свою связь с ними, напр. **бокхало́** голодный (при **бокх**), **насвало́** больной, **чибало́** болтливый (при **чиб**), **бахтало́** счастливый (при **бахт**) и некоторые другие.

8. Суффикс **-орó, -оры́** в немногих образованиях служит для выражения уменьшительного значения, напр. **екхорó** одишешенек (при **екх**). Иногда прилагательное, образованное с этим суффиксом, становится по значению существительным, напр. **тыкноры́** сундук, ящик (от **тыкно́**).

9. Суффикс **-дó, -ды́** — суффикс причастий — в известных случаях встречается уже как суффикс прилагательного в связи с утратой причастием своего первоначального значения; напр. **джидó** живой (от **джива́ва**), **киндó** мокрый, **пхэрдó** полный. В других случаях эти причастия прилагательные



получили уже значения существительных, напр. башады́ гитара (собственно, «звонящая», ср. башава́ва), дандырдо́ сахар (ср. дандыра́ва), пусады́ вилка (ср. пусава́ва).

10. Суффикс -варо́, -вары́, редкий по своему употреблению, встречается в немногих прилагательных, образованных от существительных; напр. лыдваро́ грамотный (от лыл), манушваро́ красивый (от ману́ш).

11. Суффикс -аво́, -авы́, -ово́, -овы́, почти уже не осознаваемый как таковой в немногих прилагательных с различным значением; напр. ладжя-во́ стыдливый, рупово́ серебряный (от руп).

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ ПОСРЕДСТВОМ ПРЕФИКСОВ

Из префиксов в словообразовании прилагательных цыганский язык знает только один префикс би-, который имеет значение «без» и, присоединяясь к слову, показывает отсутствие того признака, который обозначается данным словом. Этот префикс сочетается, главным образом, с прилагательными притяжательными, имеющими суффиксы -киро, -гиро; напр.: бибалэнгиро безволосый, бивастэнгиро безрукий, бигэрэнгиро безногий, билавэскиро бессловесный и т. п.

Этот же префикс встречается также с одним существительным, именно в слове бибахт несчастье (при бахт счастье), от которого образуется и соответствующее прилагательное — бибахталó.

## ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ

Глагольное словообразование совершается в цыганском языке преимущественно путем префиксов, причем префиксы являются заимствованными из русского языка и, сочетаясь с глаголами, придают последним те же самые значения, какие имеют аналогичные русские глаголы. В немногих случаях мы имеем дело и с настоящим цыганским глагольным словообразованием, которое совершается путем особых суффиксов.

Простыми — не производными — является большинство глаголов 1-го и 2-го спряжений с односложными корнями, напр. кхар-áva, лод-áva, мар-áva, дыкх-áva, праст-áva, баг-áva, ла-ва, ха-ва и т. п. Наоборот, производными являются все глаголы 3-го спряжения. Они имеют большей частью значение состояния, связанного с понятием того или иного признака. Большинство глаголов 3-го спряжения образуется, таким образом, от прилагательных, как видно из таких примеров: барвалёва́ва богатею (от барвалó), барьёва́ва расту (от барó), насвалёва́ва болею (от насвалó), тэрнёва́ва молодею (от тэрно́) и т. п.

В других случаях глаголы 3-го спряжения являются производными уже от глаголов 1-го спряжения, причем в таких случаях они имеют значение страдательных глаголов, т. е. обозначают действие, которое совершается каким-л. другим лицом. Образование этих страдательных глаголов совершается не прямо от корня глагола, но от основы причастия с суффиксом -д, который при этом всегда смягчается. Такого рода глаголы мы находим в следующих случаях:

бияндёва́ва (рождаюсь)	при бияна́ва (рожу),	причастие	бияндло́
гарадёва́ва (прячусь)	„ гарава́ва (прячу),	„	гарадо́
кэрадёва́ва (варюсь)	„ кэрава́ва (варю),	„	кэрадо́
рискирдёва́ва (рвусь)	„ рискира́ва (рву),	„	рискирдо́
сыкадёва́ва (показываюсь)	„ сыкава́ва (показываю),	„	сыкадо́

В некоторых случаях и здесь остались только производные глаголы, напр. пхарадёва́ва лопаюсь и др.



Производными являются и глаголы 1-го спряжения с суффиксом -ав, которые при наличии соответствующих простых глаголов (корневых) являлись первоначально со значением переходных глаголов по отношению к непереходным простым глаголам, а также имели значение каузативное. Такого рода соотношения мы имеем теперь в таких глагольных парах, как напр.: ачява́ва оставляю (при ачя́ва остаюсь), дарава́ва пугаю (при дара́ва боюсь), кэрава́ва готовлю пищу (при кэра́ва делаю), нашава́ва теряю (при наша́ва бегу).

В некоторых случаях и здесь остались только производные глаголы, напр. бичява́ва посылаю, зумава́ва гадаю, малава́ва ударяю.

Из словообразовательных элементов наиболее употребительным является теперь суффикс -кир, который служит: 1) для образования каузативных глаголов от соответствующих простых, а также 2) для образования отыменных глаголов частью с тем же значением. Примеры: 1) ачякира́ва оставляю (при ачя́ва остаюсь), сыклякира́ва учу (при сыклёва́ва учусь), кинькира́ва мочу (ср. киндёва́ва), чингира́ва колю (при чина́ва режу), шутькира́ва сушу (ср. шутёва́ва); 2) мурдякира́ва тушу (ср. мурдало́), лонькира́ва сою (от лон), мэлякира́ва пачкаю (ср. мэлало́).

Образование глаголов при помощи приставок является теперь очень распространенным в цыганском языке. Как сказано выше, все приставки русского происхождения, и сохраняют свое значение. От всякого цыганского простого глагола может быть образован новый с приставкой, аналогичный по значению с соответствующим русским. Некоторые глаголы могут принимать все приставки, употребительные в цыганской речи, какими являются именно в, вы, до, за, об, от, пири, по, при, про, роз, с, у. Для примера здесь достаточно привести несколько таких глаголов:

ла́ва беру, взимаю, выла́ва вынимаю, дола́ва донимаю, зала́ва занимаю, зла́ва снимаю, обла́ва обнимаю, отла́ва отнимаю, пирила́ва перенимаю, подла́ва поднимаю, пола́ва понимаю, розла́ва разнимаю, ула́ва унимаю;

да́ва даю, выда́ва выдаю, дода́ва додаю, зада́ва задаю, зда́ва сдаю, обда́ва обдаю, отда́ва отдаю, пирида́ва передаю, пода́ва подаю, прида́ва придаю, розда́ва роздаю, уда́вапэ удаюсь;

джя́ва иду, вджя́ва вхожу, выджя́ва выхожу, заджя́ва захожу, пириджя́ва перехожу, приджя́ва прихожу, проджя́ва прохожу, розджя́вапэ расхожусь, уджя́ва ухожу.

Благодаря этому способу образования цыганский язык получил возможность широко использовать свой основной запас глагольных корней, не прибегая к заимствованию самих глаголов из других языков.



## ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ДИАЛЕКТОВ ЮЖНЫХ (УКРАИНСКИХ) ЦЫГАН

До самого последнего времени цыганский язык на территории Европейской части Союза рассматривался как единый. Различие между диалектами северных и южных цыган усматривалось лишь в тех заимствованиях, которые делали цыганы из разных языков: северные цыганы из русского и белорусского, а южные — из украинского языка.

Мои наблюдения последних 10—15 лет выявили факт, давно известный самим цыганам, но неизвестный науке цыгановедения, а именно, факт значительных различий между северными и южными цыганскими диалектами.

Украинское влияние на южные цыганские диалекты не ограничивается одними только заимствованиями из украинского языка. Весьма часто в этих диалектах отдельные морфологические элементы украинских слов переводятся на цыганский язык и, таким образом, образуются новые слова для выражения соответствующих понятий.

Напр., русское слово «оделись» в южных цыганских диалектах переводится словом пов-лилэ-пэ, что представляет точную передачу отдельных элементов украинского слова с тем же значением, а именно: пов-бира-ли-ся.

Слову «некоторый» в украинском языке соответствует слово «деякий» (которое сложилось из двух элементов, а именно: «де» где и «який» какой). Украинские цыганы для выражения понятия «некоторый» дают точный перевод отдельных элементов украинского слова «деякий», а именно: дэ-саво, кай-саво или тев-саво, где кай и тев имеют значение «где», а «саво» в отдельном употреблении имеет значение «какой».

Кроме подобных различий, объясняющихся влиянием украинского языка, имеется ряд особенностей, как фонетических, так и морфологических, которые проявляются в словах и формах чисто цыганских.

Южные цыганские диалекты, с своей стороны, не представляют полного единообразия. На основе различий в области фонетики и морфологии, южные цыганские диалекты могут быть разделены на три главные группы, которые мы обозначим буквами А, Б и В.

А — диалекты цыган левобережной Украины и соседних районов РСФСР. Здесь мы различаем две группы: Аа от Азовского и Черного морей до г. Белгорода включительно и Аб — к северу от г. Белгорода, начиная от г. Нового Оскола до севера Курской и частично Воронежской областей.

Б — диалекты цыган правобережной Украины без Волыни и Подолии.

В — диалекты цыган Волыни и Подолии.

Наиболее заметные особенности, отличающие диалекты южных цыган от северного диалекта, следующие:



I. На месте задненебных звуков г, к, кх (кс) северного диалекта перед и, е (э) в группах А и Б мы наблюдали зубные звуки:

а) На месте г перед и в диалектах А и Б мы находим мягкое д, напр. дийлй песка, сев. гилы; лэндиро их (прилагательное), сев. лэнги́ро.

б) На месте северного задненебного к перед и в группах А и Б, а частично и в группе В, мы имеем мягкое т, напр. тэ тинэ́ по́купать, купить, сев. тэ кинэс; пэсти́ро свой, сев. пэски́ро.

в) На месте северного кх (кс) перед и в группах А и Б мы находим группу мягких тх, напр. тхил́ масло, сев. ксил́.

г) На месте северного задненебного к перед э (е) диалекты Аа и Б имеют мягкий зубной т, а диалекты Аб — звук ц; напр. (Белгород) тэ́ терэ́ делать. (Курск) тэ́ цэрэ́, сев. тэ́ кэрэ́с; (Херсон) термо́ червь, (Белгород) термо́, (Курск) цэрмо́, сев. кэрмо́.

д) На месте северного задненебного к после согласных во всех диалектах А и Б мы находим т; напр. интэ́ еще, сев. инкэ́.

е) На месте северного кх перед э в диалектах Аа и Б мы имеем мягкие тх, а в диалектах Аб — цх и ц, напр. (Белгород) тхер́ дом, (Херсон) тхер́, (Курск) цхэр́, цэр́, сев. кхэр́; (Белгород) тэ́ тхелэ́ играть, (Херсон) тэ́ тхелэ́с, (Курск) тэ́ цхэлэ́, сев. тэ́ кхэлэ́с.

II. Во всех диалектах групп А, Б и В на месте московского зубного т перед и (ы) мы имеем ц, напр. цыкно́ маленький, малый, сев. тыкно́.

III. Во всех диалектах А, Б и В сохраняется старая группа чх, которая соответствует некогда существовавшему в цыганских диалектах, как и во всех индийских языках, придыхательному звуку ч (индийская аспирата Ch). В северных диалектах группа чх не сохранилась и на месте ее мы наблюдаем простое ч, напр. тэ́ ачхэ́ стоять, оставаться, сев. тэ́ ачэ́с; тэ́ бичхавэ́ посылать, сев. тэ́ бичявэ́с; чхури́ нож, сев. чюри́ и т. д.

IV. Картина развития звука с в разных диалектах южнорусских и украинских цыган представляется весьма сложной.

1. В некоторых формах с исчезает:

а) в диалектах А всегда, а в диалектах Б только спорадически с исчезает в формах неопределенного наклонения. Напр. в южных диалектах — тэ́ марэ́ бить, тэ́ лэ́ брать, тэ́ джа́ итти, соответственно в северном диалекте: тэ́ марэ́с, тэ́ лэ́с, тэ́ джя́с и т. д.;

б) в диалектах группы А конечное с исчезает в формах винит. пад. един. ч. муж. рода (в некоторых диалектах это исчезновение факультативно, либо сохраняются дублетные формы — с с и без него), напр. (Мариуполь) пхралэ́ брата, сев. пшалэ́с, (Белгород) дадэ́ отца, сев. дадэ́с.

2. На месте северного с в группе диалектов А мы находим ѓ в следующих формах:

а) в творительном пад. един. числа муж. и жен. рода, напр. (Белгород) ромэ́га цыганом, с цыганом, ромня́га цыганкой, с цыганкой, сев. ромэ́са, ромня́са.

б) Во 2 лице един. числа и 1 лице множ. числа будущего времени, напр.: ту марэ́га ты будешь бить, амэ́ мара́га мы будем бить, сев. соответственно: ту марэ́са, амэ́ мара́са.

3. В некоторых глагольных формах на месте конечного с в южных диалектах находим звук х.

Так в диалектах А и Б во 2 лице един. числа и в 1 лице множественного числа настоящего времени мы имеем х, напр. ту марэ́х ты бьешь, амэ́ мара́х мы бьем. В сев. диалекте соответственно имеем: ту марэ́са, амэ́ мара́са.

4. В группе диалектов Аб звуко сочетание ск не сохраняется, и на месте его находим сочетание хк, напр. (Курск) дадэ́хкоро́ отцовский, (Белгород) дадэ́сти́ро, сев. дадэ́ски́ро.



V. Из других фонетических особенностей надо отметить:

- а) твердое произношение аффрикат дж и ч, напр. тэ джа, сев. тэ джяс итти, джуклї, сев. джюклї собака;
- б) произношение звонких в конце слов без голоса, напр. чхип язык, дат отец;
- в) утрату т, д после согласных в конце слов, напр. бах счастье, вас рука;
- г) переход неударного о в у, напр. зуралó сильный. Глухие согласные в конце слова перед следующим словом, начинающимся со звонкого, сам и приобретают звонкость, отсюда фонетические варианты как бах и баг, сев. бахт, ваш и важ, сев. ваш(о).

VI. Причинительные (каузативные) формы глаголов в украинских диалектах образуются при помощи суффиксов -сарэ, -ярэ, меж тем как в северных диалектах выступает суффикс -кирэс, напр. (Курск) тэ сиклясарэ учить, сев. тэ сыклякирэс, (Изюм) тэ шугярэ сушигь, сев. тэ шутькирэс.

VII. Формы имперфекта в украинских и южнорусских цыганских диалектах весьма малоупотребительны.

VIII. Формы настоящего времени северного диалекта в украинских и южнорусских диалектах имеют значение будущего времени.

IX. Аорист некоторых глаголов в украинских и южно-русских диалектах звучит весьма отлично от форм аориста северного диалекта.

В силу названных особенностей исторической фонетики и морфологии украинских и южнорусских цыганских диалектов именные и глагольные формы этих диалектов в значительной мере отличны от соответствующих форм северного диалекта.

## МОРФОЛОГИЯ

Украинские и южнорусские диалекты, как и северный диалект, различают два рода — мужской и женский и два числа — единственное и множественное.

У имен различаются следующие падежи: 1) именительный, 2) винительный, 3) дательный, 4) творительный, 5) отложительный и 6) местный (притяжательный).

Примечание: В значении отсутствующего родительного падежа обычно употребляется отыменное прилагательное.

### ПРИНЦИПЫ ПОСТРОЕНИЯ ПАДЕЖНЫХ ФОРМ

Имена существительные мужского рода в исконно цыганских словах оканчиваются либо на -о, либо на согласные.

Имена существительные женского рода оканчиваются либо на и, либо на согласные.

#### ОБРАЗОВАНИЕ ОСНОВ, ИХ ОКОНЧАНИЯ

	Муж. р.	Жен. р.
Ед. ч.	-е(с)-*	-я(-а-)
Мн. ч.	-эн-	-эн-

\* В заимствованных словах встречается и основа винит. пад. на -ос, напр. быятос.



Падежные окончания

Ед. число	Мн. число
Винительный падеж	—
Дательный	—
Творительный	-ти
Отложительный	-га
Местный	-тэр (-тар)
	-тэ
	-ди
	-ца (-цэ)
	-дар (-д)
	-дэ

Образцы склонения

Мужской род

Единственное число

Им. ром (цыган)	чхаво (мальчик)	грай (лошадь)	мардо (рубль)	гав (деревня)
Вин. ромэ, роиэс	чхавэ, чхавэс	грае(с), грас	мардо	гав
Дат. ромэсти	чхавэсти	граэсти, грасти	мардэсти	гавэсти
Твор. ромэга	чхавэга	граэга, грага	мардэга	гавэга
Отлож. ромэстэр (-гар)	чхавэстэр (-тар)	граэстэр, гра-стэр	мардэстэр	гавэстэр
Местн. ромэстэ	чхавэстэ	граэстэ, грастэ	мардэстэ	гавэстэ

Множественное число

Им. ромá (цыганы)	чхавэ	грай	мардэ	гавá
Вин. ромэн	чхавэн	граэн, грэн	мардэ	гавá
Дат. ромэнди	чхавэнди	граэнди	мардэнди	гавэнди
Твор. ромэнца	чхавэнца	граэнца	мардэнца	гавэнца
Отлож. ромэндар (-дэр)	чхавэндэр (-дар)	граэндар	мардэндар	гавэндар
Местн. ромэндэ	чхавэндэ	граэндэ	мардэндэ	гавэндэ

Женский род

Единственное число

Им. ромнй (цыганка)	пхэк (сестра)	дилй (песня)	чхиб (язык)
Вин. ромня	пхэня	дилй	чхиб
Дат. ромняти	пхэняти	диляти	чхибáти
Твор. ромняга	пхэняга	диляга	чхибáга
Отлож. ромнягар	пхэнятар	дилятар	чхибáтар
Местн. ромнятэ	пхэнятэ	дилятэ	чхибáтэ

Множественное число

Им. ромнй	пхэня	диля	чхибá
Вин. ромнён	пхэкён	диля	чхибá
Дат. ромнёнди	пхэкёнди	дилёнди	чхибэнди
Твор. ромнёнца	пхэкёнца	дилёнца	чхибэнца
Отлож. ромнёндар	пхэкёндар	дилёндар	чхибэндар
Местн. ромнёнде	пхэкёнде	дилёнде	чхибэнде

Звательная форма образуется в украинских и южнорусских цыганских диалектах по тем же принципам, что и в северном диалекте, а именно, в единственном числе переносом ударения на начальный слог, напр. дадо (им. п. дад), чхаво (им. п. чхаво) и, факультативно, осложнением этих форм окончанием -лэ, напр. дадолэ. Во множественном числе звательные формы получают путем осложнения форм именительного пад. множественного числа окончанием -лэ, напр. ромáлэ!, чхавáлэ! и т. д.



Отыменные прилагательные, употребляющиеся в значении форм родительного падежа, имеют следующие окончания:

а) Прилагательные, образованные от основ ед. числа, имеют окончание **-тиро**:

Существительные		Прилагательные
Им. пад.	Основа ед. ч.	
ром	ромэс	ромэстиро
чхавó	чхавэс	чхавэстиро
ромнй	ромня	ромнятиро
пхэн	пхэня	пхэнятиро

б) Прилагательные, образованные от основ множественного числа, имеют окончание **-диро\***.

Существительные		Прилагательные
Им. пад.	Основа мн. ч.	
ром	ромэн	ромэндиро
чхавó	чхавэн	чхавэндиро
ромнй	ромнэн	ромнэндиро
пхэн	пхэнэн	пхэнэндиро

## ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

За исключением относительно недавних заимствований, напр. **сыво** сивый, имена прилагательные в диалектах украинских и южнорусских цыган имеют два родовых окончания: муж. **-о** и жен. **-и**. Напр.:

Муж. р.		Жен. р.	
барвалó	(богатый)	барвалй	(богатая)
лолó	(красный)	лолй	(красная)
вучó	(высокий)	вучй	(высокая)
лачхó	(хороший)	лачхй	(хорошая)

Прилагательные, заимствованные из других языков, не имеют в именит. падеже родовых окончаний. Напр.: **сыво** (сивый и сивая).

Формы других падежей заимствованных прилагательных строятся так же, как и в московском диалекте, напр. **сывонэс** и т. д.

В самостоятельном употреблении или же в положении после имени существительного прилагательные строят свои формы так же, как и имена существительные с соответствующими родовыми окончаниями. Напр.:

манушá лачхэ (люди добрые)  
 манушэнди лачхэнди (добрым людям)  
 манушэнца лачхэнца (хорошими людьми)  
 манушнй лачхй (хорошая женщина)  
 манушняти лачхяти (хорошей женщине) и т. д.

В положении перед именем существительным прилагательное либо строит свои формы аналогично существительному, либо во всех падежах, кроме именительного, имеет окончание **-э**. Напр.: лачхó чхавó (хороший парень)

лачхэга чхавэга, лачхэ чхавэга (с хорошим парнем)  
 лачхэнди чхавэнди, лачхэ чхавэнди (хорошим парням)

\* В диалектах встречаются и сокращенные формы суффикса притяжательных прилагательных, как **-кро**, **-ко**, а также с ассимиляцией гласных как **-коро**, **-горо**; в группе говоров Аб вместо **-эскиро** является **-эхкоро**.



### Степени сравнения

Украинские и южнорусские цыганские диалекты знают только формы сравнительной степени, каковые могут строиться двояко:

а) при помощи окончания -дыр, -дэр, перед которым конечное -о прилагательного изменяется в -э-<sup>\*</sup>.

а) барó (большой)	барэдэр (-дыр) (больший)
тэрнó (молодой)	тэрнэдэр (-дыр) (младший)
пхурó (старый)	пхурэдэр (-дыр) (старший)

б) при помощи префикса май-, после которого прилагательное остается без изменения.

б) зуралó (сильный)	майзуралó (сильнейший)
барó (большой)	майбарó (больший)
тхулó (жирный)	майтхулó (более жирный)

Примечание: При сравнении то, с чем сравнивается, стоит в отложительном падеже, само же прилагательное остается в положительной степени; напр. риконó зуралó мыцатár собака сильнее кошки.

### МЕСТОИМЕНИЯ

Местоимения в украинских и южнорусских цыганских диалектах звучат следующим образом:

#### Личные местоимения

	Единственное число	Множественное число
1 л.	мэ (я)	амэ, мэ (мы)
2 .	ту (ты)	тумэ (вы)
3 .	вов (он), вой (она)	вонэ (они)

#### Склонение личных местоимений

	Единственное число			
Им.	мэ (я)	ту (ты)	вов (он)	вой (она)
Вин.	ман	тут	лэс	лэ
Дат.	мáнди	тúти	лэсти	лáти
Твор.	мáнца	тúга	лэга	лáга
Отлож.	мáндар	тúтар	лэстэр	лáтар
Местн.	мáндэ	тúтэ	лэстэ	лáтэ

#### Множественное число

Им.	амэ, мэ (мы)	тумэ (вы)	вонэ (они)
Вин.	амэн	тумэн	лэн
Дат.	амэнди	тумэнди	лэнди
Твор.	амэнца	тумэнца	лэнца
Отлож.	амэндар	тумэндар	лэндар (-дэр)
Местн.	амэндэ	тумэндэ	лэндэ

\*. В отличие от северного цыганского диалекта, где это -э- уподобилось следующему ударному -ы-: барыдыр и т. п.



*Возвратное местоимение*

Им.	
Вин.	пэс (себя)
Дат.	пэсти
Твор.	пэга
Отлож.	пэстар
Местн.	пэстэ

*Вопросительные местоимения*

ко (кто)	со (что)
кас	со
касти	сости
кага	сога
кастар (-тэр)	состэр
кастэ	состэ

*Неопределенные местоимения*

ко-нэбудь (кто-нибудь)	кось (кто-то)	дэко́ (кое-кто)	тев-ко́ (кое-кто)
со-нэбудь (что-нибудь)	сось (что-то)	дэсо́ (кое-что)	тев-со (кое-что)

*Отрицательные местоимения*

никó (никто)	нисó (ничто)
--------------	--------------

Примечание: Формы от местоимений неопределенных и отрицательных образуются так же, как и от местоимений вопросительных. Частицы -нэбудь и -сь прибавляются к готовым формам. Напр. касти-нэбудь (кому-нибудь), согась (с чем-то).

*Указательные местоимения*

кадава́,	када́,	када́в,	кав (этот)	кадия́ (эта)
кодова́,	кода́,	кода́в,	ков (тот)	кодия́ (та)

*Единственное число*

	Муж. р.	Жен. р.
Им.	кадава́, када́, када́в	кадия́
Вин.	кадлэс	кадла́
Дат.	кадлэсти	кадла́ти
Твор.	кадлэ́га	кадла́га
Отлож.	кадлэ́стэр	кадла́тар
Местн.	кадлэ́стэ	кадла́тэ
Им.	кодова́, кода́	кодия́
Вин.	кодлэс	кодла́
Дат.	кодлэсти	кодла́ти
Твор.	кодлэ́га	кодла́га
Отлож.	кодлэ́стэр	кодла́тар
Местн.	кодлэ́стэ	кодла́тэ

*Множественное число*

Муж. и жен. р.
кадлэ́, кадла́
кадлэ́н
кадлэ́нди
кадлэ́нца
кадлэ́ндар
кадлэ́ндэ
кодлэ́, кодла́
кодлэ́н
кодлэ́нди
кодлэ́нца
кодлэ́ндар
кодлэ́ндэ

**ИМЕНА ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ**

*Числительные количественные*

1 ек	11 дэшуэ́к	30 трия́нда
2 дуй, дий	12 дэшуду́й, дэшудий	40 шарáнда
3 трин	13 дэшутри́н	50 пандэ́ша
4 штар	14 дэшуштар	60 шóвдэ́ша
5 панч	15 дэшупáнч	70 ёхта́дэ́ша
6 шов	16 дэшушóв	80 охто́дэ́ша
7 ёхта́, юхта́	17 дэшуёхта́	90 иня́дэ́ша
8 охто́	18 дэшуохто́	100 шэл или пханѓли
9 иня́, йиня́	19 дэшуеня́, дешуйиня́	200 ду́йшэл
10 дэш	20 ду́йдэ́ша, дийдэ́ша	1000 барó шэл или барй́ пханѓли



### Числительные порядковые

Порядковые числительные в украинских и южнорусских цыганских диалектах образуются в значительной мере отлично от северных порядковых числительных и звучат следующим образом:

1-й пэрво	6-й шовто́ и шовэндиро	11-й дэшукхэндиро
2-й авэр	7-й ёхтэндиро	12-й дэшудондиро
3-й трито́	8-й охтондиро	13-й дэшутринэндиро
4-й штартó	9-й иньяндиро	14-й дэшуштарэндиро
5-й панчто́	10-й дэшэндиро	15-й дэшупанджэндиро
16-й дэшушовэндиро	25-й дидэшапанджэндиро	70-й ёхтадэшэндиро
17-й дэшуёхтэндиро	26-й дидэшашовэндиро	80-й охтодэшэндиро
18-й дэшуохтондиро	27-й дидэшаёхтэндиро	90-й йинядэшэндиро
19-й дэшуйиньяндиро	28-й дидэшаохтондиро	100-й пхангляко
20-й дидэшэндиро	29-й дидэшайиньяндиро	101-й пхангли екхэстиро
21-й дидэшаекхэстиро	30-й трияндэндиро	102-й пхангли дувэро
22-й дидэшадондиро	40-й шарандэндиро	103-й пхангли тривэро
23-й дидэшатринэндиро	50-й пандэшэндиро	1000-й барó шэлэндиро,
24-й дидэшаштарэндиро	60-й шовдэшэндиро	дэшушэлэндиро

### ГЛАГОЛ

#### Неопределенное наклонение

В отличие от северного цыганского диалекта цыганские диалекты Украины и юга РСФСР имеют вполне оформившуюся категорию неопределенного наклонения с особым показателем тэ и окончанием -э. Напр.:

тэ марэ́ (бить)	тэ авэ́ (приходить)
тэ совэ́ (спать)	тэ пэ́ (пить)
тэ тэрэ́ (делать)	тэ джа́ (итти)

Примечание: Как видно из представленного примера, если глагольная основа оканчивается на -а (джа), окончание -э исчезает, и единственным показателем инфинитива в таких случаях остается частица тэ.

#### Основа

По отделении окончания -э получается основа настоящего времени цыганского глагола.

#### Причастие

Диалекты украинских и южнорусских цыган, как и северный диалект, знают только одно причастие, а именно — причастие прошедшего времени, которое у переходных глаголов имеет страдательное значение.

Причастия прошедшего времени обычно образуются от основы глагола при помощи окончаний: -до, -ло, -то, -но (жен. род -и). Напр.:

-до: тер-до́ (сделан)	-ло: ха-ло́ (съеден)
мар-до́ (побит)	арак-ло́ (найден)
чор-до́ (украден)	манг-ло́ (выпрошен)
тхел-до́ (сыгран)	пхаг-ло́ (сломан)
шун-до́ (услышан)	сик-ло́ (обучен)
тин-до́ (куплен)	му-ло́ (умерший)
-но: ди-но́ (дан)	-то: су-то́ (ставший)
ли-но́ (взят)	



### Изъявительное наклонение

Изъявительное наклонение имеет три времени: настоящее, будущее и аорист. Весьма редко, главным образом под влиянием кочевых цыган, в диалектах оседлых цыган употребляются формы имперфекта.

#### Окончания настоящего времени

Ед. число	Мн. число
-áv	-áx
-эх	-эя
-эл	-эя

#### Окончания будущего времени

Ед. число	Мн. число
-áva	-ága
-ága	-эяа
-эла	-эяа

#### Окончания аориста

Ед. число	Мн. число
-óm	-э
-án	-э
-á	-э

Примечание: Окончания аориста присоединяются к основе причастия прошедшего времени, т. е. к терд-, мард-, чорд- и т. д. Окончания настоящего и будущего времени присоединяются непосредственно к глагольной основе настоящего времени.

### Спряжения глагола в изъявительном наклонении

#### Настоящее время

Ед. число	Мн. число
мэ марáv (я бью)	амэ (мэ) марáx
ту марэх	тумэ марэн
вов (вой) марэл	вонэ марэн

#### Будущее время

Ед. число	Мн. число
мэ марáva (я буду бить)	амэ марáга
ту марэга	тумэ марэна
вов (вой) марэла	вонэ марэна

#### Аорист

Ед. число	Мн. число
мэ мардóm	амэ мардэ
ту мардán	тумэ мардэ
вов мардá	вонэ мардэ

Формы аориста некоторых глаголов в значительной мере отличны от форм аориста северного диалекта.

#### Дефективный глагол «быть»:

Ед. число	Мн. число
мэ слём (я был)	амэ сле
ту слян	тумэ сле
вов сля	вонэ сле

#### Глагол тэ джа итти:

Ед. число	Мн. число
мэ джилём (я шел)	амэ джилэ
ту джилян	тумэ джилэ
вов джиля	вонэ джилэ



Глагол тэ авэ приходитъ:

мэ авилём (я пришел)  
ту авилён  
вов авиля

амэ авилё  
тумэ авилё  
вонэ авилё

Глагол тэ лэ брать, взять:

мэ лилём (я взял)  
ту лилён  
вов лиля

амэ лилё  
тумэ лилё  
вонэ лилё

Глагол тэ дэ дать, давать:

мэ динём (я дал)  
ту динён  
вов диня

амэ динё  
тумэ динё  
вонэ динё

Глагол тэ мэрэ умирать:

мэ мулём  
ту мулён  
вов муля

амэ мулё  
тумэ мулё  
вонэ мулё

### Сослагательное наклонение

Формы сослагательного наклонения звучат таким же образом, как и формы настоящего времени изъявительного наклонения. Показателем сослагательного наклонения является частица тэ, которая обычно стоит между личным местоимением и глаголом, например:

Ед. число

мэ тэ марав (чтоб я бил)  
ту тэ марэх  
вов тэ марэл

Мн. число

амэ тэ марэх  
тумэ тэ марэн  
вонэ тэ марэн

### Повелительное наклонение

В функции формы 2 л. един. числа повелительного наклонения употребляется чистая основа. Для образования формы 2 л. множ. числа основа осложняется окончанием -эн, например:

Ед. число

тер делай  
лэ бери

Мн. число

терэн делайте  
лэн берите

Факультативно форма 2 л. множ. числа может получить добавочное окончание -тэ, напр. лэнтэ берите, дэнтэ дайте.

Возвратные глаголы оканчиваются на -пэ.

В украинских и южнорусских цыганских диалектах цыганские глаголы в полной мере пользуются всеми глагольными префиксами, употребляющимися в украинском языке и его диалектах. Так, напр.:

тэ попры-лэ (прибрать, убрать)

тэ пов-лэ-пэ (прибраться, одеться) и т. д.

тэ за-лэ (забрать)

тэ пры-лэ (прибрать)

тэ поза-лэ (все забрать)

### НАРЕЧИЯ

Кроме первичных наречий вроде катэ здесь, тев где и т. д., в значении наречий употребляются обычно прилагательные в форме муж. рода имен. пад. един. числа. Напр. барвалё богато, миштó прекрасно, лачхó хорошо и т. д.

Значительно реже употребляются формы наречий с окончанием -э, которому в северном диалекте соответствует -эс.

Напр. барзалэ богато, сев. барвалэс.



*Важнейшие наречия южных цыганских диалектов:*

катэ здесь	никури́к никуда
кардэ сюда	кала́ когда
ката́р отсюда	кала́сь когда-нибудь
котэ там	ка́ци только
кота́р откуда	ска́ци сколько
та́пордэ тогда	упрэ́ вверху
на, нэ не	атыся́, тыся́ завтра
кай где	адэс́ сегодня
тев где	хва́ртэ очень
тевсь, тэв-нэбудь где-нибудь, где-то	тхерэ́ дома
сар, сыр как	дур далеко
пала́л назад	ту́нчэ, тунчи́лэ тогда
нашчы́ нельзя	бут́ много
ка́дя так, таким образом	интэ́, инкэ́ еще
куру́к куда	тре́би, тре́буни нужно

ПРЕДЛОГИ

Предлоги в южных цыганских диалектах немногочисленны. Существительные, употребляющиеся с предлогами, обычно не изменяются и стоят в форме, совпадающей с именительным падежом.

*Важнейшие предлоги.*

пэ на, в; пэ га́са на улице  
 по по, на; бэш по гра́ст садись на лошадь  
 андо́, андэ́ в; андо́ тхэр в дом, в доме  
 пав в, по, на; пав вура́ли по железной дороге  
 пала́ за; пала́ скамы́нд за столом  
 паш близ, у; паш э бов возле печки

СОЮЗЫ

*Важнейшие союзы южных цыганских диалектов.*

кай что	та и
со, шо что	да и
со́стэ почему	то то
сар как, если	хоч хоть
сар, шоб чтобы	ато́ не то
бо потому что	али́ или